REFERENCE LIBRARY 15 JUN 1971 CITY HALL

中華民國僑務委員會頒發登記證台教新字第一二〇號
華僑日報
香港政府明令指定刊登有關法律性質廣告之有效刊物
第一九五〇四號 每份零售港幣式毫
今日出紙七大張
發行及承印華僑日報有限公司
總司理岑維休
電話：本報總機H二二九〇八一 中區分處H二二一六三七 旺角分處K八四〇七四九
總社地址：香港荷李活道一〇一號。中區分社：砵甸乍街香港華人銀行樓下。旺角辦事處：廣東道九六十號。台灣總銷處：台北市中山北路三段廿四號三樓 電話：五四六一四一一號

華僑日報九龍旺角辦事處遷址啓事

敬啓者：華僑日報九龍旺角辦事處，定於本（六）月十五日起，遷往下列新址，各界惠教，敬希屆時移玉賜洽爲荷。

旺角辦事處新址：上海街四九七號地下（近山東街）

華僑日報有限公司謹啓

美國中共改善關係 可能另有作用 共同對付蘇聯
溫斯頓指出中美人民希望和平
中共邀各國使節觀光大陸各地

（美聯社美國俄亥俄州克里夫蘭十二日電）六十歲之美國共黨主席溫斯頓稱：中共與美國刻正從事改善關係作爲對付蘇聯一種策略。溫斯頓昨日告黨員稱：中共主席毛澤東和總統尼克遜並非屬正樂於使兩國邦致和睦之關係。毛氏對由蘇聯取得領土讓步感興趣。尼氏則希望於戰略性軍備限制會談中獲取（蘇方）讓步。溫斯頓又謂，中（共）美兩國人民希望和平。但此僅涉及民衆之事。

（泛亞社東京十二日電）繼月前展開之乒乓外交攻勢後，中共現又不斷邀請外交使節赴中國大陸各地觀光，展示共希望外界看到之景象。據北平電台廣播，由廿五個國家與地區駐平外交人員（包括兩名大使）組成之觀光團，曾於五月廿八至六月九日間，應中共外交部之邀赴湖北，廣東，河南三省訪問。其後參觀各地指定之工廠，醫院與人民公社，以及毛澤東當年在廣州主辦之農民運動講習所舊址。在十三天行中，均由中共外交部辦公廳主任符浩和陪同。北平電台稱：此爲應邀至各地訪問之第三批外國外交人員。

美放寬大陸貿易 農業界表示贊同
如中共反應良好美政策將再改變

（美聯社美國華盛頓十二日電）美國農業人員對美國政府，撤除對中共施行廿一年的禁運，大多表示贊同。但無人預料即時會有大宗貿易交往。上述預言係繼美政府宣佈對中共放寬貿易限制後於週四作出的。當時美國農業部長哈甸謂：「吾人不以爲立時與中共貿易會有可觀的貿易發展」。農場發言人亦普遍歡迎一項決定結束輸往蘇聯集團國家的美國谷物最少有半數要由美國船隻運送規定。美國谷類糧食協會謂：採取消美國船隻運送半數谷物的行動，可能係取消美國船運送半數谷物的規定。該協會週五發表聲明謂：「由美國旗下船隻運送半數谷物的規定，阻礙向蘇聯及東歐若干市場的輸出。」該協會主席賓以斯謂：乘發展與中共的貿易，需做若多工作。據彼所知，據美國谷物不再有任何限制的規定。

美機羣突襲北越沿線 炸北越飛彈防空基地

（路透社越南西貢十二日電）美軍發言人本日稱，美國雷桿式戰鬥轟炸機一架昨日傍晚發射一枚飛彈襲擊一北越海岸附近的反防空飛彈基地。該F一〇五型雷桿式噴射機正當掩護轟炸機襲擊向寮國境內的胡志明小徑投擲炸彈時，該位於距非武裝區以北卅七英里，距海岸綫城鎮洞海西英里的飛彈基地，立刻對該雷桿式噴射機以雷達標討位置準備發射一枚飛彈。

（美聯社越南西貢十二日電）美國司令部報導：美國空軍戰鬥轟炸機陪同B五二型轟炸機週五沿北部前線襲擊北越境內防空炮火陣地。由空軍F一〇五型戰機向北越境內發動的攻擊，據報係由五月廿二日及本年內，第四十四次「保護性反擊」以來的首次。該司令部謂：該戰鬥轟炸機發現「敵對行動」後，隨即向敵方陣地開火。此舉通常指該機的電子裝置，斷定防空雷達瞄準飛機準備發炮射擊。

（合衆國際社西貢十二日電）軍事發言人說，一架相信是保護B五二轟炸機出擊寮國胡志明小徑的美空軍F一〇五雷神式戰鬥轟炸機，星期五轉往北越向一個具有威脅性的共方防空陣地發射一枚飛彈。美軍司令部說：這是今年以來對北越進行第四十四次「保護性反擊」，亦是自一九六八年十一月一日停炸北越以來的第一百一十一次。亦是自五月廿二日以來進行同樣襲擊的第一次。軍事消息人士說，F一〇五美機飛入北越境內向距離非武裝區以北三十六里，在南中國海以西四里，襲擊一個用雷達控制的防空陣地。美軍司令部說，這種「保護性的發展」襲擊結果不詳。該司令部說，只有F一〇五機在寮國擔任掩護襲擊任務，現尚未證實該被襲擊飛機類型，不過通常是由F一〇五戰鬥轟炸機擔任B五二同溫層空中堡壘護航任務。

日外相歡宴英外相 六月十二日日本外相愛知揆一在倫敦多賽士打酒店，設午宴款待英國外相荷姆伉儷，在門前迎接之鏡頭。（合衆國際社無線電傳真）

（合衆國際社東京十二日電）本週，由於美總統尼克遜放寬對中共的禁運，因此有關中共的新聞，再度成爲是亞洲報紙的頭條新聞。美國對中共於一九五〇年實施禁運以來，迄今已有二十一年，目前的放寬，由汽車，冷氣機，到修路機器，均解除禁令，但石油產品等，某些航海和電訊裝備，仍在禁運之列。美國商人欲銷售商用噴射機和火車頭機器，則須向商業部申請，當局將視個別情況予以考慮。美國官員說，視平北對美國初步放寬禁運的反應如何，可能會有更多的貨物，列入放寬的名單中。尼克遜的行動，剝繳了日本。早日與中共恢復外交關係，日本反對黨，要求與中共恢復外交關係最烈，即執政的自民黨中，有若干份子正在這方面積極活動。甚至日本政府代表相藤也曾表示派政府代表赴中共試探有改善兩國關係的事。最近羅馬尼亞代表團和南斯拉夫代表團先後訪北平，證明中共的外交政策，進一步軟化。利比亞已宣佈承認中共，爲第六十三個國家。

湄公河沼澤地帶 高棉軍掘壕苦戰
美直升機空投糧食軍火

（美聯社高棉金邊十二日電）高棉高司令部週六謂：高棉軍在湄公河東岸沼澤區內陳地田野中掘戰壕，與北越軍及越共正規軍作二十四小時作戰。據高司令部發言人報導：兩架美製直升機，企圖將糧食及軍火補給品投在沼澤區內之政府軍陣地時，爲敵軍密集防空炮火所擊落。有許多政府軍陣地只能經由空投，發言人承認若干空投之糧食及軍火未到達軍隊中。但據官方報道謂：許多補給品要經過猛烈炮火才能投下。高棉官方報道謂：當沼澤之高棉軍堅守自己崗位時，高司令部已決定向求南越盟軍援助，擊退第九師襲擊。

（路透社高棉金邊十二日電）此間軍事發言人今日稱：在一年以來的戰事中，越共炮手昨日首次擊落高棉直升機。當時該機企圖向湄公河東岸政府哨崗卸下供應物品。該發言人稱：另一架直升機被擊中，但無損毀。直升機運送供應品，予距離金邊僅十二里的政府戰略哨崗，正遭受日益增強的防空炮火攻擊。

北平英國使館 英皇壽辰酒會
中共外代長姬鵬飛參加

（美聯社日本東京十三日電）據日本東京三日北京電報廣播報導：中共代外交部長姬鵬飛及其它領導階層週六參加英國駐中共代辦丹諾所舉行之招待會，官方式慶祝英女皇伊利沙伯二世之生辰。東京收聽到之新華社報導，謂丹諾及姬鵬飛舉杯互賀中、英兩國間人民友誼之繼續發展。

囍

兒洪亮 小女潔貞 經於一九七一年六月十二日在美國印第安拿州西拉發約城之聖湯姆士大教堂舉行結婚典禮謹此敬告

諸親友

承嚴慈命 蘇佩玿 梁維 敬啓

囍

次男慶銓 長女銘芬 經於公曆一九七一年六月十二日 農曆辛亥年五月二十日 在美國威斯康辛州麥迪生市BETHEL LUTHERAN大教堂舉行婚禮特此敬告

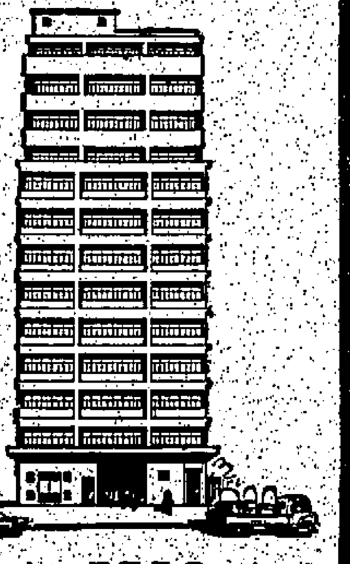
諸親友

孔憲焯 孔黃啓秀 朱炳相 朱邱文僊 謹啓

旺舖吉樓出售有入伙紙
香港：中環鴨巴甸街14A號舖位約六百呎。
九龍：九龍城打鼓嶺道54號舖位連閣仔約式千壹百呎，三樓及六樓連天台。
接洽處：廣利建築公司 K：六七二一一六五

存貨犧牲 結束大減價 二至五折
機會難逢 最後十天
九龍 滙豐綢緞公司 彌敦道二四〇號

偉林工業大廈
九龍青山道琼林街111號 地段NKIL 4761
分層廉租
建至天面
就快入伙
電梯兩部
柱位特少

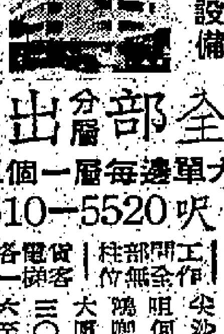


每層6050呎—6500呎
洽接處：九龍花園街98號偉林公司本地產業事處 電話 K843060 K848320 K717268

新型唐樓
（一）新填地街500—502號（即大世界戲院後面）經已入伙 即買即住 鋪位住宅 均可分期 尚餘數層 購請從速
（二）花園街175—177號相連商業大廈 千四百尺 交吉出售 即買即用
洽詢處：德發置業有限公司 電話：K八三七四〇一 地盤K九四五二四〇

聘請十四座位司機
某公司急聘持有十四座位牌照司機一名須克苦耐勞無不良嗜好方合 每天供膳食一餐有意者請每天上午十一時至下午六時到香港荷李活道一〇六至一一六號向余先生面洽

德信工業大廈
官塘鴻圖道巧明街口
經已完成 快將入伙
第一流工廠設備
外型舖砌紙皮石



全部分層出租
大單邊每層一個單位 4510—5520呎
管理完善
工廠部全無柱位 貨倉部電梯各一
尖沙咀明何大廈三〇六室八室
K675683 · 895586
德信置業有限公司

聘請看更一名
某公司聘看更一名年齡四十五至五十歲需誠實負責有四天休息日有意者請每天上午十一時至六時到本港荷李活道一〇六號與余先生洽

九龍太子道 高尚洋樓
分層出售 即買即住
兩房兩廳、浴室、廁所、廚房
售價 $120,000.-
分期付款 月供千餘元
全部廳房安裝齊備簇新傢俬、冷氣機，電視機、雪櫃、煮食爐、乾衣機、廳房走廊滿舖名貴地毡。獨立水錶·電錶、煤氣錶。
何東產業有限公司代理 九龍太子道一四一號四樓 電話：K—810311洽

法國 姬仙蒂婀 化粧品
大贈送
由六月十四日—六月廿八日
凡購滿伍拾圓化粧品者即可獲贈名貴化粧品乙套·
請到下列各大公司參觀選購

香港	九龍
連卡佛	大利連
中區永安	瑞興
勝利藥房	九龍龍子行
威健藥房	嘉倫藥房
大丸	金巴倫藥房
第一市場	九龍永安
	式式公司（美麗都大厦）
	安寧藥房（香港酒店）

麗英大厦 112年期 九龍彌敦道780—782號
履思閣 豪華洋樓 150年期 九龍何文田街10—12號

·經香港房屋貸款公司批准樓宇·
快將入伙
尚餘數層·欲購從速
· 兩梯四伙·名廠電梯兩部
· 入柳柚木地板
· 名廠STANDARD有裙顏色浴缸
· 重料名貴鑽石窗花
· 裝有煤氣管路電話電視綫路 即搬即用·異常便利
· 間隔優美實用
· 地點適中·交通便利·環境清雅

打樁期內·特價優待
逾期恢復原價·欲購從速
· 高級洋樓·環境幽雅·靜中帶旺
· 一梯兩伙·三房兩廳·絕不複雜
· 主人房套房設備·入牆衣櫃
· 顏色有裙名廠STANDARD潔具
· 鋁質摺門·寸二厚入柳柚木地板
· 面積一千一百尺·尺尺實用

洽購處：同珍醬油公司
九龍福佬村道68號地下 電話：K821045
九龍彌敦道780-782號 電話：K817595

西德總理布蘭德訪美 與尼克遜會商經濟裁軍問題

（美聯社西德波昂十二日電）西德總理布蘭德星期六首途前赴美國作一週訪問，在訪問期間他將與尼克遜總統國務卿羅渡斯及其他領袖們舉行會談。他們於星期二與尼克遜總統及國務卿舉行會議。討論的題目預料將包括美國與擴大後的歐洲共同市場之間的可能發生的貿易問題，西德的分擔美國駐歐部隊的經費，和與共黨國家談判關於互相平均裁減駐歐洲部隊及其他東西方之間的問題。

（路透社瑞士巴塞爾十二日電）來自世界各地卅多位中央銀行家將於本週末在此間舉行會議，屆時他們將討論上月曾迫使各主要貨幣恢復行調整的國際貨幣危機各項因果問題。他們這次聚會是出席國際清算銀行的週年會議。在下星期一舉行正式會議之前，他們將於明日作非正式的會談。由五月初的貨幣危機發生起至今已一個月，銀行家們可以在比較冷靜的氣氛中討論西德馬克，瑞士法郎，荷盾及奧國先令的平價改變的因果問題。消息靈通人士稱：他們將企圖就管制歐洲美元市場問題獲致一致措施。這數字龐大的海外美元的動態影響，已是國際貨幣情況中最惹起爭辯的一方面。出席這次會議專家們主要關心的是本月初旬此間美元斥的現象漸消失。這會議與本週末舉行的會要之間的暫時歇息將給與各中央銀行總裁們研究他們所持有的國家所提的建議的時間。問題要點是各中央銀行如何能把他們的國內幣市場直接地或通過國際清算銀行獲得國際貨幣市場而不致於激起貨幣市場的波瀾。銀行家們面臨的問題將須要舉行一較廣泛的磋商，國際清算銀行例行月會所能解決，因爲各成員銀行將要和多個地位重要的非成員銀行包括南非一起出席國際清算銀行的會議。

蘇共領袖老布聲言 願與西方談判 裁減西歐駐軍
顯係對北平表明美蘇關係良好

（路透社莫斯科十二日電）蘇聯領袖們本週發表的演詞明現出，莫斯科企圖對北平一平宜東其與華盛頓的關係，同時繼續加緊呼籲西方談判，以減少軍備。在大選前，克里姆林宮三巨頭所發表的一系列演說中，共黨領袖布里茲涅夫昨晚宣佈，蘇聯願與美國討論裁減他們在東洋巡弋的海軍部隊。布里茲涅夫強調，美蘇兩國間「同等安全」的需要，特別是指他們的有關限制核子武器競賽的會談。應用於解決歐洲裁軍問題的同樣原則導致北大西洋公約組織要求裁軍在互相及平衡下進行，但蘇聯三巨頭中沒有一位會採納這種西方辦法。布里茲涅夫在談及西方裁減國內及外國軍隊之時，曾論及準備討論裁減。

黨首領布里茲涅夫在星期五宣稱：「蘇聯準備雙方對峙點的，外國駐在歐洲的東西及當地軍隊」。布里茲涅夫同頭指出他在五月十四日時建議在歐洲軍事擺脫時稱：「雖然北大西洋公約組織，在一星期前舉行」。他說：這是被迫發這個問題—但「我們尚未獲明確的答覆」。

南斯拉夫外長與姬鵬飛會談
日文化代表團訪大陸

（路透社香港十二日電）南斯拉夫外長德彼域已在北平與中共代外交部長姬鵬飛舉行多次會議，此爲該國逾十年來訪問中國之最高政府部長級官員。關於會議詳情未有透露，惟觀察家相信兩國關係將爲會議中一項初步要目。

（時事社東京十二日電）以日中（共）文化交流協會常任理事白石凡爲團長的一九七一年訪中（共）日本文化代表團一行七人，十一日下午由東京羽田國際機場搭乘德航班機經由香港前往北京訪問，日本文化界代表團是應中共中國人民對外友好協會之邀而訪問中共的，爲中共乒乓球代表團訪問日本後，日中（共）文化交流第一個具體化的事實，一行將在中共逗留三星期，並前往中共各地協商文化交流事宜。

蘇聯太空站敬禮號 附設自動化太空花園 能種植蔬菜與馬鈴薯

（合衆國際社莫斯科十一日電）蘇聯科學家今天說，蘇聯軌跡太空站敬禮號，成爲是「附有太空花園」的太空城市的先導。太空花園中，將有綠色蔬菜和馬鈴薯生長。其他蘇聯科學家說：敬禮號成爲一個飛行的醫療所。記載十一號上的三個蘇聯太空人，對醫療人類在失重狀態下能維持多小時出的辦題，既做醫生，也做病人。塔斯社說，蘇聯科學家將以敬禮號爲典型，開始設計獨立的太空梯籃站，科學家認爲地球上的植物可以移植在太空站上。該社並稱：這種「太空花園」將全部自動化。其上將可栽植洋葱，萵苣，椰菜，蘿蔔，其他如小麥，馬鈴薯，紅蘿蔔，大豆等也可以生長。

倫敦泰晤士報 申請興建大廈 未獲政府批准

（時事社倫敦十二日電）「泰晤士報」總社因現有房屋不敷應用，計劃另覓地皮建設新的大廈，但向環境大臣提出申請後，經批復不准。這是因爲在新建的地址有十二棟在十九世紀所落的建築物，必須拆除，環境大臣羅克基於保護有歷史價值的優美建築物，所以不准。

星期論文
展望美國與大陸貿易
從美國貨單說起
李文

美國與中共貿易之可能性是有的，但如何開展，相信華府及北平方面也不能作過早評論的。

無可諱言的，結束了對中國大陸廿餘年的禁運，並非起於中共之希望，而是基於美國之需要，不僅是美國商人之需要，特別是尼克遜及其共和黨政府之需要。因之，要勢性的平衡之形勢也沒有可能。首先要看美國展望變方貿易，很難就求一種平衡之形勢，即使是之需要到達若何程度。作者相信，美國對中共之溫和就或所謂讓步，與其選舉程度之高低是成正比例的。根據美新處發表的專文稱：「美國總統尼克遜在六月十日宣佈結束對美國向中共輸出的許多非戰略性出口貨品的管制。根據所宣佈貨品項目表，今後凡是開列在表內的貨物，不必再在個別交易中向商務部申請特別許可，而可以根據公開一般出口許可處理，自由售到中國去。取消貿易管制的貨品項目，是由美國國家安全委員會的副部長委員會推薦的。該委員會有國務院人員參加。貨品項目中包括：大部份農業，漁業及林業產品；烟草；肥料；煤；化學品；橡膠；紡織品；某幾類金屬，農業，工業以及辦公室用具；家庭電氣用品；一般工業或商業用用具；某幾類電子及通信設備，汽車設備和消費物品。尼克遜總統同時決定，輸出到中國，東歐和蘇聯的小麥，麵粉及其他穀類，也不需要向商務部取得特別許可，並且暫時取消這類貨物在運輸時，有百分之五十要交美國船隻運送的規定。凡是不列在公開一般出口許可項目表中的貨品，也可以按美國國家安全的需要，作爲個別情形申請許可。美國商業部和其他機關今後仍將繼續檢討美國出口管制的情形。尼克遜總統決定：所有從中國來的進口貨品，可以按一般許可處理，但是保留今後在必要時進行管制的權力。

進口貨品，將按一般適用於大多數共產國家貨品的關稅稅率徵稅；它們也受美國從其它地方進口貨物時的一般條件所限制，例如棉紡織品的管制，反傾銷的規定，以及抵銷關稅的限制。」

從尼克遜發表的貨單看，在可預見的將來，作者可以斷言美國對中國大陸的貿易不會很多，主要原因是，美國所能輸出的，大陸已經有，而且有不少是外銷品，例如漁業，煤，烟草，肥料，紡織品，及一般消費品，大陸是大量外銷的。試問美國貨又怎可以在大陸市場佔一席位呢！

國府不受影響 北平反應冷淡

尼克遜此舉，誠然是舉世矚目的，但台北與北平之反應卻是出乎意料之外的平靜。以台北反應，據中央社台北十一日電稱：「經濟部長孫運璿今天表示：美國宣佈解除對中共禁運，對今後中美貿易將不會有大的影響。孫運璿今天在前往歐洲前，接受記者訪問時說：美國政府對今後中美貿易不會有太大的影響。他說，美國對我國輸出的很多是工業用的原料或機器設備，這些項目都是禁運項目。但對今後中共貿易進口的物資多是需用或國防工業用的原料或機器設備，將威脅美國本身安全，因此美國對中共貿易將不會太大。」如從美國外銷到中共的一般性物資或解除禁運，作者覺得美國市場自由中國市場不能和大陸市場相比。美國貨可以在自由中國推銷的，不一定可以在中國大陸市場推銷。而且國際貿易始終離不開經濟之自然原則，美商如果認爲對那一個市場有利，千方百計的去開拓，不計辛苦的去經營，否則是不會一顧的。如果美商因爲打開了中國大陸市場之門，而捨棄自由中國市場，作者認爲是絕無可能的。尼克遜此舉不影響自由中國市場，甚至不影響國府地位，就是這個原因。

北平反應爲什麼如此冷淡，我們可以參考下述消息，據合衆國際社香港十一日電稱：「最近美國之解除中共—美國貿易限制，遭遇到北平方面通常的緘默反應。而在赤色中國邊緣的美國商人也祇作審慎的反應。自從兩年前，尼克遜總統首次採取恢復此已斷絕了廿年的貿易以來，中共始終都沒有直接的反應。對於最近尼克遜政府的行動，預料北平也沒有直接的反應。此次美國的名單，係批准美貨可輸給中共的貨物，有很長的名單，並打開中共貨品輸入美國市場的途徑。有經驗的與中共貿易商人，雖預期中共有間接的反應，但一致認爲此種反應，是逐步的，很微少的，而且並不可觀的。中共與英國貿易協會總裁奇士域克，最近前往中國大陸作長時期的訪問後，並作貿易談判，他的觀點認爲：中共的貿易仍然附帶政治和實際作用，中共的國民生產總額仍不高，因此中國大陸的市場，目前還不甚繁榮，並可以預見其市場分配是不會平均的。我們的朋友，一不要太興奮過度和太重視，才對。」奇士域克又稱：「一位某企業公司之經理人稱：對直接進行貿易，華府當局未免太樂觀了。須知道七億中國人民，不可能在一夜之間予以消除。中共和美國交惡了廿年，並不可能在一夜之間予以消除。他說：自從美國的禁運，許多名美國人入境之後，他曾接到美國人民來華之多宗要求協助美國人行入中共大陸。」這正是中國大陸今天的貿易情形。如果美商企圖恢復三十年代資本主義式的對中國貿易，肯定是沒有可能的。而從中共反應冷淡看之，亦可以證明。對於恢復美國貿易，就中共而言，並非是一件大不了的事。

尼克遜另有作用

或曰：放寬對中國大陸貿易不過是一種手段而已，尼克遜是另有作用的，就是通過貿易與中共全面妥協。我們可研究下列消息：（一）據美聯社美國華盛頓九日電稱：星期三，美國衆議院有十二名議員，讚賞尼克遜總統之努力改善對中國大陸的關係。他們指摘他們的所謂：尼克遜預定在星期四，宣佈美國出口貿易准輸中國大陸名單之前夕，此等議員在衆院相繼的發表演說。加州共和黨議員錫克密茲質問道：我們豈可眞的要放棄忠誠的盟友，而去巴結這個專制獨裁的赤色中國政權麼？佛羅里達州民主黨議員錫基斯說：他不相信尼克遜總統竟然有意出賣忠誠的中國人。但他說：甚至表面上裝模作樣，這樣做，也應該避免。錫基斯說：自從美國乒乓球隊答應中共邀請進入大陸以來，美國已甘作一切讓步了。伊利諾州的共和黨議員加拉恩表示，對於尼克遜放寬對中共貨物輸出的名單感到關切，因爲可能包括火車頭在內，而這些物品，中共是會用來支援北越的。米蘇里州的共和黨議員何爾則表示美國這種：「開門揖盜」，與及和響尾蛇同床的事，實在令人難以置信。愛奧華州的共和黨議員高羅斯表示：「美國總統不應忘記中共在韓戰期間，不單以物資，且以志願軍送入北韓，殺傷了十餘萬名美國子弟。」

（二）據路透社華盛頓十一日電稱：外交觀察家們今日稱：尼克遜總統預料將繼他的放寬美國對中共的貿易之後，軟化美國對北平加入聯合國的反對。他們預料，尼克遜企圖改善中美關係的次一步驟，於下月底或八月初旬宣佈，在聯合國大會下一次會議尚遠。美國對於中共在聯合國的席位問題視爲最優先檢討的政策之一，同時尼克遜也說過，將於五週內作出決定。雖然，外交界人士不願預言，這決定可能是怎樣的，但他們提及近年來聯合國會員國間對北平進入聯合國的支持漸增。尼克遜總統在上週的記者招待會中也承認這因素存在。

作者也同意這種觀點，但尼克遜不要忘記了他的對手是毛澤東與周恩來，不論就任何方面比較，尼克遜都是處下風的。何況中共所堅持的是「全盤解決」。舉凡「倫敦模式」，「兩個中國」，「一中一台」的勾當，中共一定不會接納的，是故作者可以斷言，尼克遜這一回肯定又是失望的。

尼克遜千金出閣
白宮張燈結綵 堪稱空前盛會
綵排婚禮二次尼克遜次次參加

（美聯社美國華盛頓十二日電）尼克遜總統女兒德拉茜亞訂於星期六和愛士結婚，尼氏於星期五晚參加兩次婚禮綵排完畢後表示：「第三次定必迷人」，他前往參加結束綵排的晚宴時，告訴記者們：「我們剛才勸他倆屆時勿私奔」。兩親家及數位朋友參加這次正式晚宴，尼克遜夫人報告一切進行順利。「我們等待見」這時刻到臨，各位明天」，德拉茜亞及她的未婚夫神經緊張地結束了婚禮舉行前的最後一天。

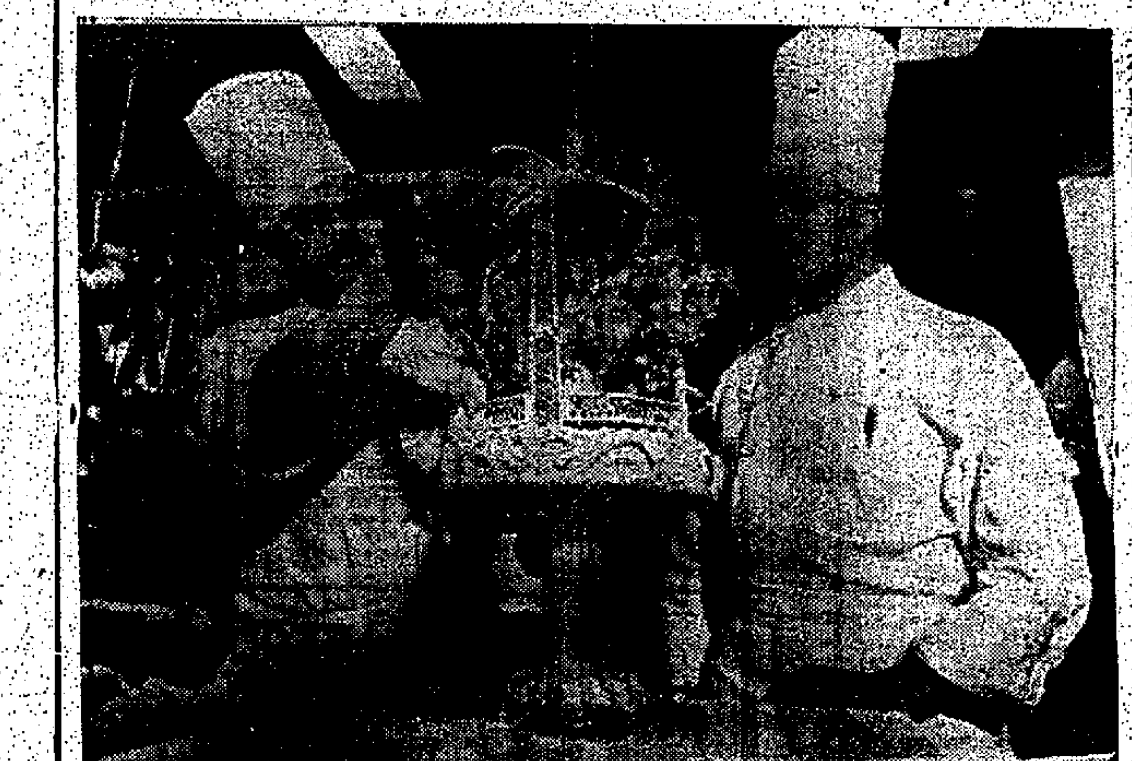
（路透社美國華盛頓十二日電）整個白宮裝飾得花團錦簇，滿佈着慶賀美酒，因爲尼克遜總統的長女公子德拉茜亞今天出閣，成爲這個顯赫家庭的六月新娘。芳齡廿五，金黃色秀髮的德拉茜亞將和她的第一個愛人法科學生愛迪覺士，在滿植玫瑰花的白宮花園裡舉行一項簡單而短暫的婚禮，時間是下午四時開始。花園裡數約五百株玫瑰花樹，裝飾着日本的水松，中國的山茶黃，紫荊花，白色的牽牛花和白天竺葵。在白宮裡，所有吊燈架，餐桌，大堂上的壁爐，以及婚筵安排地點的東廂內，都滿堆着鮮花。從德拉茜亞挽着她父親的臂膀開始出現，直至盛大的婚筵宣告撤席，歷時達三句鐘，這次婚禮爲自一九六七年十二月間於白宮舉行婚禮以來，最令人矚目的社交場合。

（合衆國際社華盛頓十一日電）德拉茜亞和愛迪覺士今日完成他們星期六在白宮舉行婚禮的最後預習。當這位廿六歲的準新娘，身穿一襲白色低胸裝，抵達一項爲他們舉行的，羅格瑞美俱樂部的午餐會時說，他的愛人並不緊張，這位廿五歲的，他的精神「相當好」。今日是個「溫和的」日子，明日的天氣預測將同大抵相同。預測的婚禮宣有使得這四百位嘉賓參加的白宮婚禮，可如期在白宮東玫瑰園舉行，他們希望。在事先防萬一他們已在室內兩處預習。尼克遜總統及夫人一都未出席這項由新郎父，佛羅里達州冬天公園的麥堅夫婦作東的午餐會。

尼克遜千金綵排婚禮儀式 六月十一日（美聯社電）尼克遜千金德拉茜亞於結婚之前夕，是日與她的未婚夫在布蘭西大廈，招待婚禮辦事人員綵排婚禮儀式圖。在一群記者面前行過之儀頭。（合衆國際社無線電傳真）

尼克遜曾向周恩來表示
願安排女兒德拉茜亞 結婚後訪問中國大陸

（美聯社黎巴嫩貝魯特十二日電）此間阿拉伯報紙引述中共總理周恩來的談話稱：尼克遜總統願意派他的女兒德拉茜亞於星期六與愛士在白宮舉行婚禮後訪問北平。德閣覺」稱周恩來於五月九日在北平接見阿拉伯新聞記者之時，曾被詢及，中共是否同意尼克遜總統的訪問該國。周恩來回答稱：「尼克遜總統曾數度提及這事。有些傳說及私人訪問，有些又說官式訪問。其後他稱，他不能訪問，但願意派他的將於今年出閣的女兒訪問。現在，我們不知道尼氏在這方面欲怎樣辦」。



尼克遜千金出閣著名餅師波德手製禮餅 美總統尼克遜小姐出閣時之結婚禮餅，是由著名之餅師波德（左）所製。圖爲他於婚禮前夕，在白宮對禮餅作最後之點綴情形。右方爲白宮糕廚師李利，吟新。（合衆社無線電傳真）

北越黨政軍機構改組
孫德勝出任主席
長征范文同黎筍武元甲控制實權

（路透社南越西貢十二日電）此間北越問題美國專家今日稱：北越再度當選爲北越主席並出任國防委員會主席之孫德勝，其權位現時看似已進一步擴大。北越問題專家們指出，自前主席胡志明兩年前逝世後，並未有人出任國防委員會委員，黎筍現時亦成爲國防委員會委員。

（合衆國際社東京十二日電）越南通訊社今日宣佈共產北越新當選的國家內閣高級官員名單。他們是於六月七日至十日在河內的人民大會堂舉行人民代表大會第一次會議中選出的。名單如下：主席：孫德勝。副主席：阮良朋。國會常務委員會主席：長征。副主席：黃文歡，阮春（譯音），丹兆（譯音），阮基石，秘書長孫光閥。由十七名委員與三名候補委員組成。部長會議：總理范文同。副總理：武元甲，阮維禎，黎清毅，阮昆，杜茂（譯音），各部會負責人：國防部長武元甲。外交部長阮維禎。公安部長陳國宋（譯音）。計劃委員會主任阮昆。財政部長鄧越洲（譯音）。國家銀行行長（譯音）。首都建設委員會主任杜茂，安業中央委員會主席，文樂（譯音）。水務部長何基定（譯音）。電力煤礦部長（譯音）。工程部長鄧保定（譯音）。輕工業部長（譯音），糧食部長，建築部長。外貿部長，文化部長，教育部長，公共衞生部長，科技委員會主任，國防委員會主席孫德勝，副主席長征，文同，武元甲，黎筍，朱文定，陳國宋。

美國「太陽神十五號」
七月下旬作登月飛行 發揮人類勇氣和智慧

亞歷山大大帝於基督降生前第四世紀時，東征西伐，因武力拓展而名垂青史。從意大利至印度的廣大地區中，他使希臘和東方文化繁盛一時，更傳不朽之名。

到基督降生後第二世紀，這些優秀的古希臘文化滲透羅馬世界，東西藝術、文學、哲學和科學中最佳成分得以混合而輝煌一時。如此的文化融合，以後歷史上所見到的其它成就，無出其右。

西方世界初次見到精巧的希臘及阿拉伯數字和天文學。於是出現了正確的以太陽爲中心的太陽系觀念，以替代以前以地球爲中心的看法；阿拉伯數字替代了繁複的羅馬數字；古希臘幾何學成了現代大廈和橋樑（以及計算機）的發展基礎；各行星秩序井然的運行的看法以及從地球到月球之間距離的測定，也告完成。

二千五百年前計算地球月球距離

事實上，有一位科學家在接近舉行歷時一天中的，有關七月中「太陽神十五號」飛行的記者招待會中指出，希臘天文學家們於二千五百餘年前所計算出來的地球到月球的距離，差誤只有百分之一的程度。

從這次說明中，人們想到在我們這一時代中征服月球所需要的勇氣和智慧，伸展下去，可以使人類的智慧成就，再度發揚光大。它對人類所能造成的利益，無可限量。現在所能見到的，只是模糊的發緣而已。

但是，有一些潛在的利益，目前已能大致看到其輪廓。

人類仍在努力要求精確測定地球和月球間距離，目的不在求取單純的數字，而在瞭解地球本身，這一點是古希臘天文學家和「太陽神」計劃科學之間十分近似的地方。

美國、法國和日本的望遠鏡發射的「雷射」光綫，由美國太空人留置在月球上的反射器反射回來，將細測定地月之間距離，相差僅在十五公分之內。

在地上設立更爲大而精巧的「雷射」望遠鏡網，可以測出地球在它自身的軸上跳動的情形，因而測知地球內部質量如何分佈情況。這又可以使人知道是甚麼力量推動地球內部質量而促成地殼上發生的火山爆發及地震，根據這種知識和地上種種研究，可能發展形成一個全球警告系統，在地震和火山爆發之前即先行警告居民。

「太陽神十五號」登月飛行，定於七月二十六日至八月七日之間進行，目的地是「亥德利谷」——亞平寧山區，美國太空人施高特，歐頓和歐溫要攜帶包括「雷射」反射器在內的二十餘種儀器前去。

美國人四次登月飛行

從整個飛行任務而言，「雷射」反射器雖然是較次要的試驗，但是它說明「太陽神」計劃可能產生極大的，潛在的科學上的收穫和人類生活福利。

乘坐「太陽神十五號」太空船，作美國第四次登月飛行的太空人施高特和歐溫，要在月球上停留六十七小時，創造新紀錄，在總共歷時二十小時的三次月上巡行中，首次駕駛狀如吉普車之無蓋月球交通車，並且在回到指揮船中發射火箭同程時送一個小衛星進入繞月軌道中去。

「太陽神十五號」太空船登月地點是月球上高達三千公尺的亞平寧山和哈德利谷之間的一片平原，那蜿蜒曲曲的山谷，長一點六公里，深三百公尺，極具科學研究價值，和以前所探訪的地方不同，其來源如何完全無人知道。

此次飛行主要目的在收集山前的岩石標本，它們將成爲首次從月上取得的純粹山岩標本，其它目的是爲深谷邊緣拍照和在降落地點週圍的地面上收集標本，太空人們坐着月球交通車，一路上進行這些工作，估計要行車三十六公里，太空人施高特和歐溫在月面上探測的時間，比以前任何太空人在月球上停留時間都要加長一倍，他們計劃作三次巡行，第一次爲七小時，第二三次則爲六小時。首次巡行定於七月卅一日，第二次定於八月一日，第三次定於八月二日，然後於同日較晚時自月上起飛。

指揮船駕駛員太空人歐頓，在八月五日指揮船距地球三十二萬公里時，要作短時間的太空步行。他需一根生命帶的幫助，在圓錐形的指揮船中艙前部，利用扶手攔到圓柱形的動力艙中打開的兩大盒月球照片的底片，取回該太空船在繞月軌道內所拍的底片。

這兩盒底片一定要在太空中收回，放入指揮船中，因爲在重返地球氣圈時，動力艙先要被彈脫，底片盒沒有防熱外殼來保護其經受重返時的高熱。

太空人歐頓說，在水中練習的結果，說明收回底片盒的工作只要二十分鐘就可完成，雖然預定這項工作可有一小時時間進行。

放進小衛星繞月飛行

他說：「那時地球可能被太陽掩沒，月球不在視綫內，我可能看不到任何一個。但是我希望那裡有個球體，一個真正的球體。」

「太陽神十五號」太空船另一個「第一」，是把一個小衛星放進繞月軌道，繞行一年，以三個偵測器來收集月球環境資料。

那個小衛星用彈簧安裝在動力艙的中艙之內，太空人部隊按動指揮船儀表板上一個按鈕發射它。這一行動計劃在太空人離月回地球時進行，這樣可使小衛星進入繞行時間較久的軌道。

另一項「第一」是在「太陽神」動力艙中安設一排攝影機和分光機來測繪月球的一條狹隘地帶的詳細情形，連月上直徑小到只有二公尺的特徵，都可以看清楚。

爲期十二天而成爲最長的「太陽神」飛行的「太陽神十五號」太空船將於八月七日降落於南太平洋而結束其飛行。

蘇格蘭船塢 要求政府財政支持

（美聯社英國倫敦十二日電）世界著名的蘇格蘭船塢（曾造英女皇伊利沙伯二世號之船廠）週六向政府呼籲財政支持，以避免倒閉之危險，由下星期一起一萬零四百名工人將失業。首相希斯及其他高級官員，正研究應付該公司之策略。

又一位美國江湖客
騎刦環球航機 索取七萬餘元
與警槍戰被捕一乘客被擊斃

（美聯社美國芝加哥十二日電）環球航空公司一架客機週五晚在奧哈國際機場發生槍戰中，一名男子遭擊斃，據報該男子是一名乘客。騎刦者年約六十歲，航空公司一位職員稱，騎刦者要求索取七萬五千美元及一架環球航空公司客機飛往北越，並在紐約之甘迺迪國際機場降落，但後被擒。該男子身份未明。警方稱騎刦者與一名機場警員發生槍戰中，一名男子遭擊斃。

在芝加哥之奧哈國際機場遭一名男子騎刦，並發生槍擊事件，被擊斃之男客，機員均被留作人質，孔，在芝加哥警方稱，騎刦者強行進入機上，命令所有搭客離開該機，其中一位搭客被擊斃，並取出手槍，初步報告謂，在奧哈機場時，騎刦者開槍，警方稱，傷勢未明，警察與騎刦者以槍火對住一位侍應生。

中共抨擊日戰犯
爲東條等招魂 復活軍國主義

（時訊）北京電台十二日廣播：日本反動派給戰犯東條英機等開追悼會爲侵略罪魁招魂。日本反動派不久以前在甲級戰犯東條英機等七名被判處絞刑的東京拘留所，（即巢鴨監獄舊址）公然以甲級戰犯舉行追悼會。這個追悼會的「巢鴨會」主持。「巢鴨會」是曾經被關在巢鴨監獄的日本戰犯組成的反動組織，參加追悼的除已死的戰犯的家屬外，還有賀屋興宣，和岸信介等大約七十名沒有清算的戰犯。近年來日本反動派爲了加緊復活軍國主義，在日本帝國主義侵略戰爭罪案的同時大肆爲戰爭罪犯樹碑立傳。日本反動派甚至宣傳說甚麼被處死的戰犯是被加以「莫須有」的罪狀，爲侵略案而亡於槍口之前死去的。日本反動派叫囂必須對那次審判本身進行「審判」。這是日本反動派復活軍國主義的又一個鐵證。

（時事社倫敦十二日電）第九屆日英外長定期會談，十一日進行第二天的日程，由日本愛知外相與英國外交大臣舉行第二次會議。會談後，兩國外相發表聯合公報。

美國科學技術新聞

空中遙測作物病害

今年夏季，美國將首次試用飛機遙測，配合地上觀察，以測錄玉蜀黍枯萎病情形。一九七〇年內，美國中西部的玉蜀黍地帶受枯萎病之害甚大，估計全國玉蜀黍收穫因而損失百分之十五。美國太空總署和美國農業部準備在該區內選定二百十個站，進行此種測錄試驗。太空總署配有紅外綫感覺器的飛機，將在作物上空進行掃瞄工作，鑑定此一技術是否能估定損失，甚至是否可以及時阻止枯萎病之蔓延。

有嗅覺的細菌

哈佛大學的科學家們發現細菌和較高級的動物一樣，能用「嗅覺」感受化學物質而尋取食物。以霸其硫博士爲首的生物學家小組，完成此一發現。霸其硫博士說，此發現對減低海洋污染頗爲重要。海洋中的細菌，使死去的動植物腐蝕，發放出供所有海洋生物食用以維持成長的養料，因而使海洋潔淨而富於生產性。在受到某些形式的污染威脅的地帶，可以培育細菌，加到海水中，以促進這種腐蝕過程。

冰水和腦科手術

芝加哥邁耶爾．里斯醫院藥中心爲兩名患有無法治療的腦瘤而近於死亡的病人進行手術，成功完成治手術。悉尼．烏爾夫醫師和助手們並未採用開胸及腦部外科手術，而用冰水袋放在病人全身上，使心臟冷卻，然後直接用冰水注滿病人的腦部，使之超涼。後來接受手術的病人雖然死去，但腦部外科醫生們說，此一手術使腦部外科手術可以延長到一小時之久，而不致造成無法補救的損害。如果不加冷卻，腦中失血五分鐘後機能即告衰退。

噴射引擎新滅聲材料

有一種叫作「柏莫伯立克」（PERMOBLIQUE）的新滅音材料，業已發明，供噴射機引擎之用。這種吸音外盤材料是加州洛歇公司一位科學家發明的。發明人說，該材料不會被吹走，不怕熱和震動，也不會吸收燃料和油類而降低其隔音性能。像煉油廠，發電廠和化學廠之類的噪音大的工廠中，也可以應用此種材料。

吸烟和心臟病

血液中有一種使血凝成血栓的成分，可能是吸烟和心臟病有關的主要關鍵所在。這是美國田納西大學研究專家麥盾納博士所作一項研究的結果。他說：「我們知道吸烟者死亡率比不吸烟者高近九倍，但是原因何在，卻很少有人研究。」他說：初步調查結果，顯示吸烟會使血液中一種粘性名叫「血小板」的小橢圓板更加粘稠，因此促成血栓而使心臟病突發。

今日本報新聞精華

馬會助學金撥九十一萬
馬會助學金今年撥款，預算爲九十一萬餘元，申請日期約在七月中，詳留意華僑日報。（第二張第一頁）

三區婦女會義演名話劇
港九三區婦女會爲響應華僑日報救童助學運動，義演名話劇「陋巷」，定八月十四日在大會堂舉行，該會昨日招待全體演出者遊河並舉行首次「讀劇」。（第二張第二頁）

女教師獲判不留案底
一位代課的青年女教師，因體罰學童，被判罰款及留案底，該班學生家長四十餘人，集款聘律師向法庭申請複審，昨裁訴，法官判該女教師獲判，並不留案底。（第一張第四頁）

當局加強管理街邊食檔
徐淦昨在港台論壇表示加強管制街邊熟食大牌檔，將集中遷入熟食市場營業，目前有牌照者共一千二百多個。（第二張第二頁）

上水建議鄉村設垃圾桶
在當局徵詢意見下，上水區鄉事會及各社團首長會商後，提出改善新界環境衞生四項建議，主張在鄉村普設垃圾桶及垃圾池，在市區則增派垃圾車。（第三張第二頁）

師範生事件忽峰迴路轉
專上學聯拔刀相助，決定向港督呈遞請願，要求立即考慮學生之要求。（第三張第三頁）

銀行存款創一六五億關
今年四月份全港銀行存款總額增加未已，創一六五億關，比較上月增加近四億一千萬元，同月工商貸款透支增至一零五億元，存放海外同業近八十億元。（第五張第一頁）

REFERENCE LIBRARY CITY HALL

泰馬總理明日會商 中共外交政策

兩國一面合力剿共一面向中共討好

大馬建議美蘇中共保證東南亞中立

（路透社馬來西亞吉隆坡十一日電）預料中共外交政策將爲泰國總理乃他儂與大馬總理拉薩克會談的主題。乃他儂將於週一往大馬首都作三日官式訪問。

美對中共貿易 國府強烈抗議

美大學生支持我國

（中央社華盛頓十一日電）沈劍虹大使今天就美國政府開放與中共貿易的新行動，向國務院提出強烈抗議。

兩日人在台煽動 我國人痛斥其非

菲獨立紀念 總統下令 大赦囚犯

馬尼拉美國大使館連續爆炸

制憲會議會場亦有計時炸彈爆炸

賴爾德下月訪日 商共同安全問題

（法新社東京十二日電）日本官方人士今日透露，美國國防部長賴爾德定七月二日乘機飛抵東京。

國際人口販子 拐騙少女當娼

日女販來香港每名百萬日圓 東南亞區四百少女被販至日

（法新社台北十二日電）台灣省刑警總隊接獲日警方函件，謂本月十三日即將派出高級警官三名至琉球、台灣、香港、澳門、菲、泰等地，調查四百名東南亞地區少女被販運至日本，以及日本少女被販運至香港、琉球、曼谷等地出賣色相之國際人口販運組織。

菲國慶日悲劇 全船人沉沒 幸大半生還

（合衆國際社馬尼拉十二日電）一艘滿載拉神情愉快的乘客於菲律賓國慶日往班列達島旅行的輪船今日在怒濤中遇風沉沒。

國際空運協會宣佈 十月起提高貨運率

四件中國磁器 售一萬一千鎊

各國熱烈捐輸 救濟東巴難民 六千難民自動離印

美助理國務卿說 對拉丁美洲國家 美軍火增銷一倍

威爾遜說 英人反對 希斯首相

南越新潮青年狂歡

萬餘人，各式猿皮士，披頭四裝束者，跳新潮歌曲，致青年男女陷之若狂情形。（法新社）

何子一 專醫 白蝕

紐約 大世界 麗宮

今天全綫五場請早

職業劊子手

THE TRAVELING EXECUTIONER

最佳舞台喜劇金像巨星 史德西 傑治・

「龍虎金剛」性感艷星 瑪莉安 娜希露

「烈火暴潮」青年影星 畢 葛 聯合主演

美公司特價曲折離奇名片！大驚奇

妙想天開。真有其事。

巧言如簧・欺騙女囚・監房造愛・賭博籌款・洗劫銀行・大施強暴

全部緊張刺激 真人真事改編

美翠七彩濶銀幕

今天獻映 新華 利舞台 五場 海運四場

哥倫比亞史詩戰爭巨片

二次大戰英雄，美國最勇敢戰士：奧迪梅菲最後遺作

神槍手百戰榮歸

40 GUNS TO APACHE PASS

COLUMBIA PICTURES presents

伊士曼七彩 中文字幕

豪華・快樂・金門

不日盛大獻映

挑情尤物

THE BEAR AND THE DOLL

碧姬芭鐸最新傑作

法國名導演：米西戴維爾「初試雲雨情」傑作

新潮派對，看不順眼！大麻香烟，未敢輕嘗！

騷在骨子，妙不可言，蘭湯一試，浴室皆春

男求女，隔重山！女追男，隔層紗！

麗聲 今天五場獻映 百看不厭

辛康納利傑作

正牌金剛主角！正牌金剛鐵片！

鐵金剛勇破間諜網

FROM RUSSIA WITH LOVE

外號人稱打不死！這回惡門殺人王！

羅拔蕭 丹露娜 白安琪 聯合主演 七彩闊幕

鐵金剛勇破火箭嶺

IAN FLEMING'S "YOU ONLY LIVE TWICE"

京華 今天五場映

正牌鐵金剛 辛康納利 最賣座之作

七彩闊幕 集緊張刺激香艷於一堂！敢誇百看不厭

橋段新鮮！靚女如雲！武器驚人！

金門 今天五場獻映 七彩闊幕戰爭巨片 兒童不宜

甘蒂絲褒珠・彼得史特勞斯 合演

藍衣戰士 SOLDIER BLUE

血腥味！爆炸性場面大！情節好人海戰術，悲壯慘烈！斬草除根，趕盡殺絕！屍蓋山谷，血流成河！

聯邦 今天五場放映 滑鐵盧戰役 洛史德加 基杜化雁馬（領銜主演）

下期獻映 麗聲 京華 皇宮

巫山雲雨斷腸紅

Road to Salina

明絲花瑪

全部七彩 新潮文藝 不宜兒童

本港新聞

代課女教師施體罰判罪
學生家長聘律師請復審
法官昨晨改判簽保並不留案底

（報聯社）四十名熱心的家長，同情數天前在銅鑼灣裁判署被控體罰學生之代課女教師，各人發起籌款，代被告延聘律師，申請覆核案件。昨晨經彼法官聆聽辯護律師之申訴後，改判被告簽保二百元，且不留案底。被告原判罰款二百元，且留案底。

法官在判案時指出：他本人對被告此舉甚感遺憾，無疑被告是過份一些，但他本人認為如有適當之理由，向學生施行體罰，則無可厚非。然而所謂體罰者，並非以物件毆打學生之面部，極其量只准毆打手掌。今次被告的舉動，無疑是過火一些，失去了教師應有的教學風度，現惡

本席考慮被告年輕氣盛，不想因此而毀去被告前途，故改判簽保守行為。

被告昨晨由律師史律芬，與代狀，謂被告現年只有十八歲，並且因一時意氣，缺少涵養，向學生動粗，如因犯案而留有案底，使他一生抱憾，前途盡失。被告今次屬於初犯，同時剛投考香港中文大學入學試，將來盼在社會立足，請求法官給予一次機會，將上次判決取銷，不因留有犯罪案底而毀其終生。

被告梁醒文，住港島摩尼詩道，為香港司徒拔道瑪利烈街院代課教師。

被告於本年四月在該校代課，且為二年級上午班主任。被毆打之學生蔡子傑，現年七歲，與父母同住跑馬地禮頓道。

本月七日上午十一時被發現蔡子之成績報告書並無給家長簽署，而是請求另一同學代為簽名，查問之下，蔡指成績報告書每星期都是「D減」，一時不敢交給父母，於請他人冒簽，同時被告發覺其於默書時偷看書本，一時憤起，手持間尺，在小孩面上打了四下，且將他責備一番，待至中午十二時許，蔡之母親前來接兒放學，發現孩子面部紅腫，雙手也有瘀損，追查下揭發此事，她隨即找該校神父理論，蔡子與父母事後并往報警，結果將被告落案檢控。

昨晨旁聽席坐滿學生家長，此外該校之神父也在座旁聽。

案畢，記者訪問其多名學生家長，他們均表示關心被告之前途，據表示，事件已過去，如因此而留有犯罪案底，他們身為學生家長，也會大感遺憾。

被告昨晨步出法庭時，親自向各家長致謝。

索款不遂便打妻子
婦人申請離婚獲准
另一英籍女子請離異押候宣判

（報聯社）四名女子昨循民事訴訟程序入禀高院申請離婚，理由包括通姦，虐待，遺棄等，且經法官批准其中三宗申請，立即生效。其餘一宗由於法官需考慮原訴人是否以本港為其永久居留地之問題，延期宣判。

（一）申請人女子何慶雅，又名徐林枚，六四年五月與丈夫在註册結合，生有兩子女，由六七年六月起，當妻子向丈夫取家用時，丈夫反向妻子索錢，如果不給，便遭丈夫毆打，妻子受傷後曾向警署報案，法官以虐待為理由批准離婚，子女撫養權則另案處理。

（二）申請人女子何盛罕芳，住東頭村光明道三十三號，五〇年九月與丈夫何泉結合後，生有五子女，八年前雙方因家用問題發生爭執後，妻子發現丈夫在外與另一女子同居，且生有數子女，自此丈夫一去不返，目前且不知所蹤，法官以遺棄為理由批准申請，原訴人獲子女之撫養權及每年一元之象徵式贍養費。

（三）申請人女子戚鳳美貞，戲院售票員，住英皇道六十三號，六五年五月與丈夫註冊結合後，生有兩子，丈夫以前為警員，住長洲大山後街一四五號，由六九年七月起，丈夫帶一名陳姓的女子回家，并強迫妻子容允該女子「入宮」，當妻子拒絕後，丈夫於去年六月起便離家，法官以通姦為理由批准申請，贍養費及兒女撫養權問題，另案處理。

（四）申請人英籍女子安妮，吉理斯（譯音），住美孚新邨，五九年十二月與丈夫堅尼夫，吉理斯（譯音）在英倫結合後，生有四子女，丈夫為音樂師，本年四月離港赴英谷表演未返，丈夫用書面向其代表律師承認自去年四月起，與一名姓李的女子有姦情，但由於原訴人并不是常在港逗留，故法官需考慮原訴人是否以本港為其永久居留地問題，延期宣判。

為方便赴菲會夫
購買護照偽造內文
婦人被判罰二千元

（報聯社）一名婦人用錢買來他人護照，將內文偽造，結果，被控偽造文件，昨于中央法庭認罪，法官黃梓洲在判案時指出被用作偽造的護照，自將內文偽造，此乃屬於嚴重，故判被告罰款二千元。

被告陳彩瓊，四十一歲，住奇秋街。被告身為本港市民，一九六二年持有身份證，去年十月十四日被告至移民局申請身份證明書，稱其為陳彩瓊。

同年十一月十二日被告往馬尼拉，直至本年五月十二日始返港，當時，被告是持有一名在檳城出世的男子叫李炳權的護照。本月二日被告持此護照往澳門，移民局人員懷疑被告的護照是偽造，乃將其帶返調查。

被告承認為方便經常往馬尼拉會見夫婿，乃以五千元向一女子購得該張護照。

六月四日，商業犯罪調查組人員查悉護照內的照片，名字，性別等均改作與陳彩瓊有關。

潘維綱　蔡淑英　劉玉英　林玉冰

一男三女失踪

（時訊）警方急欲獲知下列失踪者的消息：

一、林玉冰，女，十五歲，住濟船街，於三月間失踪。

二、劉玉英，女，十五歲，住濟船街，於五月七日失踪。

三、蔡淑英，女，十九歲，住彌敦道，於五月十九日失踪。

四、潘維綱，男，二十七歲，住尖沙咀區，於五月五日失踪。

如各界人士獲知上述失踪者消息時，請向就近警署報告。

兩青年販賣淫畫
一判罰一押候判

（報聯社）兩宗販賣淫畫的青年男子昨在南九龍法庭承認控罪分別被法官判罰四百元及還押至六月十八日，俟閱調查報告後始行宣判。

第一宗：被告馮周，被判罰四百元，三十二歲，住大角咀。六月十一日下午六時許警探巡經北京道時，被告詢問是否要購買此種「春宮」，警探立即露身份將被告拘捕。

第二宗：被告張誦，三十一歲，住大角咀，被還押至六月十八日。

六月十一日下午十一時許警探在油麻地政府停車場下層見有一群男子圍觀，也加入熱鬧，原來他們是在翻閱「春宮」照，警探乃表露身份將被告拘捕並在其紙盒內搜出淫具一批。

少女與男友疏遠
黑底青年索掟煲費
認罪判簽保百五並守行為年半

（報聯社）一名黑底青年，因其女友厭惡他的惡劣背景欲與之疏遠，乃採「揮慧劍斬情絲」，詎該青年竟先後向她恐嚇勒索三百元「掟煲費」始允與她仳離，事後男子為警方拘捕，昨西區裁判署法官班立德省閱感化官報告後，宣判他簽保一百五十元，守行為十八個月。

另被告因行劫罪於上月十九日被法庭宣判受感化官監視行為十八個月，法官諭被告之上述刑期繼續執行。

被告王冠滿，十七歲，無職業，住香港仔田灣新區。

被告與本案受害人李姓十七歲少女，由朋友介紹於去年十一月相識，兩人其後發生超友誼關係，但其後李姓少女厭惡被告的行為惡劣，乃漸與之疏遠。

被告得悉李女欲與他分離，乃於本年二月二日向原告坦白表示，須交出三百元「掟煲費」，否則將被毆打。至上月廿四日晚，被告更到觀龍邨原告的家中找她，再次作上述要求，當時原告少女被嚇得叫喊起來，鄰間的少女家人走出察究，其後該少女由家人陪往報警。

至上月廿六日，警方人員拘獲被告，並揭發被告於本年四月廿日加入和義堂黑社會為會員。

此外，被告供出分別于本年四月十五及廿六兩天，在必發道及香港漁市場行劫一學生及一路人共兩只手錶，而在本年三月廿日，四月五日及卅日則在西區分別搶三名女子之手袋。

至此，警方乃將他落案控以八項罪名，包括兩項恐嚇勒索，一項身為黑社會會員，兩項行劫及三項搶劫罪。

偷去巴士上錢袋
男子入獄十四月
被控罪名達三十項

（報聯社）在大牌檔任送外賣的一名男子，因向巴士行竊，事後并被警方揭發他曾廿多次騎去外賣賬款，共達百多元，昨被解上西區裁判署，被告承認上述控罪，法官班立德將他判囚共十四個月。

被告陳總，四十四歲，居無定所，無業。

事緣本月四日下午，被告從一輛停泊在中區新地巴士總站的巴士上偷去一個載有四十八元現款的腰袋，事後該車司機往警署報失。

至本月十日，警方接報在中區新興地李實秤大厦對面將被告拘捕，至此，被告除招認上述行竊事件外，更供出一連串其他竊案，原來於本月八日傍晚，被告曾在中區戲院里偷拆一輛電單車的車頭及車尾板，再拆去該車的一對腳，上述零件約值七十元。被告更承認於任職大牌檔送外賣夥計時，自本月二日至八日，曾侵吞一批外賣賬款達一百廿四元二角，上述款項乃分廿八次自各客人處收得，但被告並沒有交給其僱主。

被告前已有十八次犯案紀錄，其中五次是與本案相同性質的。

廣州會所副主席（左）將支票交給孫秉樞（中），右為該會所秘書易紹熾。

廣州會所開幕
花籃金助公益

（港訊）新店開張，展覽會揭幕，主人家都希望祝賀的花籃堆得愈多愈好，因為這樣才夠面子。

不過，現時風氣漸變了。有些主人家寧為值數十元以上的花籃擺一日就扔掉，多可惜！如果將花籃錢折為現金，送給慈善機關，豈不更有意義！

甫在上月開幕的廣州會所就循此新風氣，要求送禮各人將花籃錢折為現金，捐助公益金。該會副主席孫秉樞及秘書易紹熾目前就將開幕時所收得的賀金，面額五千二百零三元的支票送往公益金辦事處，由公益金籌募主席孫秉樞代表接收。

孫氏在接受支票後呼籲其他工商團體，私人機構亦起而效尤。他說，與其將數十元扔掉，何不將花籃金折現，讓貧苦大衆受惠。

美孚新邨搜出機槍
男子被控還押一週

（報聯社）六月八日警方在美孚新邨一樓宇內搜獲一批軍械，被捕男子昨再被提訊于北九龍裁判署，被告暫不需答辯，法官高瑾詢主控請求再將案延後七天，以作進一步調查。

被告陳強，卅五歲，被指其于六月七日在美孚新邨第七座一樓宇內，未領執照而藏有三枝機關槍，二百發子彈。

疑替人帶信外出
兩獄警具保候訊

（報聯社）二名域多利監房獄警，擅自替人攜帶信件出監獄，昨于中央法庭提控，被告等暫不需答辯，法官黃梓洲循主控請求，諭將案延後四天，下次提堂可能加控其他罪名，並准彼等各以六百元担保外出，人事現金各半。

被告：（一）劉志強，廿六歲，（二）劉賜

大會堂節目
六月十三日　星期日

正座

- 音樂廳　下午二時　遊藝會：亞洲娛樂有限公司主辦（憑柬入場）。
- 音樂廳　下午八時　大會堂普及音樂會：明儀合唱團、市政局主辦。
- 劇院　下午八時　粵語話劇：「有教無類」，七一會純主辦。
- 展覽廳　上午十時至下午五時半　七一年福井縣織維展覽：福井縣主辦。

高座

- 八樓展覽館　上午九時至下午八時　油畫展覽：林標主辦。
- 北演講室　上午九時至十一時　主日崇拜：基督教勵主堂主辦。
- 北演講室　下午二時半至四時半　梁簡能主講：「陳簡齋詩」，學海書樓主辦。
- 北演講室　下午五時至七時　海德公園座談會：聯合國香港協會主辦。
- 南演講室　上午十一時至下午一時　演講：孔聖堂主辦。
- 南演講室　下午一時至三時　演講：香港道教聯合會主辦。
- 南演講室／北會議室　下午三時至五時／下午四時至六時　佛學講座：香港佛教僧伽聯合會主辦。

市政局公立圖書館

- 大會堂圖書館及九龍圖書館　上午九時至下午一時　成人圖書室、資料室、報刊閱覽室、學生自修室、兒童圖書室。
- 九龍公園、香港仔漁孩林圖書館　下午一時至五時／上午十時至下午一時　學生自修室。成人圖書室、報刊閱覽室、學生自修室、兒童圖書室。

香港博物美術館

- 大會堂博物館（十一樓）　下午一時至六時　香港博物美術館所藏中國古器物展覽：歷代陶瓷器、漢唐銅器、琺瑯器、漆器、古銅器及玉器。
- 大會堂美術館（十二樓）　下午一時至六時　每月藏品陳列：李鄭屋漢墓。
- 李鄭屋古墓　十二時至下午七時　李鄭屋村東漢墓出土陶器及銅器展覽。

謀殺澳洲科學家死囚
進行上訴英廷

（新亞社）去年十二月一日，香港大酒店一名澳洲科學家被一名澳洲青年刺斃，該青年愛羅士被拘控案，經高等法院法官及七人陪審團審訊，判決罪名成立，處以死刑。

愛羅士於被判死刑後，即由其律師親代撰申請書，要求英國樞密院批准進行上訴，申請不日將由港寄出。凡上訴英國樞密院者，必須將上訴理由陳述，請求批准上訴，樞密院認為理由充足，然後批准上訴。

兇犯愛羅士，二十歲，澳洲人，被控于去年十二月一日，在九龍地區，謀殺英籍男子甘比，經於本年三月二十日由正按察司李比爵士判其罪名成立，處以絞刑，後愛羅士上訴合議庭，亦於本月二日由合議庭駁回其上訴。

據愛羅士辯護律師謂，澳洲方面有若干熱心人士贊助愛羅士上訴英廷。

文星閃耀星光邨

本港九龍尖沙咀區，星光邨為普及大衆識字起見，特設「免費問字」節目，逢星期日下午一時至五時舉行，凡用粵語說出字音，則無所適從之全部字彙，中英對照說解，並將同音異解之字，和盤托出，即問即答，因爲求字方法，頗淺易明，絲係利用英文拚音，識字解義，可不求人，並且同音字堆在一起，識一知十，此節目由蔣愛民君主辦，蔣君早歲試識三示縣同文學府，早有神童之譽，及後來港，從皇仁書院校長丹雅先生專修英文，造詣有中西，曾著有粵語分韻中英辭典一書，早爲學界人士稱道，際此中英文並重聲中，此爲本港市民福音，每逢星期日下午一時，隨時奉送廣州俗語一冊。（石）

內科 婦科 兒科
伍卓琪
診所：灣仔軒尼詩道二六九號光華大厦五樓（即史超域道口）
電話：七二〇六五七　七三二一七〇

學生出國
機票及手續
即日開始辦理
欲知詳細辦法請詢
大東旅遊企業公司
大道中萬年大厦604室
電話：H-241027－9

1971 香港年鑑
全書分十四篇 內容包羅萬有
請購備
作為你的 案頭顧問
每冊港幣拾五元

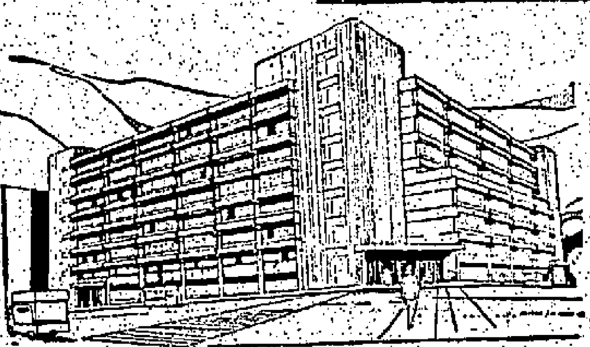
售書處
香港荷李活道一〇六至一一六號 電話H二二九〇八一
中區辦事處砵甸乍街香港華人銀行樓下 電話H二三一六三七
旺角辦事處旺角廣東道九六七號 電話K八四〇七四九
已訂閱者請前來取書

大事寫真｜香港全貌｜法規新編｜交通要覽｜街道指南｜郵電便覽｜居住須知｜商旅指導｜日用參考｜人名辭典｜醫療一覽｜學校實錄｜社團總覽｜工商名錄

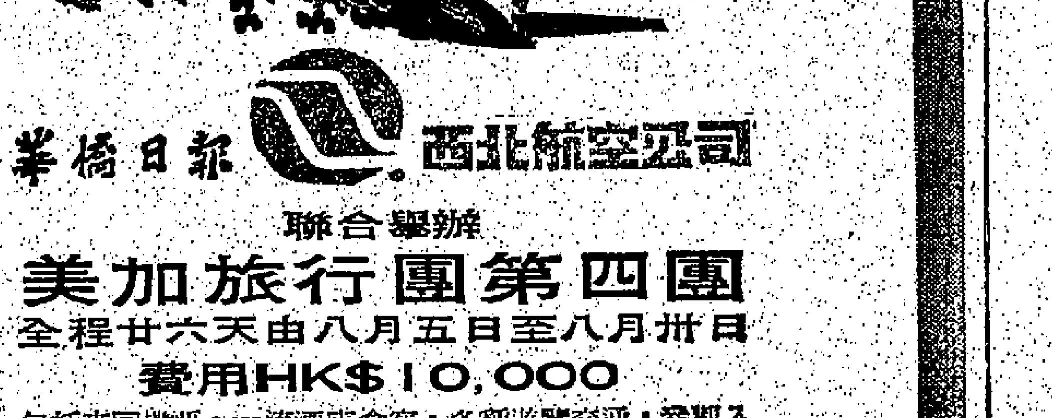
◀下列各處·皆有代售▶

香港區：
世界書局 德輔道中一二四號
天利行 砵甸乍街十六號
東南書局 德輔道中一二一號
香港圖書公司 德輔道中安樂園大厦
世界出版社 干諾道中六十號
中國書局 荷李活道七十七號
廣興書局 荷李活道七十五號
大方書局 莊士敦道五十六號
好景書報 莊士敦道四十二號
泰昌書店 莊士敦道一九七號
東方書局 軒尼詩道一七三號
學文書局 波斯富街七十六號
齡記書局 波斯富街一百號
萬英圖書公司 英皇道三六六號
東亞書局 書局街卅九號
北角書局 書局街廿六號A
興記書報攤 北角渡海碼頭
大觀書局 大道西三一五號
林記書局 大道西三五二號
廣文公司 大道西三〇六號
大生書局 大道西四二七號
文教書局 天樂里十四號
萬華書局 禮頓道皇宮大厦
利興書局 筲箕灣道三六六號
榮昌書局 軒尼詩道二八七號

九龍區：
世界書局 亞皆老街一〇五號
天利行 彌敦道六〇七號
大東書局 彌敦道六八二號
齡記書局 彌敦道六七八號
開明書局 彌敦道三八五號A
三育圖書公司 彌敦道五八〇號C
新全記書局 青山道二一四號
永光書局 青山道三五二號
環球書局 上海街三四二號
英華書局 上海街七三〇號
大光書局 上海街一五三號
文風書局 洗衣街九十一號
天成書局 洗衣街九十號
大成書局 大埔道五十九號
友聯圖書公司 花園街七十三號
誠東書局 花園街七十六號C
文國書局 奶路臣街十七號A
萬邦書局 亞皆老街五十四號
浩興書局 亞皆老街七十四號
寶文書局 亞皆老街二十六號
民生書局 西洋菜街廿四號
智源書局 金巴利道廿七號二樓
偉英書局 彩虹道卅六號
光明書局 城南道廿八號
成昌書局 侯王道廿二號
偉發文具公司 福佬村道廿七號
東益號 佐敦道碼頭

葵涌打磚坪道
東亞工業大厦
分層租售

每層兩萬餘呎 可分兩單位
貨客電梯四部 已有入伙紙
接洽處：
東亞企業有限公司
電話：K－671151

豪華愉快，
海上旅程！
華僑日報讀者
台灣寶島觀光團
出發日期：八月十六日（六、七月各團滿額）
(一)十二天豪華遊覽組 （H.K.$1,190.00）
(二)八天豪華遊覽組 （H.K.$ 890.00）
(三)八天學生遊覽組 （H.K.$ 790.00）
本團獨特優點：
● 乘搭新型豪華客輪「台灣號」，享受一流豪華設備；
● 暢遊寶島名勝風光，泛舟日月潭，阿里山上觀賞日出；
● 參觀故宮博物館，欣賞五千年歷代珍貴國寶及稀世藝術品；
● 欣賞台灣山地歌舞及一流夜總會之多姿多采表演節目；
● 享受馳名世界、令人嚮往之北投溫泉浴，一滌旅途之塵勞；
● 酒店住雙人房，私家浴室衛生設備俱全，早午晚三餐供應；
● 費用包括旅程表所載項目及團體入出境証手續費用在內。
索章報名地址
香港砵甸乍街華僑日報中區辦事處 （電話：H 231637）
國際大廈1703室七海公共關係公司 （電話：H 455639）
聯合主辦機構：
太古輪船有限公司　華僑日報　七海公共關係有限公司

畢生
難忘的旅程

華僑日報　西北航空公司
聯合舉辦
美加旅行團第四團
全程廿六天由八月五日至八月卅日
費用HK$10,000
包括來回機票，一流酒店食宿，各種遊覽交通，參觀入場券，行李搬運，導遊，小帳等費。
全部旅程乘搭西北747超巨型豪華客機，遍遊東京、西雅圖、溫哥華、芝加哥、底特律、水牛城、多倫多、波士頓、紐約、華盛頓、拉斯維加斯、羅省、三藩市、檀香山等名城勝蹟。
西北747航機，座位特別寬敞舒適，並有身歷聲及電影設備，華籍空姐，隨機侍應。至於精美之飲食，更膾炙人口。
報名處：
華僑日報中區辦事處
香港砵甸乍街香港華人銀行大厦地下
電話：H-231728 H-231637
詳章備索　歡迎詢問
HCT-P-15(C)

REFERENCE LIBRARY

本港新聞 ①

香港賽馬會助學金撥欵再增
今年逾九十一萬
以供一九七一至一九七二年度助學運動之用
申請助學金日期請留意華僑日報及晚報發表

（特訊）對本港清貧子弟教育素表關懷之英皇御准香港賽馬會，昨日撥欵九十一萬二千五百五十元正，交與助學金委員會，以供一九七一—七二年度助學運動之用。此消息至為關港清貧有志學子所樂聞。凡欲申請香港賽馬會助學金，華僑日報讀者助學金之同學，請留意華僑日報及華僑晚報公布之申請日期，屆時可到指定地點領取申請表格，申請日期預定在七月中旬發表。

英皇御准香港賽馬會助學金，歷年均委由華僑日報協助辦理，已舉辦十二屆。到目前為止，賽馬會捐出助學金欵項共達六百六十八萬六千〇五十元之多。十二年來，由賽馬會資助入學人數共二萬七千二百九十四名。

華僑日報讀者救濟助學運動，今年已踏入第十四屆，曾經華僑日報資助之人數共二萬五千三百三十七名。另大專學生貸金計劃則使三百〇三名貧……

根據上述數字，十三年來經由華僑日報而獲得助學金之同學，共有五萬二千九百三十四名。

香港賽馬會助學金及華僑日報讀者助學金之申請，皆由華僑日報辦理，發給申請表格，及負責申請人之家境調查工作，而助學金之支配及頒發，則分別由香港賽馬會及華僑日報讀者助學金委員會處理。

華僑日報救濟助學運動，多年來獲得各界熱心人士鼎力支持，籌集善款，辦理救濟助學工作，善欵之運用，除援助港九三十餘個兒童福利機構外，並辦有讀者助學金及大專學生貸款基金。該項大專貸款基金，為本港專上學生之需要貸款而設，旨在幫助其完成其專上學業。

華僑日報主辦．醫務衛生處贊助

兒童健康比賽
今日舉行複賽
香港，九龍及新界三區之冠，亞，季軍及優勝獎將於今日決定。總決賽及頒獎禮定本月二十日舉行。

（特訊）華僑日報主辦，香港政府醫務衛生處贊助之兒童健康比賽，今（十三）日舉行複賽，分香港，九龍及新界三區舉行，由在各區擔任評判之職位醫生，評定各該區參加比賽者之冠、亞、季軍及優勝獎。

初賽入選者之複賽參加證，經已由掛號信寄出，入選者請攜同複賽參加證前往指定地點參加複賽，即居住香港者前往大道東鄧肇堅醫院，居住九龍者前往窩打老道九龍醫院，居住新界者前往荃灣戴麟趾夫人健康院。

複賽入選者，將於本月二十日（星期日）下午四時，在香港大會堂劇院參加總決賽，爭取全港總冠軍，亞軍及季軍，總決賽完畢，即舉行頒獎典禮，由醫務衛生處長蔡永業醫生之夫人頒獎。

獎品除華僑日報之銀杯外，尚有瑞興百貨公司捐贈之禮券。瑞興百貨公司為增加參加複賽之小朋友們的興趣起見，並捐出小禮物包，每人一份，今日在複賽時贈給各小朋友。

請勿阻碍醫事泊車

勿碍醫事泊車 廣華敬請合作

（特訊）一個共有標貼，籲請各界市民合作之告示牌多面，在廣華醫院門前豎出，各界對此理宜遵守。

係於常見有人將其所駕駛之車輛，停於廣華醫院之停車場，致阻碍醫生或其他醫務有關之人士使用，因此，特豎起白底黑字之告示牌多面，在停車場之當眼處。措詞相當客氣，用敬請方式呼籲各界合作。（立）

日予港特惠關稅 正式消息仍待證實

（港訊）工商業管理處長姬達，昨日對各通訊社從倫敦所發有關日本外相愛知之報導，發表意見謂，關於日本擬予本港以特惠關稅待遇之意向，彼仍在等候正式之消息。

姬達又謂，關於此項問題，在過去一年來已有不少接觸，主要為經由英國駐日本大使館而接觸。姬氏又稱，工商處人員一名，不久即將赴日，以便獲悉日本目前之立場，及討論彼等所擬提出之任何意見。

大角咀福全街不靖
兩青年匪徒 闖刦五金店
掠走現款八千多元

（特訊）大角咀福全街四十七號裕昌五金店，昨日中午十二時半，竟被兩名青年匪徒闖入行刦，損失現款八千多元。

據昌五金店平日有店伴約四、五人，但當時有數名店伴外出工作，中午用膳時，僅有二人在店內，其中一人為出納。

據說：當時兩名年約廿五歲的匪徒，突然進入店內，詢問是否識人？因此店伴未加防範，豈料來者竟然是賊，拔出利器，威脅出納交出夾萬鎖匙，兩匪立即打開夾萬，順手牽羊，將夾萬內現款八千二百九十元掠去，迅即奪門逃去無蹤。事後，店方報警，無奈匪徒已遁，警方刻正展開追查。（合）

利便市民購物 黃大仙建新市
地盤原有小販均獲臨時安置

（港訊）黃大仙新區尚未有街市，附近將於短期內興建一個規模宏大的新街市，以方便區內居民購物。該街市佔地逾三萬五千呎，樓高兩層，建築工程預算須時十個至十二個月完成。

市政事務署助理署長徐滂表示：新街市的興建，為配合市政局現行的政策，即在可能範圍之內，盡量在各區興建更多的街市及小販市場，一方面顧及居民購物的需要，另一方面可使現時阻塞街道的小販，得以遷入街市及小販市場營業，對於市容，衛生，交通的改善有很大的幫助。

徐氏指出：黃大仙興建新街市的地盤，現時有數百名小販攤檔，因工程關係，短期內需要遷出，為使他們的生活不致受到影響，市政事務署已將毗鄰黃大仙新區第六座及第七座間的通道場，闢為臨時小販市場，俾該批小販可以繼續營業。

徐氏說：市政事務署經已向各小販發出通知，他們最遲須於本月十四日，前往市政事務署洗衣街分局辦理登記手續，領取固定攤位牌照，以便在臨時市場內配予攤位。

有關攤位是以先到先得分配，各小販在前往領取牌照時，須攜同下列有關文件及費用：（一）市政事務署發出之通知書；（二）身份證；（三）近照四幀（護照大小）；（四）牌費一百元。

徐氏指出，臨時小販市場內設有六百多個攤位，是可容納全部小販，即使現下在該處擺賣的無牌小販，祇要前往領取固定攤位的牌照，亦可遷入市場內營業。

徐氏指出：在新街市建成之後，在臨時小販內營業的小販，可申請優先遷入街市，至於有若干不宜在街市內經營的行業，例如擺賣乾貨的小販，市政事務署亦考慮在街市內或另行設法予以安置，務使並無任何小販得不到擺賣的地點。

協助警察最實際行動 最好參加輔助警察
何耀光主持輔警集訓結業典禮致詞勗勉

（特訊）「協助警察最直接及最實際之行動，莫如參加皇家香港輔助警察隊」。灣仔街坊福利會會長何耀光，昨晨在主持一批輔警結業典禮中，作以上的表示。

一批約八十餘名的灣仔區輔警，在完成為期一週的集訓後，於昨晨十時卅分，在金鐘道輔警總部，舉行結業典禮。典禮由灣仔區街坊會會長何耀光主持。儀式簡單隆重。八十多名雄赳赳輔警，穿上整齊的制服，列分三隊在場中，充份表現出警務人員的服務精神。場內並有警察樂隊演奏，使氣氛更為莊嚴。

何氏在檢閱該批輔警後致詞，他在致詞時稱：市民之能安居樂業，社會之能百業繁榮，有賴治安良好，而治安之良好，則倚靠強大警察力量以維持，更需民衆之合作與協助，而協助警察最直接最實際之行動，莫如參加皇家香港輔助警察隊。

何氏又稱：各隊員能以業餘時間，接受警察訓練，從事警察工作，以協助政府除暴安良，維持治安，這是各隊員服務社會，造福人羣的最有價值及最光榮的表現。

何氏最後說：各隊員這種服務精神，是值得一般市民效法，更值得一般市民敬重，為市民貢獻出更優良的服務成績，使社會的治安更加良好。

昨觀禮者有李運源、陳瑞霖、麥志明、會榮鏗、徐子眞、許日初、鄧漢濤、何行、羅崇明、潘偉、高祺生、田崑芳、張天龍、李國楨、譚錫康、鄧漢樞、警司：何世柱、何世樑、何世堯、何世傑、郭培森。（合）

驟雨逐告減少 天色晴朗炎熱
非東熱帶低氣壓又形成

（新聞社）連日由夏季季候風帶來的頻密驟雨，昨日已告減少，天色轉為晴朗而炎熱，而西太平洋方面有一股熱帶低氣壓似已形成，天文台已予注視。

據天文台昨午報導各地氣壓分佈形勢：由中國西南部起，一度低壓槽向東北伸展，橫過華中直達日本。菲律賓群島南部以東之太平洋氣壓頗低，該處似乎有一熱帶低氣壓形成。

本港地區昨吹和緩南至東南風，除有局部地區性驟雨外，長時間天色晴朗，陽光普照，天氣炎熱，下午室外氣溫逾攝氏三十一度，濕度在百份之七十以上。由前晚午夜至昨日中午，天文台錄得雨量僅二點七公厘。

灣仔區若干樓宇
明晚暫供水八小時

（港訊）港島灣仔區若干樓宇，將於明（十四日）下午十時起至十五日上午六時止，暫停供水八小時。

暫停供水之原因係為方便水務局人員在船街接駁一條水管。受影響之樓宇為船街廿九號至五十五號及卅二號至六十號，秀華坊一號至卅五號及二號至卅六號，適安街一號至三號及二號至十六號，妙鏡台一號及二號，厚豐里一號至十號及二號至八號，南固台全部樓宇，堅尼地道九號及六十號。

萬宜淡水湖計劃
擬進行填海三處

（港訊）政府擬分別在西貢北潭涌、南風灣及沙田海三處海床進行填海工程。該等工程係與萬宜淡水湖工程計劃有關者。

北潭涌之填海區將用以敷設一條萬宜淡水湖工程主要隧道有關之水管，該處亦可作為碼頭，供車輛直達隧道口。但在該項填海工程進行期間及完成後，現時供小艇來往北潭涌之水道仍將予保留。南風灣之填海區與一個隧道口連接，該隧道口將為抽取萬宜淡水湖存水工程之一部份。淡水湖之存水將由此隧道口而抽送至主要濾水隧道系統，然後再送往沙田濾水廠。該填海區在計劃進行期間可作來往隧道口之通道。

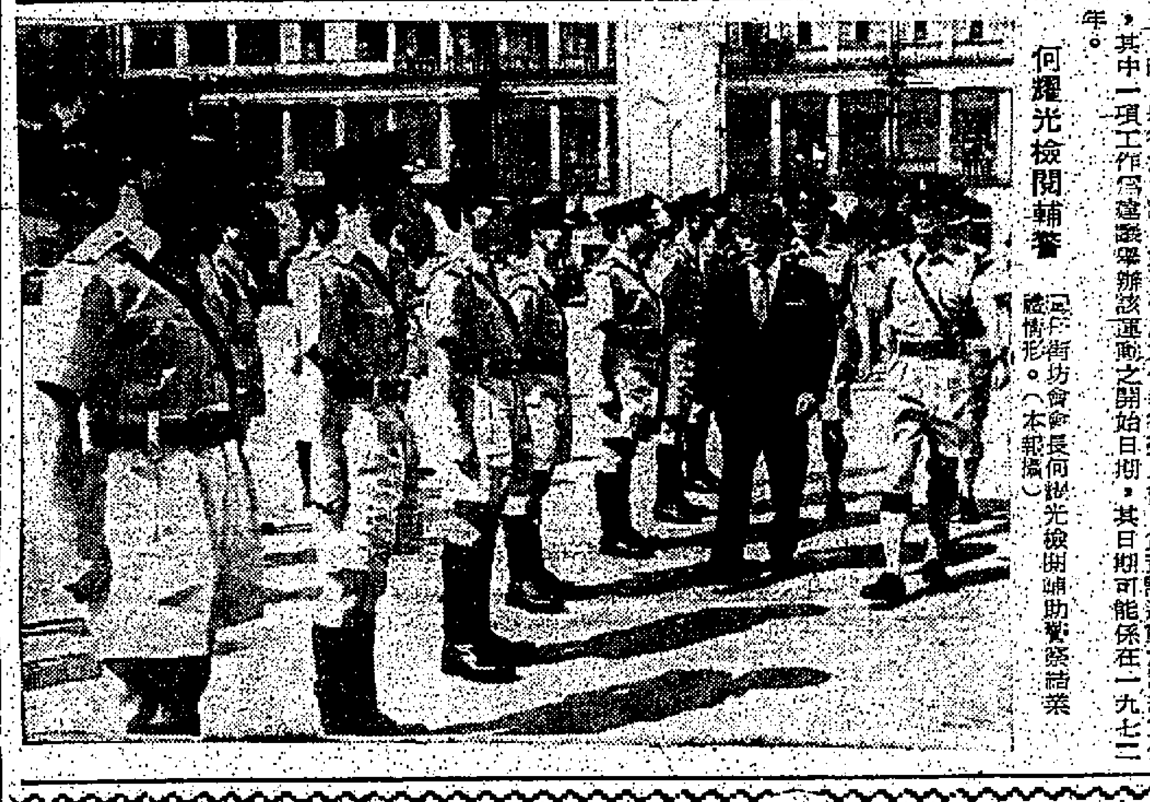
沙田之填海區與現時獅子山隧道公路及圓洲角間興建中之道路接近。該處將由承建萬宜淡水湖計劃有關之部份隧道系統之商人作為工場使用，但只在承建商需使用該地時方會進行填海工程。

有關該等擬填海地區之界線已於昨日憲報之通告詳細說明。任何人士如有反對該等填海工程，或擬對私人任何權益提出聲請者，須於兩個月內用書面向工務司提出反對或聲請。該等中英文通告亦已在填海地區之兩告版上張貼。

警員吳炳志 勇救跳海者
惜返魂無術

（特訊）昨晚九時許，港內灣仔碼頭有人跳海，灣仔警署一名警員三二八九號吳炳志適巡經該處時，聽一過路人報稱，謂有一男子在碼頭旁跳海，警員趕至碼頭，瞥見一男子在海中，乃除去警帽，跳下水中，將彼救起，一輛救傷車其後抵達，將跳海者急送醫院。該男子年約五十五歲，在被送往鄧肇堅醫院途中返魂無術。

三二八九號警員勇敢救人，遭劃損手腳，送醫院治傷後已無恙。（合）



何耀光檢閱輔警
（灣仔街坊會會長何耀光檢閱輔助警察結業禮情形。（本報攝）

全港清潔運動
澈底消除垃圾 將於明年實行

（港訊）保持本港清潔之運動「全港清潔運動」，昨日正式命名為「全港清潔運動」。

負責推行該項運動之委員會主席為黃夢花醫生，該委員會昨早舉行首次會議，決定採用「全港清潔運動」為標語，及該委員會之名稱。

黃夢花醫生於論及該項運動時謂：該會之目標，係在於將本港全部垃圾澈底加以消除，由於他本人為醫生，故明白垃圾對市民健康係一嚴重威脅，故此問題必須予以解決。

該委員會成員包括立法局議員黃宣平及王澤森，政府若干部門之高級人員，該等政府部門將密切參與籌辦該項運動之工作。

昨日舉行之會議，主要係成立一執行委員會，負責該運動之詳細工作，其中一項工作為建議籌辦該運動之開始日期，其日期可能係在一九七二年。

政府獎券暢銷

（港訊）截至昨（星期六）日中午為止，在過去一週內第卅九期政府獎券共銷售二十一萬三千張。

是期獎券將於本月廿六日在跑馬場開獎。獎券每張二元。所得純收入供辦理社會福利事業之用。

九龍慕禮道西谷道 行車由雙程改單程

（港訊）據交通處稱：由本六月十五日上午十時起，九龍慕禮道將由雙程路改為單程路，其行車方向為由劍橋道至牛津道。同時，西谷道亦將由雙程路改為單程路，其行車方向為由牛津道至劍橋道，以改善該區之交通。屆時，該處將設置適當交通標誌，以指示駕車人士。

紅十字會龍第十五團 喇沙書院新團員入會

（港訊）香港紅十字會九龍第十五團（喇沙書院）於昨（十二）日下午二時在該校禮堂舉行第八屆新團員入會儀式，敦請香港紅十字會總監李福逑夫人主持宣誓。大會秩序在該校樂隊奏樂中開始。先由喇沙書院代校長柯宜修士致詞，隨即敬請李福逑夫人主持宣誓及頒發新團員入會證書及八年服務證書。

讀者論壇

無真姓名住址者不登
破壞他人名譽者不登
一紙兩面寫字者不登

中大入學試生物科傳有貼士之我見
一官中畢業生

編輯先生：目前閱貴報得悉有中六學生投訴中文大學入學試生物一科，謠傳某官立中文中學有「貼士」，弟就此欲發表已見。

本人為某官立中文中學之上屆中六畢業生，雖在該校就讀一年，對該校制度亦略知一二。查中大每年皆公佈考試範圍，官立學校教師必忠實地依足課程授課，同時官立中學文理科分明，只許學生修五科，因此上課節數比其他學校多，其他學校文理科不分明，迫修之科目過多，而學生無所適從，官中學生因修科目少而得深入，其他學校有些學生為要應付中華民國各大專之入學試，而把中大考試當作一場附帶而已。而官中教科範圍大，此種「巧合」，變成了謠言之「貼士」。

「一瓶麻中六生」先生相信生物師有「貼士」之嫌，本人沒有修生物，對於該科老師是否不敢定論，不過官中之老師對於中大入學試之分析有相當研究，同時學生入官中是「當陣」只有中大一條路，（台灣及其他校方一律不負責），如何不各自研究，互相討論分析。故同學謂「官立中學，平日已把升讀預科生之優秀學生盡捨棄盡……」事實上，官立中六中學之情形，來之學生質素未必盡符合理想，每年中大入學試成績劣者亦大不乏人，此僅為本人之愚見，如有失實之處，希各方指正。一官中畢業生謹啓。七一年六月三日。

試卷上試題部分不同如何公平評閱

（編者按：本欄曾載英中會考執委會秘書李越挺先生日前覆另一考生函，對此問題已有解答，可參閱。）

第一函

編輯先生：本人乃是屆「英中會考」生，今天（三日）閱貴報讀者論壇，有「一英中五生」投訴生物科多項選擇題試題分（BOOK 0—9），是根據考生座位編號而分發，試題號數排列不同。本人的試題為BOOK 1—8，而本人另一位同學是BOOK 9，兩本試題都沒有問及（JELLY FISH）一題。又本人試題內有一題是問及HIVE BEE，而BOOK 0並沒有此題，但有一題是問及HOUSEFLYS HALTER，但本人的試題沒有此題，究竟原因何在？蓋因（MULTIPLE CAOICE）試題是全等，而試題不同，是否有所不公平呢？希望教育當局給我們會考生一明確的答覆。謝謝，順祝撰安！一會考生上六月三日。

第二函

編輯先生：（一）本人於多科試題後，與多名同學交談，論及其選擇題題目時，發覺有一部分題目不同（即約有五分一考試題目在一份試卷上能找到，但在同一科目的另一份試卷上卻找不到），請問是否真有其事？希望有關英中會考當局惠賜答覆。

（二）假如真有其事，試題或深或淺，又請問有關當局如何公平地評閱試卷呢？謹祝撰安！讀者梁東尼上。七一年六月四日。

九巴怕皇家人而管束員工家屬乘車
九龍一讀者

編輯先生：小弟是一名九巴新界線售票員，現將工作一些情形投諸貴報。

九巴由六月一日把員工家屬免費乘車證，服務滿十年才有兩張，十年以下只得一張，試問我等一家幾口，怎夠分配呢！查家屬乘本公司車不須購票由來已久，基於員工互惠下執行，向安無事，但今實行憑證乘車，無形中減去員工已低的薪金。查本港的政府機構，如警局，消防局，一般政府公務的人員，乘車都一律「伏記」，車廂有明文規定，他們除當值外，是必須購票的，但卻任由他們指為「伏記」，有時一二十人上車，當無一人購票，他們又沒證件出示，但公司卻容許，只要你乘車舉一舉手，無論售票員，稽查皆不過問，但九巴卻管束員工家屬乘車，未免怕這些「皇家人」了，怎教我們氣服呢！

現在持牌爛仔及火鬼們及一些皇家雜役皆坐霸王巴士的，尤其在新界車，每車平均有十多名是許可的霸王友，這些人無論加上甚麼「皇家」名銜，但他們並未有崇高為市民服務的原則。

希望本港繁榮政府當局與九巴公司當局切實改善「伏記」乘車問題，以免引起其他乘客反感，否則新界線一定虧蝕更大，趁早放棄也。九龍一讀者上。七一，六，五。

請拆樓者設法盡量減少沙塵滿天飛
此事希望工務局有關部門注意
鑒輝台一住戶

編輯先生：司徒拔道鑒輝台之拆樓改建者，迄今已有十餘周，當然在拆樓時難保沒有沙塵飄飛散，但從未沒有像目下文華新邨拆卸時大量沙塵滿天飛之甚，雖遠在數百碼之住客，亦大受其拆樓沙泥塵埃之害，其嚴重之情形，實非目擊者可能置信。

吾等受到沙泥塵埃之大量飛揚，實因該建築商在拆卸時不全用竹籬或膠布等物圍封，任其飄下，沙塵泥漿滿天飛揚在鑒輝台之路上，附近之住客，其苦更不待言，希望政府工務局負責部門，予以留意，迅速改善，不勝感激之至。鑒輝台一住戶上。七一，六，四。

請問一個頂薪的津小教員前途如何
求知人

編輯先生大鑒：我是一位津貼小學教員（P．S．M．），快要頂薪了。現在有數個問題，請當局給我一個答覆。

一，一個頂薪的P．S．M．之前途如何？如有人聘用時，可否當津貼小學的副校長或校長呢？

二，當局說新薪級對教師之升級機會提高，這點作何解釋？是否屬第三級之老師到了頂薪時，可自動升上第二級呢？

三，為什麼公積金是強迫參加的？這個公積金供款計劃，雖人壽保險，膳宿合，月餅會，皆是自由參加的，為什麼獨是公積金是強迫參加的？這個公積金供款計劃雖是政府給與教師們的福利，但是只是到退休時或是轉業時才可領回款項，這樣在時間方面來說豈不是太久嗎？又假如一位老師在供款期間內有甚麼大事，需錢週轉時，而他又不能將其公積金款項領回使用，那末這怎叫福利？

四，誰是一位老師之公積金合法承繼人？敬祝撰安。求知人上。七一，六，四。

歡樂今宵節目不當插入新聞類訪問
一讀者

敬啓者：五月廿日晚，香港無線電視台，於歡樂今宵節目中，訪問一學生家長，發表有關其「愛子」在校被剪去頭髮一事，現又舊事重提，今日才提出意見，似有明日黃花之感，但卻骨梗在喉，不吐不快，故今文直之：

（一）在學校未發表詳細情形時，此舉有先入為主之嫌，使社會人士對此事見解有偏袒情形出現。

（二）「父母子之心，無微不至」，在言詞方面自然有避重就輕之感。

（三）將學生之名及容貌公諸於眾，則其目的心何存？是邪耶？是耶？

（四）歡樂今宵者，乃使觀衆得以娛樂，今加插新聞類的訪問，在編排上似屬不當。

以上各點，敬希電視台人士注意，免日後有重蹈覆轍之弊出。敬祝日安！一讀者上。七一年六月四日。

舊當年
（一九五六年六月十三日）

△港督談揭電影事業——港督葛量洪爵士昨日主持第三屆東南亞電影節開幕典禮時致詞，盛讚電影事業對世界人類所作之貢獻，至為重要，港督又謂：製片人知道利用工具掙扎成為眞實的藝術家，製片人甚至較明星為偉大，因為由於製片人給予的光輝，他們才可以發出光芒，港督說於此時正式蒞臨，英國國際商業後，儀式宣佈開始，執行委員會主席陸運濤指出：就電影製片工業而言，電影可謂輕工業中之最輕工業。陸氏並引述某刊物統計，指出去年本港製片至少超過三百部以上，港製影片市場大多數以東南亞為對象，估計去年影片出口所萊收益，決不低於港幣一千五百萬元之數。

△存水又減少千四百萬加侖——水務官方公佈：截至昨（十二）日晨八時止，本港水塘之總存水為……由港澗及引水道得水一千九百萬加侖，前天用水三千三百萬加侖。（此對損耗一千四百萬加侖）

△駐港英軍副司令巡視水上訓輪隊——駐港英軍副司令巡視水上訓輪隊，昨（十二）日晨由駐港皇家陸軍後勤隊司令瓦萊斯中校陪同，巡視第七十九水上訓輪隊，賈副司令昨晨九時乘汽艇到達該部，登岸後在碼頭接受敬禮及檢閱該隊後，繼續巡視值勤室，倉庫，工場及汽車房等。

△李麗華嚴俊昨日訂婚——李麗華嚴俊訂婚儀式，昨晨十時，在界限街李邸舉行，由布祿神父主持宣讀訂婚儀式。晚間假新都酒家設訂婚喜筵，社會名流及影界同業，紛紛到場敬賀。

「姬仙蒂婀」新裝

名廠「姬仙蒂婀」時裝，名聞遐邇，其特色為線條簡單優美，裁剪一流，故甚受仕女所歡迎。

圖左：黑白兩色衫裙，採用黑色真絲及黑色雪紡，燈籠袖，低「V」領，白花點，雍容大方。

圖右：一襲別緻的新裝，有凹凸圖案為黃白兩色，無袖，入腰，另配以同質料短褸，顏色有湖水藍及黃色。

連卡佛獨家經售

連卡佛百貨公司
女裝部

Lane Crawford

香港中區連卡佛大廈二樓
九龍彌敦道74號文遜大廈二樓
（彌敦道與堪富利士道交界）

本港新聞 2

徐淦表示大牌檔新政策

多建熟食市場

加強管制街邊熟食大牌檔 同時嚴厲執行取締無牌者

（港訊）市政事務署助理處長徐淦昨在港台「空中論壇」討論有關熟食大牌檔問題時表示說：當局對大牌檔的新政策是（一）多建熟食市場，以便將大牌檔從街道上遷入市場營業，以免阻礙交通。但須示一朝一夕可能辦到，故此（二）加強管理。熟食檔持牌人一定要遵守規例，主要規例之一就是不能阻塞公衆地方。（三）同時執行取締無牌熟食檔。徐氏又謂，目前有牌的大牌檔港九共一千二百多個，當局在許久以前已不再發牌，但最近會打算在工廠區及新區多設熟食大牌檔，以適應市民之需要。

十八食檔 租牌經營

應邀參加此次座談會的，除徐氏外，有代表港九街坊的灣仔街坊會理事長李運源，旺角街坊會理事長曹紹松，唐碧川，一位港島熟食大牌檔主事人余滑泉，一位九龍熟食大牌檔主事人何昌；及兩位持牌小販李永和和梁國瑞等，由鄺陽義律主持。

李運源認為對大牌檔加強管理極表贊成，李氏謂以其本人親自體驗，實上有些大牌檔不遵法例，將枱櫈擺到滿街，但究其原因，並非單方面做成，政府執行者疏於管理亦有責任，李氏又謂，既然大家都知道利便市民就食，大牌檔有存在之必要，故此希望在灣仔方面亦有熟食市場，最好是在新填地興建。在論及牌照問題，李氏謂，據知灣仔方面百分之八十的熟食檔係租牌的，甚至有些人持有十個八個牌，很希望今後能發牌給真正經營的人。

加強管理 非常重要

曹紹松亦謂，熟食檔之營業對服務市民而言係有一定之價值，但若完全取締，居民便有不便。曹氏對於在工業區及新區多設熟食大牌檔之政策，極表贊成，並認為若現在設檔於街道的，應准優先。不過，市區方面居民亦需要有大牌檔，故希望一方面將一部份遷入新建市場，一部份仍可營業謀生。同時曹氏又贊成在有利條件之下，可以早上或午餐的旺盛時候，通融准擺大些，過了這段時間之後，平時則約束其一定要照規例擺檔。

唐碧川認為多年來已經醞釀解決大牌檔問題，此問題有兩大原則，（一）交通問題，（二）衛生問題。目前大牌檔阻礙街道，行人通過均感不便，為大衆利益設想，加強管理係非常重要，小販要生存，一定自己要約束，務使街道而不阻礙，才不致影響交通及衛生這兩方面。

陸續整理 逐街執行

余滑泉及李永和表示目前人工及物價貴，大牌檔亦好難做，與亦贊成集中管理，但希望不要離得太遠。何昌認為如果集中遷入熟食市場，檔口過多，生意未必好做，希望當局照顧及多方面，了解某處有若干人，應設若干熟食檔才能適應，並且不要操之過急，以免衝突。

徐淦分別答覆謂：市局目前不會同意放鬆在某些時間內擺多枱櫈。至於租牌情形，政府現時政策亦好吻合大衆的意見。因為今後的持牌人規定一定係要實際的經營人士，以取締租牌。同時現有的持牌人如死亡，其承繼人可以申請登記，但亦一定係要自己經營。綜合而言，當局的政策共三點，明顯地將會依條例嚴緩整理及逐街執行取締大牌檔，而且要在必行。不過並示俾彼等不能謀生，而祗是將之集中遷入市場及加強管理，同時取締無牌熟食檔，及在工業區和新區多設大牌檔以適應市民需要。

三區婦女會響應助學

義演名話劇「陋巷」定八月十四日舉行

全體演出者昨日舉行首次「講劇」

（特訊）香港東區、西區及九西婦女福利會為響應華僑日報救童助學運動，定於八月十四日（星期六）下午八時假香港大會堂音樂廳義演話劇「陋巷」籌款，該劇由全港話劇愛好份子担綱演出。包括張清、鍾景輝、陳有后、鄭子敦、陳勁秀、袁報輝、任婉鈺、雷靄芬、黃泉保、梁天等，均為電視界、戲劇界、婦女界、教育界知名人士，陣容鼎盛。

港九三區婦女會響應華僑日報救童助學運動，義演話劇籌款，三區婦女會首長招待全體演出者遊河，並作首次講解劇文。圖為全體人員在碼頭出發前合攝。（本報記者攝）

全體演出者於昨天舉行第一次「講戲」，由三區婦女會各首長：龍鳳生夫人、柯宣雄夫人、曾德堅夫人、梁灼球夫人、黎建添夫人、李鈞洪夫人、孔憲杭夫人、張沛松夫人、李大偉夫人、麥田夫人、黃家禧夫人、譚明夫人、曹蘇卉夫人、唐翔千夫人、潘世安夫人、鄧伯公夫人、李作輝夫人、李頌祥夫人、周文軒夫人、陳樹民夫人款待遊河。並由金山輪船公司借出遊艇應用。

義演目的

執行導演黃浩然為演員們講述是次義演目的，導演張清講述「陋巷」一劇，係由姚克教授編劇，內容描述貧窮的問題，當年曾由香港業餘話劇社為戒毒會籌款而演出，甚獲社會人士好評。西區婦女福利會主席陳有后分配劇本及工作等，最後並由陳明夫人致謝。

職員名單

該劇團是次演出之全體演職員為：張清（導演兼飾楊復生A），陳有后（導演兼飾□□），鍾景輝（舞台監督），黃浩然（執行導演），鄭子敦飾松公，張之珏飾王偉，周麗娟飾王亞梅，袁報輝飾李桐，任婉鈺飾亞閣，陳紅梅飾亞仙，湘綺飾白沐，陳永強飾馬騮標，鄺娟林飾矮腳炳，梁天飾金咀洪，黃蕙芬飾亞彩，黃宗保飾王式輝，陳勁秀飾鈔票，駱迺琳飾病王添，陳發民飾王亞榮，胡宏達飾幫辦，洪德修飾王復生（B），廣山、胡志雄分飾警察甲、乙，章經（警察丙兼化裝），莫國榮（流氓甲兼道具），羅彪（流氓丙），蔡銳（流氓乙兼道具），舞台設計兼化裝：王啓初，舞台監督：李志昂，舞台裝置：陳慶祥，劇務：黃澤綿，音響效果：余炳坤、鮑護仁，服裝：黎小玲、余燕蓮，公共關係主任：譚國治，秘書：黃昌輝、余滄旋。該劇首次排練日期定於明（十四）日下午六時開始假座東華三院九龍第三小學校舉行。

大會贊助

按三區婦女會對華僑日報救童助學運動，歷年均有籌款演出，包括時裝表演、粵劇義演、慈善餐舞會等。今年則為話劇，是次演出，入場券分：一百元名譽券（雙人座位），二十元樂助券，十元普通券，五元學生券等多種。三區婦女會同人，凡負責銷售一千元者得為大會主席團，銷售五百元者得為演出顧問，銷售二百五十元者得為贊助委員，迄今担任主席團之太太們已有多位，是次演出之大會贊助人則為任佐榮夫人，捐助五千大元以資響應。（雲）

根據前用水量收費 當局承認估計過高

水表滿堆廢物無法抄錄 當局稱無可能供應將軍澳食水

（港訊）兩局非官守議員辦事處昨日發表之個案摘要兩宗，均與水務局有關。其中一宗申訴收水費過高，經非官守議員向水務局查詢後，獲得將之更正。其他一宗，則係將軍澳居民要求供應食水，非官守議員辦事處之努力工作，協助社會人士處理有關政府部門之申訴。該辦事處辦公時間，週一至週五從上午九時至下午六時，週六則從上午九時至下午一時止。該辦事處對各界人士之有關政府部門之申訴，無論用投函方式，或於辦公時間內親往該辦事處面述，均表歡迎。社會人士如欲向非官守議員提供公共利益之意見，該辦事處亦樂於代為轉達。該辦事處係由沙圖民議員及胡百全議員當值。社會人士可用電話H二四三○六八號，與周乃峰先生安排與兩位議員約會時間。

第四十六宗 徵收水費事

本辦事處收到一宗有關水費超額徵收之申訴。水務局曾向申訴人解釋，由於水表裝在天井，滿堆廢物，除非將之清除，否則無法抄錄水表上之用水量，故只有根據以前之用水量徵收水費。經本辦事處之協助，水務局安排，派出一名抄表員前往，發覺有關水費確估計過高，並根據抄錄之水表記錄更正。

第五十七宗 將軍澳食水供應事

在將軍澳之一所營運公司，派兩代表到本辦事處，請求協助將軍澳居民獲得食水供應。此事經提交工商小組討論，隨後政府通知本辦事處，現時將水管接駁供應將軍澳，實無可能。此項工程，須經過地區，至為廣闊，除安裝水管外，並要加裝水泵及建水池設備等。至食水供應，不能取給於鄰近地區或西貢等地區，因該兩區食水之供應，亦僅足夠在計劃之供應地區而已。政府指出在將軍澳地區內之租約，亦訂明政府不負責供應食水。

一週娛樂節目歡迎參觀

（特訊）市政局與其他機構聯合舉辦各種娛樂節目，由本（六）月十四日至廿日之一週間，每日均有節目在市區或郊外之公園或遊樂場舉行，歡迎市民參觀。其節目時間及地點如下：

日期	時間	地點	項目
十四日	下午八時至九時卅分	荔枝山中央遊樂場	電影
十五日	同右	牛頭角新區	洛奇表演
十六日	同右	新界大窩口公園	電影
	同右	佐敦球場	港區大會
十七日	同右	大坑東新區遊樂場	中樂演奏及粵劇
十八日	上午十一時卅分至下午十二時半	摩士公園	洛雪麗表演
十九日	同右	摩士公園泳池	游泳大會
二十日	上午九時至下午四時	新界	香港公開單車環新界比賽
	上午十時至正午十二時	植物公園	音樂會

小童群益會舉辦大規模暑期活動

獲馬會及社會署撥款支持 歡迎青少年參加義務工作

（港訊）香港小童群益會在過去數年內所舉辦的暑期活動，均大受本港青少年歡迎，使各參加者渡過一段有意義和充滿歡樂的假期。該會今年，暑期活動將於七月廿六日展開，於八月廿一日結束，為期四週。活動項目包括有在政府及津貼學校校舍舉行的十二個「暑期康樂中心」，及該會現有的兒童中心和兒童會舉辦十一個「暑期康樂中心」和十二個「暑期兒童會」，各中心所安排的活動，將有戶內及戶外兩方面，例如體育遊戲、球類、歌唱舞蹈、美術手工、創作、參觀各大機構，在郊外旅行日營及夏令營等等。此外，該會更於暑期內在屬下四間手工室開辦短期手工訓練班，使青少年能有機會利用假期學習一些手工藝製作。該會又將會在港九分區舉行數次大規模之公開性活動，歡迎區內的青少年參加，以配合當地青少年的需要。該會預料參加本年度暑期活動的青少年，將會達到三萬八千多人之多。以上龐大的暑期活動計劃，所需經費頗鉅，現已獲皇家香港賽馬會撥助港幣六萬三千多元，又社會福利署補助四萬元，使該項計劃能付諸實踐。除經費外，該會更需要大量義務工作人員的合作來推行這個新計劃，凡有興趣參加社會及為該會担任義務工作者（年齡在十六歲以上或中四學生），均可撥電話七二八二二四，或親往灣仔洛克道三號小童群益會總部訓練中心登記。

蕭香閣賻儀金五百元捐助學

蕭香閣先生於本月八日仙逝，蕭公生前宅心仁厚，樂善好施，對華僑日報舉辦之救童助學運動，極力讚許，認為功在社會，意義深長，其喪屬梁永溢志，特將親友致送賻儀金五百元捐出支持此項善舉，孝思不匱，嘉惠清貧，至足欽佩。

（圖為蕭香閣先生遺照。）

港首位華籍女性考獲英助理騎師執照

本港第一位華籍女性考獲英國騎術學校助理騎術教師執照羅凱倫在策馬時之英姿。

（特訊）本港名法官羅顯勝之女公子羅凱倫，曾於本年四月間赴英國伯明罕投入著名之騎術學校受訓，並獲得英國騎術學院助理騎術教師執照，返港後，担任英國奧林匹克騎術表演隊之教練，名噪一時。羅凱倫返港後，現任新界上水古洞村盟馬廄騎術訓練學院教職，該校目前擁有十五匹之香港賽馬會退役名駒，及幼馬五匹，供一般青年男女學騎術，一年來經已桃李滿門。羅小姐為在英國考取助理騎術教師執照之本港第一位華籍女性，可為中國女子吐氣揚眉矣。相信羅凱倫之騎功，不會比快活谷中之大師傅失色。羅氏對於騎術學術，經過去五年寒暑，在馬鞍上馳騁草原，她認為騎術亦未必無因。該校歡迎各界人士參觀及查詢云。（天）

香港政府公佈

人民入境事務處

尖沙咀分處

九龍金巴利道六十七號

為公衆方便起見上開之辦事處將於一九七一年六月十三日（星期日）及該日後逢星期日及公衆假期日上午十時至正午十二時開放辦公直至另行通告為止。

公衆於週末及公衆假期日於上述時間外需要旅遊證件及簽證以應急需者請電H-450076或K-832976。

人民入境事務處處長 戈立

市民申請廉租屋宇 一年未獲需再辦理

（國際社）香港人口不斷增加，一般市民，在日用必需品漲價下，深感拮据，儘管節衣縮食，但其奈居住何，為貧苦大衆謀安居，香港屋宇建設委員會屋宇，及政府廉租屋宇。

香港屋宇建設委員會，港島區有蘇屋邨，除小單位已全部租出外，目下仍有少數較大之單位招租。

政府廉租屋宇有：（一）葵興、梨木樹、葵芳及葵盛各邨，由現時起至一九七二年止，有居住單位出租，適合三人以上之家庭，單位分小型、中型及大型三種，每種均有標準設備，房租亦分三種。第一種由七十二元至八十一元，第二種由九十一元至一百一十元，第三種由九十三元至一百二十元。（二）□□邨，由到時至一九七二年之單位，有小型、中型及大型之單位，租金分為五十五元至六十五元，七十四元至九十六元三種。（三）□□邨，一九七二年之單位，租金分為五十至七十一元，及一百一十七元，四人以上之家庭，租金由七十元至八十二元，分為五十元至六十四元，及七十四元至八十一元三種。

申請各種廉租屋之政府廉租屋宇，其基本條件為（一）申請人年齡在廿一歲或以上，（二）全家人數最少三名，（如人數祗有三名，其中二人必須為夫婦方合條件）。（三）全家每月收入不超過六百元者。申請其他樓宇之條件為，（一）申請人年齡在廿一歲或以上，（二）全家人數最少四名，（三）申請人全家每月收入，不超過一千二百五十元。

具備上述各項，基本條件之申請人，其申請手續必須將一個八吋長，三吋闊之信封，上寫本人姓名地址，貼上回郵，逕寄九龍郵箱九一九二號經理收，並註明香港屋宇建設委員會，申請表格填妥後，須連同本人照片寄回該址之屋宇事務經理，每一家庭祗得交申請一份，申請人必須清楚指出申請之地區。

申請人必須經常整理登記冊及刪除失效之申請者，申請登記者每年一次，申請人得在指定期內寄回該會，即須於申請一年後之一個月內，重新登記，否則申請書作廢，可完成重新登記手續，如不依期寄回該會，將作棄權論云。

日本雜技魔術團來港表演

（特訊）日本著名雜技及魔術觀光團，一行二十九人，由老闆員花澤氏率領，於昨日下午二時乘國泰機由東京抵港。該團有團員十人，其餘十九人皆為該團之贊助人。原定在港期內，將上電視台演出，後因時間關係，僅於昨日下機時在機場作片段表現。一行定明（十四）日由港飛台北。（慎）

謝

先嚴呂公諱達雄府君之喪

荷蒙

鄉族姻世戚

誼列位先生親臨執紼　並寵賜厚

賻隆情高誼曷勝銘感謹此泣

未亡人呂陳嬌

孤子少海（自知）媳姚友琪

少彬　媳陳慕濂

少秉

女少英　婿吳偉宗

孫男尚仁 尚義

孫女鳳珊 鳳婷

外孫女吳寶儀

全叩

謝

先室金門龔氏夫人之喪昨（十二）日在九龍殯儀館出殯

辱承

姻世戚友鄉

誼親臨執紼　惠賜厚賻　高誼隆情

歿存均感哀此鳴

夫金梅祥　率男倡初 林初 根初 永初 宗岳　媳羅玉嫻 顧美珠 張鳳珠

女宛錦　婿周浩忠

孫男仲榮 家德 惠德　孫女慧君 佩君 慧芳 慧英 芳芳 美英

泣叩

鋼業有限公司

關於一九七一年四月廿一日發行股權 通告股東啓事

啓者：本公司董事局宣佈，關於上開發行股權之新股票業經準備就緒，請由一九七一年六月十二日星期六上午九時起，攜同銀行收據，向香港遮打道卡佛大廈七樓會德豐有限公司，即本公司之註冊寫字樓換領股票為荷。

承董事局命

秘書兼總經理處

會德豐有限公司謹啓

一九七一年六月十一日

本醫生現於香港皇后大道中興瑋大廈403室增設醫務分所，每日候診時間由上午十一時至下午一時，電話二二三七五五五六　謹此

通告

達英輝醫生啓

一九七一年公司結束事件第十一宗及第十二宗

拍賣眞雅織造業有限公司及龍翔織造貿易有限公司之各物 廣告

茲承破產管理官及清盤人之命於一九七一年六月十八日星期五上午十一時在皇后大道中本行拍賣房內將眞雅織造業有限公司及龍翔織造貿易有限公司（在清盤中）貯在九龍觀塘鴻圖道三十八號五字六字及七字樓內之「BOWE」「PERMAC」乾衣機連附件FULTON十五匹油渣蒸氣爐連附件梳盤機衣車打毛機羊毛衣織機「HUEBSCH」乾衣機「ASHI」捕邊洗衣機及其他機器廠房用具計數機打字機窗口冷氣機寫字樓及廠房傢俬用具裝修電器等作一單拍投又手毛製成品半製成品及用料等作一單拍投

本行備有貨單證及目錄表投得者於下槌時須即將全部貨價以現款交清（支票恕不接納）

電話二三○二三四　香港欖勿兄弟拍賣行啓

順德龍江同鄉會籌備委員會通告

一、本會籌備工作已告就緒，組織有限公司亦經奉准註冊。

二、有關徵求會員及入會基金與賛助會所款項，經有相當成就。

三、茲定期本年六月廿八日（星期一）下午二時，在九龍彌敦道611號四樓五月花酒樓舉行全體會員大會，即席宣讀會章，報告籌備經過，及選舉第一屆理監事與商定正式成立日期。

四、敬希各鄉親會員撥冗依時蒞會參加，共策進行，會務前途，實深利賴。

五、除另函通告外特此登報週知。

右通告

順德龍江同鄉會列位會員公鑒

籌備委員會主任委員：蘇準

副主任委員：劉啓東 鄧景揚

一九七一年六月十三日

離職啓事

本公司前任分行經理吳錫銓君已於一九七一年六月八日離職此後吳君在外行動概與本公司無涉此啓

衞利韓國際貿易公司啓

謝

先室陳氏夫人之喪於昨（十二）日在萬所出殯辱承

姻戚世友教鄉

誼親臨執紼　惠賜厚賻　高誼隆情歿存均

感謹此鳴

杖期夫張益宸

率男英機 英樵 英燦 英霖 英相 英傑　媳郭玉金 馮淑芬

女潤才 鳳才 蘇妹 義妹 掌才 靜嫻　婿馮國興 楊會順 陳佳光 黃建寬

孫寶泉 鑑泉 有泉　孫媳鄧務滋

孫女淑卿 錦貞 錦美 錦源 錦蓮 錦紅 淑芬 淑明　孫婿胡旂揚

曾孫家仁 家智 家勇

謹啓

REFERENCE LIBRARY CITY HALL

本港新聞 ③

旺角大廈清潔比賽 十五開始為期兩月

各評判分日巡視大廈評定成績

曹紹松宣佈

冠軍五百元

中華歌舞劇團 半年集訓然後來港

四十名歌舞明星精益求精 為保良局義演券全部售罄

中華歌舞劇團精彩節目之一

校董會主席林思顥 設宴致謝工作人員

校長謝志偉博士致送紀念品予鍾景輝、梁舜燕及梁天三位男女主角。

浸會學院演出「巡按使」成績美滿

黃振業朱曼兒 結婚讌客熱鬧

黃振業朱曼兒儷影

合義慈善社 十六日就職

蘇洪亮 梁潔貞 大喜

瑞興公司高級職員 又一批赴日本考察

廖氏宗親歡宴宗彥 廖裕康與廖漢明

廖錦傳廖佐治出任款接

應德國世界牙科展邀 余愷慶昨飛德歐訪問

慈善閣善社新址落成 選出首屆理監事

倪漢林、區清、當選為理監事長

三院青年中心歌唱比賽 時代曲組昨初賽

下月十日在大會堂音樂廳決賽

三院主席黃乾亨與歌唱比賽評判員合攝

合群汽車公司擴展服務 增設英皇道複式陳列室

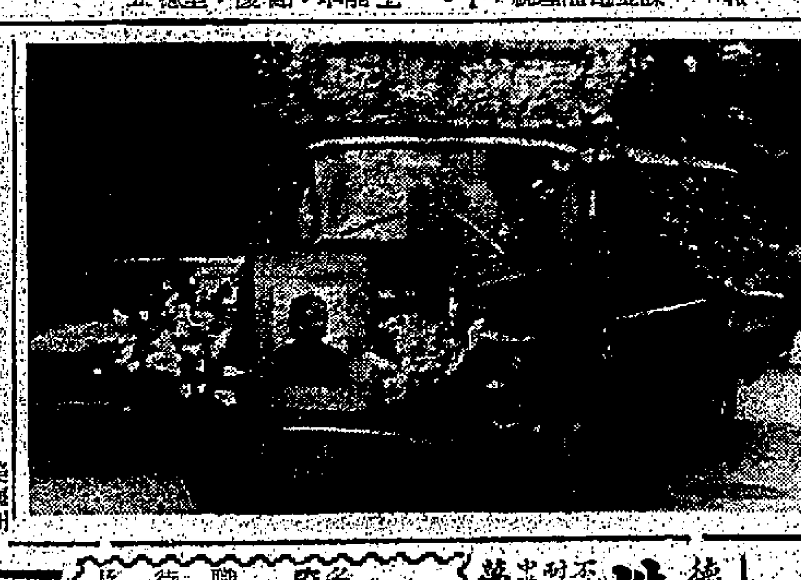
明德青年中心主辦 暑期訓練班將開課

即日開始報名歡迎青年男女參加

西環街坊福利會 柔道班昨已開課

張英燦令壽堂 陳老太夫人舉殯

中西友好執紼逾千人



上圖張母陳老太夫人舉殯

玻璃器皿特賣

逢難會機 本成過平

	原價	特價
法國原子玻璃水杯（四隻）	$4.80	$2.90
法國鑽石花啤酒杯每隻	$2.10	$1.30
法國方格花九安士水杯每隻	$1.90	$1.20
法國玻璃杯套裝（大隻）	$9.40	$5.20
法國玻璃水具（六杯一水勺）	$15.50	$10.90
日本新花玻璃水杯（大隻一盒）	$12.10	$7.30

日本不銹鋼廚具
共十二款 每款一元

・本公司樓下大堂出售・

品類繁多 難以盡錄

香港大丸

復爾康 FUYEHO U 風濕新藥 骨痛

隱形耳聾機 神耳牌 康美靜電健康器

聘請校對

某文化機構擬請男性夜班校對數名須有中文中學或同等程度年齡三十至四十歲更在港區居住為合有校對經驗更佳有意請將履歷學歷及本人半身照片乙張如有電話請寫明寄華僑日報三零六號箱

招請布廠印花技師

印尼某大布廠印花部，在港招請（一）印花部主管（二）顏料染色技師或化學師（三）高級機器運轉技師。申請人需實施良好工業訓練，有十年實際工作以上，對平板或滾筒式印花（FLAT & ROTARY PRINTING 深具認識）待遇優厚月薪在三百至五百美元之間，供來回機票，醫藥及住宿。已婚技師一年服務期滿，僱主將付其妻室及兩名兒女至印尼旅費一半。三年工作，給予兩月假期。具上列條件者，請繕履歷附證書副本近照及電話號碼，函香港郵箱七九一號

哥林比亞無綫電學校

無綫及電視工程全科（即招秋季學期日夜新生）
無綫電工程實物函授科
電視工程實物函授科
校址：九龍深水埗保安道20至26號（即仙樂戲院斜對面）
索章請電：K862483 K779115 K869989

香港大學

本大學兒童發育研究中心（辦事處九龍炮台街）擬聘請汽車司機乙名。
資格：應徵人年齡須在二十五歲以上，持有本港有效之私家車及公共小型巴士駕駛執照，並須有三年以上之駕車經驗。應徵人若稍諳英語，可獲優先考慮。
職責：受僱人需駕駛九人座位汽車，服務時間每日上午八時半至下午五時半，例假休息。
待遇：月薪佰一十元正，另加生活津貼（現時每月三十元）。
應徵函件需用英文繕寫，信封寫明（DRIVER）字樣，連同證件之副本，於六月二十日前送達香港大學校務秘書收。

德國名廠 洗衣機

保良局徵聘職員

一九七一年六月十二日 保良局董事會啓

本港新聞

贊育處為西區居民提供服務
去年參加各項活動達十九萬人次
遲鈍兒童中心訓練使能適應生活環境

（特訊）社會福利署屬下之贊育服務處，成立以來，迄今十年不斷為失明者，聾啞、遲鈍兒童及其他男女老幼提供各種服務及康樂活動，受惠人數，數以千萬計。

贊育服務處所在地，原是往日的贊育醫院，新院落成後，該址便由社會福利署接管，在一九六一年成立贊育服務處。就地點來說，甚為適合，因所在地是西區人口最稠密的地方，於是將之翻新，共命名為新，在過去十年來，該服務處為西區居民之提供服務方法，不斷翻新，以適應時代之需要，單獨於去年內參加該處辦理之各種活動之人士，即達十九萬人次之多。

現時贊育服務處所提供的各項服務計有：由社會福利署主辦之聾童音會，遲鈍兒童訓練中心，盲人福利中心，圖書館工作部，各種興趣小組，及由學生自修室，圖書館，各種興趣小組，及由志願團體主辦的香港家庭福利會等，各項服務皆完全免費。

該服務處為使社會人士了解他們的工作概況，及利便各有所需要的人士前往該處求協助，特於昨日舉行一招待會，介紹該處之工作情形。

遲鈍兒童訓練中心

該服務處設立之遲鈍兒童訓練中心，其目的是訓練中度智力遲鈍的兒童，使能學習適應生活環境，照顧自己日常生活及使遲鈍青年從事職業訓練，或「庇護工作」前作適當準備。

現時在該中心接受訓練的兒童有五十餘人，訓練課程分高、初、低三級，由手工勞作，飾姿樂，至簡補工藝皆有。受訓練兒童在該處訓練到相當時候，便會轉送往其他職業訓練中心，或介紹工作，以為自立的生活，所做的工作多以不需用腦為主。

如欲往該中心接受訓練之兒童，可到社會福利署報名，如被認為有所需要的話，社會福利署便會安排轉入該中心。

聾童會

聾童會亦為贊育服務處之其中一部份，其主要目的是訓練及協助失聰兒童，使他們學習了解，並能與人溝通意思，並接受手工藝，以便進一步接受工業訓練，使能對社會有所貢獻。

據該處其一名資格導師稱：各聾童的殘疾的原因各有異，大小之分，他們現在所接受的訓練均能表達自己的意思及明白他人之意思，此方法對聾童來說便利，除手語外，尚有中文、英文、算術、歷史、手工等課程，外，年齡較大的則有職業訓練。

其中有些因腦部或神經問題，為解決此不健全之心理，多少有些問題，故此他們均參加其他社會活動，如童軍及康樂活動等。

現時該處共有聾童六十八人接受訓練，其上課時間為每星期上午九時至下午三時。

盲人福利中心

盲人福利中心，有：（一）盲童會（分為：）教授點字，中文，英文及算術，並給予各種手工藝和其外體育運動的技能，使能自我照顧，同時供給各種康樂活動。

（二）成人會，教授科目與前同，並加教算術及其他失明者應有的技能。

（三）老人會，供給康樂活動，教導各種手工藝及用外體運動的技能。

（四）家庭探訪及在失明者家中教授工藝。

（五）老人在訓練班作手工藝及應有之用。

各盲人在訓練各種技能後，可能便交由職業介紹處介紹工作，由該中心所訓練之人現有在消防局，水務局及出力處工作，擔任電話接線生工作。

圖書工作部

除以上幾項殘廢人士設立的服務中心外，尚有其他協助一般社會人士的工作部門，例如圖書工作部，其目的是為社會福利署社區及圖書館工作部下屬之一，負責選購，預訂各種圖書雜誌，並加以編類，分發及整理，以及供應該署屬下之七所社區服務中心，及服務處之圖書館，及服務於新界各鄉之流動圖書館等，可能的協助。

據在圖書館工作部的其中一位工作人員稱，該部門之服務工作所圖書館為負責大仙社區服務中心，觀塘社區服務中心，大坑東服務中心，上水社區服務中心，贊育服務中心，及一有四十七站之流動圖書館。該七所服務中心之圖書館，均設有十七萬本各類圖書，其中以中文為最多，英文圖書佔七份之一。

該位工作人員又稱：該部門尚附設有一唱片圖書館，收藏約一千八百張唱片，內容包括古典音樂，時代曲，粵語流行曲及英文歌曲，分借各社區服務中心，作為各種康樂活動用。

該服務處的圖書館及學生自修室，對提高該區之文化教育水平，啟發居民自學精神，幫助個人文化修養貢獻頗大。

圖書館藏書二萬餘冊，每日讀者超過六百人，每天開放時間由上午十時至下午六時，又由下午七時至十時。

據其中一位負責人稱：若該處無圖書館設立的話，該區居民須往中區或蘇屋村始能有圖書館。

家庭福利會

附設在該大廈唯一志願機構香港家庭福利會，其工作目的為協助區內家庭解決困難問題，並予以適當的援助。該福利會以服務西區居民為主，據該處負責人稱：該會贊育服務處設有家庭問題，解決經濟困難及介紹職業等。工作的範圍包括調解家庭問題，佔百分之廿五點六八。

小組工作部

小組工作部，協助居民組織友誼小組。使他們在有規律生活中，發致性格上均衡的發展以及自助助人的概念。

社區工作

社區工作是協助居民組織社會團體，以便合力解決社會問題及需求，並與區內社團，學校，政府部門及福利機構保持密切聯絡，共同推動社區活動。

康樂工作部

康樂工作部是按區居民組織活動使參加者對其成就，獲得自信與快樂。（完）

海晏鄉會同人
歡宴六位僑領

遲鈍兒童中心之其中一名兒童學習針織訓練

（特訊）旅美海晏僑領，前任旅美洛杉磯中華會館主席，班首，洛杉磯海晏同鄉會主席陳兆瑞，夫婦，趙戴振，洛杉磯海晏同鄉會會長。陳氏旅美多年，在美僑界，對僑務頗多貢獻，熱心公益。於日前抵港，旅港海晏同鄉會於前日假座大酒樓，設宴歡迎。昨日洛杉磯海晏同鄉會同人歡宴，同時設宴款待同鄉，陳氏親於到座時致詞，答謝同鄉盛意。是夕到者有理事長李永生，陳宏駿，顧問甄發方，劉耀宏，副理事長陳祥典，趙賜，鍾輝，陳舜邦，張焯，甄勝鋒，馬頌輝，梁翼雲，何錦舜，甄昌勝，黃偉賢，甄松常，甄以康，朱乃雲，甄以鏗，譚明光，陳勁暉，甄智江，顧國鏘，甄仕蓮，陳湧澄，鄒柏洋，甄煥榮等。（天）

港九新界幼協會
籌組雙十回國團

（港訊）港九新界幼稚教育協進會有限公司本月九日第十二次理事會會議，決議組團回國慶祝中華民國六十年國慶，凡該會會員及其家屬均得報名參加，費用收一千二百元，多除少補。該團於十月廿日起程，在台灣逗留約十四天，詳細辦法在內，旅行期間招待來回機票，交通，膳宿，觀光，遊覽各地名勝，如欲參加，此項辦法向該會查詢。分函該會員知照。已由首席理事辛玉芳，汪葆梅負責辦理。

陳國雄決定不上山
來屆仍穿警察征衣
曾啓榮要再克流浪要打進四強

（特訊）昨天中西報章傳出，現在警察擔任中後衛之陳國雄來屆加盟南華，並表示其中曾啓榮「訪問」中不退休，「不過」「同樣」的話，將對滑上山之意，何況家庭中長張亦不主張其改投球份子業餘。

曾啓榮再度代表出席足總，會頤與南華比賽。聯正副隊頭。故此除劉榮、黃等，三人均表示仍努力參戰。下週三再戰流浪，球員在賽頭均有信心再度打敗流浪，一於四強地位，曾說頭謂，上仗何遜新劉倫，蘇文熾。能以三比二打敗流浪，已成定局，戰後上仗以二比零擊東方，主將因此，再度打敗流浪而強升上，進軍廿日，是次一戰十一勝八和六負共三十分，並以後愉園及東昇會再戰，機會前四強席位。

何榮新一　李錦恆　劉守倫　陳國雄　袁耀匯　張榮坤　羅治琦　陳志禾　李強（小丁）

南華泳部新攻勢
阿公岩泳場七一開放
呂壽康登壇點將
羅瑞蓮任滿推薦羅肇堂肩重任

（特訊）南華體育會游泳部第五十一屆職員，昨夜七時假座南華會餐廳，由上屆主席羅瑞蓮召集，本屆主席呂壽康，及各部委員勸勵，各科振雄、朱克強，羅瑞蓮致詞，於會席主席呂壽康表示本屆主任呂壽康、劉禮德、甘紹雄、溫禮賢、黃錦灶、並頌揚呂壽康為人，五角，並頌揚羅肇唐年輕且為游泳大將，羅肇唐年輕且為人，相信本屆有如此出色，人材，領導將有更優異成績之表現，一二年內將有興旺。

此後會議，由主席羅瑞蓮任主，及其中將阿公岩游泳場施業，聘請顧問黃錦灶，文瑞英中，學校長羅振國，太平紳士林安妮，小姐為游泳部顧問，郭鏡恆，黃勤輝，數位列席顧問，泳部泳家顧問，一人，泳部未來委員十餘位，跳水技術之工作，一定會做得出色，而該會阿公岩泳場將於七月一日正式開放，並將昨晚選出的泳部內閣名單如下：

南華游泳部第五十一屆職員：主任呂壽康，副主任甘紹雄，羅肇唐，溫禮賢，彭照瑞，黃勤輝，謝甫，謝川，張銘添，李添，王澤霖，林安妮，金聰，林蔭，郭鏡恆，何鏡波，李、鄒錦田，林、羅玉良，陳、馮、蔡、恩榮、何、黃禪、余、梁梁等。

今日足球秩序

（職業盃決賽第一仗）
流浪對東方　五時　大球場
（預備組甲組）
警察對怡和　三時一刻　大球場
（丙組甲組）
元朗對港青　四時　跑馬地
南華對保濟　四時　跑馬地
消防對公民　四時　跑馬地
東約對陸軍　五時半　跑馬地
（丙組乙組）
精工對香島　四時　跑馬地
官商對文員　四時半　界限街
標準對港華　五時半　跑馬地
天明對東華　五時半　界限街
中華對港大　五時半　界限街

職業盃足球決賽第一仗
東方大戰流浪
今天下午五時在大球場拼搏

體育

今日足球職業盃決賽第一仗，政府大球場流浪東方作季尾的一幕爭標戰，下午五時開波。頭場預備組聯賽，警察對怡和，三時一刻上演，先打頭陣。門券收三元五、三元、二元四、一元。乃季尾值得一看之比賽。

這一場比賽，乃是職業盃冠軍爭奪戰，同時帶有爭取聯賽的寶座性質，雙方都要全力以赴，去爭取勝利。東方在聯賽前臨降班邊緣，而職業杯中竟然踢出好波，今日不失為一場季尾波的硬仗，應有精彩演出。

在形勢上，東方球員今日戰流浪，是集中全力，積極備戰，情緒高昂，未受降班威脅影響。球員知此苦練，自有他們的目的，一方面他們希望在今日踢一場好波，另一目的，東方說不定真要降班，而却能在職業盃中爭取錦標，可算是佳話，亦足以驕傲一番。如東方奪得職業杯，可作為申請留級不降班的絕好理由，因此東方勢必放鍼來拼命。

流浪在季尾幾場波的表現不符理想，連輸幾仗，球員似失去信心，狀態極差，中華倒踢降班後，鬥志無首，減少了進攻力，如今天東方能提高士氣，則恐怕流浪會於連續敗仗下，再輸一場也不為奇，今日之戰，如流浪能打出水準，則不在收風波的效果，因照正確實力，流浪仍應比東方高出一皮，於季流浪員失士無鬥志，則當別論，今日之戰，因屬第一仗，流浪也不會放鬆，會有多少看頭，兩隊陣容如后：

（流浪）
朱國權
森溪　天生　林尚義　黎新祥
麥律　鄧鴻　呂[illegible]
戴[illegible]　宋啟　郭家明

（東方）
陳比倫
郭偉倫　馮紀北　羅國華
盧[illegible]　曾鐵光　曾銳泉
謝錦華　羅國康　歐陽純

倫明、甘熾雄、羅玉良、葉星海、羅肇唐、彭[illegible]員：郭鏡恆、吳祺光、張振國。執行委員：黃勵輝、彭照瑞、方志宏、伍瑞祺、李麗珠、吳健運、戴振興、潘冠明、林苦、梁沼冰、宋啟騏、黃潞雲、張婉芬、簡健驛、楊謙舊、彭照瑞、孫寅、劉燦瀾、黃勵光、梁棣剛、曾柏安、白志強、蔡耀喜、李韶、楊謙、熊禮標、彭照興、馬緊喜、潘民、尹家珍、扶熾、劉漢民、陳國倫、彭錦添、余正揚、訓練股副員長：顧問張惠麗、何銳波、何世良、胡羅玉良、葉星海、甘熾雄、張振國、張鵬、胡約權。股長（正）呂壽康，副羅肇唐、羅瑞蓮、游泳。副游泳股：冰、梁世強、吳祺光、梁沼彭照興、扶熾彭、梁柏林、梁世強、陳光玉、黃勵業、方志宏、吳煥榮。水球主委（正）黃志光，（副）梁世強、戴振雄、秘書吳勇文。跳水主委郭余正揚、羅瑞蓮、拯溺主委梁棣剛、鍾恆，勵輝明、方志宏、劉漢民、尹家珍、游泳委員李明祖、陳柱、林苦、周寬。

昨甲組足球聯賽獨幕劇
星島大破愉園
三比一愉園佈越位陷阱自害

（特訊）昨日甲組足球聯賽獨幕劇星島大戰愉園，在九龍花墟球場上演，比賽結果星島以三比一大破愉園。昨午購票入場觀眾三千九百六十一人，門票收入九千四百五十元六角。頭場序幕戰預備組聯賽愉園勝星島三比一。預備組賽完裁判鳴笛，愉園與星島雙方球員開入球場，列隊與主禮嘉賓握手後開賽，始將風車仔作西部上演，有興趣，下午五時正開波。

兩隊在今屆足球聯賽爭取第四名之戰，星島對愉園甲組的第四次碰頭。頭場全力以赴，三比二追和愉園，次仗重賽星島以二比一領先，愉園三比一負。昨日甲組第四度碰頭，始分勝負，首仗經過加時一百一十分鐘，經過延長二分鐘，愉園第二循環聯賽，兩隊實力均衡，雙方均有獲得至全力搏殺，星島在各線方面，經過九十分鐘比賽，鬥志旺盛，打球中，殺敗愉園不俗，但因過犯佈越位陷阱所，兩次更防守中失誤不錯，反攻中，星島遠射入網，以二比一領先，然而愉園的越位陷阱自害，終以一比三敗。下半場星島再射入一球，上半場星島一比零領先，上半場臨完時，一記以越位陷阱而是在愉園自害。

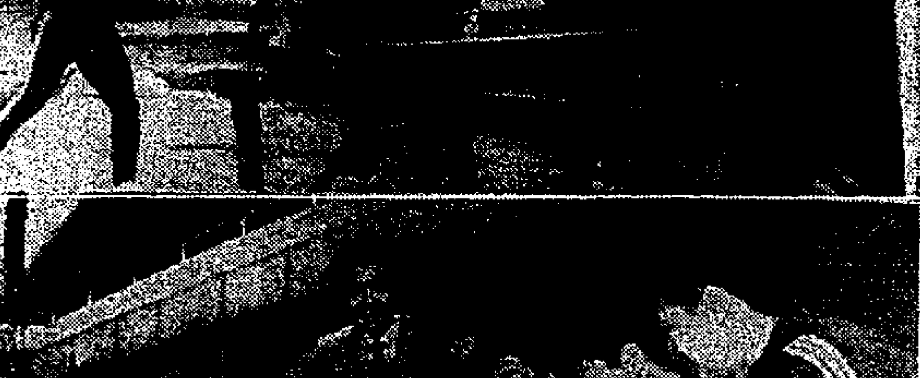
星島：在愉園後衛射入網底，一比零。下半場，星島再破愉園，三比一。

△星島
何容興
區永強　馮紹祺　曾天寶
何祥偉　區柏強　區彩　（先後）楊少年　曾益年

△愉園
盧德權
盧德明　（陳上）　張炳衡　張安（上下）
安光　黃文洪　周少明　林英　胡秀榮　黎鍵　余德國　郭傑文

上圖：（紐約六月十一日）日本名將長谷川（左）六月十一日在紐約比利華醫院中與南斯拉夫名將卡華加斯進作雙方表演賽。

下圖：（紐約六月十一日）日本及南斯拉夫國家乒乓球代表隊，六月十一日在紐約比利華醫院作表演前一互相閒談時攝。（合衆國際社無綫電傳真）



五隊歐亞國家乒乓球代表隊包括瑞典，匈牙利，日本，美國，南斯拉夫，將於六月十三日開始在紐約作國際組標賽。

拯總首長巡視港區海灘
鼓勵義務拯溺工作
澳洲救生總會技術主席佐治譚保親臨指導，英華商總會，博愛醫院首長，到場嘉勉拯溺會
水上安全主席蔡準，呼籲青年參加拯溺工作

（特訊）全港水上安全主席蔡準，副主席馬汝擴，主席香港海洋總會，主席朱孔鏘，馬景祥，昨陪同澳洲救生總會技術主席佐治譚保，英國華商總會會長陳秀安，博愛醫院主席張敬華，鄧文燮，李少白，郭鏗英，陳炳安，陳乘荣，譚健，張錦方，蕭式谷，陳樂，麥鴻昌，溫偉，黃聯光等。

於拯溺總會推廣本港拯溺工作，及該會之成就表示鼓勵，主席並呼籲社會各界人士支持及協助，贊揚各救生員之工作，以減少游泳人士溺斃事件，而各界人士努力，水上安全委員會主席，少年救生員滿意對各拯溺訓練等，並對本港拯溺會前途甚表樂觀。

利用暑期假期，參加拯溺訓練，做點有益社會事情，昨日巡視工作至下午六時才返回，拯溺會主席招待與會各賓晚宴，並由各部主席對記者謂：今日下午二時舉行新聞發佈會，晚九時在王子酒家舉行新鮮壽宴。

昨日到場巡視海灘往九龍各海灘巡視，目的在收集各海灘拯溺員之意見，以改善各項拯溺服務方針，為本港市民盡天職云。

奧京世界劍擊大賽
岳羅拔代表香港參加
七月四日將在維也納舉行

（特訊）第五十屆世界劍擊大賽，定於七月四日在奧國維也納舉行，香港劍擊總會已決定派岳羅拔代表香港參加，岳氏於下月四日起程赴奧。

岳羅拔乃香港劍擊名將，生於香港，一九五○年入讀九龍喇沙書院，一九六四年就讀於加拿大，曾在該國獲得全國劍擊比賽冠軍，一九六八年又獲得香港劍擊公開賽冠軍。

岳羅拔君近照

兵總昨招待記者
報告義演籌款
十五晚在樂聲放映世界杯

香港乒乓總會於昨日下午一時在高雅酒樓招待記者，報告義演卅一屆乒乓世界大賽電影籌建會址的事宜。

出席者：鍾榮光、薛緒初、吳恩榮、陳蓉新、錢兵麟、黃璨、周振球、劉國柱，等。席上鍾榮光致詞說：乒乓總會是希望能獲得各界的贊助以及熱心人士的支持，以便會址籌建能夠早日實現，約需三萬五千尺，兵總希望的地盤亦已由政府撥出，並期待其實現。主席並說明：建築會址是由於今次的過程特別精采原故，更使人注目。

此套影片雖然只映一個半鐘頭，但都是由八萬尺的精采鏡頭，據製片人薛緒初說：由於這次世界乒乓大賽在日本名古屋舉行，片長一萬尺，只能揀比較為精彩的鏡頭映出，在八萬尺而精選成一萬尺，可見精彩的了。該片定於本月十五號下午九時半，在樂聲戲院義演。

第一屆手球教練
裁判班開課

香港手球總會為提高本港手球運動水準，特主辦第一屆手球教練及裁判訓練班，定於本月十五日下午七時半在中華基督教會九龍協和書院舉行開課，由總會主席林日升主持。訓練班課程包括手球技術理論，規則，裁判法及球例研究。

（特訊）香港手球總會主辦之第一屆手球教練及裁判訓練班，自報名以來，各界人士踴躍參加，除學員外，另有各學校體育教師及體育會負責人前往觀摩，並由總會聘請專家講授。

今在石梨貝舉行
單車爬山賽

單車聯會主辦之單車爬山賽，今日上午在石梨貝水塘舉行，路程全長約七哩，參加者眾，賽後在石梨貝即頒獎。

今維場演煞科戲
街坊盃小球比賽
賽會定廿五日舉行頒獎
由副民政司李福逑主持

（特訊）由街坊會主辦之街坊盃小型足球賽，經過日來的角逐後，現已踏入決賽階段，今日上午十時半在維多利亞五號場舉行之煞科戲，由未敗之師銅鑼灣隊對柴灣隊，若然前者保持長勝，則可榮膺冠軍首席，否則勢必帶來三強重賽的未了戲。

柴灣踏入決賽週之三強，已分別對戰兩仗，銅鑼灣以○比一負於銅鑼灣隊後，次場以五比一大破柴灣。戰情陷入激劇狀況。冠軍誰屬，恐至今日賽事後，始能確定。

再者，賽會已定本月廿五日在紅磡石砌頒獎儀式，屆時將邀得副民政司李福逑親臨主持。（正）

五一七組成勁旅
組隊參加夏令盃

業餘五一七足球隊，在九龍已組成一支有實力，星期日星期六早已進行隊中練習，的名伍，由鄧家鴻，胡本領人，定於五一七隊入參加夏令盃賽，人將以有比賽經驗之報名參加，由鄧家鴻中，五一七隊伍已經組好，並得以有比賽，作多年賽來，成績最令人滿意，隊員有手何保輝、鄭偉倫、陳志偉、雷長旺等為主力，全隊實力强頭，具有爭奪前茅的力量，為值得注意之隊伍。

怡和退出聯賽球員謀出路
潺仔鴻平投入星島
征美大軍整裝待發

星島足球隊定於本月廿四日啟程赴美國，參加美國華人在海外舉行之第一屆世界華人足球賽，星島此次訪問美洲，由於美國各地僑胞招待星島，熱烈異常，星島出征美國，並在三藩市，洛杉磯，紐約各地僑胞招待，此次訪美為第一次，僑胞多年盼望，星島已組成一支勁旅，星島早已分別向各地球迷打招呼，星島已準備出發。

僑領李市長，已安排一切招待秩序，星島在美期間，將在三藩市，洛杉磯等地舉行比賽，星島大軍將於本月廿四日出發，隨行者除球員外，尚有領隊及職員等。

怡和退出聯賽後，球員謀出路，其中潺仔鴻平正好合正時宜，給予他們一個機會，星島由於大軍出征，而有不少球員在聯賽中被迫退出，故此招納潺仔鴻平，以壯聲勢，加盟星島的陳鴻平，星島在美比賽，將使球員有機會多加表現，屆時加入星島出戰。

臺將與錦榮出席
第二屆港台埠際賽

港將于本年十月，在台北舉行第二屆港台埠際賽，會長李添與司庫陳百祥，已決定領軍前往報聘。

華泳十五舉行新職員就職禮

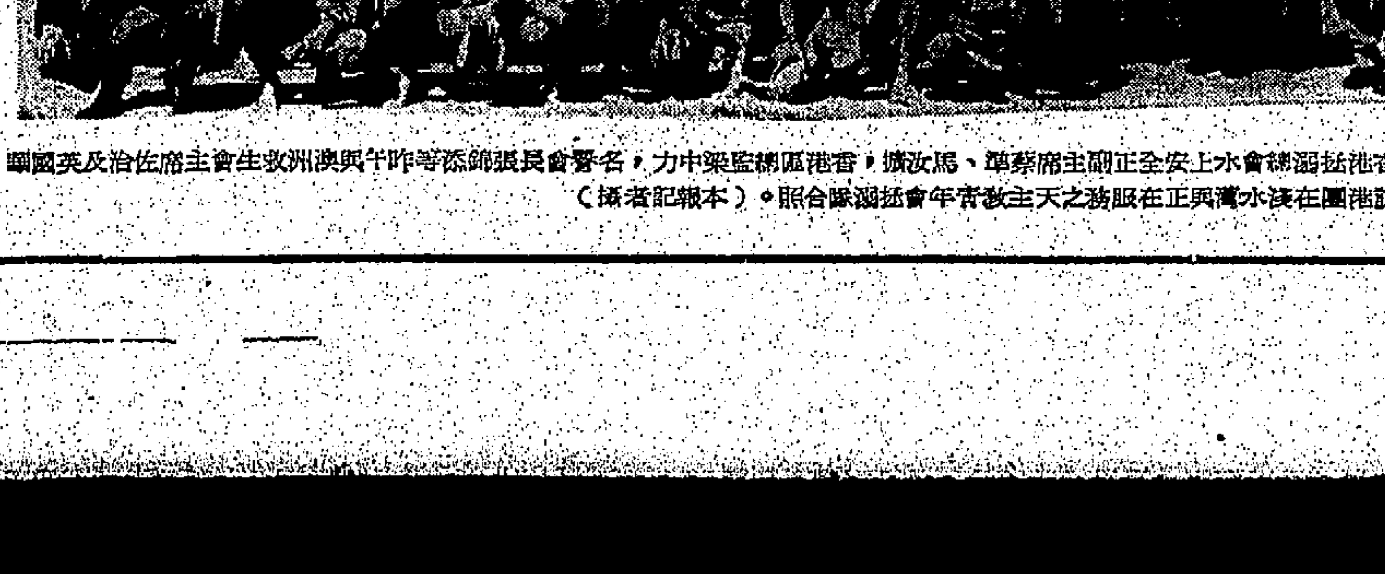
華泳游泳會定於本月十五日（星期二）下午七時半在陸羽茶室舉行就職典禮，到時將有隆重的儀式舉行，熱鬧可期。

昨日足球戰果

▲甲組
星島勝愉園三比一
▲預備組
愉園勝星島一比三
（丙組）
中青勝荃灣三比○
九龍勝東星七比一

大馬女子籃球隊
因臨時事故中止訪港
隱衷日後向籃聯解釋

（特訊）馬來西亞女子籃球隊，原定本月十五日來港作賽，但因臨時事故取消，大馬籃球總會致電香港籃球聯會，因事中止訪港，並表示原因將於日後向籃聯解釋，籃聯對此事件深感遺憾，籃聯已發函詢問，並謂對此次取消表示未能接受，以無法如期抵港，而籃聯已安排該隊在港比賽，並已作出各項準備，但該隊突然中止來港，籃聯只得取消所有比賽節目云。（正）



香港拯溺總會水上安全正副主席蔡準、馬汝擴，香港區總監梁中力，名譽會長張錦添等昨午與澳洲救生會主席佐治及英國商會訪港團在淺水灣與正在服務之天主教青年會拯溺隊合照。（本報記者攝）

REFERENCE LIBRARY 13 JUN 1971 CITY HALL

投進大自然的懷抱

——旅行使人身心愉快

莎莉

李太近來有說不出的憂慮，因爲她發覺自己越來越胖，體重直線增加，這不單只有損美容，而且，肥胖也不是健康的象徵；因此，李太太雖然平日是個開朗的人，但每當她想到自己那水桶似的身段就怎也想不開。不過，她依然熱愛麻雀牌，每天飯後約了幾個牌友就戰個不亦樂乎。

今天，已經是黃昏的時候，李太太的牌局已經完了，她輸了四十六塊錢，她一肚子悶氣站在窗前，隔壁唐太太兩夫婦和三個孩子正從外邊回來，他們都是紅光滿臉，全身旅行裝打扮，腳上還沾滿了泥土——

「李太太，牌打完了？輸了還是贏了？」唐太太經過窗前就這樣的跟她搭訕。唐太太以前也是李太太的牌友，自然知道麻雀牌是李太太每天少不了的玩意。

李太太有神沒氣的回答說：「別提了，搓兩毫四毫的，輸了兩底三，多不值！我從來搓麻雀也沒有運氣的。」

「少搓一點好了，現在我對它也沒什麼興趣。」

「整天沒事做嘛！」李太太向唐太太的身上打量，「你們上那兒去？玩得很開心的。」

這時，唐太太那十三歲的長女兒正走過來，就插嘴道：

「我們到郊外旅行去，爬過三個山頭，爸爸是冠軍，我是亞軍，媽媽走在後頭，但她說下一次一定會趕上我們的。」她說着，蹦蹦跳跳的回屋裏去。

「你們去旅行？」李太太說：「妳以前不是最怕爬山嗎？現在還爬山來，可了不起呀！」

唐太太偏着頭像說笑謎底的說：「到現在我才知道旅行對於我們的健康有這樣大的幫助，像以前，我天天跟妳們一塊搓麻雀牌，開大食會，身體只管吃而不運動，身體越來越胖，而且精神不好，常常都感到腰酸腿軟，要是再這樣下去健康一定越來越壞的了，後來老唐提議我們利用假期作多些戶外運動，多走路，多曬太陽，沒想到才開始了兩個月，我的體重雖然沒有減低，但我的肌肉也彷彿結實了，比以前強壯得多。」

「是真的嗎？」李太太說：「在腰酸腿軟方面，我對旅行也有興趣！」

「太太，的確，現在的我不同了，……什麼時候我們帶你一家人一塊去玩個痛快？」唐太太提議。

「好呀好呀！」李太太連忙回答說。

唐太太回家去了。她們的話都聽進李先生的耳朵裏。李先生是個很聽太太話的好丈夫，除了上班就躲在家裏，因爲太太喜歡搓麻雀牌，就連他的活動也被剝奪了，本來他是個很活潑和愛運動的男人，可是這幾年來，他已經被迫變得呆呆滯滯了。

「怎麼樣？」李先生趁機上前打算向太太遊說，「我們什麼時候跟老唐他們一家人一塊去玩玩？」

「你的興趣來了？」李太太含嗔地白了丈夫一眼。

「當然啦，誰願意做麻雀牌的奴隸！」李先生說：「……孩子們也只得自己找節目，在假期裏一家人也得在一起娛樂！」

丈夫的話引起李太太的感觸，她覺得自己自從愛上了麻雀之後就很少和丈夫和兒女們一起享受一家人團聚的樂趣了。剛才唐太太的情形她一直沒有忘記，爲什麼自己不可以像他們一家人那樣的快樂開心，而且對於健康也有很大的幫助。

於是，她下了決心，以後利用假日的時間，一家人到郊外旅行去。

旅行是有很多的好處，例如：

一、增加家人的感情，保持一定的聯繫（如父親平日忙於工作，母親忙於家務，孩子們忙於學業），在假期中一家大小一同出去旅行對於她們是最恰當的。

二、增進身體健康。

三、增廣見聞。

四、增強和堅定你的意志——例如在旅行中爬山、競走及其他活動，就可以增強你的意志和向上心。

五、鍛鍊自己成爲一個膽大心細的人——有些人喜歡攀登高峰等，如果不是膽大心細就可能發生危險。

六、多交朋友——如果你參加某些旅行團，你就會認識更多的朋友。

不過，旅行是分兩種的：

（一）某種人喜歡到郊外去曬太陽，呼吸新鮮空氣，有些人自然是乘自己的汽車去，但沒有車的人也租一輛白牌車去，到了目的地，打開帶來的食物坐在草坪上吃一頓，或乘興到酒家去，這樣的旅行不去也罷。

（二）有計劃的旅行是要多走點路，多一點運動，因此，我建議你，最好是乘火車到某一個站，然後走一段路，或爬上山峰，多作活動才對。另一方面，旅行不一定要準備很好的食物，只要帶備一些可以充飢的就可以了，但生菓和水卻不可以缺少。不過，現在郊外的購買也十分方便，如果怕負重的，多帶些錢便十分方便。

（三）這種旅行最沒有意思，就是三五成羣的坐汽車到郊外去搓麻雀，這種情形不單只多發生在一些太太團身上，我看見有不少青年男女也喜歡這玩意，這簡直完全失去了旅行的意義。

還有，旅行是會喚起你的童年遊樂的回憶，也許你的眼前已經成羣兒女，但當你看見他們走在草坪上，也彷彿把你帶到少年時候的回憶裏去，一下子會使你覺得年青起來，又可以利用這一段時間跟你那位天天忙着工作的丈夫在一起，回到你們戀愛的日子裏。至於旅行的地點，香港九龍的風景區實在太多了，你可以隨便選擇一個也足夠你一家人或和朋友玩上一整天的。

吃的衞生

張翠

說到吃的衞生，首先我們應該注意的是：

（一）凡是蔬菜、肉類必須把它洗淨和煮熟，以消滅和殺死寄生在裏面的寄生蟲卵。如果是蔬菜則必須注意它的營養份，若過份把煮的時間過久，甚至把它們煮得稀爛，會使營養遭受損失，只要恰到好處就行了。

（二）使孩子養成飯前或每次吃東西之前洗手的習慣，尤其是出外玩耍或從外邊回來的時候馬上進食的，就更要把雙手洗得乾淨不可了。（我以爲成年人也應該有這樣的習慣）。

（三）假如要經常保持清潔，每一個有孩子的家庭，尤其是分上下午班上學的，往往做母親的只管吃了飯的孩子上學就忘記留下來的飯菜，特別是夏天，蒼蠅就很容易把病菌帶到飯菜上邊去，因此，當母親的必須把留下來的飯菜蓋好。

（四）戒絕零食的習慣。孩子們都喜歡吃零食，只要手上有錢就到街上去，看見了喜歡吃的就買，街邊的零食當然是很不清潔，而且零食有損孩子的胃口。但，要孩子戒絕零食可並不容易，因此做母親的必須動動腦筋去想辦法，或許在兩頓飯之間在家裏弄一點小吃，只要有得吃，孩子就不會想其他的了。

（五）太多的冷飲會使你食慾不振。近來天氣很熱，冷飲自然就成爲大家最喜歡的食品，事實上，無論成年人或孩子都喜歡吃冷品或飲品，但這感覺只是一剎那的，往往多吃了冷品反而覺得口舌之間很是不舒服，而且，到了吃飯的時候就更提不起食慾，特別是孩子，冷品多吃了也許會拉肚子，因此，我們爲了一家人的健康設想，家裏還是少設冷品的好，當然，偶一爲之是無可厚非的。

（六）不要讓孩子用手拈食物。孩子從懂得吃開始到十歲之間，都很喜歡用手去拈食物的，我曾看見過有些已經超過十歲的孩子也有這種的壞習慣，這種習慣已經非常不雅觀，特別是有客或在公共的場合裏，而且孩子的手指，沾有很多東西，其中或許有不少細菌附在那裏，這就等於把寄生蟲的卵子吃進肚裏去，因此，我們必須要求孩子把這習慣戒除。

穿衣百態

唐珠

（一）誰都不會否認葛太太是個最講究穿衣服的人，只要妳見到她穿得最時髦的新裝，妳還有她一定跟妳大談穿衣服的道理和怎樣選購衣料等等，她的話會使妳感到神往和迷惑，但奇怪的是她從來不請朋友到家裏去作客，尤其最忌談起家裏的情形。偶然的一天，她的一大堆朋友之中的梅太太龐往拜訪舊友，發覺葛太太原來是她舊友的鄰居，於是順道前往探訪。葛太太的神色自然非常尷尬，一看之下葛太太原來是五個孩子的母親，家裏還有一個年紀很高的婆婆，梅太太從各方面的觀察來推測葛家僅屬於中等下流的家庭，五個孩子的衣服就很不整，其中還有一個正在學齡的男孩子在失學，但做母親的葛太太竟把該用在正當用途上的金錢全花在自己穿衣服那方面去，以穿衣服作爲她生活中的一種最崇高的享受，這自然是最大的錯誤。

（二）K小姐本來長得很端莊，但身材略嫌肥和較矮，她卻是個最新時裝的仿效者，由於她的經濟條件頗佳，所以，只要她認爲最時髦的新裝都要模仿一套，有時候竟連在報紙或雜誌上看見明星們穿的服裝都要照縫，但穿到她的身上由於料子、款式、顏色都不適合她，不單只完全失去了美感，反而使人有非驢非馬之感。

（三）可以說有很多穿暴露服裝或極性感服裝的女人自然有她本身的優越條件——身段健美，這種女人只爲穿性感或暴露的服裝一方面可以吸引男性的注目；另一方面可以向同性們炫耀一下自己的過人之處，其實這是一種最不智之舉，雖然「性感」並不算是一種罪過，但若表現得過份就會使人產生出種種的誤會。

衣食住行

星期樂園專欄

裁縫與妳

鳳蓮

「愛美乃人之天性」。無論男女，誰都希望自己能穿上一件漂亮的衣服，一個穿上一件漂亮衣服的人，心裏自然有一份「沾沾自喜」，並希望所有的人都把眼光集中到自己的身上。如果衣服的料子名貴的當然是最好不過，一件衣服的好壞主要並不在乎料子，而是縫工是否精細。（極低劣的料子例外，因爲料子的低劣縱然有很好的縫工，但穿久了，甚至僅穿一兩次就走了樣，這必須在選購衣料的時候注意。）

麗麗是一個很喜歡打扮的女孩子，尤其是喜歡穿漂亮的衣服，但她僅是個洋行的小職員，月入三數百元，她平日又卻喜歡買，因此每到下班或假日她總是喜歡到「大減價」的公司或一些廉價市場去選購衣料。

上月，麗麗購了一幅布料回到家裏之後，就到隔鄰去找莎莉——

「莎莉。」她剛進門就叫。

「怎麼啦？」莎莉迎了上來。

「前天從學校裏帶回來的紙樣呢？妳能借給我嗎？」

「行呀！」莎莉很快就從一疊書本裏把衣服的紙樣拿了出來。「妳打算自己縫衣服。」

「是呀！」麗麗點了點頭。

「要我幫忙嗎？」莎莉一片善意。

「用不着，我自己來試試，謝謝妳。」

麗麗就利用那紙樣，剪剪度度的花去了大半天，由於她和莎莉的身裁差不多，因此她相信裁出來的衣服自己一定合適。接着她又借了莎莉的衣車整整忙了五個晚上，一件款式很普通的西裝裙總算完工了，她檢起它，喜盈盈地就把它穿到身上，往鏡裏一照——

「呀，變了，怎麼領的地方完全不貼服，腰的地方又太窄了一點，還有袖腳的地方因爲衣車的關係，那些線步完全呈現出來，這樣的衣服怎可以穿出來見人？」她急得快要哭出來了。

雖然她的衣料價錢並不貴，但時間和精力卻花了不少，縫起來的衣服又穿不得，真太可惜了！麗麗她既不捨得縫衣服，又喜歡穿漂亮的衣服，更付不起高昂的裁縫工錢，她自然感到很苦惱，尤其是每當看見莎莉穿着價錢低廉而款式新穎的衣服時，她實在羨慕透了。

今晚下班後她找到了莎莉就問：

「妳去學校學裁剪貴嗎？」

莎莉知道麗麗喜歡穿漂亮的衣服，早就打算要勸她到裁剪學校去，但麗麗硬要希望「無師自通」，她只好把話收住，現在對方竟然主動的問自己，她自然很高興的說：

「一點都不貴。」莎莉說：「其實女孩子都應該有裁剪的本領，以目前來說，衣料的價錢平，縫工貴，如果自己懂得車縫的話，則只付出低廉的代價就可以縫到一新款式的時裝，而且，女孩子將來總要結婚或要生兒育女，對於家庭、丈夫、子女都有很大的益處。」

「對了。」麗麗領會地說：「以前我總覺得可以向妳那裏偷師，但，老是學得不像樣！」

「我也曾有過妳那樣的想法，結果衣服是縫出來了，就是穿起來見不得人！」

她們這種情形是每一個有興趣車縫衣服的女孩子都經驗過的，「結果衣服縫出來了，就是穿起來見不得人」。雖然有不少太太小姐在這方面「偷師」會成功，但這樣並不是每一個人都能辦得到的，我以爲愛穿漂亮又新款衣服的太太小姐們最好還是到裁剪學校去，學到了技能之後，對於妳自己目前和將來都有用處。

另一方面，不少男孩子當他們選擇對象的時候，一個懂得車縫的小姐總是佔盡優勢的，因爲他們都希望將來自己的太太能做得一手「女紅」的。

如果經濟條件好而又沒有時間上裁製衣服自然是要到裁縫那裏去了。

無可否認，由裁縫做出來的衣服很少有不當的地方，而且什麼樣的款式只要妳說一聲，裁縫師傅就可以做得很妥善。

不過，裁縫必須有所選擇，在一般太太小姐的心目中，無論梳頭、做衣服都是要相熟的師傅。

做衣服和梳頭有點相似，選定了一個師傅之後就不要胡亂地更換，因爲一個慣熟師傅對於妳的身裁熟悉，縫起衣服來自然有很多方便之處，而且，相熟的師傅在價錢方面可以相宜一點，遇有急需要穿着衣服的時候，相熟的師傅就可以給妳加快縫製。

漫談素食

藝美

吃膩了魚肉的人都喜歡吃一些清淡的東西，要改吃清淡的東西就是素食，素食不單只本質上清淡，就是它的色、香、味也有使人有清淡的感覺。

一般來說，素食物均以豆腐、麵筋、腐竹、蔬菜爲主要材料，而以花瓜、筍、菇等素菜製作配料，所以，素菜也未必就是清淡的，因爲素菜也有很多用油，但油多了同樣會覺得膩，有些人喜歡吃以油炸過東西的素菜，甚至用清淡的，一樣不會覺得素菜的人，無論炆、燒、煎、炸都能使人覺不出油，而吃起來又不會使人覺得怪油的感覺，才是恰到好處的。

家常小菜中能烹製一些素菜是十分適當的，因爲素菜清淡，在夏天中吃特別有益於衞生，更能清口腔、滌腸胃，常吃素食可有減少疾病的功效。

如果不在家裏弄素菜，也可以上素菜館去。一般的素菜館除了備有各式各樣的素菜和粉麵之外，還有不少像餅之類的小吃，到素菜館的人，除了各類素菜、麵、或飯之外，都喜歡叫一碟「齋滷味」，那種滷味香口，在口味上實非魚肉所能及的。

不過，上素菜館也必須懂得規矩。記得有一次我跟好幾個朋友看完了電影，大家都異口同聲要上素菜館去，其中一個朋友李先生是個很喜歡吃肉類的人，他說單吃素菜沒有味道，就提議說：「你們先走，我去買點東西，馬上就來。」

於是，我們一家素菜館去了，不一會，李先生來了，手裏拿着一包油膩膩的東西。

「那是什麼？」我指着問。

李先生回答說：「是燒鵝腿，一共三隻，足夠我們幾個人吃，用它來調劑一下吃素菜的味道是最好不過了。」他說完了就把紙袋撕開，用手拿了一塊就往嘴裏送。

侍者剛把一碟茶送來，他看見李先生那副吃相，再看看桌上的鵝腿，……

據說專門經營素食館子的人，無論是老板或職工都是素食的（也許有些例外），因此我們上素菜館的時候就千萬不要像李先生那樣，否則會弄得很難堪。

居室清潔談

碧華

住是我們人生最主要而又必需解決的問題，人類在上古時候就已經懂得居住在山洞裏，也許當時他們還不明白居住的環境可以給予我們舒適和方便，而尋找居所的目的只是爲了躲避風雨、日晒和野獸的侵襲，到了有巢氏的時候，人類又懂得結巢而居，於是人類社會的發展又大大的踏進了一步。

隨着時日的增進，世界萬物的轉變和人們腦力的發達，我們的祖先已經從山洞、樹上而遷移到設備更進一步、建築較堅固的居屋去，到了現在，觸目均是高樓大廈，也許到了不久的將來，我們居住的環境更會有不少的改進。

每一個人，除了衣和食之外，誰都會爲了自己或家人的居住問題而傷透腦筋，誰都希望自己和家人都能住在一所堂皇、華麗、寬敞而又舒適的房子裏，誰都希望能有一個溫暖、恬靜而又雅緻的家，但，有道「不如意事常八九」，能夠如你所願的事可有多少？尤其是生活在香港這寸金尺土的地方，要住得舒服那實在並不容易。

當然，居住者的環境是優裕或是劣，還完全由居住者的收入而決定。很簡單，假如有這樣的一個家庭，丈夫或夫婦二人，每月的收入優厚，甚至有一部份子女都已經外出工作，這一家人在經濟條件許可下，一定住得很寬敞，他們可以有一所寬敞的房子，裏面更可以有最現代化而又最合衞生的家庭設備。

又以一個中等家庭來說，也是丈夫或夫婦二人收入優厚，但子女正需要教讀，這樣，身爲父母的相信都不會在住，甚至各方面過份地花錢，因此，這樣的人家在居住環境方面可能欠佳。

再其次，就是以中下家庭來說，這種家庭的經濟來源並不優厚，更有可能隨時受到失業的威脅，如果家中子女衆多，一家數口和一籮筐的家庭環境已經不能讓他們有「理想」，或選擇了。

「第四個例子」是貧及經濟環境差的家庭，這類的家可能是天台木屋或牛山木屋，木屋彷彿是窮苦人家的標誌，那些地方沒有水電，沒有衞生設備，或些經常要準備抵禦狂風的侵襲，每年到了秋冬兩季，木屋區的居民是要不多一個晚上，都在提防火神的侵擾。這樣的居住環境真可以說是「非人生活」。

不過，你和家人的居住環境已經很夠理想的了，可是家內各人的相處並不和睦，在這種情形下，你和家人都會感到痛苦和生活的索然乏味。

又有不少這樣的家庭，由於男女主人都喜歡排場，因此就分別四出謀求，把那個家庭佈置得現代化，結果，那一個家庭滿是分期付款的單據，主人的家實是有如臨門，你說，這樣的家會有真正的幸福和快樂嗎？

那麼，組織一個家庭應該以怎樣作爲目標？這就要分開每一種情形來說。除了一般人的想法都可能認爲自己所獲得的報酬用作生活上的支持之外，這自然是天公地道的，一個人如果沒有理想就不會努力，人們不去努力，社會也不會繁榮和進步，要住得舒適是每個人最起碼的要求，也可以說是香港人最夢寐的期望。

不過，也許你家庭的收入很優厚，但我卻不贊成你把大部份的錢去建立一個像宮殿般豪華的家，同是相當富有，但只要你的居住的環境夠你有自己應得的福利，我以爲只要符合空氣流通，光線充足，設備週全就已經足夠了。

本港新聞

聖約翰救傷隊通告

（國際社）聖約翰救傷隊於一九七一年六月十日發表七一年度作業報告第十號通告，佈告如下：（該）週……總監簽署發出。

（一）香港六月十三日值勤：……

[illegible]

福井纖維盛大展出 花式新穎各界好評

須知總裁藤原團長聯合剪綵開幕

每年運銷香港總值達一億元之鉅

[illegible]

福井纖維展覽開幕 （上）展會總裁須知副知事（右四）藤原（右二）西川所長（右五）（下）須知總裁（左起）加藤課長等巡視會場

華僑日報報慶徵文公開組優異獎：

發展香港四大經濟支柱（旅遊、貿易、工業、地產）芻議

曾昆崙

本港經濟之四大支柱，而且是繁榮本港之命脈，四者之中，不但缺一不可，而且具有密切之連環性的關係，動則應配合四者齊一發展，猶如車之四輪同時並進。譬如即是工業不振，貿易不暢，地產失用，旅業消沉。如欲爭取國際市場，對本港要舉行展覽，務須以精美的產品，以迎合海外廣大買家和用家，必須有所要求固定的地產廠址，得以安心靈活運用，不受時空遠及阻滯發展之苦，有了優質的產品，以期有事實爭取全球各地的市場，以擴展貿易的暢通。貿易在四通八達暢通了，香港東方之珠的盛譽，當亦隨之而日臻完善。繁榮日臻後，遊客勢必聞名雀起，繼之若鶩，蒞作旅港遊，其時旅遊客所帶來的福音，其購物及消耗之數，均爲助長工商業發展之資源，以及繁榮香港之因素。……旅遊等四者，其關係之重大，則非常明顯，爲求作進一步的探討，茲將地產、工業、貿易、旅遊等四者之各個地位價值，分別述之於后：

（一）地產：人生於世，非以地產不能立足生存，事業非以地產不足以言事業之進行興發展，尤其工業之發展，務先以地產建廠房，建廠房正如工欲善其事，必先利其器一樣。由此以觀，足見建廠房如無地產，則無從以談建廠房之事，亦極明顯。他如天地間之一切動植物，莫不以賴地產以求生存，而人類更非其他動植物可比；是以凡百事業莫不以地產爲其基礎。由於本港情形特殊，地產皆由政府管制，不能由人靈活運用，於是所有廠家，或因地產批期止年期，或因資本微薄而力爾地產以建廠房，以致資本厚薄之廠主，皆無如我國昔日之有永久性之產權，爲建立固定性的廠房，以利業務之需要。據悉本港有一萬四千多個大小工廠中，有固定廠址的大工廠爲數不多。在普遍佔多數的中小型工廠，所常用的廠房，多有利用家庭住宅，或租用工廠大廈的分層單位，較爲幸運者是：租用政府徙置大廈，如宜用某些工廠單位者，也免不了搬遷之累，在限期搬遷，即爲一例！近……

……租的負累，均是阻礙生產的因素！欲求本港工業不斷的蓬勃發展，其虛耗資金，浪費時光，另有不斷加租，如旭日東升此見，貿易不停的活動輸出，於遊業上加租，及扶助工業廠家發展工業之地產運用，今日已逐漸和點，當局應即顧及全局，即予放寬擴展至新界地區，視新界地區爲發展本港經濟之整體。以現時本港工業發展之趨勢觀之，非放寬新界地區爲工業地產，不足以適應需要，倘一味令廠家忙於搬遷，其資金縱不爲之耗盡，必致短停，影響工業生產，及於遊、貿易前途，良非淺鮮。

（二）工業：吾人衡諸香港往年工業進展，是在一年不同一年的創出優異的成績；此以言工業即涉及勞資間之對立問題，欲求保持昔日優異的成績及爭取更優異的成績，先決問題，在於勞資間取得誠衷心的合作。合作之道在乎資方重視勞方爲賺錢之工具，予以合情合理的工資，使其安心悅意於業，勞方應視資方爲工作生活之依據，誠心悅意工作，有業精於勤的精美產品交貨，以利資方銷路暢通，有賺無蝕，以維持繼續營業，否則，難免遭方自食惡果。如上所述，勞資間之關係，猶如一個家庭之與其獨生子相依爲命然。

吾人時閱報載，有退貨之報導，並目見街頭一些販夫，販賣一些毛織製成品，在街邊賤價抛售，即以一件爲餘貨之毛織衣，僅祗賣五元七元，詢其賤賣之由？曰：販來回頭貨。聆悉之下，令人搖頭深歎！此勞資間不合作不協調之後果也。思之思之，一件之工資祇五元七元乃可，另加運往海外製成一件之工資亦須五元七元可辦，其時資方之痛苦，也照付了，結果，所有貨物悉被退回，而勞方則謂工資已到手，管他娘！如此久之，勢不兩敗俱傷乎。在退貨之主因，不外工資之不合理，而有不合標準之產品，此祇只顧當日工資之不合理，而不顧資方之虧蝕倒閉，以及本身失業之後果者，萬萬要不得，要知皮之不存，毛將焉附之哲理。在資方另一種，於負街的問題是：廠租與廠址價格的急劇上升，已嚴重威脅到整個香港的工業產銷，亦成爲工業界人士之一大難題！欲解除此等問題，須力求，港府力行治民良方，穩定幣值，固定地價，限制租金，評定工資，俾工業界人士，有所預算，發展工業。此外穩定物價，尤其是日常生活之物價，遏止生活波動，同時限制公司年派純溢利，以免刺激社會。如報載某等公司年派純溢利，其數字之大，都是刺激社會人心者。如將此等溢利，以幾分之幾，加諸工人工資之上，必令工人心悅誠服，達出超標準的產品。欲求本港各類工業不斷的蓬勃發展，促進經濟繁榮，改善全港市民生計，非勞資及當政者之協調不爲功。否則難免問題重重，影響所及，不忍詳言。

（三）貿易：此處所談的貿易，純係指香港貨外銷而言；港貨欲求外銷，爭取廣大的國際市場，一言以蔽之曰：非以價廉物美，貨真價實不爲功，此一港顯之見，乃識人皆知者，可是有少數行中人，不此之圖，以取巧方法，令人不歎！以致影響全體信譽。欲向外貿易，必先整飭行中不良份子，齊一步伐，力求暢達。外銷貨，如不以迎合買家與用家的徵心爲出發點，其貨勢必爲人唾棄，成爲滔滔江水之被阻逆流！你取巧以欺人，人則不爲一顧，其時令血本無歸，追悔不及時，始知吃虧的還是自己。所謂童叟無欺，貨真價實，應爲貿易界中人之座右銘。凡經營貿易業者，應事先檢查出口貨物是否精美，價格是否相宜，考慮某一貨物是否適合某一地之需要，此爲深思熟慮之先決條件者。

（四）旅遊：記得本年春初，曾有人展望本港旅遊事業，今年要比上年爲佳，並謂上年外來本港遊客，數達七十餘萬衆，爲數……如上展望，余謂似不爲然！在上年，遊客數目，雖未將澳門遊客……

[illegible]

……常展覽會，免討來港貨商場之必要。其時，一則以利港人及外籍遊客洪購港貨之便，以增長港貨銷量。再前以杜僞冒混之弊，良有以矣。敬乞當局垂察爲禱！

線振球領導九州四國團

居停世界摩天酒店

最高享受最低消費

吳博士稱：該酒店在亞洲首屈一指，華僑公共關係公司獲支持，收費特廉，節目不同凡響，爲暑期外遊良機……

根據報章電台及電視報導，全世界最高之摩天大酒店「京王巴喇沙」，已於五日在東京正式開幕，樓高五百一十呎，凡四十七層，爲日本地震學專家與建築學家多年研究的產品，並採用最現代化設備及「區域性空氣調節系統」，不怕地震，消除空氣污濁，安全舒適，故海外遊客湧至，定房甚難。現悉：與日本文化部聯合主辦萬國博覽觀光團之華僑公共關係服務公司，爲徇各界要求，續創新觀光綫，主辦九州四國本州暑期觀光團，即居停該酒店，並定七月廿二出發。該團由旅遊家線振球策劃領導，獲日本政府觀光振興局及各大旅遊機構鼎力支持，優先定足各團房間，並在別府定得貴族居停之日名子及魚之井等一流酒店，使團友能以低廉代價，獲高等酒店之享受，誠屬難能可貴，據曾居該等酒店昨日返港之僑業權威吳博士稱：該酒店堂皇富麗，設備振新，在亞洲首屈一指，故房租膳食亦最佳最貴，現華僑九州四國本州暑期觀光團，因主辦人交遊廣，獲優先定房，誠爲團友之福，現已齊其子安參加該團，據知該團全程十天，僅收二、七八〇元，五人者收二、六九六元，除大公司擲架一、九八〇元，餘下數百元，住宿一流，且節目豐富姿彩，單吞一流酒店食宿與早晚遊「海上公園」、瀨戶內海，淺溫泉，參阿蘇火山，遊組川砂浴等已值回票價有餘，確實不同凡響，可稱「最高享受，最低消費」，報名以來，文教醫護工商人士參加頗踴，滿後增額，亦餘無幾，該公司僅用照審，照章免現，絕不取巧，誠暑期外遊最佳機會云，又悉，今日星期，照常辦公，日內辦三批簽證手續。地址：德輔道中華廈大廈七三宗，電話四四六四一八及四三三三二四號。

新界版

上水鄉會社團研究改善衛生 提四項建議

主張當局在適當地點設垃圾池，供傾棄豬鷄糞等廢物，鄉村普設垃圾桶，市區增派垃圾車及清理渠道，對亂拋廢物者則處罰。

（特訊）上水區鄉事委員會就當局徵詢如何改善新界環境衛生問題，於日昨邀請區內各社團首長舉行會議，徵詢對當局所提意見，以便有所提供當局。

當局為適應新界居民要求，改善新界環境衛生問題，於月前由新界民政署長發出公函，致鄉議局就有關新界環境問題，徵詢下列四項意見：（甲）一般性改善新界衛生情況之提議；（乙）為改善新界環境衛生水準所需設備之建議；（丙）廢物之處置及傾棄廢物之新地點；（丁）對於在有市政事務署清潔服務之地方隨處任意拋棄廢物者，施予巨額罰款。

新界鄉議局為廣泛蒐集意見，特分函各議員及各區鄉事會，如有寶貴意見，可用書面提供，以便參考辦理。

上水區鄉事會及區內各社團首長，對當局所提四大問題，紛紛表示意見，尤以丁項，認為必須隨處任意拋棄廢物者，施予重罰，以示儆傷，茲將綜合所得有關該四問題之意見錄后：

甲：一般性改善新界衛生情況之提議，每年分夏季、冬季舉行，清潔新界各區舉辦清潔衛生宣傳週，並由市政當局在旅遊地區及市民聚集之公共場所，加強錄音宣傳及印發有關保持衛生清潔人圖畫標語。

乙：為改善新界環境衛生所需設備之建議，新界鄉民多以務農牧生產為業，其中飼養豬鷄人士均感缺乏傾棄豬鷄糞之地方，迫而投棄豬糞在荒蕪之田地間或路邊，任令日晒雨淋，發出臭氣，引致鄉村週圍環境不潔，影响衛生甚重，應由市政衛生當局選擇適中地點設置垃圾池，俾養豬鷄人士獲有指定之地點傾棄豬鷄糞廢物等，各鄉村普遍加設垃圾桶，便利村民傾棄廢物，每天須由垃圾車及潔淨伕按址前往清理，尤其城市地區，更應增派垃圾車每天最少三次在市區街道巡收市民垃圾廢物及增加潔淨伕數額，經常清理街道廢物及公共排水之渠道廢物，使渠道河水暢通。

丙：廢物之處置及傾棄之新地點：目前尚未有理想及符合傾棄廢物之新地點。

丁：對於有市政事務署清潔服務之地方隨處任意拋棄廢物者施予巨額罰款：凡市民均有顧及公共衛生之責任，若隨地任意拋棄廢物者，實有心破壞地方公共衛生行為，應施予五百元以上罰款，以儆來茲。（森）

配合粮船灣洲水務計劃 沙田西貢填海

工務司公佈詳情如反對可提出

（特訊）有關當局為配合粮船灣洲水務計劃，分在新界之沙田、西貢等有關地區，進行填海工程，工務司處業已發出公佈週知，特將詳情錄后，倘對此，如有任何權益者，可於本年八月八日前提出，詳情如下：

（一）在新界沙田海近沙田圍之一段面積約五點一英畝之政府海灘及海床範圍內之政府擬設一個與粮船灣洲水務工程計劃有關之填海區，該範圍之西北面以一九六四年十月九日出版之香港政府憲報第二八一三所核准之填海區東南邊界線為界，由距離上述東南面邊界線西南末端約四百三十英尺處之一點起，長約七百零五英尺，東北面及西南面各以一條直線為界，分別由上述西北面邊界線之東北及西南兩末端起，向東南方伸展，各長約三百英尺，東南面則以一條連接上述東北面及西南面兩邊界線各該東南末端之直線為界，長約七百英尺，該段政府海灘及海床之伸展界限，經已在P四八九三號圖則內用紅色填明，由工務司署，存田土廳備查。

（二）在西貢南風灣東面一段面積約一點八英畝之政府海灘及海床範圍內將開設一個與粮船灣洲水務工程計劃有關之填海區，該範圍之西面以高水位為界，由距離上述南風灣碼頭前端之東南約八百五十五英尺處之高水位一點起，沿岸大致向南方伸展，長約四百英尺，南北兩面以兩條不同長度直線為界，分別由上述西面邊界線之南北兩端起，向東方伸展，北面界線長約一百九十英尺，南面界線長約一百八十英尺，東面則以一條連接上述南北兩面邊界線各段東端之直線為界，長約三百六十五英尺，該段政府海灘及海床之伸展界限，經已在P四九八二號圖則內用紅色填明，由工務司簽署，存在田土廳備查。

（三）在新界西貢北潭涌之一段面積約二萬一千九百英方尺之政府海灘及海床範圍內將敷設一條與粮船灣洲水務工程計劃有關之水管，該範圍之東面以高水位為界，由距離上窰之碼頭北面角落東北約一千一百英尺處之高水位一點起，向北方伸展，長約一百四十英尺，北面及南面以兩條不同長度之直線為界，分別由上述東面邊界線之南北兩端起，向西方伸展，北面界線長約一百七十英尺，南面界線長約一百四十英尺，西面則以一條連接上述北南兩面邊界線各該西端之直線為界，長約一百四十英尺，該段政府海灘及海床之伸展界限，經已在P四九八二號圖則內用紅色填明，由工務司簽署，存田土廳備查。

青山建城市收藍圖地 河田村分批拆遷 村民要求建新村

大會決維完整拒絕遷入新區

（特訊）青山興闢新工業城市工程，現已繼續進行，青山海，位於新青公路側邊之河田村及菠蘿山一帶二百餘間村屋，因在該圖施工範圍內，必須分期予以拆遷，其中首批三十家屋宇，已接獲當局通告，限期須於本年八月前以前拆遷，村民將由當局登記，全部遷往青山新區多層徙置大廈安置。河田村乃係屯門鄉委會轄屬一條合法之村落，創村歷史已有百年，其村代表資格亦為港府所承認，在鄉委會中享有選舉及被選舉之權利，並非如一般新村之無被選及選舉者可比。但該次元朗理民府通告執行拆遷該村首批三十四村屋白時，及徙往徙置大廈居住，而不依照新市鎮建村等處理，只准給予被拆遷者以居民辦法，撥地供村民重建新村居住，勢將使村民遭受重大損失。

由於拆遷關係未來全村居民利益甚大，因此，該村特於前晚召開全體村民緊急會議，由村代表盃漢棠，賴七主持，到會者有村委李運輝，陳達，鍾槭，李梁明，李振華，黃有，陳文，申才，鄭清，蔡堅，蘇釗，冼章石，黃松，王長興，嚴國強，鍾禎，梁雄，譜賀，吳來，林炎，及村民等共百餘人。在會議中，各村民紛紛激昂發言，指政府將已有百年歷史之本村當作臨時木屋看待，深表憤慨不滿，村老引證河田村建立至今已有九十多年，最初由梁、鄭、李、胡、何、姚等姓開拓繁衍至今，全村已有二百餘戶，村民多以農耕為生，甚覺該村屋卅餘間，但祗准居民遷往徙置大廈居住，則在不久之將來，河田村勢將全村湮滅，鄉民利益，尚有何保障？

村民中複有人指出，若果建城市，政府對該地藍圖內之村屋移遷，必須協助重建新村安置，然後拆遷，如屯門口村、河背村、養涌中村等均如是，現存者如上下涌磡村、三楝屋村等，政府亦持續與村民談商搬村條件，但青山建城市工作，政府則漠視村民權益，任意拆遷，祇以徙置大廈作交換條件，使作交代，實為不公之至。會議經熱烈發言後，一致通過下列重要決議案：

（一）政府拆遷本村卅餘戶村屋，應准在本村後山撥給官地，供村民重建新居暫住，以維持全村居民戶口之完整。

（二）政府如需徵用本村村地，供作城市發展時，則應以供重建河田新村安置，以保留本村傳統習俗之存在。

（三）對拆遷村民前往青山新區徙置大廈事，決予堅決拒絕移遷。

（四）一致通過去函新界鄉議局支持該局所採爭取鄉民合理權益之一切行動，並詢問鄉議局何時採取請願及巡遊示威步驟，促請照告新界民衆，以便屆時參加。

荃灣老圍請裝街喉及消防喉

（特訊）新界荃灣老圍村，食水供應向賴該處一個蓄水池供應，而由村民安裝水管引水入屋使用，惟近數月來，因缺乏雨水補給，山水源供應不足之感，以致存水量日減，是故雖未致到開水荒階段，但已隨時會受到威脅，尤其是在炎夏季節用水特多，為此村民刻正尋求開源節流之策，促請有關當局協助裝設公衆街喉，以解決需要。此外，由於該村毗鄰城市，為防一旦有火警發生時，有充裕水源灌救起見，故希望當局在該村裝設滅火水喉，以防萬一，而增加村民安全感。

荃灣五屆舞蹈比賽決賽完成頒獎

理民府官華倫等主典禮

（特訊）荃灣區第五屆舞蹈比賽，已於昨（十二）日全部順利完成，五組冠亞季軍分別評定，並舉行頒獎。由荃灣區各界青年會荃灣會所聯合主辦，的此項比賽於上午八時在華麗珊中心舉行，邀得荃灣理民府官華倫首長等參觀。

在典禮中致詞時對此項比賽表示滿意，並由九龍卓明主任報告，得九龍參加。儀式并由蘇安設業公司董事長何安夫人頒獎，青年會荃灣會所管理委員會主席陳能方頒紀念品，廳光獎則致謝各方協助。

在公開組決賽之前，幼稚園及小學文組優勝隊伍并作表演，獲致好評。各隊獲獎名次如下：幼稚園組東方舞冠軍北僑學校，亞軍福來邨幼稚園，季軍濟樂幼稚園。小學組東方舞冠軍：救世軍光智學校，亞軍僑鋒學校，季軍增城同鄉會下午校。幼稚園組西方舞冠軍福來邨幼稚園，亞軍北僑學校，季軍滿樂幼稚園。小學組西方舞組冠軍排陸上午校，亞軍三水分校，季軍荃灣潮州公學。公開組西方舞冠軍保祿六世書院，亞軍青年會荃灣會所友誼社隊，季軍全完中學。（新）

新款月曆一批運英供應僑商

東寶公司特備服務

（特訊）本報英倫代理東寶有限公司，自去年擴張營業後，業務蒸蒸日上，本報航空版銷數，隨之而續上升。該公司為協助旅英僑商宣傳推廣業務起見，特精選一九七二年新款月曆數十款，編印成一本精美彩色目錄，現已空運抵英，免費供應海外僑商參考選印。該批新潮月曆，畫面艷麗，格調清新，尤以古裝明星，插花藝術及高級國畫東方色彩，為僑商選印月曆，可向本報東寶公司接洽，保證滿意。

青年會荃灣會所主任麥祖松，在荃灣師青社演講。

上水聖約翰救傷隊 辦暑期救傷訓練班

（特訊）上水聖約翰救傷隊為使青年男女在漫長的暑期內，從事正當的救傷訓練班，日期由七月四日起至八月八日止，逢星期日晚上七時至九時半講授，上課地點：上水石湖雅山房會所。報名即日起至本（六）月廿六日止，有意參加者可將姓名年齡及通訊處郵寄上水新墨路三號D上水聖約翰救傷隊，參加者需交報名費十元如考試及格獲准參加後，該費用將予發還；歡迎十七歲或以上之青年男女報名參加。（木）

葵涌再興建兩工廠大廈

共有七百廿六單位

（港訊）新界葵涌第廿八號地段，短期內將興建工府的之工廠大廈兩座。該兩大廈共有工廠單位七百二十六個，每單位面積為二百五十六方呎。

該兩工廠大廈係供徙置事處安置被清拆之僑建工廠之用。葵涌第廿八號地區，數年前已有兩間工廠大廈，現計劃興建之新兩間工廠大廈，將在現有兩間大廈之側，其設計亦相同。該兩工廠大廈之建築工程，將於下月底動工，可望於一年後完成。

青衣信義村電影會熱鬧 全村老幼同樂

（特訊）青衣島信義新村昨晚有盛會，由雅園邨社區服務中心流動影院於下午八時開始，在村內免費放映粵語『黃飛鴻』片集，村中五百男女老幼參加欣賞，一片熱鬧。該村居民福利會理事長鄧月標，對該電影院及紅十字會少年團熱心服務精神，特代表村民表示謝意。此電影晚會至深夜十時才散。（新）

博愛醫院主席宴英國華商團

（特訊）元朗博愛醫院主席鄧新准，以英國華商總會所主席湛兆新先生等參觀，（十二）日下午二時假座荃灣香港聖湯濟會所，歡宴該團同人，以盡地主之誼，昨出席有鄧新准、陳秀英、陳添鍚夫婦、安夫婦、鄭超強、賴義業，極感關懷。

大埔新界書局舉行開業典禮

鄉紳鄧若璠主持剪綵

（特訊）以專營中西文具，供各中小學課本教育用品之大埔墟新界書局，於昨（十二）日上午十時卅分開業，恭請太平紳士鄧若璠主持剪綵，地方紳商名流，校長親臨致賀者有：張枝繁、鄧華、命端、連炳榮、盧炎坤、梁紹業、張明、李炳貴、陳維康、鄧旭才、孔祥河、丘才、陳燕興、鍾國才、連和平等多人，備極熱鬧。

新界書局位於大埔墟仁興街十二號，係由大埔殷商劉蔭民，劉錦祥之令郎劉禹文開設。

大埔墟新界書局昨開業，圖為太平紳士鄧若璠剪綵時攝。

雨後積水無法排洩 大埔泮涌渠道淤塞

鄉事會決請當局派員清理改善

（特訊）大埔鄉事委員會於昨（十二）日上午十一時假在七約鄉公所舉行執行委員會月例會，出席委員有：黃源章、張惠黎、馬世安、張枝繁、馬焚順、鄧華、麥南、何世彬、李炳貴、鍾奕維、邱東、李錦榮等。會議由主席黃源章主持，首先領導全體與會委員向張枝繁致賀，獲報告有關鄉議局於六月六日舉行之全新界各區村代表大會情況及「爭取新界民權益特別委員會」，會議決定向當局交涉，各項問題：

（一）泰南提請當局改善泮涌渠道，據指出：連日雨後，泮涌村渠道，均告淤塞，致積水無法排洩，通過去函有關當局派員清理及改善，以重衞生。

（二）委員李玉琳，因年老關係，辭去委員職，大會通過照准，以後補委員填補備缺，惟村代表職，則仍須負責，以迄新代表選出，及經理民府批准，以免村政無人負責。（木）

配合青山發展屯門籌組商會

劉南安任籌委會主席

（特訊）為配合青山闢建新城市之發展，屯門區商之新城，青山墟，新界市商會，並經正式成立籌備委員會，推定組織章程，進行向港府註冊官申請辦理註冊手續。

屯門商會組織之宗旨，係明定為：（一）本會會員以互助互愛之精神，聯絡感情，同謀會務發展。（二）本會會員互相交換商業資訊，以促進業務福利工作。

屯門商會籌委會已呈准在期內選舉首屆職員，定期後改選正式委員會。屯門商會籌委員會名單如下：主席：劉南安，副主席：葉茂生、張茂、何瑞谷、蕭澤棠、楊合、李茂、黎清、曾添標、李合、李輝、侯錦中等。會事宜，有所報告，及研商今後會務進行工作，該會已分函各委員依時出席。

街坊研究會十五日會議

（新聞社）港九各區街坊會研究委員會，定本月十五日下午五時半，在會所召開本月委員會議，屆時對籌備慶祝本年度街坊節決定與街坊協進會聯合舉行等事宜，並陪同參觀香港浸會古色古香會所，及淺水灣沙灘各項設備，該團同人對天后聖像歷史，垂詢甚詳，歡宴至五時許始告興辭。

……錢泉、顧傑伉儷、陳倬能、鄺敏十人。席前主席鄧新准致歡迎外，並陪同參觀香港浸會古色古香會所……芳、郭定邦及嘉賓鄧炳銓英、陳景麒、張錦、張敬謙、馬汝擴、李少白、鄧文楚、吳友文、趙士雅、朱孔鐸、談……

永華 今天五場獻映
武俠鳥譯彩色巨片
百忍道場
主演 江南 導演 郭南宏
今晚午夜場：主演 鞭 琴 殺 提
今天早場：淚的小雨
下期正場：追魂 嚮尾鞭
國泰 展映一天
艷麗彩色 香港譯 平均譯
人獸奇觀
是眼皮的供應品！是精神的振奮劑！
兒童不宜觀看
明天兩部名片一場映完
浪子淫娃 怪貓幽靈

麗都 麗華 早場
今天十點九
票價四毫至二元 太門極 人狐鬼
票價四毫至一元
十二點半 騙術奇譚 星四主演

華盛頓 午夜場
今晚十一點半
勾心門角 黑吃黑
明晚十一點半
烏龍王 鬧香港

海運
今早十一點正 沙漠奇觀
今早十二點半 秋戀 主演 鍾情芳
今晚十一點九 蓋世英雄 主演 加利巴谷

華僑日報出版 香港法律彙編 全套四百元 長期讀者八折優待

華僑日報出版 今日南丁 每本五毫

仙樂 今天五場
奇譚 騙術
今十點半早場 孫悟空 智取 黃袍怪

REFERENCE LIBRARY CITY HALL

中中會考世界歷史科試題

本卷分甲乙兩部：甲部必須全答，共佔四十分；乙部分甲、乙、丙三組，每組選答一題，共佔六十分。全部答案均寫在本卷上

甲部

（一）試在下列各題右邊所留空白，填上正確之答案：

遠東

1. 1833年，英國之（A）喪失專利權，因此於1834年，派遣（B）來華。
2. 1842年，鴉片戰爭結束，中英訂立南京條約，在貿易上廢除（C）制度。
3. 太平天國名將馮雲山於廣西傳教，提倡洪秀全所創立之（D），其宗教思想乃基於洪秀全在廣州時某傳教士送給他的（E）一書。
4. 日本明治維新，在教育方面有頗大成就，實施（F）。到1905年，大致上已把文盲問題解決。
5. 1885年，中日簽訂天津條約，其目的在於解決（G）問題。

不列顛帝國與聯邦；美利堅合衆國

6. 1857年，印度軍隊發生大叛變，當時在任的印度總督爲（H）。
7. 1837年，加拿大發生動亂。平定後，英國派（I）到加調查。
8. 南非脫蘭斯瓦爾之總統（J），聯結奧倫治自由邦對抗英人。
9. 1931年西敏寺章程給與自治領自主權：關於外交者爲自行派遣外交使者及與外國簽訂條約之權；關於內政者爲（K）之權。
10. 1803年，美國擴張領土，向拿破崙一世購買（L）。
11. 1933年，羅斯福施行「新政」，大規模舉辦公共工程，其目的在於（M）。

歐洲

12. 1789年七月十四日，（N）大監獄陷落，是爲法國大革命爆發。
13. 在「會議制度」（CONGRESS SYSTEM）期間，英國外交大臣卡蘇里（CASTLEREAGH）逝世後，繼任者爲（O）氏。
14. 1847年，英國制定法例，規定童工及女工每日工作不得超過（P）小時。
15. 1856年，克里米亞戰爭結束，列強簽訂（Q）條約。
16. 1917年二月，俄國發生罷工、暴動及軍隊叛變，沙皇統治崩潰，（R）被迫退位。
17. 第一次世界大戰後，德國經濟緊縮，於1924年美國提出（S）計劃，協助德國工業復興。
18. 第二次世界大戰前，歐亞有三個國家成立軸心聯盟，此三國爲（T）。

（二）下列問題各有答案四項（A，B，C及D），試將最正確答案之英文字母，填於右邊適當之空白上。

1. 廣州的通商制度，有種種限制條例，包括下列幾項？
（1）外人不許泛舟江上
（2）婦人不得偕來商館
（3）外商不許直接與官吏交涉
（4）外人不准用轎
（A）（1）（2）（3）（4）
（B）（1）（2）（4）
（C）（1）（3）（4）
（D）（2）（3）（4）
2. 英法聯軍之役（1856——58），其直接起因是
（A）英法於歐洲訂立聯盟
（B）中國排外
（C）林則徐禁烟
（D）亞羅船事件
3. 北京條約（1860）內容，包括以下那幾項？
（1）增加賠款
（2）履行天津條約
（3）增開商埠
（4）開新界爲租借地
（A）（1）（2）（3）（4）
（B）（1）（2）（3）
（C）（1）（3）（4）
（D）（2）（3）（4）
4. 以下各項條約，那一項使中國損失土地最多？
（A）中英南京條約（1842）
（B）中俄瑷琿條約（1858）
（C）中英北京條約（1860）
（D）中日馬關條約（1895）
5. 中國外務部，成立於
（A）1858年
（B）1860年
（C）1898年
（D）1901年。
6. 引起美國於1854年開放日本的主要原因是
（A）美國接近日本
（B）日本閉關自守
（C）美國要求日本善待其擱淺水手
（C）俄國正準備開放日本。
7. 日本向華侵略，最先奪得的地方爲
（A）朝鮮
（B）琉球羣島
（C）澎湖列島
（D）台灣。
8. 拿破崙對法國之貢獻，包括下列那幾項？
（1）建立法國大學
（2）成立法國銀行
（3）將法國分爲八十三省
（4）編訂法國法典
（A）（1）（2）（3）
（B）（1）（2）（4）
（C）（1）（3）（4）
（D）（2）（3）（4）
9. 下列各人，那一位沒有參加維也納和會？
（A）卡蘇里（CASTLEREAGH）
（B）亞歷山大一世（ALEXANDER I）
（C）梅特涅（METTERNICH）
（D）塔列朗（TALLEYRAND）
10. 以下那一項，是希特拉所組織納粹黨之簡稱？
（A）國家社會黨
（B）法西斯黨
（C）德國工黨
（D）德國民主黨。
11. 國際聯盟組織中，負責履行日常事務者爲
（A）理事會
（B）大會
（C）秘書長
（D）約法委員。
12. 保加利亞之被分割爲三部份，乃根據
（A）巴黎條約（1856）
（B）法蘭克福條約（1871）
（C）柏林條約（1878）
（D）凡爾賽條約（1919）。
13. 以下各國，何者後來退出國際聯盟？
（A）英國
（B）蘇聯
（C）法國
（D）德國
14. 加拿大於1830至1840年間，醞釀着各種不滿因素，包括下列那幾項？
（1）有關殖民地憲政的問題
（2）有關宗教上的問題
（3）有關保皇黨的紛爭
（4）有關興建鐵路問題
（A）（1）（2）（3）
（B）（1）（2）（4）
（C）（1）（3）（4）
（D）（2）（3）（4）
15. 澳洲聯邦政府之成立，有以下那些困難？
（1）人口集中地點相距太遠
（2）英國之反對
（3）各殖民地之間的隔膜
（4）鐵路軌距不同闊道
（A）（1）（2）（3）
（B）（1）（2）（4）
（C）（1）（3）（4）
（D）（2）（3）（4）
16. 以下那一項是1840年英人和毛利族所訂條約內容之一？
（A）紐西蘭成爲獨立自治區
（B）英人買地不須付款
（C）禁止私人買賣土地
（D）毛利人不能爲英國臣民
17. 英屬南非未成立聯邦前，英人與波爾人不和，其中一原因是
（A）英國不准波爾人自由貿易
（B）英國准許有奴隸
（C）英人採用新地方政制
（D）英人沿用荷人法律
18. 大賀胥統治印度期間，最大的成就是
（A）提倡法治
（B）獎勵農業
（C）改革教育
（D）發展交通
19. 1783年，英國簽訂了下列那一項條約，承認美國十三州之獨立？
（A）華盛頓條約
（B）根特條約
（C）倫敦條約
（D）巴黎條約
20. 從1818至1846年之商討，美國與加拿大同意兩國之分界線爲北緯
（A）38度
（B）49度
（C）54度
（D）59度。

乙部

甲組　遠東（1793——1941）

（選答一題）

（一）試將第一次鴉片戰爭的遠因與近因，作詳細分析。
（二）太平天國失敗，其原因何在？又太平天國對晚清政局有何影響？
（三）何謂「明治維新」？日本施行其政策至1905年，在軍事、經濟及憲政方面，有何成果？
（四）試闡述1868至1894年間，中日關係如何演變至戰爭局面。又甲午之戰對遠東局面有何影響？
（五）試述1915至1937年間，日本之對華政策及其所採取之措施。

乙組　不列顛帝國與聯邦（1783——1941）
美利堅合衆國（1783——1941）

（選答一題）

（六）印度於1857年發生大叛變，試略述其前因及後果。
（七）1812年，英美發生戰爭，試述其經過及影響。
（八）略述第二次南非波爾戰爭（SECOND BOER WAR 1899——1902）之起因、經過及結果。
（九）下列三項，試擇其二，敍述其重要性：
（A）門羅主義（MONROE DOCTRINE 1823）
（B）威克菲氏之計劃殖民法（WAKEFIELD'S SYSTEMATIC COLONIZATION, 1829）
（C）巴拿馬運河之開鑿。
（十）略述哲斐遜（JEFFERSON）之行誼及其在美國政治史上的成就與貢獻。

丙組　歐洲（1789——1939）

（選答一題）

（十一）略述拿破崙一世與英國對抗之經過，並討論其得失。
（十二）1814至1815年維也納會議目的爲何？所擬訂之原則爲何？又如何實施此原則？試舉例以對。
（十三）下列各項，對民生、經濟有何重要性？試舉所知以答。
（A）圈地運動（ENCLOSURE MOVEMENT）
（B）農作循環（CROP ROTATION）
（C）巴士特（PASTEUR）之發明
（十四）描述俾斯麥如何以三個戰爭及外交手腕，把德國統一起來
（十五）試追溯自1872年以來，引起第一次歐戰的事件。

——完——

華僑教育

超齡小學畢業生不妨考慮 政府學徒訓練

申請者須參加考試 取錄後即接受准學徒課程 爲期五個月 電器機械工程處、鐵路局、水務局、消防事務處通常均有此種學徒空缺

（特訊）職業教育和訓練青年使得就業預備的教育，近年已備受重視，爲使青年投向工業，最佳辦法是建立一項適當的學徒訓練計劃。根據當局之技工訓練計劃，當職業先修教育全面實施時，青年將以修完中學三年級爲參加學徒訓練之最低普通教育標準。但現時修完中學二年級亦得參加學徒訓練，且有一兩個行業亦收比較更低程度之受訓者。

近年政府已對學徒制度教育方面負起責任，形式是在摩理臣山工業學校提供工業教育和補助式實際訓練。政府在渠務工處設立之學徒計劃，與工業機構合作所設立之學徒學位已逾二百個以上。

政府技工學徒之教育程度最低爲小學六年級，年齡在聘用年度不得少過十四歲，亦不得超過十五歲。申請者須參加公開考試，科目包括中文，英文及數學。彼取錄者得予修准學徒課程，爲期五個月。以後每星期得一日在工作時間內到工業學校上課，此外，並須每星期上兩晚夜課。政府部門中，工務司署電器機械工程處，九廣鐵路局，工務司署水務局，消防事務處等通常都有此種學徒空缺。

至於本港有幾家著名船塢也設有見習制度，其中以香港黃埔船塢及太古船塢兩家規模最大，此外，財利船廠及香港船廠也各設有甲、乙兩級見習制度。接受船塢的見習訓練之年齡須在十六至十八歲之間，甲級見習生須具香港英文或中文中學會考證書或同等學歷，而對英文和數學要有頗高的能力；乙級見習生的學歷則只須受過普通教育，相等於英文中學一年級程度左右即可。

受訓期限爲四年，在此期內，受訓者同時須就讀於工業專門學校，學費由公司繳付，同時公司也發給生活津貼。甲級制度是給予青年一種專業性的訓練，將來出路是做航海、機械、電機等工程師，或造船技師。乙級制度是一種技術性職業訓練，如繪圖員及裝配，電器製模，旋鑿等各種技工。（成）

圖爲：模範中學校長彭瀚天伉儷昨飛美前在機場與歡送者合照。（本報記者攝）

教育學院學生反對新薪制事 忽見峯迴路轉

香港專上學生聯會拔刀相助 決定向「港督會同行政局」呈遞請願書 促請政府立即考慮學生要求

香港專上學生聯會就三教育學院學生罷課行動一事，昨發表聲明如下：

（一）三院學生會自去年十一月曾就香港教師新薪酬制度一事，除先後去信教育司，輔政司外，並與教育司二次會談，也曾謁見行政立法兩局非官守議員及向港督請願，然政府遲遲拖延不答，本會對政府之拖延態度表示遺憾。

（二）本會認爲三教育學院學生一向所採取之行動，以爭取合理結果，乃積極和平及有組織的，本會希望三院學生爲爭取公平和合理，應繼續奮鬥，而本會深信三院學生應以強而有力的學生會組織去推動此合理行動。

（三）本會認爲政府應就三教育學院學生所提出之七項要求盡早作答。

（四）基於上述理由，本會決定於短期內向港督會同行政局呈遞請願書，促請政府能立即考慮三院學生之要求。

一九七一年六月十一日

港大入學試成績評核中 預料下月即可放榜

考生擬就讀者 除具備入學所需條件外 尚須符合各學院之需要

（特訊）香港大學本年度入學資格考試已於上月舉行完竣，考生成績現正在評閱中，預料下月可能放榜。擬於今年九月進入港大攻讀的考生，除在入學試中考獲最低之入學條件需要外，更須考獲各學院所規定之入學條件及需要，各學院之入學條件如下：

醫學院——考生進入臨床前第一年修讀時，必須以高級程度考得下列各科及格，物理、化學、生物或動物。

理學院——一年級理科生，入學時可投入物理組、化學、物理組、化學、生物組、植物及動物組修讀化學、植物及動物。及數學或投入生物組。修讀理學士學位課程一年級時，考生進入一年級所讀之科目，應考時必須全部以高級程度考得及格。

文學院——凡擬進入該學院第一年就讀者，必須在高級程度科目考試兩科及格，其中最低限度一科必須爲下列科目之一，計爲英國文學、地理、歷史、中國語文、中國歷史、拉丁文、西班牙文、法文、德文、葡文、純數、應用數、經濟、經濟史及公共事務，美國憲法。而考生之「應用英語」一科必須達到高級程度，但若其他科目成績特佳者，亦可特別考慮。

工程及建築學院——一年級修讀第一年工程學士，必須以高級程度考得純數及格，同時並考得其他兩科及格，其中一科必須爲應用數學或物理。

建築系一年級，考生必須以C級或C級以上程度，在香港英文中學會考或其他認可之考試考得純數或物理及格，此外，並須口試及格。

上述各學院都有入學條件規定，但社會科學學院，進入該院一年班就讀者並無額外條件，只須考獲大學入學試及格，即可申請入學。（南）

彭瀚天伉儷昨飛歐美 參加子媳領博士榮銜

（特訊）英文私校聯會會長，九龍塘模範英文中學校長彭瀚天伉儷，於昨（十二）日上午九時乘七四七珍寶客機啓程飛往歐美，參加其幼子及媳彭繼濤夫婦在耶路大學同時領受博士榮銜典禮，並順道前往歐美各國考察教育事業，及聯繫英美著名學府，預定兩月後返港。昨日到機場歡送者有：各界名流官長，模範英文中學教職員及親友等數十人。（南）

暨南大學香港校友會 今祝六十五週年校慶

聚餐聯歡並設燈謎抽獎助慶

（中國社）國立暨南大學香港校友會，以今日（十三日）爲母校創立六十五週年紀念校慶，下午三時在會所（九龍彌敦道七五〇號二樓）舉行熱烈慶祝，禮堂，舉行慶祝典禮，晚七時，假彌敦道富都大酒店杏花樓，舉行慶祝聚餐聯歡，並設燈謎及抽獎助慶，獎品概由全體校友及廠家商號捐出。

國立暨南大學，昔爲海外僑生最高學府，校友遍佈東南亞，目前居港校友約三百人，且在工商，教育文化界，均有貢獻，新知舊雨，歡敘一堂，當有一番盛況。

英皇書院校長祁立德 服務逾十六年後退休

（港訊）英皇書院校長祁立德，在港府服務逾十六年後，現行將於退休。教育司簡寧將於星期二在利園大廈教育司署會議室，代表其友好及同寅向祁氏致送一件紀念品。

祁氏爲高級教育官，一九五五年一月參加政府工作，初任教育官，在皇仁書院教授高年班英語。

祁氏於一九六〇年調任在教育司署總部，任職業輔導主任及兼任輔導教師聯會秘書。翌年九月祁氏奉調往伊利沙伯中學任會考班英文教師。一九六三年被轉聯羅富國教育學院，訓練中小學之教師。祁氏其後曾任荃灣官立中學校長。年半後，轉任英皇書院校長，以迄今日。

可正學校 十八開幕

（國際社）嗇色園主辦位於油麻地新填地街之可正學校，本月十八日下午三時半，舉行開幕典禮，敦請教育司簡智理主持揭幕儀式，設鷄尾酒會招待嘉賓。

本制介紹

聖鮑斯高商科中學招生

七〇年代最具建設性百分百就業並可參加高中會考的商科新制

自置校址：九龍旺角道入棣樹街五至十三號（麗聲戲院對面）一樓

電話：K九二三四九七

（A）普通商科三年制中一上下午班（F.1商職班）

（B）高級商科兩年制中四下午班（F.4會考班）

（一）本校歷屆畢業生得到本港工商界廠家聘用，現本港各大廠商均聘用本校學生擔任會計。

（二）本年工作能力均可勝任五金廠，製衣廠，手套廠等之用，已由各路介紹，無問題。

（三）本校迎合新制，先得商科訓練，中五學生均能參加高中會考，故就業會考兩得。

（四）凡具小六程度，均可入學三年制中一，中三或以上程度可入兩年制中四，本校三年制畢業生既可進入社會就業，亦可直升高級參加高中會考。

諾貝爾書院 英文中小學 中文中小學 英文夜中學 招男女生

班級：F.1（中一）至F.5（會考班）F.6（大學預科）F.4起分文理組上課。

擴充下午英文中學學費廉宜F.1卅五元。

校址：正校—九龍界限街一〇七號（火車橋附近東便）電話：370815　分校—九龍太子道三〇一號電話：K371904　K375131

△取錄F.1中一新生，立即開始補習英，數補習，提高水準。

聯校—哥倫比亞英文書院—同時招生　兼辦升中班英數班　電話：K943928　校長：梁德參

華僑文化

僧伽聯會今日佛學講座

寬如寬榮法師續講壇經懺悔品

（普明筆記）

（二續）

「又法門無量誓願學，須自見性，常行正法」：此正釋成自性之法門無量誓願學之要。以諸佛法門，雖無量無邊，然不出一心圓覺中，故智者大師云：「求道由心，又須識心之體性，分明無惑，功業可成，一了千明，一迷一惑，心無形相，內外不居。境起心起，境忘心滅。若不知心空寂，即入空寂法門；知心無縛，即入解脫法門；知心無相，即入無相法門；覺心無心，即入眞如法門；若能知心如是者，即入智慧法門」。方稱見本性，行正法，名眞學，則無量法門，盡在一心中，學定無到處學也。是故先當見自本性而行，方名眞學，本性如摩尼珠，用生無盡寶，應用無盡，心性法門無不具，豈可向外求？但識自本心，見自本性，雖學無量法門矣。故不識本心，學法無益，亦不名飛學，常念念迴光，毋乘寶光，即生可以造就無上法器矣。

「又無上佛道誓願成」：既常能下心，行於眞正，離迷離覺，常生般若，除眞除妄，即見佛性，即言下佛道成」。此正釋成自性無上佛道誓願成，既無上之心法，佛道亦無成，自性無上佛道不心，能直下成，不離一心，今既常無修學，門行，於正法，而眞學者，當知心性妙理，何有之名字也，何得？常迷之名目可得，則知生悟若之智，眞尚不存，妄從何立？

香港 九龍 利瑪竇書院 擴校招生通告

本書院校舍會有鑒於本港教育之需要，及歷年申請入本校求學人數衆多，早經擬定擴建校舍計劃，其中兩項定於本年八月間完成：

（甲）香港第二校：香港灣仔船街九至十五號新建校舍，定本年七月落成啓用。該校舍有課室廿二間，另圖書室及各科實驗室等，屆時將辦理英文中學，中文中學，及附設小學。

（乙）九龍第三校：茲爲配合學校發展，及加強教學效能起見，特於去年自行購置深水埗鴨寮街廿八至卅六號校舍一座，以替代九龍第三校所租用之大埔道七十號校址，現已增加各項新式教育設備，並定於本年八月遷入使用。該校舍有課室卅四間，及大禮堂，各科實驗室等，爲一現代化，規模龐大之新型校舍。

由於上述擴校計劃，本書院由本年九月起共有校舍五間，各校均爲本港主教府所承認之天主教學校，而行政措施及管教制度均屬一致。

本校本年秋季增加各級名額共一千三百五十名，茲將申請入學辦法附錄如后：

招考班級：英文小學：英小一至英小六（幼稚高初班）　英文中學：英中一至英中六（大學預科班）　中文中學：中一至中六（大學預科班）　中文小學：小一至小六暨幼稚高初班

報名地點：香港第一校：西營盤第三街一〇三號　香港第二校：灣仔船街九至十五號。報名處暫設：灣仔星街一號聖母聖衣天主堂OUR LADY OF MOUNT CARMEL CHURCH（二）號聖衣天主教慈幼中學。

九龍第一校：深水埗海壇街一四五至一四九號

九龍第二校：尖沙咀山林道五號及十八號

九龍第三校：深水埗大埔道七十號（由八月起遷往附近鴨寮街廿八至卅六號新置校舍）

詢問電話：K—813010　H—432724

聖璐琦英文書院 男女招生

班級：FORM 1—FORM 4

報名：即日開始

放試：六月十九日（星期六）下午二時正

校址：灣仔山邊台一A（由大道東99號傍適安街直上）

電話：七三二五五三　七三二二五六三

監督兼校長：李福柱

華僑文化

小童羣益會舉辦 小畫家比賽揭曉 兩組選出優異作品卅幅

小童羣益會，去年起提倡「公園小畫家比賽」，甚受一般青少年歡迎。今年舉辦第二屆比賽，上月十六日在中環皇后像廣場舉行，參加者共有二百多人。由於當日爲假日，廣場被列爲行人專區，遊人甚衆，聚集圍觀，對這羣正在埋頭的小畫家，及該會舉辦此項活動，亦甚讚賞，甚至有些父母鼓勵其子女臨時參加。不少拍友，一時興趣集中，以小畫家爲對象，爭取鏡頭，活躍非常，熱鬧情況一時無兩。比賽結果，請得林鎮輝任評判，據林指出，此次優異作品甚多，不少參加者爲可造之才。結果，選出優異作品卅幅，高級組十五幅，初級組十五幅。所有此次入選者，均可獲得獎品一份。該會將個別通知各得獎者有關領獎辦法。現將各得獎者姓名列后：

高級組：冠軍、陳偉海，亞軍、賈志明，季軍、潘得耀；優異獎：林燕芳，岑偉森，李幼環，鄧克強，陳靜姿，周志強，梁淑貞，周金松，鄧有明，鍾金見，任正文，陳芳。初級組：冠軍、姚富雄，亞軍、葉海標，季軍、陳炳輝；優異獎：王創智，程俊榮，黃偉麟，趙淑儀，蔣俊榮，陳德光，李炳柱，陳炳芬，黃玉貞，歐淑仕，邵潔妍，馬培智。

中國美術會員作品 明起在大會堂八樓展出

香港中國美術會本屆會員作品夏季展覽，經已籌備多時，定期明日正午十二時，在大會堂展出。出品人六十餘名，作品一百五十餘幀。國畫方面，包括：山水人物，花卉虫魚鳥獸。書法方面：包括篆隸楷行草。在我國美術擅長的部門，可謂應有盡有。會期至十六日止。參觀時間：每日上午十一時至下午七時，歡迎參觀。

「天馬躍山圖」葉醉白作（十五日起展出大會堂正座）

葉醉白赴美前 舉行惜別畫展

十五日起在大會堂正座

即將赴美應加州大學之聘名畫家葉醉白，定十五日起舉行惜別畫展欣賞會。葉氏特就此會申明其深切意義：第一、這次畫展，將答謝港九人士對他特別好，而他因于緊張工作，既未暇拜訪，又未便後致謝，擬借此會廣泛的向各界致惜別與感謝。第二、葉氏新創長城萬馬，爲今後從馬關「天馬地龍」，「龍爭相逐」之新意境，新氣魄。其緣念爲葉氏兩年前留港時，偶見萬里長城圖，並回憶早年抵長城懷古之心情，所引發。但抵港後又極忙迫，即目前亦僅爲初次試作，葉氏認爲港九人才濟濟，不可失卻向大衆切磋機會。欣賞會定十五日，中午十二時半起，在大會堂正座二樓，請美國駐港總領事歐思本，及中華旅行社總經理羅致遠兩氏主持開幕，展出爲期四天。

「花開富貴」陳仲文筆（本月十五至十八日展出大會堂正座二樓）

大規模舉行 青少年學術賽

（新聞社）公教大專同學會學術組與東頭村圖書館，今辦青年學術賽，歡迎報名參加。比賽包括：攝影、勞作及圖畫、徵文、書法、徵設計等六項。七月卅一日截件，比賽結果，八月廿日在該館暨同學會之佈告板及各大報公佈。

林標五屆畫展 今最後一天

油畫家林標第五屆個人畫展，在大會堂展出以來，觀者衆多。今日爲最後一天。展出時間爲早九時至夜八時。

新派畫家陳福善 在大酒店展近作

新派畫家陳福善，下星期一（十四）假大酒店六樓新派酒吧舉行兩週的個人近作展覽。陳氏現年六十五歲，習畫凡四十餘年。現任香港藝術研究社社長，及華人現代藝術研究會會長；並爲大會堂美術館及博物館名譽顧問。於一九五四年起設帳授徒，今已桃李滿門。其畫作甚多，此次展出作品四十幅，內容豐富，包括有：新派國畫，曲線派，風景，寫生，超現實派，新米羅印象派等。展期兩週，至廿七日結束，歡迎參觀。

出版消息

青年雜誌　青年雜誌第廿八期出版。要目有：王聖之「我的人生觀」，楊想齊之「家庭教育與子女行爲」，李翔之「說儉」，辛翔英之散文「草」，上官大夫之小品三章，孫林之雜文「見時形事」，短篇小說，長篇武俠「武林花城恩怨」，詩之頁與青年園地等。零售捌毫。

協基會聖藝團 將公演名劇

協基會聖藝團，本月十八、十九，兩晚八時，在大會堂劇院公演張曉風女士之傑作「畫」。此四幕話劇，年前在台北國立藝術館演出，曾轟動當地劇壇，此次在港演出演員，大部經驗豐富，爲信徒中有之宗教熱忱，預料將有成功的演出，日來購票者衆。（由吳興記書報社經銷。）

周士心偕眷飛美

爲發揚中華藝術繼續努力 文藝界友好咸表依依惜別

名畫家周士心偕夫人陸巽和女士，昨偕兒女照玲、環球、澳洲、飛美，將定居洛杉磯，繼續爲發揚中華藝術而努力。此行將與港澳友門人作較長時期之離別，故日來紛紛設宴歡送及致贈紀念品以誌惜別，可謂周氏夫婦之深得人和，深爲感動。中文大學校外進修部國畫班同學最多，分別舉行，對周師平日循循教導，不懈之精神，深爲欽仰。此後國畫班失一良師，爲一無可補償之事；蓋江南正宗花鳥畫派之嫡傳，爲之傳人，精通者已不多，同學正有賴周氏，得獨成就。目前全國畫人，能得此派眞傳者，不可多得。港大校外進修部外能開拓一種新境界。士、張大千之專業，爲具才藝之名家，多年作育英才，貢獻良多，爲一不可多得的深而優秀之美育教授，中文大學校外新方向。玉碧軒致詞；並談及全體學生隨後將來會繼續贊送。此次因其個人進修及子女教育問題，離港赴美，不能繼續教敎，殊爲本校一項大損失。港文藝界人士、唐君毅、沈亦珍博士、張本一、何國琛、吳俊升、劉侯武、黃子彬、錢穆、張鍾元、趙傳纓、孫家驥、張林、趙冰、凌道揚、黃宇乾、郭平英、陳燦傳、王兆麟、王賓甲、顧季高、梁寒操、童家新、汪逢源、石崇年、吳公虎、陳國珍、陳雨藩、潘重規、朱子淵、夏仕王、馬鑑、顧其珍、何國琛、張樹堅、朱光潛、錢必萃、何家驊、王仁鳳、楊威本、陳福民、姚季蓮、萬耀泉、何百勝、郭延年……等百餘人。周氏在港廿餘年，平時工作勤勞，致力推進香港社會美術教育不遺餘力，非常讚賞，並稱其爲一優秀之美術設計家云。又周氏服務逾十八年之金錢熱水瓶廠，亦致贈一金盾，以表揚其工作優異，並稱其爲一優秀之美術設計家云。

香港學生攝影展 寶得相機報效全場獎品

浸會學院攝影學會合辦，香港首次之一九七一年香港學生攝影展覽，定於十月初假大會堂正座舉行，將假座展出香港九龍學生之攝影傑作。決定大增學生之作品，門座獎勵。全場名貴獎品，由寶得相機公司報效，已獲各得獎者金像獎一座，銀像獎一座，銅像獎一座；另有最佳之攝影作品，可永遠保存，而其得獎作品之有佳作者，均得金像獎，爲獎勵學生，此次設有中學組及大學組，凡港九學生均可參加，並不限於該校學生。報名參加者須在九月初旬內將作品連同參加表格寄交，參展作品以八張爲限，尺寸不限。另有參展云。

國華歌舞團南下 臨別四天演皇都

京都念慈菴昨宴藝員

來自台灣之國華歌舞團，在本港演出以後，極受歡迎，惟由於該團此次在東南亞巡迴演出期間所限，定于本月十七日由港赴星加坡，十六晚在本港北角皇都戲院臨別演出，由今（十三）日起，延期，祇有四天臨別獻藝，不容錯過機會觀賞，今日並增設日場三時。京都念慈菴製藥廠（香港）董事長謝兆邦，昨午假座銅鑼灣紅寶石酒樓盛宴，招待國華歌舞團全體人員。謝氏席間致詞，盛讚國華歌舞團節目精彩，支持及宣傳，榮作該團在港演出之贊助人，京都念慈菴亦捐贈錦旗。本港文化界暨該團此次在港演出，承蒙愛護，不勝感激，主辦人之金海影業公司，鄒海，大龍鳳劇團何少保，協助人之京都念慈菴謝兆邦等安排云。

娛樂

台選舉十大歌星 包娜娜後勁凌厲

最近，台灣舉行一個選舉大會，台灣歌星，由於許多紅歌星都有龐大擁躉，所以從每天公佈的選票數字，可見到競選起落的情況，至爲熱烈。

開始的一陣子，領先當選的是包娜娜，一錯過的是吳靜嫻，張帝，楊小萍，青山，楊小萍，出乎意外，經過的一個時期互有起落，又形成了吳靜嫻，謝雷，楊小萍迅速領前，曾居了好幾個禮拜首位的包娜娜，竟降到第十名之譜。

但到截票的前後幾天，包娜娜又突然以強勁後勁，一連搶回多個寶位，卻是吳靜嫻，謝雷，楊小萍並列爲前四名的熱門人物。

從包娜娜這凌厲後勁，可見她的確擁有龐大的歌迷愛護，而且不愧爲一位當紅當裝的名歌星。

在港九人士來說，對包娜娜當然也不會陌生，因爲，大概一年前，她曾以「歌聲之戀」的台柱身份來港演唱了許多日子，並憑其卓越舞藝，獲得港人深切喜愛。

所以，當港九人士聽到她在選舉十大歌星中成爲前四名競選者的消息時，便不免會於爲她加深臨演唱的機會，更須念到不知幾時再有機會到她親臨演唱的機會。

這裏倒可以給大家一個好消息，這樣的機會正在眼前，原來，快要來港的中華歌舞團，已接得她與吳青雲，黃佳芬，曾秀蘭，洪秀蘭，辛美麗，包妮妮，貝蒂等四十多個女歌星，並以半紙成龐大陣容，準備獻演港九人士欣賞，排練出三十多個精彩節目，還有值得人提的是，這次包娜娜南臨香港，不僅是表演歌藝而已，她會在幾個節目頭，既歌且舞，還在一個大型歌舞喜劇「新西遊記」中，領銜演出。

這也正是該團的特色，它是必使每個節目，都是有歌有舞，既讓觀衆得以飽飫視聽，也使每個藝員能有大展身手的機會。

圖爲包娜娜。

圖爲金茶與菲律賓女星在亞院舉行時，名展新裝。（天華社圖片）

圖爲森森（左），彬彬（右）昨日參加東南亞歌藝團前往澳門演出，行前在碼頭留影。（球）

盲俠新招殺敵

提起「盲俠」，影迷們都知道這位「瞎子市」是一位風流和專與惡人作對的大俠。由於他好打不平，處處和歹徒們爲敵，那當然也給歹徒們認爲勢不兩立的大敵。無論他到任何地方，只要被歹徒發現他的蹤跡，他便會接連地遭到歹徒的暗算。

即將公映的「盲俠怒斬七大盜」仍然保留了這一風格，但所用的橋段和打鬥的招數，卻非常新穎。從這幅圖片中，就可以見到歹徒們是如何地陰險，向盲俠施以暗算，企圖截追他就範。盲俠怎樣去拆解這一招呢？他是不是就是這樣制伏了呢？告訴你，「瞎子市」永不向歹人屈服的，他自有解掉險招的方法，「盲俠怒斬七大盜」這樣的險招是層出不窮的，這是「盲俠」片集越來越叫座和歷久不衰的主因。

一大批義德法保合作。凡萬里行，新年重來香港，與廣衆僑胞相見。義德法保四國合製，梵勒原著改編的「戰國萬里行」一大場面。

義德法保合作・梵勒名著改編 「戰國萬里行」優美悲壯

雖然法國小說家儒里梵勒以爲科學幻想小說出名，他小說中的幻想發明，如潛水艇，征服月球，飛機等均已成爲事實，他卻不曾預見，在他死後六十六年，他的作品，是電影的熱門題材。

根據梵勒小說改編的，有「八十日環遊世界」，「地心探險記」，「海底擒賊記」等，但很少人知道，梵勒也曾寫過浪漫激情，「亂世佳人」式的小說。他那本「米修史洛將夫」，以一八六零年韃靼民族在西伯利亞的叛亂爲背景，穿插以兒女柔情，忠肝義膽的英雄俠士，烽火冲險的傳奇事蹟，因情節豐富，曾拍成電影「亂世忠臣」，而今更以彩色闊銀幕拍攝成「戰國萬里行」，氣勢磅礡。故事中的雪地中伏，火車過美，草原血戰，茅屋驚魂，敵營受刑等，商潮迭起，在拍攝實景下，使演技追實的結合下，使人一時如聽高山流水，心曠神怡，一時如號角齊鳴，熱血沸騰。「戰國萬里行」是以嶄新的科技，寫現代的觀衆，重建一個逝去的，已爲人淡忘但既偉大又悲壯的時代。像「滑鐵盧戰役」一樣，動用了萬人馬的「戰國萬里行」，也是國際性合作的結晶，出資本的爲意大利，法國和德國，而出力的則是保加利亞，此片在保加利亞拍外景，韃靼人和俄軍的戰役，均由保軍扮演。而演員則是美國人居多，由美國的歐菲爾嘉演沙皇特使孤身犯險，馬萬甲燦姍途偕美國的美麗芳瑪則是他在途中邂逅的有夫之婦，裘里尼亞演「好色之徒」的夏倫，法國則是韃靼叛軍。

「連環摧花手」實事改編

李察堅里沙是個語音柔和，灰髮的中年美國人。他也是優秀的導演，曾拍過以眞人實事的題材的犯罪劇情片如「兇手學生」，「波士頓殺人王」等。他的電影通常有嚴肅的主題，李察說：「是以電影探討人的處境和心態。」他也擅長大場面的片，如「七海霸王」，「壯士千秋」及最近的一座片「倫敦珍珠港」等。

頭，溫文的倫敦中年英國人，他曾當過紮報員，也是英國防空警報犯罪史上，最殘忍的一代個兇手。他殺死了不少婦女，屍首，卻是在被貨車司機拍中的，而他的死是在教授者代，爲之手後，他受刑。

雖然在觀衆生活中，李察和諾曼都通感覺無論在之處，但卻是一般人引起的動機。他說「連環摧花手」基本上，是連環摧花手的悲慘，片中令人具有疑慮的心理的人，中的心理因素。我們的影片把它的人物的外表中，但在他們的娛樂爲社會的；但我們希望有力，我們觀衆在離院時，仍然深思。

李察拍「連環摧花手」的另一動機，是反對一死刑，他說：「我開始想到死刑，便當得這涉及道德問題。有強調反對的意見具列出事實，而使人感到死刑所造成的錯誤然倒重複，因我們依然是在拍片，而非說教。」

肉林蕩女心 暴露鏡頭拍得美

「肉林蕩女心」片裏有很多暴露的鏡頭的，但在攝影演員身上，便衣服，把她們的肉體暴露的很美，令人看到，理想的美雅，以及有思想的，且感覺。林仙女，主角，兩女主角爲安娜，安非林珂及安娜露西亞，是一部節頭個浴的。

那便是一部俗庸的作品。「肉林蕩女心」和肉體來爭取觀衆，毫無其他美感。現代電影的取材，性愛和暴露已成了一般潮流，但這類影片，雅俗之分，差距極大。如果那一部影片，專以暴露不過，我在片中，並沒

韋蒂雅與長江傳再合作

印尼艷星韋蒂雅自本年初來港爲長江拍「一路的角色」，有過滿意的合作，現在又主演「我的情人」後，跟着又主演「姊妹花」，已拍好七八成了，韋蒂雅準備返回印尼，已近束定之際，據說長江最近決定了開拍一部合適的新戲。

在拍「我的情人」時，這位美艷的印尼女星，不少影迷都看到了她在片中的演出，她甚至沒有不該看到的，楊晚怡只要開到口角，她是沒有不答應之理的。

近日來，韋蒂雅除了拍「姊妹花」外，就是和她眞正的愛人印尼小生在一起，他們有時到中區，有時到尖沙咀看電影，甚至北角常可發現二人。

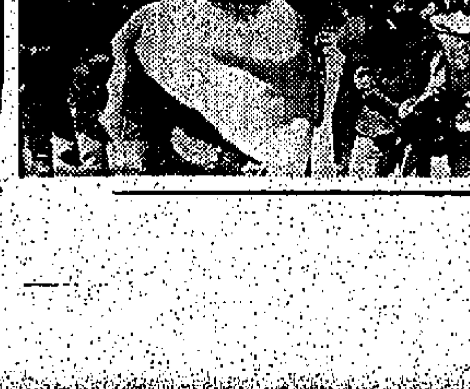
印尼小生之來香港而陪同印尼小生之來香港後，不過這件事已澄清了。

鐵血雄師

連圖故事

（七）美娜父女得三勳施維協助地西，但施維深受羅馬國恩，無法背棄共事多年的羅馬軍隊，地西王感其父爲國有功，只得把他送回羅馬大軍。

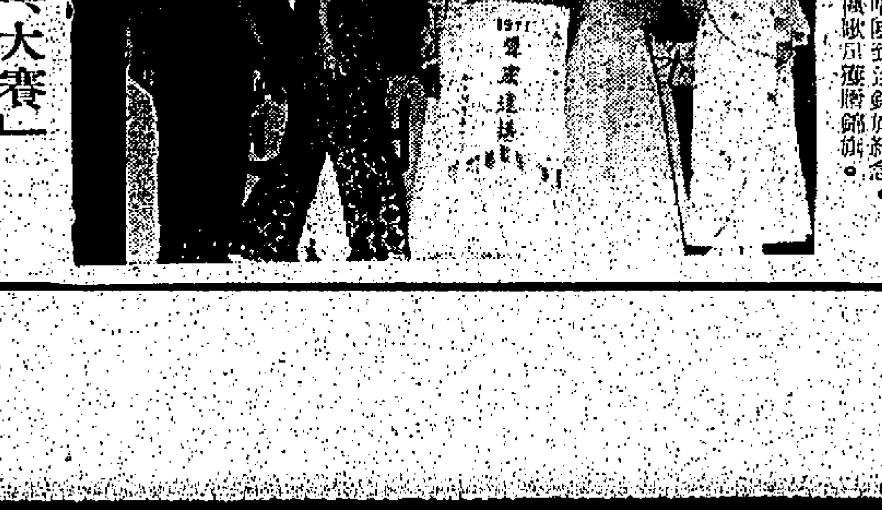
（八）次日，兩國大軍列陣對峙，羅馬軍兵強馬壯，地西國軍士氣高昂。雙方主將施維與地西王決生死，施維爲免良心責備，故意死在地西王劍下。接着雙方展開一場慘不忍睹的大戰。（完）



「第三十一屆世界乒乓大賽」

圖片選輯

（一）第三十一屆世界乒乓大賽，於一九七一年三月廿八日在日本名古屋愛知縣體育館揭開戰幕，這項兩年一度舉行的世界乒乓球壇盛會，係世界各國乒乓球好手互相切磋良機。本屆參加國家達五十八國之多，盛況空前，名將新秀雲集一堂，戰情激烈，大家從事公平競技。



歡樂今宵藝員 昨赴澳門獻藝

由「歡樂今宵」藝員俞明、杜平、鄭少秋、森森、彬彬，李坤儀等所組之東南亞歌藝團，昨日一行人乘搭水翼船前往澳門登台演出。圖右起：音樂師冼華，藝員杜平、俞明、森森、彬彬、鄭少秋、李坤儀，行前在碼頭留影。（球）

商台與柏力表 昨開歌唱大會

由香港商業電台與柏力表聯合主辦之一九七一年度「柏力之星」歌唱大賽，昨日下午五時在九龍太子道明愛中心禮堂舉行，由台灣歌唱團主唱歌曲及主持節目，由商業電台播音明星楊廣培、尹芳玲主唱名曲及主持節目。同時由四騎士合唱團主唱神秘歌曲競猜及表演精彩雜技，天才歌唱表演，民歌演唱及抽獎等。節目豐富，多采多姿。演唱後並由商業電台代表尹芳玲向台灣歌唱團致送錦旗紀念。圖爲在「柏力之星」歌唱游藝會演唱之台灣歌唱團獲贈錦旗。

京都念慈菴歡宴國華歌舞團員。圖爲京都念慈菴支持國華歌舞團在港演出之主要贊助人之一。昨日，該總經理謝兆邦及總經理謝兆邦暨港國語雨洲華杯祝賀國華歌舞團全體演員及新聞界。附圖上爲京都念慈菴製藥廠董事長謝兆邦及經理師羅剛安敬酒，下圖爲團長，司儀胡章劍及衆團員敬酒。

騙術奇譚

影話　・陸持・

李翰祥是港台導演要最能保持皿已水準的，不論他在任何環境或任何情況都是如此，這是作爲導演最難的一件事。（因爲有好些大牌導演和所謂百萬導演，當他們成名後便以聲名來騙觀衆。）從前李翰祥的作品是傾向大製作，一切佈景都是美侖美奐的，非常堂皇壯觀，如「西施」、「揚子江風雲」，和「四季花開」等都是如此，但在「騙術奇譚」裏，他竟能改變作風，在僅水僅力的原則下，攝得有聲有色。（看他處理香港部份的戲得了證明）

「騙術奇譚」是一部騙戲，它們似是拍貨的其實是獨立，在李導演巧妙的安排下，一切的發展都是來得非常自然，有理，所以其中可以有民初裝和時代出現。這部片共實不一定是大牌演的，不過有大牌演出便如牡丹綠葉而已，每一個演員的演出可稱得上是人盡其材，沒有一點浪費，如果有誰曾推演該片的，那只好自嘆倒霉，因爲無論是誰，李翰祥都給以他們以生命。

該片是由十個故事所組成的，其中有諷騙術的，但亦有諷刺的，如「聚寶盆」便是，朱牧是作導演的，當他倒在盆裏，拉上來的都是導演了，蔣怪有人說台灣有一影人茶座，一聲李導演聽世話，便有五六人站起來了，這是李翰祥對導演之多來一諷刺而已。

李翰祥處理民初部份是頗爲細緻的，且有駢耳性，那是李在台灣的片廠拍的戲，所以不論人的面貌和服裝的色彩都是這樣的調協，全片最佳的一部是「黑吃黑」上場的人物有胡錦，岳陽，孫越，陶述，金滔。岳陽的陰，陽怪氣，金滔那一袋石子如假如具的，陶述與孫越只爲那是大買賣，結果賠了夫人又折兵。陶述在扮死人，看她睡在牀上時而如土色，像假人一般，站起來是又像機械人，行起來時直直如風送來般，她面上則一面死氣，還見她在每一生人面上吹一口氣，那時的神態不笑都要離了。陶述扮來的確是一絕。

陳萍那一段「色不迷人」有黃色的成份，但導演在那裏充份表現了他的騙術。鏡頭前的陳萍一面的表情是欲仙欲死的，她還擊起了一條赤裸的大腿，使觀衆不知神遊了那麼？結果她只是脫靴而已。

最俗和不佳的是結尾的十月懷胎，張帝、青山、林璣和李秀蘭演出，以歌唱形式演出，以改寫過的歌詞來交代劇情，因太胡鬧如看「歡樂今宵」的趣劇般，並無新意，且張帝演老人時一不停的擠眉弄眼，一副輕浮相。全個戲而言是成功的，有些故事導演以輕描淡寫的筆能處理，有些則仔細描繪，所以有時一個故事剛完，笑聲還未停接着來的便是另一故事了。

REFERENCE LIBRARY 13 JUL CITY HALL

工人世界

洋木酸枝工人要求加薪 資方原則贊同 但對加薪數字尚待研究

洋木酸枝傢俬工人，要求加薪問題，資方前函覆工會，對工人要求加薪，原則表示贊同，但對數字上尚待研究。

昨據港九洋木酸枝傢俬振華工會負責人士張氏指出：有關該業工人要求加薪問題，工會方面，爲維護工友合理生活，安定工人工作情緒，將於上月廿五日，召開全體工友大會，出席全體工友，咸認爲由於物價飛漲，目前收入實無法應付日常生活，故得一致通過，正式向資方提出加薪要求。該會自上月去函資方，提出加薪後，前日接獲資方覆函，表示資方對工會所提加薪，願加注意，並表示加薪問題，資方同人原則表示贊同，可是對於加薪數字，仍需有待同人研究後，始能給予勞方一項確實之加薪數字。

據彼指出：工會自接函後，即通告全業工友，是業工人，目前正靜候資方消息。

勞方……要求……每日……加薪……三元

該業工人要求加薪，內容計如下述：（一）日薪工人，每日加薪三元，（二）件工工資每一百元加卅元，（三）加薪日期由本年六月一日起實行。

洋木酸枝工人，於一九六九年八月，勞資雙方曾妥協一次加薪，是時工人獲加薪，數字爲（一）一日另三點（該業工作以七小時爲一日，另加開夜班三小時，稱爲一日另三點），總共加薪二元。

該業勞資雙方，素極合作，故有關該業工人，此次要求加薪，料當可順利達成。

該業技工，由於新人入行，寥寥無幾，在業人手，素感缺乏。目前全港九洋木酸枝工場，約逾五、六十家大廠，細小廠及山寨工場，數約百餘家。

該業工人，計技工人數約七、八百人，大部份從業技工，年歲多在卅至四十餘歲，其中部份年歲竟達五至七十。

該業工作，分有門料，鋸木，雕刻，打漆，打磨，黎料，整花，具較繁雜部門。（行）

今年離校就業青年 不少投入工廠工作

有一技之長打好基礎生活不愁

目前，青年就業問題，仍感困難，雖然說各工廠空缺甚多，不論生熟手一樣歡迎，而且待遇也不算低；祇不過如果你想找一份文員工作，卻難若登天，許多青年都有同感。

離校青年 數以萬計

這種情形，很顯然的，因爲每年中英文中學會考畢業生都有數萬人，這數萬青年何去何從？除了極少數有機會升讀中上學院，師範，大學外，其他非出而就業不可，試問工商機構連政府機關在內，那有這樣多空缺可以延納得來呢？就算有吧，要求高的條件也，不是預科畢業就是大學畢業，縱使要求資格，祇是中學畢業吧！但應徵的，竟然有不少是大學生，預科畢業生，或甚大學入學試及格文憑的。這樣，比較起來，便相形見拙了，試問入選機會之微，又如何有希望去佔一席位呢！

還有，由於找尋文員工作之衆，一般所定薪金，頗多低微，普通起碼點祇得月薪三百餘元，由於目前生活程度日益高漲，這種收入實祇能作爲個人給養之需，如有家室，實不能維持，因此，許多就業青年，對此不感興趣，如果薪金較高的職位，又非他們力所能爲，形成低不就，陷於徬徨境界者多矣。

文員職位 求過於供

基於上述情形，其未取得中學會考畢業資格的，想找尋文員職缺更難，故此，不少被迫降格以求，投入工廠工作去，或在商業機構找尋其他工作，包括司機，巴士售票員，警員，消防員，小販管理員等等，當然他們對生活收益，祇求實際，而不斤斤計較以文員彬彬見求的了。

據勞工領袖的意見，認爲初踏入社會工作的青年，不必好高騖遠，應首先取得工作經驗，才可漸漸的向上爬，高職高薪不是沒有，但決不能一蹴而就的，主要之點，就是要具備就業條件，有就業的技能，有專長，才說得上要求較高待遇的。

再說，如果你希望高位，可用半工讀方式，利用工餘時間進修，以補救自己學識與技能之不足，這才是爭取上進的正確途徑。

從一般情形顯示：這社會就業的機會，除了那份是人事支持者外，絕大多數都非有真本能不可，由於求職者日多，就業機會比數之少，距離愈遠，形成競技搶食的世界，優勝劣敗，是必然的。故奉勸青年們，應先從你的智能，爲就業的準備，才有希望的。

截至本年五月底 登記海員六萬餘

截至本年五月底，在海員招募處登記之海員有六二，三一四人。

根據海事處今日發表之數字，其中二四，二二九人係編入登記册之第一部內，彼等曾於過去兩年出海，或曾接受航海預備訓練，或有認可之陸上經驗而只有出海服務資格者。

新近加入船務工作但完全無航海預備訓練或認可之陸上經驗者，則有八，九五七人，彼等均編入登記册之第三部內。

另有二九，一二八人則係編入登記册之第四部，其中包括有列名登記册第一部之資格，但由於彼等要求將其姓名列入領牌公司之船員部名册內，故將之轉入第四部。

曾在海員招募處登記之海員，於本年五月獲選派往船上工作者計五四七名，四月份爲四四一人，三月份則爲六〇五人。

海員招募處調查 海員就業情況 盼海員填表寄回

海員招募處消息：爲明瞭本港海員就業情況起見，海員招募處現正進行一項調查，並已印就表格，於本月初分別寄予各海員，並促彼等填妥後，於本年七月十五日前寄回招募處，以便展開統計工作。如海員在外者，亦請其家屬將該表寄回招募處。

該表格內詢海員能否隨時上船工作？如海員可以隨時上船工作者，則請列明電話號碼或通訊處，以便通知。如海員預計在六個月或一年後方能上船工作，或無意再上船工作者，則請列明理由。海員自願取消登記者，亦需告知海員招募處，以便統計。

勞工處印發小冊子 指導維持僱員紀律

勞工處頃出版一小册，名爲「處理有關訴怨及維持紀律之程序」，爲該處促進勞資關係之另一刊物。（燦）

勞工處發言人介紹該册時稱：與僱員建立誠摯之關係，應爲所有僱主之目標。公平之工資及良好之待遇條件，對此種關係固然有良好之影響，但祇有公平之工資及良好待遇條件，並不能確保必可產生勞資間之誠摯關係。

該發言人又謂，僱員並非機器，彼等之反應，必須經常予以體諒及留意。

該小册乃由前勞工顧問（勞資關係）宗建生所編訂。彼在序文內稱：「有兩點願爲各僱主經常重視者，其一爲處理訴怨之方法，另一則爲維持僱員紀律之程序。倘若要在僱傭機構保持誠摯之氣氛及高度之效率，則不論該僱傭機構之大小，均須有公平而快捷之方法，以處理訴怨及因實施紀律程序而引起之上訴事宜」。

該小册有中英文，免費派發與各工廠及商行參閱，惟勞工處屬下勞資關係組之所有辦事處以及各民政司署均有此類小册子，可供各界人士取閱。

過去十二個月內，勞工處曾出版同類之刊物多本。此等刊物乃處理有關勞資協商及如何編撰僱員手册者。

工業意外受傷 今年爲首四月調查所得 七千六百餘人 其中六十八人因傷致命

本港的工人因工受傷的數目大增，今年首四個月的工業傷亡人數共七千六百六十四，其中有六十八人死亡，受傷的達七千五百九十六人。只在四月份內的死傷人數爲一千九百八十七人，死亡的有十九人，共有二千〇六人。在前（十二）日，就有兩位建築工人意外身亡，可見本港工業意外傷亡事件十分嚴重。

一般行業中，以建築、機器、運輸，等工人的工作危險程度較高，他們佔傷亡人數之大多數。雖然工人因工受傷或死亡，僱主是要依例賠償的，惟某工友因傷或死亡而不能工作，對工業或他家庭本身無疑是一項大損失。因此，工業安全是非常重要的，勞工處有時也許有工業安全訓練班，就爲介紹工友工業安全的重要性和避免意外發生的辦法。

另外，勞工處亦有「與工業安全有關的指南，傳單及報告書，對有興趣的人士可向勞工處索取，如「勞工賠償法例指南」，「急救指南」，「呈報意外事件與危險事故」等。

爲了本身安全起見，工友們工作時尤其是要小心，弄傷小許有時也會鬧大件事，若弄斷手指而喪失部份工作能力，後半世也很難挨的。在僱主方面，亦應對機器或危險物品注意，並經預防意外發生而應及時，除了有急救藥品外，還有護士或醫生駐守。當員工開夜班或加班時，也要有特別措施。所謂「預防勝於治療」，各方不應忽視。（寶）

普慶·珠江 今天五場續映 請早訂座 連日擠擁
中國乒乓球代表團 向港澳同胞匯報表演
銀球友誼 體壇新樹 祖國親情 同胞開顏 重會親人 再享幸福

樂聲·新聲 今天四場禮拜請早
新發公司最新出品七彩闊幕武俠巨片 **明星追魂鞭**
王復蓉 武家麒 易原 馬驃 領銜主演 姜大衛 客串主演 楊權 導演
追魂鞭 勾魂劍 斷魂刀 落魂帕 通通出齊
午夜場樂聲前鋒掃蕩戰·新潮美人

豪華·快樂·金門 今天五場 悲壯慘烈戰片 **藍衣戰士** SOLDIER BLUE 甘蒂絲褒瑾 彼得史特勞斯 主演 兒童不宜觀看
豪華·快樂 今天五場 加場早12點半 **百忍道場** 七彩闊幕 創門打鬥 包你滿意
不日獻映 **挑情尤物**
快樂今午夜場：逃獄金剛龍虎門

麗聲·京華·皇宮 麗聲五場 京華五場 正一牌金鋼 辛康納利 鐵金剛勇破間諜網 鐵金剛勇破火箭嶺
皇宮今天五場 七彩香艷曠世奇片 **古今人體大觀** 石器時代 無卡時代 供君檢閱 不宜兒童
午夜場 麗聲：末路英雄 京華：魔鬼至尊 皇宮：九十點早場 入冊的秘密

百樂 今日美高公司出品 貓王皮禮士 七彩梅榮利歌片 **萬衆喜迎春** 貓王名曲 應有盡有 視聽享受 至高至妙

新舞台·國民·國都 H708861 H721504 K862123
今天 新舞台 國民 五場 國都四場 至情至聖 感人心弦文藝巨片 **我心碎了** 七彩闊幕
柯俊雄 甄珍 主演 江清郭導演
今明兩天五場 七彩闊幕戰爭巨片 **藍衣戰士** 甘蒂絲褒瑾 彼得史特勞斯（主演） 不宜兒童
早場 新娘 職業

皇后·文華·皇都 今天兩院五場 宏華公司大傑構七彩闊幕武俠片 **百忍道場** 郭南宏 製作 百萬導演
皇都今天公演三場 國華歌舞團 亞洲最偉大歌舞團 滿！禮拜請早
下期兩院聯映 盲俠怒斬七大盜

國際 九龍城 獨家獻映 精武 打門 俠片 造諸巨片 **「頭條好漢」** 陳鴻烈 張清清 易原 主演
下期「大破地獄門」
今早十點半 笑傲江湖 女俠 創 盲

華盛頓·總統·域多利 正宗瑞典片！今天五場 安樂影片公司發行 不兒宜童
有感有肉！有事有故！夠恐！夠懸！疑 FEAR HAS 1000 EYES **魔鬼淫娃** 蘇珊安德遜·安妮達桑德絲 大膽演出

新華·利舞臺·海運 新華 利舞台 五場 加開十一點半 四場 海運
40 GUNS TO APACHE PASS **神槍手 百戰榮歸** 奧迪梅菲 英雄二次大戰
哥倫比亞廣史戰爭緊張巨片！戰場英雄前傳大！

東城·百樂門 禮拜請早定座 東城五場 11點 卡通
耗資千萬動員萬衆攝製經年巨製 瑪麗蓮 絲烈 佐治 馬菲 皮亞 拜士 主演 **鐵血雄師** THE WARRIORS

寶石·觀塘·柴灣 紅磡 通明街 環翠道
今天四場 七彩歌唱愛情片 **我心碎了** 柯俊雄 甄妮 主演
今天五場 邵氏七彩狂笑片 **齊人樂** 金峰 舒佩佩
今天五場 七彩社會倫理片 **騙術奇譚** 楊群 甄珍 白鷹 岳陽
今早十一點 桂河橋寶藏 反間諜五號 飛俠神刀 大俠劍 三青獅 取珍珠 旗

京都·大華·金冠 踏入第二週！五場 歐洲公司性感肉感奇謀串封大名片 **偷龍轉鳳** 烏蘇拉安德絲·史丹利碧加 合演 PERFECT FRIDAY **智多星** 不宜兒童觀看

金陵·金國·寶聲 今天五場 **騙術奇譚** 今天四場 新公司發七彩奇情武俠巨片 **響尾追魂鞭** 姜大衛 客串 王復蓉 武家麒 易原 馬驃
今天五場 **騙術奇譚** 李翰祥導演

聯邦 K719314 今明五場 歷史戰爭巨片 **滑鐵盧戰役** 洛史德加 基化馬 杜爾 （領銜主演）

紐約·大世界·麗宮 今天五場請早 美國公司出品奇情七彩巨片 **職業劊子手** THE TRAVELING EXECUTIONER 史蒂芬傑 瑪莉安希娜 全部緊張刺激！
監房造愛！色狼獄吏 不日獻映 鐵漢飛車

東方·凱聲 每天五場獻映 東方 凱聲 **鐵金剛 賭城擒諜** THAT MAN IN ISTANBUL 荷保斯·施維亞歌娜

麗斯 今天五場 正牌鐵金剛 辛康納利 主演 **鐵金剛勇破魔鬼黨**

新都·新樂·都華·英京 天天五場 國泰公司艷歌唱巨片 **我心碎了** 郭清江導演

樂宮 今天五場 東出怪奇超猛 寶品異情級片 **地獄變**

恒星 H448007 今天五場 獻映 怪奇哀動震撼 異情艷人華片 **地獄變** 人間慘如地獄 王朝奢靡極侈

北河·華樂 昨滿今續 新公司最新出品七彩闊武俠巨片 **響尾追魂鞭** 楊權 導演

香港瞭望

受寵若驚

乘客登上一人巴士，司機含笑招呼：「買票呀，先生！」如此彬彬有禮，乘客受寵若驚，解囊放錢入錢箱之後，亦報以微笑。

那裏去了

統計處估計：新區人口有一百零九萬九千人。戶口統計處卻指出：有百分之十四人口並非住在新區。港九新區中有十五萬人那裏去了？這是一個謎。（方）

抬頭機會

政府招請即時傳譯員，在立法、市政兩局公開會議席上，擔任即時傳譯。精通中英語文的人們，已有抬頭的機會了。

星星之火

消防處長提出警告：星星之火，可以燎原。欲免火災，首重預防。一場大火，可以焚毀一座房屋，也可以燒去一條街，提起就使人害怕了。（正）

可想而知

香港公教職工會年會，指摘當局擱延已婚女教師試驗計劃。站在第三者立場也可想而知：已婚女教師開夜班，影響最大的莫如她們的丈夫。

彼此彼此

一批英童學校學生，申請遊行示威，抗議增加學費。月前也有一批華籍青年遊行示威，理由是：「保衛釣魚台」。（光）

家長責任

「兒童不宜觀看」的影片，政府不加干預，應由兒童的家長決定。「養不教，父之過」。明白了沒有？家長要教，看電影也要教。

理所當然

上月各國來港遊客減少了百分之十二，而日本遊客近三萬，反增六成。日本人對香港有興趣了。（華）

港九電力發展史話

·草上飛·

日來市民對中華電力公司工潮表示關懷，因為進入電氣化時代，電力是都市的命脈，試想想，沒有了電力將是一個什麼世界？

正在鬧着勞資糾紛的中華電力公司工潮，受到全港市民注視。該公司工人要求加薪，先後資方作過一連多次談判，但加薪不成工人準備採取罷工行動。本文執筆於較早時間，未知工潮將有什麼新的發展，但可以肯定的說：工潮如果不能作合理的解決，並非市民之福，因為市民所關心者是否會影響到供電問題。

早兩天，當中華電力公司勞資談判破裂之日，消息傳出，市面上的洋燭頓成搶手貨，由此可想見市民的心理，正在飽受威脅。

中電供應九龍新界

中華電力公司的電力，供應整個九龍及新界，若論人口比例，約佔全港人口百分之七十，其影響之巨可想見之。其實，以現代化的生活而言，電力的需要所佔比重甚大，絕不是搶購幾枝洋燭就可以解決，二、三十年前，香港市民對電力的使用，的確僅只於電燈的照明，但如今，一個普通的家庭，都邁上了電氣化時代，從最普遍的電燈、電扇、電視機、電冰箱、洗衣機、冷氣，以至電梯，無一不與電力有關。中華電力公司工潮之所以特別令人關心，原因在此，假如真的一旦沒有電流供應的話，也許馬上引起嚴重的混亂，市面上所有的商店都要停止營業，酒樓茶室暫停交易，工廠不能開工，住在十多二十層高樓大廈的人，不能回家去，這些情形，並非憑空幻想，而是頓時可以見到的。

港燈成立八十二年

不過，本文並不談論中華電力公司的工潮問題，正當全港市民注視中華電力公司工潮當中，我們談談本港兩間電力公司的發展經過，對若干讀者來說，也許是有趣的談助。

本港雖然目前已進入全面電氣化時代，但本港兩間電力公司從設立到現在，只不過七、八十年的歷史，其中以香港電燈公司設立較早，原因是早年九龍開發比之港島方面為遲緩。

香港電燈公司成立於一八八九年一月二十四日，即清光緒十五年，是本港成立最早的電力公司。當電燈公司成立之初，今日說來也許令人難以相信，原來當年只得一個用戶，那就是香港政府，成為了電燈公司獨一無二的顧客，當年的市民，不知電力為何物。

在十九世紀末期，本港開埠未久，治安很差，並沒有街燈之設，因此，港府規定每戶人家在門口燃點長明燈以供照明，有一段時期晚上實施「宵禁」，而領有出夜街人情紙者，也必須攜帶燈籠，無燈夜行當作鼠摸治罪。

及至電力發明之後，港府就想到設立街燈，批准電燈公司成立，並簽訂合同，由港府做電燈公司的第一個用戶，要電燈公司供應街燈五十盞及水泵機一個，以便將食水泵上山頂。

港燈最初設在灣仔永豐街尾　家庭用電燈六百盞

初時，香港電燈公司成立於灣仔永豐街尾，第一個發電廠在一八九〇年六月安裝完竣，但供電卻由十二月一日才開始，不過開始後，人員缺乏，技術毛病多多，在接駁電線後的第二週，即因錢不夠又告停電，街頭照明又過了兩年之後，到一八九一年，街燈已增至七十五盞，同時用戶也漸漸增加，開始有華人家庭用電燈的，當年的發電設備，只有兩部五十匹馬力的發電機。當時，香港供水問題嚴重，因此電燈公司在永豐街興建一個大水箱，可容水十四萬加侖，這個數目，和今天比較起來，十分渺小。

中電成立已七十年

至於中華電力公司成立於一九〇一年，即清光緒二十七年，公司是在香港註冊，但發電廠卻設在廣州市，僅供給廣州市六百八十盞電燈和一個救火水泵使用。宣統元年（公元一九〇九年），國民革命風起雲湧，在本港註冊的電力公司，以當時廣州環境關係，不便在廣州繼續經營，就將公司設備讓給當地華商，而把總辦事處移到九龍紅磡，在紅磡區設發電廠，供給九龍新界，和香港的香港電燈公司分庭抗禮。

自此之後，港九兩家電力公司各自經營，一個港島，一個九龍，界限分明，河水不犯井水。在香港淪陷期間，兩家電力公司都被日軍接管，當時煤斤奇缺，香港用柴做發電原料，但香港電燈公司的設備不能用柴，因此日本人便將香港電燈公司的電給海軍船塢的總綫掘出，由海底接到九龍，三年零八個月期間，港島電力須靠九龍供應，在本港淪陷的後期，電車停止行駛，也沒有了電燈，大廈的電梯更沒有機會使用。

戰後不久，大約是一九四八年左右，港九兩家電力公司也發生過罷工風潮，以致影響電流中斷過一個時期，此後，資方採用燃料油代替煤斤作了燃料，又加設海底電纜，遇有必要時互相供電，因此萬一發生罷工，也不致使電流立即中斷。

香港植樹運動

·如龍·

香港是一個風景秀麗的地區，有山有水，有樹有花，在遠東久負盛名，戰前被稱為「英帝國的一顆燦爛寶石」。戰後被稱為「東方之珠」。然而，你可知道這秀麗風景是經過人工點綴的嗎？今天本港有若干地區綠蔭如蓋，所歸功於早年開林陸督的提倡造林。

本港植樹運動，開始於一八七六年，不過，最初只於廠試辦造林，到了一八八〇年才大規模的植樹，由山頂區而半山區，而東區，而西區，普遍推行植樹運動。九龍方面造林，由一九〇二年開始；新界自一九二六年起，才進行造林，在當時，政府當局擬就一個造林計劃，撥出若干地方，分段租與居民植樹，一方面欲使山頭斜坡盡成林木蒼翠的地區，另一方面欲使鄉民將來得有充足的燃料供應。後來當局因為證明這個計劃只獲得局部成功，當時同時又希望那些鄉民原有養牧草地的權利，得以保存，租地區共有八十一英方里，但結果樹木祇有山邊的斜坡生長，而且生長得很遲很疏的松樹。一般鄉民的習慣，將樹枝斬下來作柴，這就影響樹木的生長了。據林務處所得的經驗，一棵樹如果將它的橫枝截去，經過十二至十五年的時期，它的直徑祇有二至四英寸大，高度約達十二英尺。而政府檔案紀錄，未截去橫枝的樹木，在同一時期卻能長成直徑四至六英寸，高度達廿五英尺。

山上樹林蒼翠　經過人工點綴

四十年前官校學費高過私校

一九三一年間，英皇、皇仁學費，每年一百二十元；九龍英童學院，每年學費六十元。聖保羅書院，每年由四十八元至八十元。其他私校每年學費，多在四十元至六十元之間。

·望海·

在往昔，本港各家官立學校收費，並不一律，而當男校收費高於女校，而漢文師範收費又比女校為低。姑以一九三一年為例，當年官立學校收費這樣規定：英皇書院、皇仁書院，每年一百二十元（若作十月計算，每月十二元）；官立漢文中學、庇理羅士女書院，每年四十八元（若作十月計算，每月四元八毫）；九龍英童學院，每年六十元（若作十月計算，每月六元）；官立漢文師範學校每年廿四元（若作十月計算，每月二元四毫）；灣仔晚間學校，每年卅六元（若作十月計算，每月三元六毫）。

一九三一年間，全港學校不下四、五百家（包括各社團辦的義學），其中以私立學校佔了絕大部份，而當時私立學校收費，就比官立學校稍為低。試舉一個例：港僑中學，當年由小學至中學，分設九級，各年級學生每年學費，最高六十元，最低四十元，若與官立英皇書院及皇仁書院收費比較，相差達一倍。又如：私立勵學學校，由小學一年級至六年級，全年學費一律收廿二元，另收堂費六元，若與官立學校相比，學費額相差很遠。

當年屬於津貼、補助、或教會主辦的英文書院，有聖保羅、聖士提反、聖約瑟、諾仁、拔萃、喇沙、聖類斯、英華、聖保祿、聖瑪利、瑪利諾、聖得撒等多家。當年英文書院每年學費，通常在一百元以下，很少有達到一百元的，姑以聖保羅書院為例，第八班全年學費四十八元，（若作十月計算，每月四元八毫），由第七至第一班，全年學費八十元，（若作十月計算，每月八元）比諸官方英皇書院及皇仁書院，學費額相差三分一——這就是當年官立英文書院學費高於私立英文書院的一個證明。

本港官立英文中學，成立最早的是皇仁書院，創辦於一八八九，校址初設在荷里活道及鴨巴甸街街口，現已遷往銅鑼灣，英皇書院創辦於一九二八年。校址設在般含道及西邊街街口；庇理羅士女書院，成立於一八八三年，初由私人創辦，至一八九三年，改由政府辦理，在當時，成為全港唯一的官立女子中學，校址設在荷里活道。此外，尚有官立漢文中學，校址初設在西營盤，後遷往灣仔。當年另有一間官立漢文師範學校，就英文書院畢業生中，挑選品學俱優而又志願從事教育工作者入校就讀，畢業後，分派官立小學任教。當年更有大埔鄉村師範學校及師範夜班造就師資人才。英文書院中，歷史悠久的要如聖保羅書院，聖保羅成立於一八五一年，至今已有一百二十一年的歷史。

捕鼠有獎

·遊客·

香港開埠初期，時有疫症發生，當年成立潔淨局，可能就是針對瘟疫流行。潔淨局成立後十一年——一八九四年，本港鼠疫流行，患者身上多結核（又名核子瘟，一名黑死病），傳染得很快，起病後數天便死，一百人中竟無一人獲救，由西區而中區，而東區，而半山區，再由市區蔓延至郊外，事前既無防止，事後又不易治療，在三個多月內，死於鼠疫的竟達五千多人——這就是本港歷史上所稱的甲午鼠疫。

在當年，凡是染有鼠疫的居民，醫務當局不准留在家裏治療，一經發覺，便強制帶往醫院，須與家人隔離；也不准傳染別處。但當時的居民多數缺乏醫學常識，有些人染了鼠疫，寧願設法逃出港外，也不願被送到醫院去。醫務當局和潔淨局人員，一方面忙於治疫，另一方面又忙於防疫，防疫工作中最艱鉅的表現，就是強迫居民洗屋（亦稱洗太平地），不論有無疫症發生，不論在市區或郊外，概由潔淨局指定日期分區舉行，事前通知居民作準備，被指定「洗太平地」的樓宇，須用肥皂粉及藥水洗地板、牆壁、木板，及一切傢具，尤其是廚房、廁所，或天階等處，更要多用藥水洗，保持清潔。

另據過去紀錄，甲午鼠疫發生後，居民聞鼠色變，一八九五年間，政府開始設有衛生醫官，對於公共衛生，及防疫工作，倍加注意，當年為量速撲滅鼠疫，和港府未悉內情，作為有效措施，金屬製的鼠籠，撥款購備，另一方面也鼓勵居民捕鼠，當局為了徵收所捕鼠類，在各區設有收集處，派出工役，負責收取鼠類，然後送往化驗，就由那一地區施行防疫工作，以保公眾健康。

當年捕鼠有獎，了撲滅鼠疫，規定捕鼠一頭，賞洋二仙，是家家戶戶捕鼠，竟有一天捕鼠十二頭，或三十頭的，所得的賞金，從周州府等內地的人們可觀。

水泡與指南針

此物何用？且聽一席話。

·叮噹·

打開報章一看，大概我們都知道大陸逃亡潮又復湧現，南方人員每日都會在中英邊界的水路或陸路兩方捕捉得偷渡入境難民，以前這些被捉到的偷渡客，唯有把命運寄望於上帝，但現在，大多數都獲得釋放而不會遣回大陸去，據說這是基於人道問題。

或有人以為本港這些偷渡入境者，一般仁慈對待，但每日逃亡來港之人數究竟有多少呢？每天究竟有多少人逃亡入境？但這數字決不會很多。原因是本港雖一大陸，開方便之門，不過，能夠逃亡成功並不容易，目前一羣記者乘輪船採訪新聞路經邊界坡頭洲，巧遇四名偷渡青年演出義救難客一幕，劇情動人，從他們口中，得知能逃脫鐵幕，並不是人人有此膽量，勇敢堅毅。據說：近年大陸方面對陸路封鎖嚴密，陸路偷渡成功的機會甚少，只有捨陸從水或有可能。從水路偷渡，最短的路程大約是四至六里，然後可以到達本港極北邊之吉澳、平洲、塔洲或流浮山，晝伏夜行，那低限度要游泳術八小時以上，就算泳術好的年人，也不容易夠氣力一口氣游過，也必須借助水泡的幫助，但在大陸要得到一個水泡並不容易，也容易引起部份人士懷疑。此外，要一個指南針，因為在大浪中不辨東南西北，沒有指南針，就像瞎子，游近海邊也會迷失方向。水泡和指南針，都是不可缺少的工具。

今日半山區樹林蒼翠，風景秀麗，在早年實經人工點綴。

一張粵劇票價換六十款小菜

·洛信·

說起來也許你不相信，若論物價比率，四十二年前的粵劇票價，比今天的粵劇票價高，就以一九二九年十月覺先聲劇團在普慶戲院上演時為例，夜場大堂中座，每張收三元五毫：（按：姑且假定四十二年來物價相差十倍，一張戲票要花三十五元。）而今天最高的粵劇票價，每張不過十二元八毫而已。

在四十二年前，用一張粵劇戲票的代價，可換得六款經濟時菜：當年德輔道中的南洋酒家，設有經濟時菜，售價每款二毫，菜式計有：潮鷄生翅、蟹黃生翅、紅燒鮑脯、上湯魚肚、莧菜蒸鷄、時菜扒鴨、杏仁鷄粒、涼果鴨片、煎大蝦碌、吉列蝦球、走油田鷄、紅炆烏魚、菜遠斑球、碎斗肥鷄、炸肥乳鴿、合桃鷄丁等。假如點齊上述十六款經濟時菜，所費僅三元二毫。

四十二年前的生活程度，不消說是比目前低得多了。當時自辦伙食，普通大約每月二元已足；包伙食的，普通每月三元、五元，已算寬富。在當年，柴米油鹽消息，很少在報上刊現，因為當時糧食價錢根本不成問題，上白米每担不過三元，比一張粵劇票價低。

當年上食物館吃東西，正是豐儉由人，如果你手頭拮据的話，不妨到茶館吃一個六毫全餐，七毫半全餐，或一元全餐；又或到酒家點其一元四味，喝兩杯「五加皮」。倘節省一點，到茶樓吃些點心，一、二毫錢亦可得一飽。

當時茶樓的甜點心，普通每款約由二仙至四仙，鹹點心每款由四仙至六仙，茶價每位二仙至四仙。豬、牛、魚類粉、麵、飯，每碗由六仙至八仙，每碟由八仙至一毫半，不過，平民化有平民化的享受，貴族化有貴族化的享受，每逢歲時令節，半島、香港、淺水灣酒店照例舉行同樂餐會及特別茶舞，餐舞每人收五元，特別茶舞每人收費一元二角半。

說到居住方面，當年本港屋租，顯然比目前低廉得多，上環畢街有全間三層舖出租，租值僅一百元，普通住宅區一層樓租，值約由十五元至廿五元，三、四十元可租住一層華麗的洋房了，倘若分租一個房間，普通由五元至十元，床位一張普通由二元至四元。

衣服方面在夏天，普通斜布西服，每套約由三元至六元，多天絨西服，每套約由十元至十五元；唐裝布衫褲，普通每套約由二元至四元；女裝綢緞旗袍衣料，普通每件由三元至五元，但也有貴至每件十元以上的。

行的方面，當時電車收費，分三仙、六仙、及五仙、一毫兩種；巴士收費亦分五仙、一毫、及二毫半幾種；人力車收費，短程收一毫或五仙，遠程在一毫以上。當年[illegible]新型汽車，每輛售價由二千三百二十元至六千一百四十元。

今樂府

香港電台

六時，粵語新聞簡報及天氣預測，輕音樂選輯，郵差到茶山，青山洗水，趕馬車，十八分，告訴他，我歌星選唱，早晨的太陽，情場初得意，我一見你就笑，村姑娘，美麗的一朵花。三十分，時代曲選唱，牧童笛，小姑娘，一杯一杯又一杯（莊雪芳），加一個（劉韻），我也愛你（合唱）。七時，粵語新聞簡報，「漁民一週」，十三分，轉播倫敦粵語新聞及天氣報告，時代曲選唱，船（方逸華），路路（合唱），五十六分，天氣報告。八時，粵語新聞，漁農處公共關係科主播：香港漁市場魚類批發價格報導，天氣報告，四十五分，粵曲選唱（合唱），四十五分，時代曲選唱，三十分，五十八分，天氣報告。九時，夜夜此時聽，亞洲及本港新聞報告，十五分，粵劇選播，劉一帆、崔萍、新聞簡報，四十五分，到春來（鳥語），十時，錄音播放，山中野火，遺憾，思鄉。十一時，在江楠。十一時，粵語新聞簡報，第八回，金庸武俠小說「夜眠選」，一時代曲：想念你（崔萍），愛情的火花，泥在你的心坎裏，等你回來（潘秀瓊），五十分，天氣報告及漁民天氣報告。十二時，全日廣播完畢。

上午八時，粵曲選唱：花棚小唱，歲月的人生，十五分，音樂選輯，茶葉青，秋思，故鄉之歌。下午八時，時代曲選唱，恨不相逢未嫁時，情意綿綿，滿天星斗的晚上，白雲的愛情（李芷玲），暗淡的月，永遠不變，少女（吳鶯音）。九時，音樂選輯，三十分，宗教節目，轉播倫敦國語新聞。

商業一台

六時，新聞簡報，天氣報告，時代曲，花兒開（孫一華），新桃花江（鄭麗君），花兒（孫一華），凱旋歌（張琪），倩女妙韻，雲擁，晴雯補裘，小姑聽房，三十分，清音新聞簡報，天氣報告，時代曲，花溜，鳳陽，雪梅，風柳夕照，醉花陰，七時，過去十二小時新聞提要，天氣預測，三十分，天氣報告。八時，新聞報告，天氣預測，星期茶聚。九時，新聞簡報，天氣報告，十一時，新聞簡報，時代曲精華，港九時事，十二時，新聞簡報，天才聽衆天地，三十分。

六時，新聞簡報，天氣報告，清晨音樂，三十分，天氣報告，南玲：七時，新聞簡報，天氣報告，新不了的情（方逸華），馬兒的答謝（鄧麗筠），神聖的愛（劉金龍），小山歌（方逸華），一句話（姚莉），你愛我，天氣預測，時代曲，南國情歌（楊鳴），我要你（鍾玲玲），有一個紅色的回憶（楊鳴），永遠的愛念（鍾玲玲），相思（舒雲），八時，新聞報告，十分，天氣預測，流水，青山翠谷，瘋子（任劍輝），花落，三十分，音樂雙子座，歐西歌曲，愛你情（鍾玲玲），心有靈犀，小薇薇，金手車，潘迪華（潘秀瓊），我的彩虹，花兒，美麗的彩虹（黃小琳），荒島（任劍輝），九時，忘不了的秋的，萬里琵琶關外月，新聞簡報，天氣報告，漁民天氣報告。十時，梁山伯與祝英台，十八相送之一至六，三十分，歐西流行曲點唱。家鄉（鄧麗君），雨中花（南紅），十一時，新聞報告，天氣報告，婷婷，求其點唱節目，流行曲點唱節目。十二時，新聞報告，寄年俱樂部。代曲：郎歸晚，春日風（吳鶯音），我要你的愛（葛蘭），花落水流紅，日落西山（姚莉），惹人迷（張露），二時，潘秀瓊，香港船（方靜音），四時，雷播流行歌曲，話當年，三時，新聞簡報，時代曲，祝壽祝婚節目，粵曲精華，琼花，你你你，我愛你（姚莉），三時，天氣報告，時代曲，往事如夢，相逢何必曾相識，你的心，對你有好感（潘秀瓊），海岸之歌，愛情不專一，五時三十分，十六號，時代曲，滿懷的幸福，異鄉人（黃清元），毋忘我，找不到我的心，我得不到你的愛，五時三十分，十六號唱片，寂寞（紫薇），誰，有個你，黃清元，心聲（紫薇），早晨的太陽（黃清元），自從心裏有個你（紫薇），心裏只有你，六時，新聞簡報，天氣報告，時代曲，侯門深似海（方艷芬），何正凡，林家聲，天天見，白頭吟（陳鳳仙），鍾雲山，三笑姻緣，七時，新聞簡報，唱時代曲，國語，秋色，八時，新聞報告，天氣報告，時代曲：順風（甄秀儀），和你永不離（鄧曉君），右（甄秀儀），小小茉莉（鄧曉君），月滿西樓（夏丹），起報道每場賽狗結果，等郎歸（夏丹），我在你左右，逝的夢（崔萍），流浪者，八時半，頂温暖夢。

麗的銀台

六時，粵曲點唱。七時，五十八分，新聞報導，天氣報告，流行曲，四十五分，零三分，你的，八時，社會服務，三十五分，粵語流行曲，四十五分，社會節目報告。九時，兒童廣播劇「三張神奇的圓盤」，十時，歌唱入門（中文電視台下午節目介紹），三十分，中文電視台節目介紹，三十分，港人，十一時，新聞報導，十五分，天氣報告，十五分，廣播劇「揾人結婚」。十二時，廣東音樂，天氣報告，全日播音完畢。

一時，時代曲點唱，四十五分，生物漫談。二時，三十分，社會服務，零五分，時代曲，十五分，戲劇化中國。四時，喜訊：社會服務，零五分，時代曲，十五分，三十分。五時三十分，名曲欣賞，三十分，時代曲。五時，文選「趙氏孤兒」。六時，旭日時，入海落花筒「十三點」，三十分，學生常識，問答競賽。七時，鍾，新聞報導，天氣報告，晚間節目報告。八時，新聞報導，天氣報告，晚間節目報告。

九時，天氣報告，崔萍，漁民天氣報告，第二夢（崔萍），時代曲，紅睡蓮（劉鳳屏），一條心（江艷山），天涯歌女（劉鳳屏），我的一條心（江艷山），你不能錯過了吧，豆（李芷玲），醉人的口紅（李芷玲），麥韻，情意兩綿綿（李芷玲），長髮的誘惑（江艷山），夢中情人。十時，時代曲，秦國情歌（張小玲、康弘），江水向東流（長伸），馬車夫之歌（趙曉君、康弘），夢去了（長伸），桃花過渡（趙曉君），花落又一年（長伸），何必還不肯（張露），情花朵朵開（麥波），故鄉之歌（張露），茉莉我愛你（麥波），萬千秋，石榴紅，來莉（麥波）。十一時，天氣報告，時代曲，情人歸來吧，美黛，吹吻的媽媽（鮑培莉），甜言蜜語，美黛，擁抱你（陳均能），田園頌（美黛），迷你曲，姑娘快點過來（陳均能），小鎮風光，夏台風，昨夜又夢見你（陳均能），可愛的夏台風。十二時，天氣報告，時代曲，萬花筒，家月怕圓圓（張小瑛），絲言記（潘迪華），別離後，張小瑛，愛情的境地（潘迪華），女人的奇情，張小瑛，人生苦別離（崔妙芝），恨他又愛他，落踏，我為你傍徨（崔妙芝），誰得多美妙，癡姊，迷人倩影（崔妙芝），全日播音完畢。

綠邨商業電台

七時，晨早音樂，九時，晨早流行曲，今日節目報告，輕音樂，宗教節目，十五分，中文電視節目，特別節目介紹，二十分，兩分鐘，香港今日，五十分，各項節目，時代曲，完畢。

七時，晨光之歌，三十分，情迷，荷塘，一首情詩，不是在睡夢，相思，心，潘秀瓊，再會吧朋友（姚莉），你讓我之戀（潘秀瓊），八時，相思，不再會，一寸相思，天氣報告，天氣報告，陳後主，九時，天氣報告，綜合生態，長篇粵曲，輕音樂，月夜祭，漁民九時，天氣報告。

麗的教育

十二時，四十五分，金台，明日節目預告，十一時，完播曲。

分，潮州曲「急子回國」，上海評彈「嚴嵩認母」，三十分，十一時，新聞報導，天氣預測，潮州曲「急子回國」，十五分，國樂。

文姬歸漢，七時，新聞報導，天氣報告，晚間節目報告，十分，二十分，時代曲，三十分，京劇點唱，「程硯秋」。八時，潮語故事，「運逆三級」，有關節目，七時，潮語傳奇，音樂世界。

十分，潮劇，十五分，五時，六時，社會服務，天氣報告，上海滑稽「皮匠招親」，新聞報導，十一時，時代曲，四十五分，全套潮劇「秦香蓮」，鍘美案，一時，「天氣報告」，下午節目報告。破洪州，五十分，「中秋節目」，話劇「情婦」，遊走公，蕃花，分，二十分，潮語廣播，天氣報告，三十分，中文電視下午節目報告，四十分。九時，新聞報導，天氣報告，街市行情，三十分，社會服務，婚姻問題，潮州音樂。

六時，五十八分，今日節目報告，天氣預測，二十分，潮州演劇，五十分，新聞。

麗的金台

十二時，完播曲，一時，輕音樂，（鐵達報告賽狗結果）。

明日節目預告，十二時，新聞報導，天氣報告，十分，歌星，時，五十五分，新聞，閒談，十一時，新聞報導，天氣報告，四十分，時代曲，「報告各項賽狗結果」，晚間節目報告，五分，粵曲，十一時，十時，傳播「姊妹」，四十分，粵曲，海傳奇，「賊」，播音欣賞，「今晚節目預告」，十一時，十時，三十分，今日節目。三十分，九時，粵語流行曲，報告各項賽狗結果，晚間節目報告，八時，十分，新聞報導，事業……

麗的電視一台（中文）

十二時，三十分，漁民天氣。十一時三十分，喜事重重，賴福長篇粵曲，三十分，時代曲，常在你身邊（包娜娜），一路順風（包娜娜），你怎能錯過我（黃清元），往日戀情（包娜娜），尊夢的人我（黃清元），你（青山），醒來吧（雷夢娜包娜娜），一切都為你（青山），寂寞的人（包娜娜），你欺騙我（白帶娜）。十二時，電影插曲，宋宮秘史插曲（靜婷、麥波、崔萍、江宏主唱），三十分，青春的旅律。五十六分，漁民天氣，一時三十分，葡國音樂，慶香河的小舟，柯嘉利亞，葡國風光，玫瑰花，姑娘（?）街頭，眼睛不會說謊。二時，特別粵曲節目，三十分，天氣報告。四時，報導本台初步貼士及港門逸園賽狗公佈賽狗會衝刺消息，天氣報告。五時，小曲欣賞，三十分，兒童故事，四十分，歌星選唱，薛家燕之歌。六時，心曲寄情，五十六分，海岸天氣。七時，明日節目預告，重播港門逸園賽狗公司十四場賽狗過程至完播為止。八時，體育通訊，十五分，寰宇報導港門逸園賽狗公司十四場賽狗過程至完播為止。

九時，新聞及天氣，十五分，樂壇名家「舒伯特」，四十五分，江湖怪傑「安妮公主」。十時十五分，曙光力電人「羅打」（下），十一時，游泳指南，五十五分，衛生與健康，三十分，十二時十五分，新聞及天氣報告，三十分，粵語長片「一代名花」，紅線女、吳楚帆主演。二時十五分，Q太郎「賊捉賊」，三十分，英國本土足球賽「英格蘭對格蘭」。四時，新聞及節目介紹，零五分，長篇話劇（重映），三十五分，快樂生辰。五時，零五分，世界之歌「年青人的革命」，三十五分，粵語長片「金粉游龍勾魂令」，陳寶珠、雪妮、曾江主演。七時，世界新聞及天氣報告，三十分，雌雄神探「歷史記念」。九時三十分，男人世界。十時，今日新聞摘要，十五分，星期歌舞特輯，路彼士「品樂激蕩」。十一時，十分，新聞透視，三十分，最後新聞，三十五分，完播曲。

麗的電視二台（英文）

二時，「危險人物」片集，二十分，今日電影，片集。四時零五分，「森林歷險」片集（智譯），五時，衛島不偶片集，五十分，新聞報及節目今晚天氣。六時零五分，白頸族劇集，三十五分，「唐比父子」片集（智譯）。七時，「燒菜太太」片集，三十分，新聞簡報及今晚天氣，三十五分，「影探內幕」片集。八時三十分，世界新聞，五十分，天氣報告。九時，每週長片，世界上唯一由貿易工會控制城市，十一時，布洛根山。十時四十分，世界新聞及天氣報告，（完）。

翡翠台（中文）

七時三十分，卡通片。八時，粵語長片「飛龍太子勇山救銀蛇」，由任劍輝、余麗珍主演。十時三十分，「神偷諜影」片集。十一時三十分，「電視劇場」。十二時三十分，「七海遊蹤」片集。二時，港閩一週，三十分，英語長片「寡婦思春」，由嘉麗絲主演。四時，粵語長片「秀娘」，由何非凡、林錦棠主演。三時三十分，「星球歷險記」片集。五時三十分，「西部鐵金剛」片集。六時三十分，「捧角比賽」。七時，新聞及天氣報導，三十分，「常春花」片集。八時，天氣報導，三十分，「富大歡樂」。九時，星之歌，三十分，「冷暖親情」。十時，最後新聞及天氣報導，十五分，「香港足球大賽」。十一時四十五分，「一劍走天涯」片集。十二時，全日播映完畢。

明珠台（英文）

三時三十分，卡通片，三十分，「動物園大觀」。四時五十五分，「西城風雲」片集，五十五分，「神槍專俠」卡通片，二十分，「滾軸溜冰」。五時四十五分，「海軍美史」片集。五時三十五分，「好好先生」片集，三十分，「父子情深」。六時，新聞及天氣報導，三十分，「奧林匹克英雄」片集。七時四十五分，「時代娛樂」片集，三十五分。八時三十五分，「世界名劇」片集。九時二十五分，最後天氣及新聞報導，三十五分。十一時，新聞展望。十一時，「特務組」片集，二十五分，全日播映完畢。

REFERENCE LIBRARY CITY HALL

今樂府

麗的銀台特備中樂

麗的呼聲遊樂會担任

領導：麥陽輝 黎中也
主理：毛耀燊 尤芷韻
顧問：張 澍 梁 心
策劃：朱志球 夏 琰
樂師：蘇志航 鄭 重
音樂領導：

（一）守得雲開見月明 李志海 尤芷韻 合唱
（二）韓世忠 麥陽輝 唱
（三）夢魂常為故人來 湛深 李芬芳 合唱
（四）天涯何處覓紅顏 張生 唱
（五）泣荊花 毛耀燊 尤芷韻 合唱

拍和：何家耀 何 烈 何 明 司徒文偉 李卓 邱游 黎百川 梁 笑 孔 浩 任 達 何 澤 全 劉 木 梁 國 雄 楊升傑

守得雲開見月明

李志海 尤芷韻 合唱

[illegible]

韓世忠

麥陽輝 唱

[illegible]

夢魂常為故人來

湛深 李芬芳 合唱

[illegible]

泣荊花

毛耀燊 尤芷韻 合唱

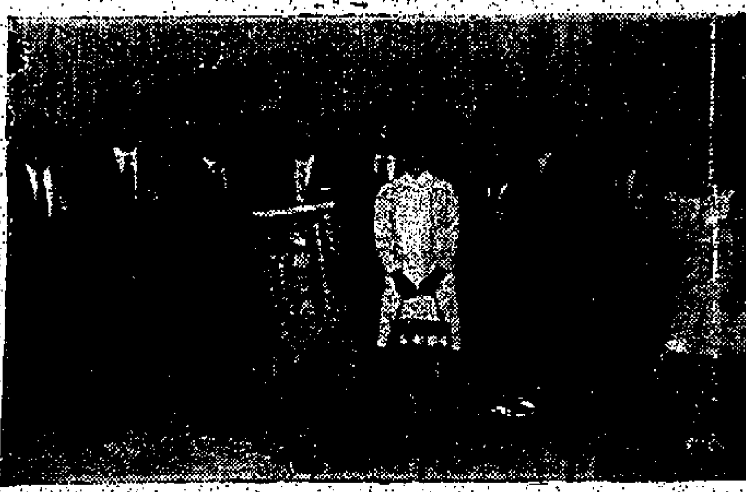
[illegible]

流水行雲紅豆曲 製成盒帶已上市

司徒本港紹公司「流水行雲」及「紅豆曲」一曲自年前面世後，深獲各界中西仕女讚賞，僅為各地經銷商要求，該公司為應時代需求，將上述二曲之原音唱片加工配合旅遊，經製成盒帶，音色清新，即日起陳列上市，各大琴行及公司均有代售，知音仕女幸勿交臂失之。

潘鴻昭歡宴 旅英華商回港觀光團

旅英華商總會回港觀光團團長陳秀安伉儷，團員有陳壽樂伉儷、陳銘妮、陳漢良、蕭武毅、鄧渠楫、張綿芳等，昨應汎亞旅行社總經理潘鴻昭歡宴於英京酒家，本年三月潘鴻昭參加七大社團響應華僑日報義唱，陳秀安、張綿芳在英倫聯社發動響應支援潘君義唱，陳氏說本相為了英國僑工不然籌款相當可觀，希望明年來回再大力支援，使旅英僑胞再為業餘籌款家潘鴻昭帶來破紀錄的籌款，以作救童助學的善舉云。



汎亞旅行社總經理潘鴻昭歡宴旅英華商回港觀光團，右起：陳壽樂夫人、陳銘妮、陳漢良、蕭武毅、陳秀安夫人、鄧渠楫、陳秀安、潘鴻昭、陳壽樂、張綿芳。

綠邨商業電台特備中樂

香港‧鳳鳴業餘音樂社担任

領導：鄭漢萍 梁 鑑
主理：郭天生
樂務：朱 伍 石
策劃：陳志超
顧問：甄俊豪

歌 唱 秩 序

（一）望江樓餞別 梁樹 郭秀玲 合唱
（二）歌殘玉樹 梁鑑 潘池棣 合唱
（三）恨譜琵琶血淚絲 古佳 陳曼虹 合唱
（四）蘭因絮果 郭天生 獨唱
（五）四字傳家一字書 鄭一笑 梁惠芬 合唱

音樂拍和：孔浩 劉鳴 黃志強 江樂 鄧國南 張志雲 許子 梁國 曾鑑 楊浩 李占 鍾光 葉強

郭天生 梁鑑 鄭漢萍

望江樓餞別

梁樹 郭秀玲 合唱

[illegible]

恨譜琵琶血淚絲

古佳 陳曼虹 合唱

[illegible]

絮果蘭因

郭天生 獨唱

[illegible]

四字傳家一字書

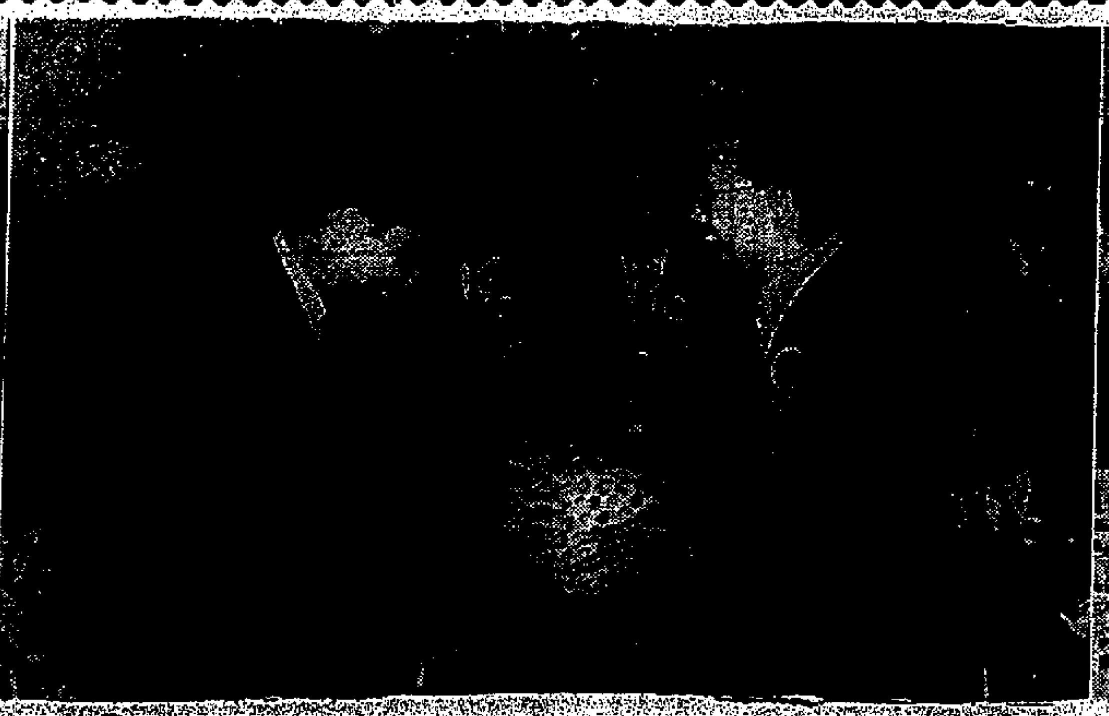
鄭一笑 梁惠芬 合唱

[illegible]

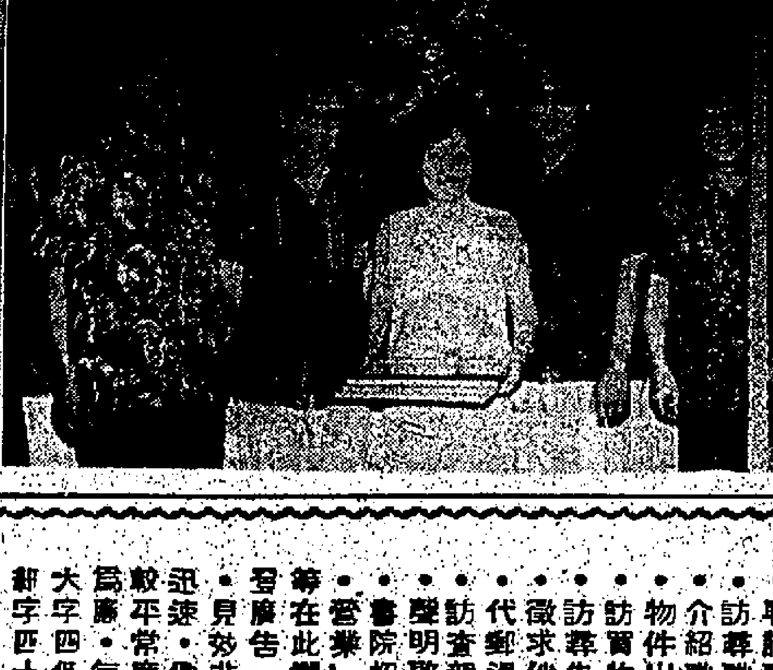
歌殘玉樹

梁鑑 潘池棣 合唱

[illegible]



上圖由右至左：一、美棉花公主訪保良局 美國一九七一年度棉花公主荷利小姐訪問保良局，院童手抱嬰兒為左旁為保良局主席梁王培芳。二、至德總會就職 香港至德總會第四屆理監事就職典禮，由中區民政主任吳澤霖（左）頒發選任理事長翁家灼代表接領。三、佛教僧伽聯合會就職 佛教僧伽聯合會第二屆理事就職典禮，名譽會長優曇法師（左）頒發選任書予會長覺光法師接領。



下圖由右至左：一、格致校外活動頒獎 格致英文書院校外活動頒獎典禮，由黃乾亨主持，院長致詞。二、塑膠廠商考察歸來祝捷 [illegible] 三、陸鼎堂巡視三院 民政司陸鼎堂近巡視東華三院，[illegible]

華僑日報分類廣告

費用廉收效大

本報為各界利便起見特設分類廣告分門別類集中刊出。各界如有：房屋出售・聘請職員・訪尋職務・介紹職業・物件出讓・訪買物件・訪尋失物・徵求伴侶・代郵通訊・[illegible]

騙術奇譚

麗都 麗華 國賓 仙樂 民樂
寶石 龍城 寶聲 金陵 龍華

全綫五場 戲院 越映越多

連日大旺 擠飛請早

兒童不宜。七彩闊銀幕

金像獎大導演 李翰祥 破舊立新 精心傑作

廣告我比人小 賣座人比我少 只因口碑載道 看過人人讚好

甄珍 青山 田野 林璣 蔣光超
謝賢 張帝 張冲 李琳琳 葛小寶
楊羣 胡錦 朱牧 上官亮
岳陽 白鷹 陳菁 李昆
領銜主演（排名不分先後）

新都 國民 英京 英華 樂都 新舞台 太安 柴灣 美麗宮

禮拜請早

美麗宮今天下期全綫五場全日

欣賞名片，多姿多采 難得嘉賓，似雲來！ 欲免向隅 請早定座

好片唔駛出術，票房令你驚奇

真材實料 真好嘢，威水影片 威到盡！

半島公司榮譽發行

我心碎了

特別推薦兩位童星 紀寶如 祖光華 一鳴驚人之作

柯俊雄 恬妮 領銜主演

葛香亭 高幸之 喬琳 雷鳴 陶述 曹健 一流紅星聯合主演

「恨你入骨」「一郎變了」大導演：郭清江 又一巨獻

愛的教育 愛的歌頌

帶埋兒女睇好戲，包佢讀書有心機！

國華影業公司榮譽出品

樂聲 新聲 北河 國寶 華樂 油蔴地 金國 蘭宮

今天禮拜請早

金陵 寶聲 永華 下期

王復蓉 武家麒 易原 馬驥 四大巨星主演

赫赫名堂 大顯聲威

楊權導演

響尾追魂鞭

王復蓉 一人扮兩角 亦文亦武 妙到顛毫

亞洲影帝 姜大衛 落力拍演 奮不顧身 難能可貴

好世界

今天仍映

東寶公司 奇異風俗 冶艷秘聞 粗俗巨片

東瀛搜秘

特藝七彩

下期七彩文藝巨片 滴滴眼淚都是愛

金星

今天五場仍映

聯美公司 緊張刺激 生死搏鬥巨片

海陸空大逃亡

今天早場 國語 俠女一枝花

下期新世界發行各地生活傳奇

求愛奇觀

各地奇風異俗巨片

李翰祥不朽傑作

慶祝
1. 甄珍小姐榮登影后寶座。
2. 本片榮獲亞展最佳藝術指導獎。
3. 本片榮獲亞展最佳傳統文化獎。

特由雙綫隆重推出
1. 新華海運綫
2. 雙麗綫

新華、寶聲、永華 今晚午夜場

緹縈

讀「題」 讀「營」

甄珍 謝賢 王引 江青 歸亞蕾 胡錦 潘迎紫 丁強 崔福生 歐威 主演

仙鶴港聯榮譽貢獻

飛俠神刀

泰國先映 本片創下三百九十萬新紀錄

新都 國民 英京 英華 樂都 新舞台 太平 太安 柴灣

下期盛大獻映

導演 陳烈品

泰國影帝 乃密　范凌　田野　正宗反派 石堅 聯合主演

新都 觀塘 今夜午夜特別場

太平

漢武帝夢會衛夫人 任劍輝、芳艷芬

今天公餘場 海底動物園

明日公餘場 飛女飛車

油蔴地

爆棚

仍映七彩巨片

響尾追魂鞭

王復蓉 武家麒 易原 馬驥 主演

五點半公餘場 蘭貞閙嚴府 任劍輝·吳君麗

下期正場 刀下留人 謝賢·苗可秀

百樂

今日特映 美高梅公司榮譽出品 香艷歌唱巨片

貓王 萬衆喜迎春

貓王畢生偉大貢獻

名曲廿七首 值回票價有餘

華僑日報出版

新界風光

每本五毫

香港

今天四場選映 粵語彩色武俠巨片

活閻王

江彬 李琪 易原 主演

下期換映 三十六殺手

今天公餘場 卡通長片 小人國

華僑晚報 每天元半 分類廣告 費廉效大

大型彩色紀錄片

中國乒乓球代表團 向港澳同胞匯報表演

友誼第一 比賽第二

普慶 南華 珠江 南洋 高陞 銀都

假日請早 全綫五場

銀球傳友誼 體壇樹新風 祖國親情重 同胞喜開顏

銀球飛舞 鼓舞人心 球場盛況 重現銀幕

預售門票

清水灣電影製片廠攝製

第1輯

南方發行

卅一屆世界乒乓大賽

全部在日本拍攝 電影祇此一部 電視絕未播過

世界乒乓名將大會戰

全部真波 精彩絕倫

十萬人大場面 名乒將決雌雄

本月十五號晚九時半香港乒乓總會假座樂聲大戲院舉行本片義映

今天開始預售

注意映期地點

31st WORLD TABLE TENNIS CHAMPIONSHIPS

REFERENCE LIBRARY 13 JUN 1971 CITY HALL

今年四月份全港銀行存款續增未已 創一六五億關

比較上月添加逾四億一千萬元，增幅二點五，同月工商貸款透支增至一零五億元。存放海外同業近八十億元。

（特訊）今年（一九七一）四月份本港各中西銀行存款續有所增加，新紀錄共達一百六十五億三千一百萬元，而同時對工商貸款透支亦達一百〇五億五千八百萬元的新高峰數字。

根據港府所發表的最新統計數字顯示：至今年四月底爲止，全港銀行吸收各類存款總數達一百六十五億三千一百萬元，再創下有史以來的新紀錄，比較同年三月底的一百六十一億一千五百萬元，增加了四億一千六百萬元，增幅爲百分之二點五。在上述存款中，活期者占四十七億五千二百萬元，較同年三月的四十六億四千二百萬元增加了一億一千萬元，增幅爲百分之二點三；定期存款占七十一億六千六百萬元，較同年三月底的六十九億八千八百萬元增加了一億七千八百萬元，增幅爲百分之二點五；儲蓄存款佔四十六億一千三百萬元，較同年三月底的四十四億八千五百萬元，增加一億二千八百萬元，增幅爲百分之二點八。今年四月份本港存款增加有一個特點，就是活期、定期及儲蓄三類存款的增幅大致相若，而不大，顯示得比較平均，和以往經常增減互見的情形不同。

統計資料又顯示：今年四月底銀行對工商業貸款透支一百〇五億五千八百萬元，較同年三月底的一百〇三億六千四百萬元增加了二億一千四百萬元，增幅爲百分之二點〇六；而四月份放款透支數字係占總存款的百分之六十三點八。

統計資料還指出：今年四月底，本港銀行有放海外同業資金共有七十九億七千三百萬元，較同年三月底的七十六億六千六百萬元增加了三億〇七百萬元，增幅爲百分之四。這主要是本港資金外調的多以及貿易性墊款支付依然可觀的反映。

附：香港各銀行資產負債統計表（單位百萬港元）

時間	一九七一年四月	一九七一年三月	一九七一年二月
呈報銀行家數	七十三	七十三	七十三
（一）鈔票流通額	二、五〇〇	二、四六九	二、四七四
（二）存款額			
一、活期	四、七五二	四、六四二	四、四九五
二、定期	七、一六七	六、九八八	六、七六〇
三、儲蓄	四、六一三	四、四八五	三、三九四
存款合計	一六、五三一	一六、一一五	一五、六四九
（三）應付債款			
一、對本港銀行	一、四八三	一、三五五	一、三七〇
二、對海外銀行	二、五〇八	二、三八九	二、四一四
（四）其他負債	二、八八二	二、八七四	二、八三八
負債合計	二五、九〇一	二五、二〇三	二四、七四四
資產			
（一）現金鈔（鈔票硬幣）	三九一	四一一	三五九
一、本港銀行	一、五五八	一、四二六	一、四二六
二、海外銀行	七、九七三	七、六六六	七、五三〇
（二）對工商業貸款透支	一〇、五五八	一〇、三六四	一〇、一一六
（三）投資			
一、本港投資	八七二	八六〇	八五〇
二、其他投資	一七	一七	一七
（四）其他資金	四、五三三	四、四五六	四、四四六
資產合計	二五、九〇一	二五、二〇三	二四、七四四

大陸供應未增越台扯吸轉衆 滋養藥材淡月不淡 凉茶劑暑季中當銷

一般價格穩定。西蓮蛤蚧紋黨冬虫草密花台烏片羅漢果錦地羅天麻亳芍冬桑葉生地薄荷葉底薄。

（特訊）藥材市現在本屬季節性淡月，因爲暑季中銷售的藥材，以凉茶劑爲主，滋補性藥材凉季開始總是暢銷。但近來在淡月中並不算深，這是得力於南越及台灣客商向本港辦貨轉多，一般價格亦呈穩定。

據藥材行入士指出：大陸藥材供應尚未見怎樣增加，在本季交易會內，改低價的藥材亦如此，顯示沒有因爲改低牌價而增加供應量，現時部份貨品於貨底疏薄，其中以西蓮、蛤蚧、紋黨、東虫草、密花、台烏片、羅漢果、錦地羅、天麻、亳芍、冬桑葉生地、薄荷葉底薄爲明顯。

昨日市價大致穩定。透底降每担三、〇〇〇元，三等廣州加工紋黨每担三、三〇〇元，四等廣州加工紋黨每担二 [illegible]

暑季期中需求轉緩 油市暫難振作 遠期生油有成

菜籽油存倉衆現價沽出虧損 猪油銷滯按價成疏

（特訊）食油市尚未有變動，因爲天氣炎熱，食油銷量比較凉季減少，其中以猪油最爲滯銷。

據油業人士指出：現時存倉的食油，以菜籽油比較多，其中大部份是今年首季高價購入的，照現在市價沽出，拆銷商當然要蝕，在目前的暑季期中，是食油本銷淡季，預料油市暫難振作。

非洲花生油，入口商售出期貨，付船期間排得比較遠，八至十二月付船的蜜羚牌，每担以一百九十元及一百九十一元成交二百桶。

泰國花生油，來途轉見減少，因爲天氣炎熱，在運港途中容易變質。港市現貨每担按一百六十一元及一百六十二元。

大陸花生油，價格未有變動，細罐拆成每担一百八十元。

日本菜籽油，價穩市慢，日清廠補庄現貨每担拆成一百廿九元，吉原淨油每担按一百廿二元。翠補庄現貨每担拆成一百廿八元，無牌子補庄現貨每担拆成一百廿六元。

荷蘭及日本猪油，現在暑季期中較爲滯銷，成交很少，荷蘭上檔猪油每担按一百七十元，中檔猪油每担按一百五十二元及一百五十四元，日本猪油大盤每担按一百三十元。

國際原糖價續下降 糖市銷情大勢仍弱

太古幼砂較爽一般做價尚站穩 進口貨祗靠本銷造成一籌莫展

（特訊）昨日（十二）砂糖市，交投仍弱。由於國際原糖價格繼續下跌，對本港貨銷買家心理有影響。

據糖業人士指出：現時港市的進口砂糖祗靠本銷，造成一籌莫展。聞說大陸貿易機構開出榴花粗砂糖去銷婆羅洲的新沙盤，C.&F.每噸八百八十元，除却每噸五十元的運費，與售給本港拆銷商的價格相同，本港用日本庄在港購買榴花粗砂糖運往婆羅洲是沒有化算的。

捷克幼砂，倉內現貨轉手沽出，乾包貨每担以五十三元二角成交十噸。

北越中粗砂，仍未抵港，延期碼頭交貨每噸以七百八十三元轉手沽出十五噸。

大陸榴花粗砂，價格站穩，轉手碼頭交貨每噸以八百卅三元成交五噸。

太古幼砂，成交較爽，四星特級幼砂柯打出貨每担以五十五元五角成交三十噸。

國際原糖前（十一）日收市價，倫敦市場現貨每噸四十二鎊點三〇，比前降〇點三〇鎊，八月期貨每噸仍爲四十二鎊點七〇，十月期貨仍爲四十二鎊點四五，比前降〇點〇五鎊。紐約八號原糖現貨每磅四點〇七美分，比前降〇點〇五美分，九月期貨每磅四點〇一八美分，比前降〇點〇六美分。

曼谷土產 新紅豆升 油綠續秀

（特訊）（曼谷航訊）曼谷十二日土產：黃豆態稀，需求殷切，每担存二銖，而叫至九十銖。華蕃市價轉頓，每担減二銖，存一百卅八銖，烏麻仍安定不變，每担三百廿二銖。新紅豆登場，較差庄每担二百卅銖。烏皮荳微俳，每担一百十五銖，增加一銖。市仍秀，大油麻每担三百十五銖，大麻荳每担又存五百八十五銖，中庄者每担二百五十二銖，上者每担四百五十七銖。仁荳市淡，上者每担三百二十銖，中者每担二百四十五銖。粗粒者每担四百五十銖，細粒者每担七百五十銖，台灣蕉米上庄每担六百五十銖之譜。

香港金融行情表

（六月十二日）

九九金每司両（最高）二九六．八七五（最低）二九六．二五（收市）二九六．八七五

幣別	單位	成交價（港幣計）
美電	一〇〇	六〇一．五〇
美單	一〇〇	六〇〇．七五一
美鈔	一〇〇	六〇〇．一二五
英鎊	一	一四．五〇
加拿大圓	一〇〇	五九四．二五
法國法郎	一〇〇	一〇七．七五
瑞士法郎	一〇〇	一四五．五〇
西德馬克	一〇〇	一六九．七五
意大利里拉	一〇〇〇	九．三二五
荷蘭盾	一〇〇	一六八．〇〇
澳洲圓	一〇〇	六七四．五〇
日本圓	一〇〇〇	一六．五五
菲律賓披索	一〇〇	八五．二五
紐西蘭圓	一〇〇	六〇〇．〇〇
坡圓（馬來西亞）	一〇〇	一九七．〇〇
台灣圓	一〇〇	一四．五五
泰國銖	一〇〇	二八．六〇
印度勞啤	一〇〇	四六．五〇
巴基斯坦勞比	一〇〇	
澳門紙	一〇〇	九八．〇〇
西貢紙	一〇〇〇	一五．二〇
金邊紙	一〇〇〇	二四．〇〇
南非蘭特	一〇〇	七九五．〇〇
南韓紙	一〇〇〇	一五．〇〇

（以上行情由恒生銀行供應）

四月份統計資料顯示 港幣發行額稍增加 共廿六億八千萬元

票據交換一零五億餘元略趨減

（特訊）今年四月份港幣發行額比較三月份略增，但票據交換則稍告縮減。

根據政府發表的統計資料顯示：今年四月份本港鈔票流通額共爲二十六億八千七百萬元，比較三月份的二十六億五千九百萬元稍增了二千八百萬元。在上述鈔票流通額中，屬於匯豐銀行發行的鈔票占二十一億二千五百萬元；屬於渣打銀行發行的鈔票占三億四千二百萬元；屬於有利銀行發行的鈔票占二千九百萬元；而香港政府所發行的輔幣則有一億九千萬元。

統計資料又顯示：今年四月份本港票據交換額共達一百零五億六千四百萬元，比較同年三月份的一百一十五億三千二百萬元減少了九億八千八百萬元，但三月份是會計結算年度，通常票據交換數值都份外衆多。

天熱銷量減退 鮮雅白米實銷較佳 週末未開盤提用稀

（特訊）昨日（十二）米市，因屬週末，入口米商未有開盤，二、三盤商照價提用較少，只得六、七百包。

據米業人士指出：現時天氣炎熱，食米銷量減少，但品質鮮雅的白米實銷較佳，只是一部份存倉的次貨米，價格雖低，銷售亦很困難，因爲霉腐的實用較多，二盤商對於次貨照價提用的米不感興趣。

泰國紅榴運新米每担五十八元，金鳳香米每担八十一元五角，青寶鵝新米每担六十六元，天字新谷仔米每担五十四元，郵樹新谷仔米每担五十元，青蜂新米每担六十二元，青松竹三號米每担四十四元，緬甸中包銀竹粘每担五十七元五角，青印洲當每担五十四元五角，金沾每担五十五元。

紐約股一週述評 若干利率提高影響股市 全週表現淡呈疲態沉弱

（特訊）茲從美國既得投資公司香港分行探悉，最近一週間紐約股市表現如下：

一六月七日至六月十一日一週紐約股市，大體上一般股價都呈疲弱，而趨下游，表現殊不足以使人感到滿意。大市雖然於週內出現跌後回昇，可是昇勢並不見得怎樣有力，難以挽回大局，因此無論從什麼角度看，本週紐約股市都是下跌的。

以下是杜瓊斯工業股平均指數五個交易天的收市，及起跌變化：

	收市	起跌
週一	九二三點〇六	上昇〇點九一
週二	九一五點〇一	下跌八點〇五
週三	九一二點四六	下跌二點五五
週四	九一五點九六	上昇三點五〇
週五	九一六點四一	上昇〇點五一

在較早時日自九百大關同昇之後，杜瓊斯工業股平均指數又受到拋售的壓力，經過了本星期之後，它無疑又和九〇〇這重要的水平接近了一步。目前不少市場人士，正注視着它是否能夠維持於這水平而不墮。他們認爲，倘它能夠抵拒壓力不致低跌於九百水平以下，則市道接着將會有明顯好的表現，但倘若它一旦跌破，從技術上觀察來說，則處境更爲不利云。

其本消息方面，比較具重要性而予股市有較大影響的，是於本星期內美國銀行BANK OF AMERICAN提高定期存款利息，同時又提高它收取家庭房屋抵押放款的利息，這便恐懼利息—主要指優惠利率及貼現率提高的人士，其其戒心。若干人深信，於不久將來，平均利率是會目前水準提高。除了利息消息之外，本週傳入市場的經濟消息，還包括：（一）四月份零售數字比三月份告增加（二）製造商存貨及銷售，估計在本年第二季及第三季數字都會增加（三）初步數字顯示，五月份零售數字，比四月份告減少。

本週五個交易天中，交投數字無大變化，其中則以星期四的只成出一千二百四十五萬股爲最少。全週總結，杜瓊斯工業股平均指數收市於九一六點四一，和上一週收市比較，下跌了五點七四。

國際航空會決定十月起 貨運費用增百分五

包括六航綫新收費將保持一年

（特訊）新加坡十二日電：世界大多數地區的航空貨運費用將於今年十月起增加百分之五。新收費將保持有效一年。國際航空運輸協會在它的兩年一屆的混合會議閉幕時作此宣佈。此會議於五月十一日開始舉行，到昨日才結束。該協會的一項聲明描述加價是「適中的」。

增加運費的新協議包括下列地區：（一）北美、中美及南美；（二）歐洲、中東及非洲；（三）亞洲及西南太平洋；（四）中大西洋和南大西洋航綫；（五）歐洲、中東及亞洲、東南亞洲與澳洲之間的區域；（六）南太平洋航綫。（愛明）

去週港股價多見上升 週息百分率普低垂

（特訊）去週香港證券交易所股票市價依然多見上升，故去週之週息百分率相應普遍低降，計有亞洲航業，太平洋證券，黃埔船塢，先施 [illegible] 店，聯合企業，堪富利士，港機工程，聯合汽水，太古船塢，電車公司，中華煤氣，海港企業，鋼業，生力啤酒，樂古，和寶，油蔴地小輪，城市酒店，美麗華酒店，永高，環球電子，保華建築，仁孚，新馬製衣，香港發展，信昌企業，新英華，凱聯酒店，立興公司，大利公司，香港毛紡，四海置業，宋加利，帝后酒店，南豐紗廠及橡膠信託等。週息率上升者只有匯豐銀行（倫敦登記），利獲家，資利公司，聯邦地產及南洋紗廠等，其餘之週息率俱無變動。茲將去週之週息率與上一週比較列下：

股名	六月十一日週息率	六月四日週息率
亞洲航業	一．六四	一．七四
太平洋證券	一．八九	二．〇一
黃埔船塢	三．三八	三．六八
[illegible]	[illegible]	[illegible]
電話公司	三．五七	三．六一
太古實業	三．七〇	三．九七
香港燈	三．七四	三．七五
渣東企業	三．九五	四．二四
置地公司	四．〇〇	四．〇〇
信託	四．〇三	四．四二
均益倉	四．〇三	四．〇六
九龍巴士	四．〇四	四．一六
資利公司	四．〇四	三．八七
金門公司	四．〇九	四．五七
會德豐	四．五四	四．九三
牛奶公司	四．五九	四．六三
運卡佛	四．九五	五．二六
聯邦地產	五．〇〇	四．九四
[illegible]	[illegible]	[illegible]
電車公司	六．〇二	六．五〇
中華煤氣	六．〇一	六．一〇
海港企業	六．〇二	六．三六
鋼業	六．〇四	六．六六
生力啤酒	六．〇六	六．二五
樂古	六．四七	六．七四
和寶	六．五一	六．七二
油蔴地小輪	六．六一	六．八七
城市酒店	六．六九	六．九八
美麗華酒店	七．〇〇	七．〇七
永高	七．〇一	七．一四
環球電子	七．四〇	八．〇〇
保華建築	七．四三	八．四六
仁孚	七．五一	七．九三
[illegible]	[illegible]	[illegible]
聯紡	[illegible]	[illegible]
長江製衣	[illegible]	[illegible]
大利公司	[illegible]	[illegible]
聯合橡膠	[illegible]	[illegible]
香港毛紡	[illegible]	[illegible]
四海置業	[illegible]	[illegible]
宋加利	[illegible]	[illegible]
帝后酒店	[illegible]	[illegible]
南海紗廠	[illegible]	[illegible]
南豐紗廠	[illegible]	[illegible]
橡膠信託	[illegible]	[illegible]

香港股市一週

交易旺盛指數穩健上升

全週開做總值三億零五百廿四萬元，平均日達五五四九萬元，增幅百分之一百卅六强。港證成一零三七六萬元，遠證成一五四八六萬元，金證成四六六一萬元。港資衆多與外資多吸有關。

本週（由六月七日起至六月十二日止）香港股乃爲旺盛的一週。全週香港、遠東及金銀證券交易所合共成交二億六千一百七十四萬七千股，交易總值達三億零五百二十四萬元 [illegible]

本週香港證券交易所各項股票成交數量列下：（單位元）

股名	上週收市價	本週收市價	最高價	最低價	成交數
聯合企業	八．八〇	九．三〇	九．四〇	九．〇〇	五一、一六七
聯合橡膠	二．九〇	二．九〇	二．九二五	二．八五	三六、〇〇〇
凱聯酒店	八．〇〇	八．二五	八．六〇	八．〇五	一五五、一〇〇
環球電子	七．三〇	八．一〇	八．二〇	七．三〇	二七、二〇〇
太古實業	一七．六〇	一八．九〇	一九．二〇	一七．九〇	一四八、八四五
信昌企業	六．六〇	七．一〇	七．三〇	六．六五	二四一、九八四
九龍巴士	四四．〇〇	四四．五〇	四五．〇〇	四三．七五	七七、八七五
中華巴士	三一．七五	三四．〇〇	三四．七五	三二．七五	五、六〇〇
均益倉	四九．七五	五四．五〇	五五．五〇	五〇．五〇	二五、二一八
城市酒店	二二．九〇	二三．九〇	二四．二〇	二三．〇〇	三二、五二五
四海企業	四．二五	四．七二五	四．九〇	四．二五	三〇六、一〇〇
牛奶公司	六八．〇〇	六八．五〇	七〇．〇〇	六八．五〇	三九、八〇〇
亞洲航業	八．六〇	九．一〇	九．一五	八．四〇	四四、〇〇〇
帝后酒店	三．九〇	四．〇五	四．〇五	四．〇〇	九、〇〇〇
金門公司	一六．四〇	一八．三〇	一八．六〇	一六．七〇	一三四、九〇〇
聯合汽水	八．二五	八．八五	八．九〇	八．五〇	一三三、六〇〇
青洲英泥	三五．五〇	四四．〇〇	四五．五〇	三五．七五	一〇一、九九二
港機工程	九〇．〇〇	九一．〇〇	九二．〇〇	九一．〇〇	一〇、七〇〇
海港企業	七．八五	八．三〇	八．四〇	八．一〇	一二七、四〇〇
香港發展	六．二〇	七．四五	七．八〇	六．四五	四九八、四八二
黃埔船塢	一二．二〇	一二．六〇	一二．八〇	一二．二〇	二四三、八五〇
香港燈	二六．六〇	二六．七〇	二七．一〇	二六．六〇	八二、二二〇
中華煤氣	一八．〇〇	一八．九〇	一九．〇〇	一八．一〇	七八、六七五
中華煤業（除股權）	—	一八．三〇	一八．五〇	一八．三〇	一、五〇〇
渣東企業	一六．五〇	一七．七〇	一七．八〇	一六．六〇	二六八、七三六
置地公司	二六．二〇	二六．二〇	二六．七〇	二六．〇〇	二九四、八四〇
九龍倉	三八．七五	三九．二五	三九．七五	三八．七五	七〇、二〇〇
信託	二．九五	二．九七五	三．〇五	二．九七五	八二、五〇〇
匯豐銀行	二〇〇．〇〇	二〇二．〇〇	二〇四．〇〇	二〇〇．〇〇	一一、五九四
（倫敦登記）	一九五．〇〇	一九三．〇〇	一九五．〇〇	一九三．〇〇	八、二一七
大酒店	二八．〇〇	二八．七〇	二九．一〇	二八．〇〇	四一、三〇〇
和記地產	六．〇〇	六．〇〇	六．一〇	五．九五	二〇〇、二四〇
電話公司	二七．七〇	二八．〇〇	二八．四〇	二七．八〇	一一五、七一六
電車公司	一四．六〇	一五．八〇	一六．二〇	一四．七〇	三三七、九二三
香港毛紡	二．八七五	二．九〇	二．九〇	二．九〇	七、〇〇〇
油蔴地小輪	六五．五〇	六八．〇〇	六八．五〇	六六．〇〇	一七、六七〇
堪富利士	三九．〇〇				二、〇〇〇
和記企業	二二．〇〇				一四二、四〇〇
和記企業（優先股）	一三九．〇〇	一三〇．〇〇	一三一．〇〇	一三九．〇〇	二一六、六七〇
和寶	六．二五	六．四五	六．五〇	六．三五	一四六、〇一四
太平洋證券	六．九五	七．四〇	七．四〇	七．一〇	八六、三八七
怡和	四〇．〇〇	四〇．七五	四一．二五	四〇．〇〇	五一、二三八
九龍巴士	四二．〇〇	四三．二五	四三．五〇	四二．二五	二〇、九一〇
運卡佛	二八．五〇	三〇．二五	三〇．七五	二九．〇〇	三五、〇〇〇
立興公司	三．六五	三．八〇	三．九〇	三．六五	六四、〇〇〇
隆豐投資	七．一五	七．二〇	七．二〇	七．〇〇	九、〇〇〇
鋼業	六．七五	七．四五	七．六五	七．一〇	二一二、〇〇〇
新英華	三．八〇	三．九〇	三．九五	三．八五	五、〇〇〇
美麗華酒店	一〇．六〇	一〇．七〇	一一．一〇	一〇．六〇	二〇、五〇〇
南聯紗廠	五．一五	五．二五	五．四五	五．一五	一二六、五〇〇
南洋紗廠（除息）	一一．八〇	一一．〇〇	一一．一〇	一一．〇〇	五、一二三
保華建築	六．五〇	七．四〇	七．九〇	六．八〇	八八、五〇〇
建生實業	五．五〇	五．五〇	五．五〇	五．四〇	二〇、五〇〇
資利公司	一八．六〇	一七．八〇	一八．五〇	一七．四〇	一〇七、五〇〇
聯邦地產	二．一二五	二．一〇	二．二二五	二．〇五	六〇三、〇〇〇
橡膠信託	一一．五〇	一一．六〇	一一．六〇	一一．五〇	一三、〇〇〇
生力啤酒	八〇．〇〇	八二．五〇	八三．〇〇	八〇．五〇	四、九〇〇
先施	一四．〇〇	一六．七〇	一七．九〇	一四．一〇	九〇、九三九
利獲家	三九．七五	三八．七五	四〇．〇〇	三八．七五	一、二〇〇
新馬製衣	一三．〇〇	一三．二〇	一三．二〇	一三．〇〇	一七、〇〇〇
天星小輪	一五．三〇	一六．三〇	一六．六〇	一五．五〇	九、二〇〇
太古船塢	九六．五〇	九七．五〇	九九．〇〇	九七．〇〇	二八、九〇〇
大利公司	七．八〇	七．九〇	七．九五	七．八〇	四、〇〇〇
聯紡	一七．三〇	一七．三〇	一七．五〇	一七．二〇	二〇、二〇〇
會德豐紗廠	七．〇〇	七．〇〇	七．〇〇	六．九五	一一、〇〇〇
屈臣氏	八二．五〇	八二．五〇	八四．〇〇	八二．〇〇	六、二〇〇
會德豐	一六．二〇	一七．六〇	一七．六〇	一六．六〇	二五二、八五〇
南聯實業	一五．四〇	一五．四〇	一五．七〇	一五．三〇	三二、八一二
永高	一一．二〇	一一．四〇	一二．二〇	一一．二〇	五六、〇四五
長江製衣	四．七〇	四．七〇	四．七〇	四．七〇	八、〇〇〇
仁孚	六．三〇	六．六五	六．九〇	六．三〇	一八一、四五〇
淘化大同	五四．〇〇	五六．〇〇	五六．〇〇	五四．〇〇	五、七四四
德娛公司	〇．八五	〇．九五	〇．九五	〇．八五	二七、八〇〇
永安	二〇六．〇〇	二五四．〇〇	二五四．〇〇	二一四．〇〇	一、六六〇
大新	五．二〇	五．五〇	五．五〇	五．五〇	三、〇八〇

合計八、四九七、九一五股 共值一〇三、七六〇、〇〇〇元

美宣佈可輸往大陸產品名單

除大量消費品及食品外，尚有各類型紡織品和電子製品。

（華盛頓美聯社訊息）以下是美國總統所宣佈的輸出貨品的名單，這些貨物可以在一般執照下售給中共：

食物與谷物，其中包括谷類、飲料和烟類，畜產和皮革，動物以及蔬菜；油料和脂肪，油籽，果仁，鋼粉以及穀類，天然橡皮，人造橡皮，木料，木材，紙張；大部份紡織品，肥料製造品，以及動植物原料等。

煤炭，潤滑的有機物和無機物，包括有若干昆蟲劑，殺蟲劑，洗染料，色素料，印刷油墨，油漆，醫藥品油類和香料必需品，常用的碎化學原料和物品皮製產品，毛皮料衣物，樹膠產物，其中包含軍用輪胎，飛機輪胎和管子，木製產品以及紙板產物。

紡織紗、紡織品以及相關產品，一般金屬，金屬產品如陰溝消毒槽、瓦斯圓筒、容器，桌子以及築牆材料，若干農業及製酪機械、內燃機、水渦輪及引擎、輪型拖拉機、耕耘機，以及另件附件，辦公用器械如打字機、計算機，低級類比及指式電腦、手搖金屬磨光機，及手提鑿管機。

紡織、紙漿及製紙機械，印刷、食物加工及玻璃工業機械，建築機器如瀝路機、抹灰機、挖雪機、空氣調節器、冷凍機具、爐及其另件，一般用途邦浦；水處理及其他使用的過濾器、澄清器及軟水器，吊裝機具；磅秤；農業或其他用途之噴霧器及除塵器。

金屬和非金屬型的工業產品如像水泥建築材料，若干工業和商業機械如像機器所需之木料，陶器和石器，發電機、變壓器、電話和電報裝備，一般工業或商業用電瓶，電子儀器部份包括真空管、電阻器、電容器、發報機、收音機和電視機，電冰箱、冷藏器、洗衣機。

醫藥和牙科儀器，汽車和其他消路車輛包括有後輪推動的客車、摩托車、小型機車、探測裝備、加熱裝置、光學儀器、手錶和時鐘、錄音和複製品裝具，像傢具、衣服、鞋子、藝術品、寶石、銀器、辦公室用具、體育用品、孩童用品、不包括金質的硬幣，和償付債務時亦必須接受之硬幣。

澳洲羊毛外銷滯 九個月跌價三成

目前日法蘇成最大客戶

（特訊）坎培拉訊：澳洲羊毛業，曾將所遭遇的各種問題，作成一個報告書，送交雪梨盛頓的一個國際羊毛大會。

據澳洲電台記者報導稱：澳洲羊毛委員會及紐西蘭與南非的羊毛委員會，所描繪的景象即爲被價格日益低跌，成本增加及 [illegible] 的影響後果所籠罩。

該記者又稱，澳洲羊毛委員會，曾描繪上季羊毛價格慘跌廿五波升及季節以前慘跌卅三波升，爲「災禍式」的。

該委員會又稱：本年截至三月份爲止的九個月的出口，其幅度已低跌十二點五波升，而價值則低跌卅波升，對英國的出口，幾低減一半，致使日本、法國及蘇聯，代替英國，成爲澳洲羊毛的最大的顧戶。

去年日經濟增長幅度降至九點九

個人消費實增百分之八 反映生活費銳升七點四

（特訊）（東京十二日電）：據日本經濟企劃廳報道，在一九七〇會計年度中，日本的經濟增長爲百分之九點九（實增），這是自一九六五年會計年度以來的最低增長率。

該廳的一份關於全國收入統計報告書露，在一九七〇會計年度中，全國生產總值爲二千零二十億美元，這是首次超過二千億美元大關。

該報告書還說，在一九七〇會計年度中，個人消費共一千零二十一億三千九百萬元，比上年度虛增百分之十六，實增百分之八，這是四年來最小的增長，反映出一九七〇會計年度的生活費用銳升百分之七點四。（愛明）

航訊

奧士文納總統 由小呂宋來港將於二十到 翌開往波士頓紐約沙灣拿

（特訊）美邦代理菲輪船公司之「奧士文納總統」輪由小呂宋來港，將於二十抵埗，起落貨物後，翌（廿一）日啓行，開往日本轉波士頓、紐約、費城、波的摩、諾福克、沙灣拿等埠。

國川丸十七抵港 翌開滿地可多倫多

（特訊）川崎汽船株式會社之「國川丸」，由日本來港，將於十七日抵埗，起落貨物後，翌（十八）日啓行，開往夏利法斯、滿地可、多倫多等埠。

東方飛鷹十五抵港 翌開羅省芝加哥

（特訊）香港郵船公司代理東方海外貨櫃航綫之「東方飛鷹」輪，由高雄來港，將於後（十五）日抵埗，起落貨物後，翌（十六）日啓行，開往羅省、三藩市、芝加哥及美國內陸各埠。

美華十九抵港 翌開日本各埠

（特訊）新興行船務公司代理之「美華」輪，由仰光來港，將於十九日抵埗，起落貨物後，翌（二十）日啓行，開往門司、橫濱、名古屋、神戶、大阪等埠。

石岡松阪港台旅團

東京觀光（株）協贊之石岡、松阪、香港台灣旅行團一行三十餘人，昨乘國泰航機到港，下榻美麗華酒店。旅程，統由香港大方旅遊社有限公司安排。

亞洲光榮 十九抵港 翌開納閩

（特訊）三利道輪船公司代理之「亞洲光榮」輪，由沙巴來港，將於十九日抵埗，起落貨物後，翌（二十）日啓行，開往納閩。

山泰丸十六抵港 翌開星巴

（特訊）嘉信船務公司代理之「山泰丸」，由日本來港，將於十六日抵埗，起落貨物後，翌（十七）日啓行，開往星加坡、巴生港。

輪船公司電話

太古 二四六九一九
總統 二二〇一七一
美輪 二二七〇七一
太平洋渣華 237191
福來 二三八二三三
法郵 二二五一四一
順昌 二四九〇九六

尚有航訊刊在第五張第三頁

入口輪船預告

（船名）	（西名）	（何處來）	（日期）	（公司）
山度士丸	SANTOS MARU	日本	十三	大三
湖北	HUPEH	新西蘭基隆	十三	太古
三崎丸	MISAKI MARU	日本	十三	日郵
嘉羅錠	CLAUDINE	日本	十三	捷成
力哥蓮	NICOLINE	日本	十三	捷成
邊雅文	BENARMIN	英國	十三	邊行
沙亞	SAAR	南非	十三	川崎
伊利馬克士	EURYMACHUS	美國馬尼拉	十三	大西洋
德達	TRSAT	新加坡	十三	華林
菲律賓丸	PHIL. MARU	新加坡	十三	大三
維文路	VIMINALE	意大利	十三	天祥
捷龍	SWIFT DRAGON	日本	十三	榮偉
文端安美時	NEPTUNE AMETHYST	新加坡	十三	福來
利安	ORION	南非	十三	川崎
乾光丸	KENKO MARU	神戶	十三	大信
伊利諾	ILLINOIS	曼谷	十三	怡和
嘉羅錠	CLAUDINE	日本	十三	捷成
先邊康年	STRATHCONON	英國	十三	鐵行
南非愛花	S.A.ALPHEN	日本	十三	怡和
江城丸	KOSEI MARU	日本	十三	協成
札幌丸	SAPPORO MARU	基隆	十三	日郵
伊予丸	IYO MARU	基隆	十三	日郵
名古屋丸	UAGOYA MARU	日本	十三	海郵
賀茂春丸	KAMOHARU MARU	日本	十三	山下
瑞島丸	MIZUSHIMA MARU	日本	十四	東洋
雄山丸	OYAMA MARU	日本	十四	嘉信
加士華	KASHIHARA	神戶	十四	大信
彌仙打	NYANZA	日本	十四	鐵行
太平洋電星	PACIFIC TELSTAR	美國	十四	港郵
邊城奇	BENVRACKIE	高雄	十四	邊行
英金	YIN KIM	婆羅洲	十四	港婆
馬運馬士基	MAREN MAERSK	日本	十四	捷成
華新	VIRGINIA	西貢	十四	順昌
香港怡美利	THOMASEVERETT	曼谷	十四	福來
湯姆馬士基	THOMAS MAERSK	美國	十四	捷成
海王	HAI WANG	基隆	十四	東海
倫娜馬士基	LUNA MAERSK	美國	十四	捷成
美露士	MILOS	澳洲	十四	福來
和城	KOTA AMAN	天津	十四	太平
利華	NEVER	印尼新加坡	十四	菲士高
雄瑞丸	YUZUI MARU	曼谷	十四	太古
必發	BEERSHEVA	日本	十四	新興行
加利沃	CALEMYO	日本	十四	新興行
美國太空人	AMERICAN ASTRONAUT	美國	十四	美輪
長城	KOTA PANJANG	新加坡	十四	太平
利文怡美利	RAMONEVERETT	印尼	十四	福來
洋幸丸	YOKO MARU	日本	十四	協成
大運	LUCKY TIDES	台灣	十五	建華
東方飛鷹	ORIENTAL FALCON	高雄	十五	港郵
東方寶玉	ORIENTAL JADE	加省	十五	港郵
如雲	RUYUNG	美國	十五	郵港
春海丸	SHUNKAI MARU	新加坡	十五	大三
大寶山	TAIPOOSHAN	新加坡	十五	順昌
大利安	TRIANON	日本	十五	寶隆
海洋丸	OCEANIA MARU	日本	十五	日郵
乾光丸	KENKO MARU	神戶	十五	大信
海洋聯合	OCEAN UNITY	日本	十五	渣華
平洋丸	HEIYO MARU	日本	十五	永泰
那利達	NARITA	日本	十五	協成
寶根維利	BOUGAINVILLE	墨西哥灣加州	十五	多利順
長島	EVER ISLAND	台灣	十五	大信
玫瑰市	ROSE CITY	美國	十五	太平
新美	HSIN MEI	神戶	十五	大信
成利	SENG LEE	高雄	十五	東海
國泰	CATHAY	澳洲馬尼拉	十五	鐵行
榮博丸	EIHAKU MARU	日本	十五	川崎
意大利丸	ITALY MARU	歐洲	十五	偉經
聯合	LIEN HOPE	沙巴	十五	海聯
麗德嘉	LITIJA	馬德拉斯	十五	夏利
安高拿	ANCONA	歐洲	十五	寶隆
奧圖里加士	AUTOLYCUS	山打根	十五	太古
海龍	HAI LONG	基隆	十五	東海
備後丸	BINGO MARU	名古屋	十五	大信
奧林匹克丸	OLYMPIA MARU	日本	十五	日郵
縣星	STAR ALTAIR	波斯灣新加坡	十五	福來
幸新丸	KOUSHIN MARU	日本	十六	東洋
義宗丸	GISO MARU	日本	十六	海聯
加巴亞	CAPRAIA	歐洲	十六	沙喳
邦加美娜	BUNGA MELOR	日本	十六	萬邦
大壽丸	DAIJU MARU	日本	十六	東洋
忠和丸	CHUWA MARU	日本	十六	東洋
邊利倫	PENELOPE	意大利	十六	港海
華新	VIRGINIA	西貢	十六	順昌
香港怡美利	THOMASEVERETT	曼谷	十六	福來
大龍山	TAILUNGSHAN	曼谷	十六	順昌
中國熊	CHINA BEAR	馬尼拉	十六	太平洋
芬州	FERNSTATE	東加拿大加省	十六	多利順
順發	FELICITY	金邊	十六	順利
龍鼓洲	LUNGKWU CHAU	新加坡	十六	太來
克利夫蘭總統	PRES. CLEVELAND	三藩市	十六	總統
普羅迪西羅	PROTESILAUS	英國新加坡	十六	太古
沙仙士泰	SACHSENSTEIN	歐洲	十六	捷成
基隆	KEELUNG	基隆	十六	利通
美國金戈	AMERICAN LANCER	美國	十七	美輪
興光丸	KOKO MARU	橫濱	十七	大信
他輔總統	PRES. TAFT	加省	十七	總統
士樂達吉	SLOTERKERK	歐洲	十七	渣華
聯合	LIEN HOPE	沙巴	十七	海聯
東星丸	TOSEI MARU	日本	十七	天祥
加拿大郵	CANADA MAIL	西雅圖	十七	福來
汶萊第一	BRUNEI 1	婆羅乃	十八	華通
加利多利亞丸	CALEDONIA MARU	基隆	十八	日郵
新利華利	SUNNYVILLE	加省	十八	多利順
春光丸	SHUNKO MARU	日本	十八	中央

出口輪船預告

（船名）	（西名）	（往何處）	（日期）	（公司）
	基隆・釜山・日本線			
合灣	TAIWAN	基隆	十三	太古
德達	TRSAT	日本	十四	華林
海王	HAI WANG	基隆	十四	東海
維文路	VIMINALE	日本	十四	天祥
東明	TUNG MING	基隆	十四	建華
利華	NEVER	日本	十五	菲士高
	非洲線			
山度士丸	SANTOS MARU	東非	十四	大三
南非愛花	S.A.ALPHEN	南非	十四	怡和
巴哈馬丸	BAHAMA MARU	西非	十五	川崎

出口輪船預告

（船名）	（西名）	（往何處）	（日期）	（公司）
	美洲線			
威沙蘇巴	VISHVA SHOBHA	紐約東加拿大	十三	東亞
馬烈馬士基	MARIT MAERSK	紐約	十三	捷成
羅娜碧琪	RAGNA BAKKE	溫哥華	十三	銀行
伊利諾	ILLINOIS	西雅圖溫哥華	十四	怡和
玫瑰城	ROSE CITY	加州	十五	太平
御影山丸	MIKAGESAN MARU	東加拿大	十五	大三
美國太空人	AMERICAN ASTRONAUT	加州	十五	美輪
寶根維利	BOUGAINVILLE	紐約波士頓	十五	多利順
賀茂春丸	KAMOHARU MARU	紐約	十五	山下
伊利馬克士	EURYMACHUS	紐約	十六	大西洋
太平洋電星	PACIFIC TELSTAR	紐約	十六	港郵
東方飛鷹	ORIENTAL FALCON	長堤洛杉磯	十六	港郵
中國熊	CHINA BEAR	加州	十七	太平洋
科威特	DON OF KUWAIT	紐約	十七	環大
溫拿莎利	WONOSARI	美西岸中南美洲	十八	渣華
他輔總統	PRES. TAFT	加州	十八	總統
國川丸	KUNIKAWA MARU	東加拿大	十八	川崎
奇福馬士基	CLIFFORD MAERSK	紐約查里頓	十八	捷成
東方寶玉	ORIENTAL JADE	加州	十八	港郵
美國金戈	AMERICAN LANCER	加州	十八	美輪
出口家	EXPORT BUILDER	紐約	十九	和捷
陰雨山丸	OTOWASAN MARU	美國	十九	太平
富利士登	FLORISTAN	紐約波士頓	十九	多利順
加拿大郵	CANADA MAIL	西雅圖溫哥華	十九	福來
海洋	OCEANIC	紐約	十九	港海
富利山	FLORISTAN	紐約波士頓	十九	多利順
麗德嘉	LITIJA	西雅圖溫哥華	二十	夏利
秋田丸	AKITA MARU	紐約東加拿大	二十	日郵
寶友	GRAND VALOR	墨西哥灣	二十	順利
利士金來克	LIPSCOMB LYKES	墨西哥灣	廿一	總統
芬湖	FERNLAKE	溫哥華	廿一	多利順
芬崖	FERNCLIFF	加州溫哥華委內瑞拉	廿一	多利順
士打菲芝	STRAAT FIJI	南美	廿二	渣華
得利惠丹	TREWIDDEN	南美	廿二	港郵
依利莎白	ELIZABETH PORT	加州	廿二	太平
威沙泰	VISHVA TEJ	紐約墨西哥灣	廿二	東亞
建聖	KEN SHENG	加州溫哥華	廿三	中央
東方特派	OR. DESPATCHER	長堤洛杉磯	廿三	港郵
東方幻想	ORIENTAL FANTASIA	紐約	廿三	港郵
美國王牌	AMERICAN ACE	加州	廿三	美輪
	歐洲線			
札幌丸	SAPPORE MARU	歐洲	十四	日郵
文端安美時	NEPTUNE AMETHYST	倫敦	十四	福來
伊予丸	IYO MARU	黑海	十五	日郵
伊利馬克士	EURYMACHUS	倫敦鹿特丹安特衛普	十六	大西洋
汎德角	PANDO CAPE	倫敦漢堡	十六	鐵行
邊城琪	BENVRACKIE	倫敦漢堡	十六	邊行
汎德谷	PANDO COVE	倫敦漢堡	十六	鐵行
美國金戈	AMERICAN LANCER	歐洲	十七	美輪
邊利倫	PENELOPE	意大利	十八	港海
奧圖利加士	AUTOLYCUS	利物浦	十八	太古
大利安	TRIANON	漢堡歐洲	十八	寶隆
邦加美娜	BUNGA MELOR	倫敦漢堡	十九	萬邦
希爾	HEL	漢堡歐洲	二十	天祥
英運些亞	FLINTSHIRE	歐洲	廿一	怡和
蘇格蘭丸	SCOTLAND MARU	漢堡歐洲	廿一	綿經
大光	TAIKO	漢堡歐洲	廿四	寶隆
美國王牌	AMERICAN ACE	歐洲	廿四	美輪
高查士	CALCHAS	利物浦	廿五	太古
邊連那士	BENRINNES	利物浦	廿六	邊行
寶羅西亞	BORUSSIA	漢堡歐洲	廿六	捷成
威利	VELAY	倫敦漢堡	廿六	沙喳
汎德灣	PANDO GULF	漢堡倫敦	廿六	鐵行
仙力士	JESENICE	來之卡的港	廿六	華林
加利路	CAPRIOLO	意大利	廿八	港海
威林士吉	WILLEMSKERK	地中海	廿九	渣華
維也納	VIENNE	倫敦漢堡	三十	沙喳
北佐諾加士	PATROCLUS	利物浦	三十	太古
文端安美時	NEPTUNE AMETHYST	倫敦漢堡	一日	福來
高連那文	GLENALMOND	倫敦漢堡	一日	怡和
邊那地	BENARTY	倫敦漢堡	一日	邊行
錫蘭	CEYLON	漢堡歐洲	二日	寶隆
大和丸	DAIWA MARU	漢堡歐洲	三日	泛洋
加利路	CAPRIOLO	意大利	四日	港海
亦雲	YEHYUNG	漢堡倫敦	六日	港郵
邊雅文	BENARMIN	漢堡倫敦	六日	邊行
士樂達吉	SLOTERKERK	鹿特丹歐洲	十日	渣華
維文路	VIMINALE	意大利	十日	天祥
普羅迪西羅	PROTESILAUS	利物浦	十日	太古
	澳洲線			
萬流	WANLIU	澳洲	十五	太古
湖北	HUPEH	新西蘭	十六	太古
美露士	MILOS	澳洲	十七	福來
國泰	CATHAY	澳洲	十八	鐵行
	印・巴・中東線			
嘉羅錠	CLAUDINE	孟買波斯灣	十四	捷成
三崎丸	MISAKI MARU	仰光	十四	日郵
民城	KOTA RAKYAT	紅海	十四	太平
加利沃	KALEMYO	仰光	十五	新興行
長島	EVER ISLAND	波斯灣	十六	大信
海洋丸	OCEANIA MARU	波斯灣	十六	日郵
彌仙丸	NYANZA	卡拉奇波斯灣	十六	鐵行
	東南亞線			
三泰丸	SANTAI MARU	新加坡	十三	中央
樂施馬士基	RAS MAERSK	西貢新加坡	十三	捷成
平洋丸	HEIYO MARU	新加坡巴生港	十三	永泰
東和	EASTERN AMITY	新加坡	十四	嘉信
神戶丸	KOBE MARU	新加坡	十四	海聯
有邦丸	YUHO MARU	巴生港	十四	太來
長洲	CHEUNG CHAU	印尼	十五	太來
雄山丸	OYAMA MARU	新加坡	十五	嘉信
瑞島丸	MIZUSHIMA MARU	新加坡	十五	東洋
建興	KIN HING	大南	十五	建華
名古屋丸	NAGOYA MARU	新加坡	十五	海聯
寶運	BONATRADE	雅加達泗水	十五	亞非
英金	YIN KIM	山打根	十五	港婆
華航	HWA HANG	西貢	十六	建華
多蘭鄧	TOLANDO	印尼	十六	通裕
力哥蓮	NICOLINE	新加坡印尼	十六	捷成
克利夫蘭總統	PRES. CLEVELAND	馬尼拉	十六	總統
乾光丸	KENKO MARU	新加坡巴生港	十六	大信
大運	LUCKY TIDES	大南	十七	建華
大壽丸	DAIJU MARU	新加坡	十七	東洋
芬州	FERNSTATE	曼谷	十七	多利順
幸新丸	KOUSHIN MARU	新加坡	十七	東洋
娜姬	NANI WARTABONE	西伊里安	十七	大元
順發	FELICITY	西貢金邊	十八	順利

渣華郵船公司
ROYAL INTEROCEAN LINES
代理：利來郵船公司

航線	船名	開航日期	直航
澳洲	TJIWANGI 芝萬宜	六月二十日	布利斯彬、雪梨、墨爾砵。
	TJILUWAH 芝利華	七月二十日	
新西蘭	STRAAT CUMBERLAND 士打金巴蘭	六月廿八日	斐芝島、奧克蘭、威靈頓、列堤頓等埠。
	STRAAT CHATHAM 士打漆涵	七月廿七日	
東非	OCEAN UNITY 聯合海洋	六月十五日	東非各埠
	TJIMANUK 芝萬諾	六月廿五日	
西非	STRAAT FREETOWN 士打自由城	六月廿四日	西非各埠
	STRAAT FRAZER 士打菲莎	七月廿四日	
拉丁美洲	WONOSARI 溫拿莎莉	六月十八日	拉丁美洲各埠
	WONORATO 溫拿拉圖	七月十八日	
南非南美	STRAAT FIJI 士打菲芝	六月廿六日	南非南美洲東岸各埠
	STRAAT BALI 士打巴里	六月廿八日	南非各埠
	STRAAT AGULHAS 士打亞高夏士	七月廿二日	南非南美洲士打各埠
歐洲	SLOTERKERK 施樂達吉	七月九日	歐洲各埠
	SCHIEKERK 施基吉	八月九日	
地中海	WILLEMSKERK 威林士吉	六月廿六日	地中海中東各埠
中東	WESTERKERK 威士達吉	七月廿六日	
墨西哥灣	MISSISSIPPI LLOYD 密西西比利	七月十一日	洛利士多侖、傑比猻、新奧連斯、侯斯頓
	NEDER ELBE 力打愛比	八月七日	
地中海	SCHIE LLOYD 施基來	八月十日	巴塞隆那、馬賽、熱內亞、那不勒斯、力康。
	KARIMUN 佳利瀾	九月九日	

香島輪船有限公司
HONG KONG ISLANDS SHIPPING CO. LTD.
香港至波斯灣綫
新加坡，喀拉蚩，司拜，富威特，巴達，哥林沙，達文。
蒲台洲輪 "POTOI CHAU" 六月廿五日抵港 廿六日開行
赤洲輪 "CHIK CHAU" 第一次：七月五日抵港 六日開行 第二次：七月十九日抵港 二十日開行
香港至紅海綫
亞丁、BERBERA（由亞丁轉）達打、蘇丹港、孟買、哥倫坡。
龍鼓洲輪 "LUNGKWU CHAU" 第一次：六月十六日到 十七日開行 第二次：六月廿九日到 三十日開行
青洲輪 "TSING CHAU" 七月十五日抵港 十七日開行
香港至印尼綫
耶加達、三寶壟、泗水
長洲輪 CHEUNG CHAU 經已抵港 十五日落貨 十七日開行
請各收貨人前來本公司辦理船邊提貨手續，否則將貨代存入貨倉，其倉租及風、火、水險等費、暨一切費用，統歸各收貨人負責。
總代理：太來船務有限公司 怡和大厦十五樓 電話：H247771，H228101-7
接儎處：環球海運公司 德成大厦407室 電話：H223702,229370,221689

山下新日本汽船株式會社
Y.S. LINE
賀茂春丸 M.S. "KAMOHARU MARU" 六月十三日到港 十五日開行
直放：紐約、費城、波的麼、沙灣拿、差爾士頓、諾克福
兼收：神戶、名古屋、清水、橫濱、及：紐奧良、摩比爾、侯司頓、加凡司頓及灣泊各埠貨儎，神戶轉駁。
標準貨箱服務
常備標準貨箱接儎往：西雅圖、溫哥華B.C及內陸各埠
收貨站：太平洋倉油塘灣東源街62地段
如蒙惠顧請與接儎處接洽
香港總代理山下新日本汽船（香港）有限公司 電話：H249300,249607,249712
接儎處：永成公司 電話：H245028,233279 地址：香港德輔道中廿六號A日昌大厦十樓

長島輪 M.S. "EVER ISLAND" 六月十四日抵港 十五日開行
直放：孟買、喀喇蚩、古畏達（KUWAIT）、達文（DAMMAM）。
總代理：大信航業公司 地址：干諾道西廿六號二樓 電話：H437055，H431237
接儎處：新盛船務公司 地址：共昌大廈603/4室 電話：H247084

聯菲輪船公司 美邦輪船公司總代理 電話：H二六六〇八一至二
華輪理貨部：永華企業有限公司 香港恒生銀行大厦一〇一至式室 電話：式三式〇八四至六
PHILIPPHINE 菲列濱 泊A6浮落貨 貨物必須於十三日下午五時前到達船邊
往：波士頓、紐約、費城、波的麼、諾福克、沙灣拿。經日本。
PHIL. PRESIDENT OSMENA 奧士文納總統輪 六月二十日到 廿一日開
往：波士頓、紐約、費城、波的麼、諾福克、沙灣拿。經日本。
PHIL. PRESIDENT MAGSAYSAY 麥賽賽總統輪 七月二日到 三日開
往：波士頓、紐約、費城、波的麼、諾福克、沙灣拿。經日本。
由羅省、舊金山，直航快輪
PHIL. PRESIDENT QUIRINO 季里諾總統輪 六月一日由羅省開 十七日由舊金山開 廿三日抵港
DON ANTONIO 唐安東尼 六月十八日由羅省開 二十日由舊金山開 七月六日抵港
PHIL. PRESIDENT QUEZON 奎松總統輪 六月廿六日由羅省開 六月廿八日由舊金山開 七月十四日抵港

順昌航業有限公司 中建大厦十八樓 電話H-249096（5線）
大寶山 M.S. TAIPOOSHAN（最新型客貨輪時速十八浬有冷藏貨倉統艙客免上落山） 直透新加坡、庇能 本期六月十五日落貨 十八上午11時開行 下期七月二日落貨 五日上午11時開行
大龍山 M.S. TAILUNGSHAN 六月十六日落貨十八下午開行 直透：曼谷
樂興 M.S. MONICA 六月十九日落貨 廿一日下午開行 直往西貢 新港 金邊
大寶石 M.S. TAIPOOSEK 六月廿三日落貨 廿五日下午開行 直透：曼谷
華新 M.S. VIRGINIA 六月廿三日落貨 廿五日下午開行 直往西貢 新港 金邊
大華山 M.S. TAIWAHSHAN 六月廿六日落貨 廿八日下午開行 直透：曼谷。
貨儎部：H-241261
客務部：H-232352
船員部：H-240718 240512

SHOWA LINE 昭和海運株式會社
加利福尼亞及溫哥華綫（不往日本）
直航：羅省、聖地哥、三藩市、西雅圖、溫哥華。
建聖輪 六月二十日抵港 廿三日啓行 M.S. "KEN SHENG"
基運輪 七月三十日抵港 卅一日啓行 M.S. "KEE YUEN"
・以上各輪有裝箱設備・
SANKYO LINE 三協海運株式會社
菲烈濱綫
直航：小呂宋
若春山丸 六月廿二日抵港 廿三日啓行 M.S. "WAKAHARUSAN MARU"
星馬綫
直航：星加坡。
三泰丸 六月即日上午六時抵港 十四日中午啓行 M.S. "SANTAI MARU"（船泊B6）
順興輪 六月二十日抵港 廿一日啓行 M.S. "SHUN HING"
由日本抵港卸貨
春光丸 六月二十日抵港 M.S. "SHUNKO MARU"
協安丸 六月二十日抵港 M.S. "KYOAN MARU"
廣進丸 六月廿六日抵港 M.S. "KOSHIN MARU"
協洋丸 六月廿八日抵港 M.S. "KYOYO MARU"
日本至香港貨櫃貨運服務
請各收貨人即來本公司辦理船邊提貨手續，否則將貨存倉，所有一切費用及風、水、火險等費外，概歸各收貨人負責。
貨交付貨請聯絡 中央航業有限公司 接洽

馬士基輪船公司
MAERSK LINE
馬烈馬士基 M.S. "MARIT MAERSK" 船泊九龍倉 六月十三日早落貨 即日晚開行 （不經日本）直往：紐約、費城、波地摩等埠。
卡羅錠 M/V "CLAUDINE" 船泊A21號浮 六月十四日晚落貨 即晚開行 直往：孟買、巴連、哥林沙、古巴城、等埠
力哥蓮 M/V "NICOLINE" 六月十四日落貨 十五日開行 直往：耶加達、三寶壟、泗水
馬蓮馬士基 M/S "MAREN MAERSK" 六月十四日落貨 十五日開行 直往：南非角城及西非洲各埠
新福馬士基 M.S. "CLIFFORD MAERSK" 六月十七日落貨 十八日開行 直往：日本、紐約、費城、摩波地、滿地可等埠
捷成洋行華人船務部啓 中環打行九樓 電話：H式四九式一二五三

小山海運株式會社
OYAMA LINE
春光丸 M.S. "SHUNKO MARU" 六月二十由日本抵港落貨 廿二日開往：小呂宋
接儎處：東源公司 文咸東街136至138號三樓 電話：H445098 H445099
乾光丸 M.S. "KENKO MARU" 六月十四日由日本抵港落貨 十五日開往：星洲、巴生
備後丸 M.S. "BINGO MARU" 六月十五日由日本抵港
加士華輪 M.S. "KASHIHARA" 六月十六日由日本抵港
興光丸 M.S. "KOKO MARU" 六月十七日由日本抵港
請各收貨人即來辦理船邊提貨手續，否則將貨存倉，其倉租及風、火、水險等一切費用，統歸各收貨人負責。
總代理：大信航業公司啓 干諾道西廿六號二樓 電話437055,431237

太古 CN CO
電話：總行H239451、客票H232862
（收貨） 截貨
香港——澳洲
萬流輪 已開始 六月十四下午
往：雪梨、墨爾砵、比利士彬
香港——基隆
台灣輪 已開始 六月十二下午
（六月十三上午十一時開行）
太古——大阪、三井聯合航綫
香港——新西蘭、菲芝
湖北輪 已開始 六月十五下午
往：新西蘭、菲芝各埠
香港——新畿內亞
威靈頓丸 六月七日 七月八日下午
往：新畿內亞兩太平洋

SEA LAND SERVICE INC.
美國海陸聯運公司
標準貨箱貨收貨站設九龍倉35號倉及香港太古倉
玫瑰市輪 "ROSE CITY" 6月13日下午截貨（集運） 6月14日下午截貨（其他）
陰雨山丸 "OTOWASAN MARU" 6月17日下午截貨（集運） 6月18日下午截貨（其他）
依利莎白輪 "ELIZABETH PORT" 6月20日下午截貨（集運） 6月21日下午截貨（其他）
收貨往美國西岸、東岸、溫哥華、及巴拿馬、波多黎各、牙買加、多明尼等埠。
總代理：太平洋行
華人貨儎部（門山大厦式樓）
電話227011,226390,233870。
夜間服務電話H235085,240086。
九龍辦事處：（郁氏大厦）
電話：K941754,943692。

REFERENCE LIBRARY 13 JUN 1971 CITY HALL

航訊

馬來西亞政府撥款二億五千萬 加强發展航空事業 國內機場實行擴建

包括亞庇及檳榔嶼機場之擴展計劃在內

（特訊）爲配合民航業急劇發展，預料不斷增加需要，馬來西亞政府斥資二億五千萬馬元，從事國內機場五年擴展計劃。

上項擴展計劃中，主要包括亞庇機場和檳榔嶼機場之擴建。

亞庇機場擴建計劃中，包括延長跑道至九千六百呎，以便明年初供音波音七〇七噴射機降陸，此外更建一座新機場大廈，擴大停機坪和的士通道。預料該項計劃所需達五千萬元。

檳榔嶼機場擴建計劃則包括一條長達四千呎的跑道，一座新的機場大廈和各項現代化的設備。預料全部發展計劃將於一九七三年初始能完成。

至於沙巴機場則擴大至可處理七四七珍寶巨型噴射機。擴建工程包括興建供乘客上落之浮橋，通道，和各項設備。全部工程預料於明年底竣工。位於馬來西亞北部之新高打機場亦擴大至可供波音七三七噴射機升降。此外該機場更添設夜航設備，以便全日廿四小時服務。位於馬來西亞南部之柔佛機場亦延長跑道二千呎，添置新式設備，以便供七三七噴射機行走。（初）

巴黎航空展覽閉幕 獲令人滿意之成就

超音速巨型機展出尤惹人激賞

（特訊）在巴黎國際航空展覽會中，英法合作製造之「和諧」式超音速民航機出盡風頭，贏得讚賞。

此次航空展覽會之展品之衆，規模之大，爲歷屆之冠。展出之飛機包括有「空中巴士」之稱的珍寶巨型客機，有小至祇能供兩個人乘坐之袖珍型飛機。此外更有各種類型的直升機，噴射機，甚至現代化的導彈飛彈之類。除了公開給遊人參觀外，[illegible]「和諧」式超音速民航機行，並先後作八次示範飛行，而與該機爭一日之長的蘇製TU一四四超音速民航機，則祇作了一次示範飛行。

巴黎航空展覽會閉幕後，該兩架超音速民航機將各自返回原廠作進一步的改良和全面試飛，以便兩年後正式加入民航服務。（初）

截郵時間

（今日空郵）台灣、日本、高棉、南越、泰國、馬來西亞、星加坡、沙勞越、印尼……

（明日空郵）澳門……一時；西澳洲、馬來西亞、印尼、星加坡、沙巴、史里蘭卡……十一時；加旺、沙勞越、泰國、寮國、沖繩、關島……十二時；台灣、日本……一時；夏威夷……二時；錫蘭、巴基斯坦（西部）……四時；……五時

（平郵）英國……六時；亞、南越、亞丁、東非、利亞、比利時、新幾內、麥、挪威、瑞典、尼日、德國、瑞士、荷蘭、丹、非、巴基斯坦（西部）、（東部）、意大利、菲律賓、紐西蘭、印度、澳洲、飛枝島、南……三時；美洲、夏威夷、南威……二時；中南、北、美國、西哥……十二時；沙巴、史里蘭卡、加旺

最新型運輸車 西方商輪公司最近設計之一種新型運輸車，專門供運輸食物，貨物上落航機之用。該車祇需由一人操作，

太古輪船公司新建宿舍

太古加强員工福利 鰂魚涌建新宿舍

業已竣工部份員工遷入居住

（特訊）太古輪船公司位於鰂魚涌太古船塢對面，興建一批宿舍供各部門高級人員居住。

該批樓宇，設計新穎，樓高五層，港九遠近景色，一覽無遺。宿舍的地下更設有停車場。

該批樓宇，業已竣工，已有部份員工遷入居住。目前太古機構屬下有宿舍居住的員工已增至一千七百一十八人。

九廣車時刻表

由九龍至羅湖		英段				由羅湖至九龍	
九龍開	到羅湖	九龍開	到羅湖	羅湖開	到九龍	羅湖開	到九龍
6.30	7.34	16.02	17.06	6.04	7.10	14.25	15.34
7.32	8.44	17.12	18.22	6.38	7.46	15.33	16.41
8.38	9.43	17.54	18.57	7.10	8.16	16.29	17.29
9.25	10.30	18.46	19.51	7.48	8.55	17.27	18.32
10.34	11.38	20.00	21.03	8.58	10.05	18.33	19.40
11.43	12.46	21.00	22.03	10.06	11.13	19.09	20.14
12.53	13.58	21.47	22.50	11.14	12.22	20.07	21.14
13.45	14.49	22.30	23.33	12.02	13.09	21.19	22.25
		(E)					
14.55	15.57	23.00	00.03	13.12	14.24		
		(S)					

（E）逢星期六、日及公衆假期停開

（S）逢星期六、日及公衆假期開出

深圳至廣州	（中原時間）	廣州至深圳	
深圳開	到大沙頭	大沙頭開	到深圳
（快）下午1時正	下午2時49分	上午8時05分	上午10時04分
（慢）下午3時51分	下午8時34分	上午9時38分	下午2時31分

輪船停泊處

（國籍）	（船名）	（西名）	（公司）	（停泊）
英	路德那文	GLENALMOND	怡和	太古碼頭
英	柏力天奴	PALATINO	天祥	A31
荷	比列頓	BILLITON	渣華	北角碼頭
英	萬流	WANLIU	太古	海運碼頭
利	東方學士	ORIENTAL INVENTOR	港郵	A17
日	松洋丸	SHOYO MARU	大信	B 7
日	和光丸	WAKO MARU	大信	B 5
日	豪斯頓丸	HOUSTON MARU	大三	A25
中	惠來	HUEI LAI	東海	油蔴地
英	湖北	HUPEH	太古	海運碼頭
丹	樂施馬士基	RAS MAERSK	捷成	B15
印	威沙蘇巴	VISHVA SHOBHA	東亞	A 2
菲	菲律賓	PHILIPPINES	美邦	A 6
英	泛灣谷	PANDO COVE	鐵行	九龍碼頭
日	有邦丸	YUHO MARU	大來	B 2
英	台灣	TAIWAN	太古	台輪碼頭
日	三泰丸	SANTAI MARU	中央	B 6
中	光大	KWANGTA	大信	油蔴地
中	大同	TA TUNG	東海	油蔴地

康福遊團又出發 日本團定期啓程

康福旅運社舉辦之「星馬泰十一天觀光團」一行卅餘人，依期本（六）月十日由該社職員劉君陪同乘馬星波音七〇七客機飛星加坡，其餘定期七月廿一日及八月三日，十四日分批出發，持同港證者，出發前五十天截止報名，歡迎持有英籍護照者參加。

「台灣環島九天觀光團」一行卅餘人，依期十二日由該社職員劉君陪同乘國泰航機返國，其餘定期六月廿六日及七月十七日，廿一日，廿五日，廿六日分批出發，歡迎有證參加，特優優待云。

一日本九州本州十一天觀光團，依期十九日由其總經理陳君陪同出發，沿途親自款待，節目豐富，享受豪華，港九獨一無二，回程有入台證者，可順道赴寶島一遊，即省港台機票，一乘兩得，英失良機，閒餘額無多，請從速報名，以免向隅。該社分設香港德輔道中萬宜大廈六二二室及九龍星光行九〇九室，電話H二二二五六六八，二三三四七九，K六七七四九一，六七七六六八。

（附圖爲康福旅運社星馬泰觀光團出發前攝於機場）

離島小輪航期表

長洲線（直航及迴航）

香港開——上午六時廿五分，△七時十分，七時四十五分，八時四十五分，★九時正，△十時正，十一時正，△十一時四十五分，下午十二時正，一時正，△一時四十五分，★三時正，四時正，△四時四十五分，五時正，五時四十分，三時十五分，六時五十分，★七時正，△八時四十五分，十時四十五分，十一時十五分，△八時五十分，六時五十分，★九時四十分，十一時十五分。

長洲開——上午五時五十分，六時正，△六時四十五分，七時卅分，八時五十分，★九時正，十時正，△十一時正，十一時十五分，下午十二時卅分，★一時正，二時正，★三時正，四時卅分，△五時正，五時四十五分，六時四十五分，★七時正，七時十五分，八時十分，★九時正，十時十分。

（註：有△者經坪洲、梅窩、芝蔴灣；有★者經坪洲、梅窩。）

梅窩線（迴航經坪洲）

香港開——△上午七時十分，★七時卅分，△九時正，九時卅分，★八時卅分，△十一時正，十一時卅分，下午一時正，一時卅分，★二時卅分，△三時正，三時卅分，△五時正，五時卅分，六時卅分，△七時正，△八時卅分，△九時正，九時四十分，五分。

梅窩開——△上午六時廿分，七時十五分，★八時卅分，△九時卅分，△十時卅分，下午十二時卅分，★一時卅分，△二時卅分，三時卅分，四時卅分，△五時卅分，△六時卅分，★七時正，四十五分。

（註：有△者爲迴航，沒有符號者爲直航。有★者爲星期日及公衆假期特別加開，隨時取消，將不另行公佈。）

南丫島

上環往榕樹灣——上午十時半，下午二時半（經索罟灣），下午三時正（經索罟灣），下午六時正，下午八時四十五分。

榕樹灣返上環——上午七時正，上午十一時半，下午二時十分，下午四時五十分，六時五十分（經索罟灣）。

上環往索罟灣——上午八時半，下午十二時半，下午三時，下午六時（經榕樹灣）。

索罟灣返上環——上午六時十五分（經榕樹灣），上午九時半，下午一時廿五分（經榕樹灣），下午四時（經榕樹灣），下午七時四十分（經榕樹灣）。

大澳線

香港開——上午九時半（經馬灣、青山、東涌、沙螺灣），下午三時五十分（經馬灣、東涌、沙螺灣「不埋青山」），下午九時十分，△上午八時（經東涌、沙螺灣）。

大澳開——上午六時廿分（經沙螺灣、東涌、青山、馬灣），下午十二時四十分（經沙螺灣、東涌、青山、馬灣），下午六時半（經沙螺灣、東涌、馬灣「不埋青山」），△下午五時（經沙螺灣、東涌）。

（註：有△者爲大澳特別船，逢星期日及公衆假期加開。）

康樂家庭

怎樣辦理合法結婚手續

結婚如不循正當註冊手續，站在女性方面是吃虧的！

星期特刊

例而結婚者日益衆多，可見其他的儀式，現在是否適合民衆的需要。爲使一般青年男女清楚了解怎樣辦理婚姻註冊手續？以下是政府印制的有關資料，以供戀愛成熟的男女作一參考：

本港婚姻條例所規定的[illegible]……政府制訂的這項條例，其[illegible]……

攜同證明 依據婚姻條例結婚，需要辦什麼手續？（一）一對男女要依據婚姻條例結婚，其中一位必須攜同身份證親到分設港九新界各地的任何一個婚姻註冊處去領取一份結婚申報書，正確填具他們兩個人的姓名，性別，年齡，住址，以及說明他們以前曾否結婚？以其結過婚的人並須說明當時結婚所取的是中國法律所訂的方式，舊式婚禮，抑或是

……已經離異，抑或配偶已經去世等事項。實足年齡未滿二十一歲，而且不是鰥夫或寡婦的人，則需要說明是否已獲家長或法律承認的監護人同意，開具家長或監護人的姓名和住址，並需繳交家長或監護人同意他們結婚的文件。

（二）本港居民是否都可依據婚姻條例結婚？不。實足年齡未滿十六歲的人，不能依據婚姻條例結婚。

（三）簽具了結婚申報書之後，是否就可以結婚？不能。婚姻條例規定，你們的結婚申報書必須公開展示，如果過了十五天之後沒有人提出反對，才可結婚。

有效期間 （四）簽具了結婚申報書之後，是否必須在十五天之後結婚？不必。不過，申報書有效期只是三個月，如果在簽具了結婚申報書後三個月內仍然沒有舉行結婚，則必須再親到婚姻註冊處去簽具新的申報書。

（五）簽具結婚申報書，要繳交費用嗎？只需要交費港幣二元。

（六）依據婚姻條例結婚，是否必須在婚姻註冊處舉行婚禮？可以在分設港九新界各地的任何一個婚姻註冊處，也可以在任何領有執照的教堂舉行婚禮。

（七）在婚姻註冊處舉行婚禮，要辦什麼手續？當在簽具結婚申報書之後，可以和婚姻註冊處的人員約定舉行婚禮的日期和時間，同時說明新人的父親的姓名和職業。並須約同兩位成年的親友到時作爲證婚人。在舉行婚禮的時候，必須依時前往婚姻註冊處觀禮。婚姻註冊官主持婚禮，一對新人互相交換戒指，並將由新人證婚後，婚姻註冊官簽名，在註冊結婚證書上由證人簽名，兩位見證人和註冊官也須簽名。已經註冊的結婚證書，將會交給你，而存底則留在婚姻註冊處。在婚姻註冊處舉行婚禮，須要繳費港幣十元。

教堂結婚 （八）有執照的教堂舉行婚禮，要當在簽具結婚申請辦什麼手續？

進行調查 （九）實足年齡未滿二十一歲的青年準備結婚，如因父母去世而在本港又無監護人，或因其他原因無法取得父母或監護人同意，是否即無法依據婚姻條例結婚？……

（十）結婚申報提出後，有人表示反對，能否結婚？……

色澤各異合時令 伴娘禮服與花球

雖然新娘禮服是白色，代表新娘的純潔高貴，不過，伴娘或花女的服裝不妨是各種鮮艷色澤，使到婚禮看來更加熱鬧繽紛，以下是專供快爲新娘的小姐，作爲伴娘禮服及花束色澤設計的參考。

一月——這是個寒冷的月份，紅色能增加溫暖感，你的伴娘裝不妨是紅色裙子，或是白禮服，手拿紅和白兩色的玫瑰花蕾。

二月——天氣還是很冷，有陽光，粉藍色最適合，花女可穿白色紗裙，配粉藍色雛菊，此時找藍色鮮花不易，可用奶白色花朵代替。

三月——這月份陽光和暖，金黃色增加愉快氣氛，選擇金黃色的石竹花配白色禮服最美麗。

四月——粉紅色最適合四月日子，伴娘手……

五月——最適宜選淡粉紅色，奈花配奶白禮服。

六月——新娘的花束以各色玫瑰花爲主，至於伴娘最好穿上淺豆青色禮服，配以淡紅而帶點奶黃色的玫瑰花束。

七月——這月天氣很熱，淡些色有清涼感，所以最是適合。花束不妨是白色，或是白色及淡粉紅兩種，配合淡紫色的伴娘禮服。

八月——也是一個炎熱的月份，色澤的選擇當然以有清涼感爲原則，所以伴娘和花女的服裝最好全是白色，但卻利用鮮艷色澤的花束點綴。

九月——最好是以奶油色或淡金色花球配合禮服。

十月——天氣開始秋涼，花束最好是奶油色的石竹花或金色玫瑰色。

十一月——伴娘或花女的禮服不妨是深粉紅色，再配以白，奶黃或淡粉紅色的鮮花束，那就很好看了。

十二月——可選擇鮮色的茶花來襯托白色禮服。

「六月新娘」最可愛

西諺說：如果妳在六月結婚，那麼妳將永遠是新娘。

如果說：六月新娘是特別可愛與幸福愉快的，那確要恭喜妳們，因爲妳是一個可愛的準新娘，將來妳的家庭一定會帶給妳們幸福與愉快的。不過，各新娘們，妳們既準備結婚，但對於一切家文繁節，妳們有清楚明白嗎？雖然，現在是文明時代，結婚都已一切從簡，但新娘子始終還是要盡自己的本份，希望自己能使未來的家庭永遠充滿着歡愉的氣氛，如何去與丈夫同心合力建立一個美滿的家庭，直至白頭偕老。以下這些問題，應是準新婚值得注意的：

（一）盡己職責：結婚後，便成爲一個家庭主婦，那麼，妳應該明白自己的職責，必須對家庭中的一切事務懂得料理，或者妳還必須出外工作，但對於主婦應懂得的烹飪，洗熨，清潔等常識，必須懂得，盡可能自己要親力親爲，那才能達到建立美滿家庭的目的。

（二）敬愛丈夫：有許多女子在婚後，便失去他的溫文賢淑的態度，而變成一個長舌的潑婦，終日對丈夫嘮嘮叨叨，勞役丈夫，指使丈夫，對她且要丈夫聽從他的命令，以爲這樣可使丈夫對她生畏，而不有外遇，這種態度是最要不得的。妻要丈夫成爲自己的裙下之臣，必須對他體貼，向隅，尊敬他，信任他，永遠那麼溫柔體貼，對他，如有可能，在事業協助他一臂之力，那才是個好女子。

（三）節儉治家：新上任的主婦，對於處理家庭經濟，可能會有點不慣，因爲要將一份有限度的收入，來應付許多不規定的支出，實會令人手足無措的。但如果能夠預立一張經濟計劃，將丈夫的收入，或者再加入自己的薪酬，一同拿出來安排支出的預算，以量入爲出，最好每月更要有剩餘，以便將來備者，千萬不要將錢濫用，或者在月初便將錢用盡，到月尾那怎辦呢，所以，家庭的經濟收支問題，身爲主婦的必須要謹慎處理之。

（四）敬愛家人：家庭才會有幸福的，加入丈夫的家庭生活後，對他的家人必須要和相處，尤其是對丈夫的父母，即是自己的翁姑，更要恭敬從之，以愛丈夫的心去愛他們，則婆媳之間才不會生磨擦。至於丈夫的兄弟姊妹及親友，任何事都以忍耐爲好，也應該要以溫柔的態度對之，以家和爲主，其家人也同樣的愛你，你不但會得到丈夫的敬愛。

（五）注意打扮：有很多婦女，在婚前對於打扮非常之重視，但在結婚之後，卻完全改變，不但不再打扮，而且時常蓬頭垢面，衣飾不整，她們常以爲打理家務爲藉口，而沒有時間去打扮自己，這樣，要提防丈夫對自己反感才好得爲了要使丈夫沒有外遇之心，雖然不要你打扮得好似彩雀般美，但清潔整齊則不能忽略的。總而言之，如果你想做爲一個美滿的新娘，必須要盡自己的本份，則你將可成爲一個永遠那麼可愛而愉快的新娘了。（玲）

集團結婚

值得重新提倡的 慳水慳力節省却麻煩

提起集團結婚，這種風氣香港已經不算是新的婚禮儀式了。在香港有一個時期曾經流行的，但自從近年來人們富歡旅行結婚，這種婚禮便很少人採用，僅曾時易俗變。事實上集團結婚是頗合經濟原則的。是故，近年獅子會一度重新倡議提倡集團結婚外，最近有本港一家專業結婚服務公司亦曾公開發表其籌辦集團結婚的業務，當然，今後其發展趨勢如何，則容後分解了。

記得，香港的第一屆集團結婚，相隔差不多廿多年了，當時情形的是這樣的：

主辦者港的第一屆集團結婚的，是由街坊會，在還不曾舉行之先，開始登記之後，爲了使大家明白集團結婚的秘訣，特發出一篇洋洋二千餘字的宣言，開始說明世界各國大家都感到便利，我國國內各地亦曾經屢次舉行，大家都感到便利，因此也倡辦起來，次說我國過去婚制，要因時貨通，而且集團結婚，也不會遠背古禮，可以說是維新，也可以說復古，而能夠折衷得宜。再次，對於港僑婚禮的奢靡予以評擊而提倡儉婚。事實上本港婚嫁，仍不出舊式婚禮所謂文明結婚兩途，對舊式婚禮麻煩，費時失事，耗巨金錢，而無謂之習俗，古禮新知，兩無一得，即所謂文明結婚，而濫費用，揚屬……

喜事臨頭話嫁粧

嫁女在出嫁之前，似乎是一件不可避免的事，不論男女，對於他們的大日子，當然是最重視的，自己男另爲了一個新生活，已經將要做一個好新娘了，任何東西都要從新設置，男的要準備房屋，或買新屋，以及自己本身的衣服，而女方也要準備一切應用的東西，凡屬於嫁粧之類的用品，……

一件大喜事，依照我國古時的習俗，對於嫁娶最重要的事，女家接到男家擇定的吉日，有些預早一兩年便已決定婚事，不管在何日成親，女家便要開始辦嫁粧，因爲當時的女子必須親自去添置各種布匹的衫褲，有些還要自行製造的，甚至連男家的翁姑做衣服及鞋，自己也要做成衣服或信物，給了大件傢俬外，衣櫃，箱籠等傢俬都是由女方的嫁粧準備的，差不多全部都要由待嫁的女兒親自製造，富裕人家的女兒要這樣做，就是較清苦家庭女兒也要這樣做的。這樣的做法，也不辦嗎？那所謂面子問題，而且當時的人是爲了要使自己的女兒入夫家得到翁姑的疼愛。

新娘禮服的選擇

快作新娘的妳，對於那個大日子所穿的禮服時，先要選擇什麼款式？那就要視乎妳的身段而決定了。

假如妳的身裁高瘦苗條，那就很簡單，因爲適合妳的禮服能令你看來更加高雅華貴，如果你是豐滿或多點身段，那就要身後或兩旁加長布飾，使你走動起來更爲搖曳生姿。

如果妳不太高，而且有點胖，一襲公主型裝飾的禮服最適合，身旁的褶摺能令妳看來較高較瘦。

那些款式只有令你看起來更矮，千萬不要揀那些式樣過於繁多複雜的款式，最理想的款式還是公主型，所以就是要加身段，在身褶部也只限於領飾，腰帶……

圖一的款式是適合身材較高的新娘穿著的，附圖的裙子長…… 圖二是……新娘…… 圖三…… 圖四是中國式的褂裙…… 圖五是……（君）

「三書六禮」是甚麼？

「三書」之謂，聘書、婚書、請書，「三書」之謂：納采、問名、納吉、納徵、請期、親迎之謂「六禮」。

……

倫敦金價續呈緩順 港金低價開出

息價平算收市二九六．八七五 美鈔市價報降收市挫為六零零

（特訊）九九金因倫敦金價報降及澳門新金多到，而呈下跌，收市二九六．八七五（倫敦金價每盎三九．六〇美元，自由英鎊每鎊兌二．四一九美元）美鈔報淡，收市六〇〇，美電收市六〇一．三七。

九九金開市二九六．五，先順下二九六．二七五及二九六．二五，為全天最低價，息價平算後略回扳成二九六．五及二九六．七五，最高報二九六．八七，收市為二九六．八七五。

塲上現金上牌交收六千兩，公價二九五。

美鈔開市六〇〇．一二，亦為全天之最高價，最低價收市之六〇〇。

美電開市六〇一．二五，亦為全天之最低價，最高為收市之六〇一．三七。

金單開市六〇〇．六二，亦為全天最低價，最高為收市之六〇〇．七五。

股市半日交投暢好 做價多見高位收盤

兩證開做值共達二二三五萬元

（特訊）昨（十二）日遠東交易所及金銀證券交易所上午仍繼有開市，交投保持暢好，買尤其是近收市期間，不少股票以高位收市，表現最旺盛者乃九龍倉及太古船塢，兩中華煤氣升勢亦勁。兩市塲半日合共成交一、三九八、三三五股，交易額值共爲二千二百十六萬元。

遠東交易所昨半日成交一、一三三、五二三股，交易數值有一千七百一十三萬元。遠東指數報一千一百九十六．七三，晉升至一二〇三．三三，比上一天升六．六〇。太古船塢開市只成七千七百股，但做價已衝破一百元大關，開盤以九十八元成交，其後按步上升，收市價晉升至一百〇二元，猶升四元之多。九龍倉成交有五萬三千六百股，開盤以三十九元七角半成交，其後做價亦按步晉升至四十二元二角半，收市價依然堅企不移。中華煤氣做價則見跳升，開盤以十八元五角成交，收市價漲升至十九元高位收市，即升五角，成交亦有一萬〇五百股。[illegible]成交略過十萬股，仍爲大部份做價反覆于十二元七角及十二元八角之間，收市價爲十二元九角。青洲英泥成交有一萬七千六百股，開盤以四十四元二角半，最高做四十四元七角半，最低回降至四十四元，收市價爲四十四元二角半。[illegible]公司成交有二萬九千股，做價爲十五元九角及十六元。太古實業成交接近四萬股，做價反覆十九元及十九元一角。會德豐成交有五萬四千股，做價爲十七元六角及十七元七角，均益倉做價亦俏，最高做五十六元五角，收市價仍高企五十六元。九龍巴士、電話公司、香港發展、太平洋證券、滙東企業及聯合企業等交投均暢好。

金銀證券交易所昨半日成交二六四、八一二股，交易數值有五百二十二萬元。九龍倉成交有二萬四千股，最高做價四十二元二角半，收市價爲四十二元。黃埔船塢成交有三萬二千股，最高做價晉升至十三元，收市價爲十二元九角，滙東企業做價由十七元七角晉升至十八元，成交有九千股。太古船塢成交有五千股，做價由九十八元晉升至一百〇二元收市。[illegible]做價亦由十七元六角晉升至十八元。會德豐成交一萬三千股，做價爲十七元六角。九龍巴士、電話公司、九龍倉、太古船塢、均益倉及牛奶公司等市價均見升。

外滙牌價調整 德微掛高 瑞士改低

美告羅士企住無變

（特訊）瑞士法郎及西德馬克外匯牌價昨（十二）日有變動，倫敦美元告羅士牌價則穩定。據滙豐銀行昨日所掛之外匯牌價，瑞士法郎及西德馬克兩項，前者調低，後者微掛高。

瑞士法郎牌價：電匯賣出價每百法郎等於一四八．三〇港元，即較前少兌〇．一〇港元，最低買入價每百法郎等於一四〇．五〇港元，即較前少兌〇．一〇港元。

西德馬克牌價：電匯賣出價每百馬克等於一七二．八〇港元，即較前多兌〇．一〇港元，最低買入價每百馬克等於一七〇．六〇港元，即較前多兌〇．一〇港元。

倫敦美元告羅士牌價昨日無變動，賣出價每英鎊等於二．四一九四美元，買入價每英鎊等於二．四一九六美元。

大陸洽購尚無確訊 膠市買家普觀望

做價呈起伏無常

（特訊）星加坡樹膠期貨行情，昨（十二）日因馬來西亞[illegible]市情況不定，行情在一〇六占與一〇六占之間波動，[illegible]馬膠公局[illegible]入場支持。[illegible]上週馬膠價跌之後，官方於週初在一〇四占水平介入，行情回漲二占，開始後，價格再落至官方收購水平，降而復升，刻下則在一〇五占二五之間波動。

但是，上述漲後防守行動之最大成功，乃是使六月至十月貨之扣，自三占半貶至一占半，馬膠漲公局接納六月份樹膠價平抑之效力，不容等閒視之，固於馬來西亞政府與中國大陸之樹膠貿易保持長期與默契，據人士紛紛推測，但確切消息則缺乏，市場之注意力集中於此，因此，正在等待新的頭性資料。

成交量甚微，投機者減少，海外買家及許多當地商家，大部份仍在觀望中，所成交者，大部份爲近期一號煙片，作價一〇九元七[illegible]。

[illegible]年十月至十二月份略有成交，近期貨貼水額降低，遠期貨貼水則提高，以六月份貨爲標準，刻下各期貨貼水如下：七月份一占半，八月份三占二五，九月份五占，十月至十二月份七占二五，一九七二年元月至三月份一角零一須占，一九七二年四月至六月份一角三占七五，七月至九月份一角六占半，十月至十二月份二角一占。

實銷暢市況仍靜寂，但價格差幅再縮短，寄南斯拉夫之六月份一二及三號椒花有交易，寄蘇聯之一九七二年元月至三月份貨亦有成交。

統計局發表，四月份星及西馬共出口樹膠一四七、一四二噸（三月份一六五、三八〇噸），其中運往英國[illegible]，美國[illegible]，中國[illegible]，日本[illegible]。

業內銀鬆 出口押匯 業務秀麗

拆息疲企 做五厘左右

（特訊）週末出口押匯生意，甚於大定，尤其昨（十二）日是週末，求借者更少，息價疲企，以五厘及五厘二五的水平成出僅二三百萬元。

銀行界人士表示：現時銀行業務表現較佳者爲出口押匯生意，乃將令多年貨品陸續付往海外各地，廠家及貿易商向銀行寫單可觀，預料此一旺態仍將持續下去。但入口押匯生意則仍較平淡，祇是最近本港天氣極其炎熱，夏貨銷售暢，部份商家向銀行寫單提貨應市，也較有活態可見。

（特訊）週末中西銀行同業拆借呆定，息價亦告疲企，仍以五厘及五厘二五開做。

據金融界人士消息：本港銀行業內銀根保持呆勢，同業拆借活動亦告鬆。

投機者拋出黃金 歐洲金市續下坡

倫敦每安降至卅九元六

（倫敦十一日美聯社電）週五收市時各地金價如下（每安士美元計算）：

倫敦——三十九點六

東京股市勢反覆 道瓊斯指數微升

半日成交數量共一億股

（特訊）野村國際（香港）有限公司昨（六月十二日）接日本野村證券會社特電稱：星期六東京股市軟反覆，其他如房屋股價位下沉，其他電器股價亦告軟弱，但建築股價亦見堅穩，買家更吸入三菱重工，東海保險等股。收市價，道瓊斯平均指數爲二、二九五點八五，比上日上升一．九一點〇六，新市場成交爲一億股，半日成交額共一億股。

股票名稱	收市價
三菱地所	三一四
松下電器	三〇二
味之素	六〇三
鐘紡相機	二二二
三越百貨	二九五
東京海上保險	二五九
三菱地所	二八二
帝國石油	一二五
日本郵船	一〇九
鹿島建設	三三五
大和屋建設	八三五
名熱產業	四三五
鐘淵化學	三〇五
武田製藥	三〇四
御材製藥	三〇〇
索生堂	六四六
日本石油	一〇六
國民收銀機	二二六
小松製作所	七四六
日立製作所	一三三
日本電器	二一三
富士通訊	二一九
新力收音機	四三二
東京電化	三六〇
石川島造船	八七一
三井造船	八〇四
三菱重工	八〇〇
豐田汽車	九三〇
本田汽車	八五三
東京急行電鐵	一一九
東洋工業	四八一
新橋相機	一九五
永大產業	三九五
大日本印刷	二九二
野村證券	一二二
三井不動產	二五七
大光汽船	二九九
三井倉庫	八六二
東急百貨	三三〇

銀元市價 依然呆定

（特訊）香港白銀市場依然呆定，未有波動，此因國際銀價穩移，所形成大頭銀元每個兌十一元，細頭銀元每個兌十一元，中山光洋每個兌十一元，印元每個兌十元，帆光洋每個兌十元[illegible]，龍光洋每個兌十元[illegible]，宋版銀元每個兌八港元，花旗銀元每個兌[illegible]，新疆銀元兌[illegible]，七元，化粉足銀每兩兌十一元（下降一），荷蘭銀每兩兌八元二角。

例假猪肉多需 生猪大盤交投暢活

成出共六千九百頭

（特訊）港九兩地生猪市道，昨（十二）日交投大勢轉活，因爲一天假期當前，有利牛肉消費，大盤成交，猪肉消費亦增，全日沽出生猪共六千九百餘頭，頗爲暢景，價格牛皮，來生猪已運到，定今日響盤。

據此間生猪欄商消息：昨日猪市例假前一天，牛肉需求[illegible]，各欄商所供應生猪[illegible]，大陸生猪[illegible]頭，新界生猪[illegible]，江浙生猪[illegible]頭，湖南猪[illegible]頭，昨日上市猪以[illegible]，最高價[illegible]元，最低[illegible]元。

大生仁市仍疲慢 上紅豆挾疎騰升

油綠同穩青豆來存均疎 麥糠向好粟米貨源不多

（特訊）大粒生仁，市道疲慢，廣東珠生仁，有到不多，仍沽前價，上紅豆，當銷貨疎，轉手節擠扎，下價貨，無力掙扎，通油綠豆，市價呈穩，新北杭坡近，亦可有供應，青豆市疲，肄豆來存均疎，美國小烏麥糠，轉手貨挺好，通羅價按價少成，中烏，市仍弱銷，粟米貨源不多，港產麥糠，值向好。

青島不列級生仁，現拆一含〇元，大分按一式六元，拆家小套飽止，旭日珠生，現拆九十六至七元，廣東珠生包，續到二百卅九元，仍沽九十六元，遍羅白膜大中珠生，拆九十四至五元。

上價紅豆，月中或下旬方有抵埗，轉手節倉拆高，天津紅轉拆一，四〇元，唐山紅轉拆一，含五元，遍羅土紅現拆七十七至八元，呂宋貨仿至拆七十五至六元，全紅拆九十五元。

遍油綠豆，市價回穩，觀拖杭碼頭按一〇三元，新北杭坡美上美輪有到，暫未沽花，大油綠畔，現拆八十四至五元，河北綠豆，見貨成抵埗，月尾抵埗，見貨成價。

黃豆價穩，市銷仍疲，關淡帶按六十一元，湖北黃按四十九元至五十元，大連黃轉拆五十元，東三省黃拆五十元，二號美國黃按五十四元。

美國大眉豆，報價轉平，早成九十七元五，午後成九十九元，後僑色貨成九十三元，澳月尾有到廿噸，碼頭成九十六元，遍羅眉豆八十元，僑少沽出，通羅中烏，河南烏小烏拆四十八十二元，上海寄仁烏拆四十九元。

至三包，五包以下拆一式五元，多買仍不易得，台灣貨拆一式三元。

遍羅粟米，貨源仍疎，南非白粟，碼頭成廿五元，遍羅麥糠，後天到，成廿三元，港產麥糠，供不多，局部價仍挺好。

日匯企堅 坡匯轉俏

（特訊）日匯堅企，[illegible]六，即在港收一百一十六元，在港收[illegible]元，即在澳交一百三十元七，澳洲匯報六十六元，即在港收六百[illegible]五元，澳匯報[illegible]，即在港收一百[illegible]，即在滬交一千[illegible]。坡匯轉俏，一元，即在港收[illegible]二十元六，在[illegible]，即在港收一百八十六元二角，即在港交二千[illegible]。

加元下挫 菲幣捱淡

（特訊）加元報降成五八五五，即一百加元……

西藥市平穩 氣素俏好

（特訊）西藥市道平穩，大勢交投活，市上貨點多，未有雜念，一般縮乙化素，利純素、阿斯匹靈[illegible]，做價有所成交。

法國五公斤罐庄[illegible]，每公斤一百二十元，西德每公斤一百三十元，BP粉每公斤一百十元，西德五公斤罐庄每公斤十元，綜合一粉[illegible]。

家有補給，價格堅挺，西德五公斤罐庄貨，每公斤成一百二十元，本五公斤罐庄[illegible]，每廿五元。

東歐庄貨，每公斤廿六元，每[illegible]。

價穩，美國五十公斤桶庄貨，每公斤廿六元，[illegible]。

同爲廿六元。

週末投資審慎 紐約股市牛皮

成交一二二七萬股

（特訊）據美國旺得投資公司香港分行昨日接總行專電報紐約股市行情如下：

紐約股市昨度陷於牛皮狀態，收市後價位分析家本日市道牛皮，分析家本日市道不明朗之沉悶乃屬於週末市投資者所得審慎所致，其次近期銀根情況仍屬不明朗，亦是因素之一。

略有上漲，全日成交依然疏落，共一千二百三十萬股，從聯邦儲備局每週銀行行黑數字顯示，它仍未放棄其銀根放寬政策，不過分析家表示通貨膨脹之暗影會使這政策有所改變。

九一六點四七，上升〇點五一，鐵路股收市於二三點〇八，上升一點三七，公用事業股收市於一一九點四〇四，上升〇點四四。

當日交投的股票共一六四三種，上升的佔六九四種，無變化的有三九種，下跌的佔六一九種，創本年新高價的有五一種，新低價的有四三種。

全日交投一千二百二十七萬股。

紐約股票	
六月十一日	
道瓊斯指數	
工業股	△九一六．四七
鐵路股	△一二三．〇八
公用事業股	△一一九．四〇
股票成交數	一千二百二十七萬
美國電話	四六．〇〇
西納銅鑛	二〇．六二
波音飛機	二一．八七
寶樂夫電算機	二五．三七
克萊斯勒汽車	二八．五〇
高露潔	四五．七五
陶格拉斯飛機	三五．七五
杜邦化學	一四一．一二
柯達照相	八〇．二〇
美寶照相	六一．〇〇
福特汽車	六〇．二五
萬國資事銀行	二二．二五
通用電器	五八．七五
通用食品	三八．〇〇
通用汽車	三七．〇〇
好時年輪胎	三〇．七五
萬國商業機器	三〇．〇〇
萬國農具	二九．七五
萬國電話電報	六〇．二五
洛歇飛機	一〇．〇〇
孟山都化學	五三．七五
美高梅電影	二七．〇〇
摩托路拿電子	四二．五〇
國民餅干	五一．五〇
國民收銀機	四六．二五
泛美航空	一六．一二
派德藥廠	九四．五〇
保樂相機	一三〇．二五
雷諾斯五金	三七．七五
雷諾斯煙草	四七．〇〇
施麥伯百貨	二六．二五
新澤西汽油	七七．二五
環球航空	三七．〇〇
聯合炭化	四三．七五
聯合太平洋鐵路	四三．七五
美國鋼鐵	三二．二五
西屋電器	九四．二五
曾洛士映印	一一一．二五

尚有經濟刊載第五張第一頁

東棉向泰輸出紡織成套設備

（東京十二日電）東洋棉花公司（東棉）已與泰國泰日紡織公司簽訂契約，輸出紡織用成套設備，價值七十萬美元，其五萬六千紗錠的紡錠工廠的設備，泰國將於今年九月開始付運，並於明年六月完成。

遠東證券交易所股票成交紀錄表

六月十二日

股票名稱	成價（單位元）	成交股數
聯合企業	九．四〇	四，〇〇〇
又	九．一〇	六六二
又	九．四五	二，〇〇〇
又	九．五〇	六，〇〇〇
又	九．五五	一，〇〇〇
聯合橡膠	二．九〇	四，〇〇〇
又	二．八一五	八，〇〇〇
凱聯酒店（除息）	八．二五	七，〇〇〇
亞洲航業	九．二〇	四，〇〇〇
又	九．一〇	四，〇〇〇
環球電子	八．二五	一，〇〇〇
又	八．三〇	三，〇〇〇
又	八．三五	一，〇〇〇
又	八．四五	一，〇〇〇
太古實業	二九．一〇	五，五〇〇
又	二九．〇〇	一八，六〇〇
又	一九．一〇	一五，〇〇〇
九龍電燈	四四．五〇	八，五〇〇
又	四四．七五	三，〇〇〇
又	四五．〇〇	一，五〇〇
又	四五．二五	五〇〇
中華巴士	四三．五〇	四〇〇
又	三四．七五	四〇〇
均益倉	五五．〇〇	二，二八七
又	五五．〇〇	二，四〇〇
又	五六．五〇	八〇〇
又	五六．〇〇	五，三〇〇
牛奶公司	六九．〇〇	一，二〇〇
又	六九．五〇	三，八〇〇
又	七〇．〇〇	六〇〇
立興公司	三．八五	四，〇〇〇
金門	二八．四〇	七，〇〇〇
又	二八．五〇	七，〇〇〇
又	二八．六〇	五，〇〇〇
又	一八．七〇	一，〇〇〇
青洲英坭	四四．二五	二，〇〇〇
又	四四．五〇	四，四〇〇
又	四四．七五	七，二〇〇
又	四四．〇〇	二，〇〇〇
又	四四．二五	二，〇〇〇
港機工程	九一．〇〇	二，〇〇〇
黃埔船塢（除各項）	一二．七〇	一五，〇〇〇
又	一二．八〇	八二，〇〇〇
又	一二．五〇	一〇〇
又	一二．九〇	八，〇〇〇

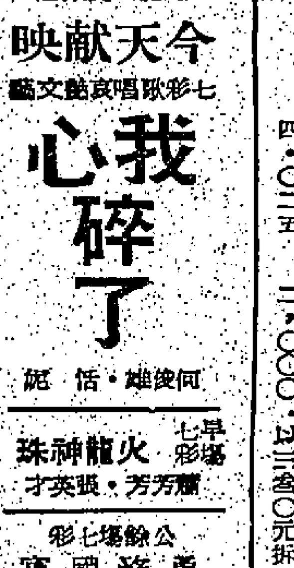
股票名稱	成價（單位元）	成交股數
又	一二．七〇	二，三〇五
電燈公司	二六．七〇	二，五〇〇
又	二六．八〇	五〇〇
遠東企業	一七．七〇	三，五〇〇
又	一七．八〇	一〇，五〇〇
又	一七．九〇	三，〇〇〇
又	一八．〇〇	一二，五〇〇
中華煤氣	一八．五〇	五〇〇
又	一八．六〇	一，〇〇〇
又	一八．八〇	五〇〇
又	一八．九〇	三，〇〇〇
又	一九．〇〇	五，五〇〇
九龍倉	三九．七五	八〇〇
又	四〇．〇〇	四，四〇〇
又	四〇．二五	二，〇〇〇
又	四〇．五〇	四〇〇
又	四〇．七五	四，八〇〇
又	四一．〇〇	四，八〇〇
又	四一．二五	四，四〇〇
又	四一．五〇	四，四〇〇
又	四一．七五	一〇，〇〇〇
又	四二．〇〇	一二，四〇〇
又	四二．二五	二，四〇〇
置地公司	二六．一〇	九，六〇〇
又	二六．三〇	五〇〇
又	二六．二〇	二四，〇〇〇
信託公司	二．九七五	三〇，〇〇〇
滙豐銀行	二〇〇．〇〇	〇五〇
又	二〇二．〇〇	三，五二〇
滙豐（倫敦登記）	一九三．〇〇	二〇〇
又	一九四．〇〇	三六〇
香港發展	七．五〇	七，〇〇〇
又	七．五五	五一，〇〇〇
又	七．六〇	六，〇〇〇
大酒店	一八．五〇	一，二〇〇
又	一八．三〇	四〇〇
又	一八．四〇	一，二〇〇
又	一八．六〇	一，〇〇〇
電話公司	一八．二〇	六，一〇〇
又	一八．一〇	五，五〇〇
又	一八．二〇	二，三〇〇
電車公司	二五．九〇	一八，五〇〇
又	二六．〇〇	一〇，五〇〇
和記企業	二二．五〇	一，〇〇〇
又	二二．六〇	一二，〇〇〇
和寶	六．四〇	五〇〇
又	六．五〇	九，〇〇〇
海港公司（除息）	八．二五	三，〇〇〇
又	八．三〇	一，〇〇〇
鋼業公司（養股）	七．四五	一四，〇〇〇
又	七．五〇	二二，〇〇〇
美麗華酒店	一〇．六〇	一一，〇〇〇
南洋紗廠（除息）	一一．〇〇	一，〇〇〇

股票名稱	成價（單位元）	成交股數
保華建築（一）	七．三〇	三，〇〇〇
聯邦地產	二．一〇	三〇四，〇〇〇
橡膠信記	一一．五〇	四，〇〇〇
又	一一．六〇	二，〇〇〇
先施	一七．二〇	五〇〇
又	一七．三〇	三，五〇〇
又	一七．〇〇	四，四四六
又	一七．五〇	四，〇〇〇
又	一七．一〇	二〇〇
又	一七．四〇	五，五〇〇
壽德隆	五．〇五	一，〇〇〇
又	五．〇〇	三，〇〇〇
太古船塢	九八．〇〇	一，七〇〇
又	九八．五〇	二，二〇〇
又	一〇一．〇〇	四〇〇
又	九九．〇〇	一，〇〇〇
又	九九．五〇	一，〇〇〇
又	一〇二．〇〇	一，〇〇〇
聯紡	一七．七〇	九，五〇〇
又	一七．八〇	一，〇〇〇
會德豐紗廠	七．〇五	一，〇〇〇
屈臣氏	八二．五〇	八〇〇
會德豐	一七．六〇	一〇，〇〇〇
又	一七．五〇	二，〇〇〇
又	一七．六〇	四一，〇〇〇
永高	一一．四〇	一，〇〇〇
油蔴地小輪	六七．五〇	一，〇〇〇

股票名稱	成價（單位元）	成交股數
怡和	四一．〇〇	一，九〇〇
又	四一．二五	三，七〇〇
九龍巴士	四三．二五	三，四〇〇
又	四三．〇〇	八〇〇
又	四三．五〇	四〇〇
又	四三．二五	四〇〇
運卡佛	三〇．五〇	五，〇〇〇
太平洋證券	七．五五	四，〇〇〇
又	七．五〇	三，〇〇〇
又	七．二〇	六六四
又	七．六〇	一〇，六八七
又	七．八〇	一一，〇〇〇
又	七．七五	一，〇〇〇
又	七．七〇	一九，〇〇〇
又	七．六五	一三，〇〇〇
聯藝投資	七．二〇	四，〇〇〇
帝國酒店	四．〇二五	二，〇〇〇

菇市疲軟 川耳微順

金菜外銷弱，價又調低，秋菜心香興又廠，除崩潰沽好廿元外，其他同跌，日本菇市疲，價歉有成不多，大香中香亦有同感，川耳，西耳價亦微順，內地海蜇，實顯仍疏，北菇紫魚，常銷無力爭扎，排航市疲，拆價捱定，羅日大中桂肉，現存沽疏，以三含〇元拆濟。



REFERENCE LIBRARY
13 JUN 1971
CITY HALL

華僑日報 分類廣告

報分類廣告，歡迎各界精選登，每段（大字四個，細字四十個）定爲一個位，每天收費式元，刊字如超過一個位，則按半個位遞增，加收一元，每段最多可刊四個位每天八元，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午六時前截稿，（每段篇幅如超過四個位則該段廣告每天一律照十元三個位計算。）

大字四個 細字四十 每天二元

賜洽處：㊀總社香港荷李活道一〇六至壹六號 ㊁中環分處香港砵甸乍街香港華人銀行十七樓 ㊂九龍旺角辦事處彌敦道東九百六十號 ㊃九龍代理佐敦道碼頭售票處側

登分類廣告．請打電話：H221583

本報爲加強分類廣告服務由即日起增設電話專綫爲刊戶服務（各欄分類廣告均可先用電話洽登，並以郵寄支票或郵票方式付費，請用一角或五分郵票，如用一角五分收銀印花亦可）。各刊戶不用往來跋涉。但刊登法律性聲明啓事，仍請到本報辦事處辦理。又本報各辦事處仍照常接登分類廣告。利便刊戶，諸君新爲幸。

總社香港荷李活道一〇六至壹六號
（一）中環分處香港華人銀行十七樓
（二）九龍旺角辦事處彌敦道九百六十號
（三）九龍代理佐敦道碼頭售票處側
（四）刊登分類廣告專綫電話：H式式壹五八三
（每日由上午九時至下午五時止）

補習

- 經驗補習
- 聖保羅
- 渣甸山補習
- 廉價補習
- 喇沙拔萃
- 女拔萃畢業
- 經驗補習
- 女生F5
- 中大三年
- 英皇畢業
- 港大
- 專門報稅做數
- 經驗補習
- F4注意
- 中大崇基
- 補習佳音
- 香港大學
- 二優六良
- 高主教
- 補習
- 香港大學
- 香港華仁
- 中文大學
- 家庭補習
- 聖方濟各 女書院
- 中大理科
- 英文小學
- 英皇U6
- 英文小學
- 經驗補習
- 華仁理科
- 喇沙F5
- 喇沙F5
- 經驗補習
- 預科畢業
- 現職教師
- 港大預科
- 庇理羅士
- 大專
- 男拔預科
- 聖瑪利畢業生
- 官校女生
- 聰明補習
- 協恩理科
- 庇理羅士
- 陳氏數專
- 英皇U6
- 伊中補習
- 皇仁U6

招聘

- 報稅理帳
- 帳稅
- 經驗教師
- 香港大學
- 英華學校
- 經驗補習
- 市民秘書
- 報稅理帳 H616447
- 狗病百貓 醫獸 正曹
- 狗病百貓 請電北角 H617042 H617620
- 聘請
- 跑馬地區
- 請女外勤
- 學生半日職
- 聘女教師
- 招請職員：女性文員二名，處理出入口文件，有意將學歷近照及所希望薪酬函九龍中央郵政信箱K二九四號
- 聘甲級教師

移民與升學 美國加拿大 星馬泰印尼越南

日本英國簽證暨各地來港過境延期合法居留。台灣菲律賓。航通旅行社 ㊀九龍彌敦道旺角廣創興銀行大廈六樓602室（電梯按5字）申請中英護照電話K847584 K308513（歷史最長規模最大職員最多經驗豐富辦事迅速有效）

- 聘時裝部工場管理
- 某機電工程設計顧問
- 行擬高薪聘請
- 聘請教員
- 請售貨員
- 會所誠聘駐辦一名
- 掛號助護
- 男女兼職
- 誠聘幼師

高級職員

港島區塑膠花廠誠聘高級職員數名。待遇從優，有意者，請詳述履歷，學歷，希望待遇及附近照，親函本港郵箱一五二九一號，合約面洽。

- 請女收銀
- 廣告設計：徵有數年經驗能自理一切報紙，廣告印刷品設計，待遇面議。香港郵箱一一七一〇號。
- 業務經理
- 高級兼職 裝飾廣告室內設計
- 職業輔導
- 聘練習生
- 請招行業電（新區）：（一）修理電視收音機師傅（二）售貨員（三）收銀員（略懂會計）
- 電氣技工

誠聘女性穿養珠

某外商珠寶工場誠聘中三以上程度之年青女性任穿養珠工作，供午膳，十六歲以上爲合，請親繕履歷寄九龍郵箱第六七號。

- 誠聘女師
- 建築公司聘請地盤管工
- 招請後生
- 招請練習生
- 計賬員工
- 工讀校工
- 聘推銷員
- 招請後生
- 見習文員：本公司聘請初級及見習男女文員多名中學畢業家庭清白年十八以上者。薪金每月350—600有心求職者請來函履歷相片函。九龍郵箱K三五四〇
- 補習傢俬師

聖約翰救傷會聘請工員

- 托兒所請
- 聘請測量員
- 龍子行聘請
- 抄寫簿記
- 管倉助理
- 請女傭
- 津貼小學聘請教師
- 津小誠聘
- 急請文員
- 見習推銷

徒藝訓招廠染國中（男女）

工員院醫聘

- 聘請司機
- 聘會計員
- 聘請教師
- 聘請教員
- 聘女登記
- 某大廈需
- 聘印刷什工
- 請女傭
- 檢定教師
- 聘中學教師

聘收銀員

- 聘請收銀員
- 聘款接員
- 女會計員
- 聘推銷員
- 招請後生
- 熨衣伙頭
- 聘經驗有
- 招請女傭
- 大廠聘成本會計員：須有中文或英文會考文憑及L.C.C（成本及普通會計）證書和一年以上經驗請將履歷及新酬要求寄華僑報805
- 中學生
- 習見請招
- 聘請文員
- 男簿記員
- 二女文員

管理員

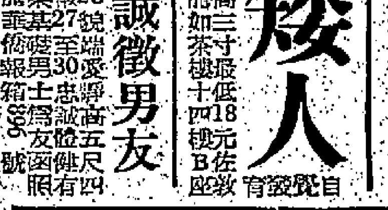
- 商行增聘
- 女後生
- 聘請什工
- 藥廠招請
- 誠聘管工
- 地盤先生兼售樓員
- 戲院請人
- 聘請護士
- 津小誠聘
- 津校教師

啓事

- 招請伙頭
- 遺失啓事
- 離職啓事
- 遺失啓事
- 遺失啓事
- 遺失啓事
- 遺失啓事
- 徵求
- 徵塑膠廠
- 求半邊舖
- 求伙租舖
- 淑女徵友
- 誠徵女友
- 建校吉地
- 徵公務員樓
- 矮人 自覺發育
- 誠徵男友

徵求

- 徵求鋼琴
- 誠徵伴侶
- 出租入口樓宇
- 誠徵女友
- 古磁舊字
- 徵求舊琴
- 誠意徵婚
- 徵英輸額：真喜製衣公司有限需求一七九年度英額萬拾伍每碼以方顧



惠風 王子公主 豪華觀光遊船
最宜家庭歡敘、工商酬酢、团体聯歡
泊九龍海運大廈、香港卜公碼頭（每日四班）
環島午餐：十一時$28. 黃昏暢遊：五時卅分$18. 晚餐：八時$32. 電話K671970

長洲旅遊請住松廬別墅

旅運

- 遊艇
- 珠寶 特價週
- 寶光珠石
- 鳴謝
- 謹向九龍中醫師公會 鳴謝
- 友聯公司
- 領長壽金
- 領長壽金
- 領長壽金
- 領長壽金
- 領長壽金
- 領長壽金
- 友聯公司

尚有分類廣告刊在第二十六頁

讀者諸君：
僉處如需要刊登「經濟小廣告」請將廣告文字列入表格連同廣告費郵寄荷李活道一一〇號華僑日報廣告部收當即妥爲刊登也　華僑日報謹啓

茲函附（郵票／支票）計港幣＿元請將下列稿件由＿月＿日起刊登華僑日報經濟小廣告＿天
爲荷
此致
華僑日報
刊戶：
住址：
電話：
啓　一九七一年　月　日

（請注意）如係來支票請將「郵票」二字劃去如係郵票請將「支票」二字劃去付郵票（請用面額五仙或一角者爲荷）

每段大字四個　細字四十個　每天二元　每天三元

刊登本報分類廣告 請撥電話 H-221583

華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿刊登，每段（大字四個，細字四十個）定為一個位，每天收費弍元，刊字如超過一個位，則按半個位遞增，加收一元，每段最多可刊四個位每天八元，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午六時前截稿，（每段篇幅如超過四個位則該段廣告每天一律照十元三個位計算。）

大字四個 細字四十 每天二元

賜洽 （一）總社香港荷李活道一〇六至一一二號 （二）中環分處香港華人銀行大樓下 （三）九龍旺角辦事處彌敦道七十七號 （四）九龍代理佐敦道碼頭售票處側鑫八三號

登分類廣告。請打電話：H221583

本報為加強分類廣告服務，由即日起增設電話專綫為刊戶服務，本欄分類廣告均可先用電話洽登，並以郵寄支票或郵票方式繳付（請用一角或五分郵票）。又本報刊登各類廣告，如用電話洽登，仍照常辦理。顧客如欲親到本報各辦事處刊登，亦可：（一）總社香港荷李活道一〇六至一一二號；（二）中環分處香港華人銀行大樓下；（三）九龍旺角辦事處彌敦道七十七號；（四）九龍代理佐敦道碼頭售票處側鑫八三。（刊登分類廣告由每日上午九時至下午五時止）

出售 太子道向南

二樓出租

西環交吉

平通北角

急售 八萬五 旺角新興三房一廳七百五尺吉售 請電三一〇七三洽

高尚唐樓

舖連閣

官塘戲院

夜冷膠廠

唐樓廉售

尖沙咀

售平舖大特 保安道十五號地下連閣樓約式千尺快將交吉出售 國急售六萬 快者得 K七一九七八 六李洽

商業樓出售

德輔樓 中環德輔道中311號 九九九年期 一梯一伙 地點旺盛 交通便利 商住均可 分層出售 分期付款 樓層無多 欲購從速 鴻星營造有限公司 電話：八五五二〇 〇一〇

吉樓廉售

尖沙咀樓 **全層吉售** 巴利士道六號全層交吉連天台 兩房一廳 私家花園 ……一樓連梯 ……

奶粨平賣

北角吉樓

交吉廉售

花園洋樓出售 九龍嘉林邊道三房一廳一工人房兩廁有蓋車位連天台合意 請電K三三六三九接洽

高尚唐樓出售 九龍廣東道16–18號 獨立唐樓已有入伙 近尖沙咀碼頭地點 適中交通方便合商業 用途材料好年期長 即買即住永不加租 參觀洽購 歡迎

海星置業有限公司 電話：H730125

旺舖交吉

灣仔樓售

唐樓急售

荃灣旺舖

舖樓 鏡記 最的確平

唐樓廉售

花園樓售

新商業二樓 平售 電話 H773391 H610916

澳門南灣

地王出售

榮光街

吉樓出售

地王吉樓

美孚一期

觀塘瑞和街 長安大樓 即買即住
地下旺舖僅餘兩伙・樓上住宅僅存兩伙 廉價出售・欲購從速
利榮置業有限公司：電話：H－436193

旺地吉樓 九龍太子道66號唐尾道大單邊實用500呎 C座13樓交吉70000元 10樓及12樓不交吉各64000 E座6樓小單邊實用575呎不交吉75000 請電K651368周或何君或K629424黃君洽

銀行舖位 荷李活道三面單邊千七餘呎四方街三面單邊千五餘呎九九九年期 全部廉售 詳情請電H二四二九七 三陳洽 經紀免問

髮笠現貨 什料深色長尾新款髮笠平價出售 請電K三一四五四八洽或定做亦可

志聯工廠大廈 官塘道通大業街 建築快將完成分層出售 洽購電話 H442266 分期付款 H442277

樂福大廈 尖沙咀諾士佛台十三號 高尚住宅・材料上乘 建至五樓・年期長久 正記公司 柯士甸道九十五號 電話K六六五九六二 K六六八〇五

三多商行有限公司 獨家經銷 意大利 假髮料 VENICELON 常備各色現貨・零售批發均所歡迎 香港德輔道中廣東銀行大厦五〇一室 電話H222281・228528・240622 238490

香港仔怡華工業大廈本月完成 每呎40餘元・分層租售 電話：H248429 H241511

羅便臣道

鏡記舖樓 按揭 租務 買賣舖樓

單邊式樓售

住宅樓宇

唐樓廉售

別墅廉售

向南吉樓

車房平售

堅道洋樓

樓宇買賣

三面單邊

交吉旺舖 長沙灣道在南昌街北河街間約千尺 另式千尺樓 商業旺盛地點 … 話：K867387 H4527 14H45 2764

香港西環卑路乍街999年期 天隆工業大廈 快將入伙 僅存地下 8,739呎 有閣樓 廉售780,000 天隆有限公司：電話H－436193

菲林明大廈 仔灣林明道九至五號 商業樓宇 紙餘兩層 有入伙紙 交通方便 地點適中 廉價出售

荃灣傳德洋樓 建築完成即將入伙在荃灣香車街曹公坊棟高六層洋樓間格顏色浴缸新式英國膠地板一廳兩房或一廳三房祇售三萬餘元起可分期十二年付款僅餘數伙請電話H－247296 O－402433洽或到本地盤參觀

特價出售 闊大舖位

北角海山樓 二萬餘元 三成入伙 電話：H248429・H241511

400呎唐樓平售三萬三千 油麻地德昌里・可分五年付款 電話：H248429・H241511

觀塘恒安街 美安樓 商業旺舖 左鄰戲院・旺上加旺・即買即住 福寧有限公司：電話：H－436193

地王舖位租售 適茶酒飯各商行 石塘咀業昌大廈14號舖面積三千餘尺廉價租售分亦可每呎百餘元 電：K663091 K892087洽

大單邊旺舖 特價售

峰景大廈

太子道 面積：千餘尺 年期：百伍年 吉售：拾三萬 月租：一千元 四層高新式唐樓 已有水電及時 間格十時至七 時睇樓睇完合 意打電話九四 六四九五五面洽

城南道 一梯三伙 唐樓平售 有入伙紙 即買即住 特價九折 歡迎參觀

旺角商場預售 旺角道洗衣街大單邊即將興建二十層高大廈一至三樓全層各五千餘呎地點旺盛合各行業酒樓更佳歡迎賜洽華懋置業有限公司 電話：H式式九〇六〇李先生洽

現成廠房旺舖租售
（一）官塘敬業街41號億新工廠大廈每層四千餘至萬四千餘呎
（二）新蒲崗三祝街15號地下4300呎
（三）深水埗荔枝角道378號旺舖800呎閣樓500呎
電話：H：235580・239250

洋樓出售廣告位及寫字樓工廠出租

跑馬地 維基樓 花園洋樓 一流設備 年內入伙 ｜ 豪景大廈 天后廟道 環境優美 A21樓 四房二廳 另天台千八尺 ｜ 有蓋車房 六基大廈 咸頓街39 至41號大小 ｜ 寫字樓 宏基大廈 十六層高 東西牆身 空位特大 遠近可見 招登廣告 ｜ 官塘 敬業街 工廠樓 ｜ 接洽處 六基有限公司 萬昌藤器公司 有限公司 香港威靈頓街 卅九號 電話二九三九二 二九二九二

高息 廠房廉售 官塘偉業街金寶工業大廈 伙伙單邊・設備齊全 材料上乘・歡迎參觀 洽購處：香港德輔道西十二號・電話：H438640 433536 436193

旺舖吉樓

鎅鍊靚貨

舖

地下舖位 廉價出售

何必買樓花！ 現成廠房 葵興工業大廈 每呎只售30餘元 經已入伙・五千餘呎起・租售均可 電話H229060 H232803 H224578

葵涌石建街 建興工業大廈 建至十五樓 十月完成

西環 联友新樓 分層出售 月付$300餘 電話 联邦 H249311 H465391

吉舖平沽

何東產業有限公司代理 長興大廈・長發大廈 九龍旺角長旺道十七號（與旺角道交界） 有入伙紙 地下舖位樓上住宅租售 電K810311 K935757洽購

貴盛工業大廈 現建上蓋72年4月入伙 面對葵興葵盛葵芳康租屋 近葵涌標準貨箱碼頭 柱少位闊 伙伙單邊 七年付款 威君有限公司 電話：H436193 呂興合 長記發展有限公司 電話：H438640 安昌路大連排道140地段

尖沙咀 **平**

安泰工業大廈 官塘鴻圖道82號 只餘四樓壹層 分層招租面積壹萬呎樓高十尺 電梯兩部交通方便員工集中 知租處電話：K893499

旺舖工場

工廠出租

洋樓唐樓

噴地貨倉

旺戲舖院

土瓜灣 工廠招租 落山道一〇八號志昌工業大樓 式千尺起即入伙管理完善歡迎參觀 電話H442266 H442277

尖沙咀樓

光猛梗房

洋樓出租

寫字樓租

尖沙咀大房（九龍）

租賃

廠房招租

葵涌東亞工業大廈 已有入伙紙 分層租售 每層弍萬餘呎 可分兩單位 接洽處：東亞企業有限公司 電話K671151

彌敦道樓

祥順工業大廈招租 官塘道340號後通大業街 地點好、光綫足 本廈或文咸東街21 每方呎載重200磅 順昌有限公司洽 電話H435243–4

分層租售

荃灣新樓

時裝公司

工廠廉租

商業樓宇 九龍深水埗 招租 南昌街70—76號地下，弍樓閣樓大南街223，223A號閣樓，弍樓，有意者請函本大廈管理處信箱洽

唐樓招租

鴻星營造有限公司 商業樓宇 招租 電話 八八五五 式五〇 四〇 二一

發財旺舖

官塘地庫

廠房租售

高尚樓租

大單邊樓

筲箕灣打佬山

大廠房平租

廠房讓租

廠房出租 三、四、六樓 官塘鴻圖道74號樓面 葆華工業大廈每層面積約九千餘平方呎 設備俱全即可開工 本大廈管理處或香港北角英皇道廿一號 D座十一樓明順有限公司 電話H703100或H700162洽

寫字樓租 灣仔高士打道177—178號面海地點適中交通方便上環只需五分鐘實用750呎 華麗裝修間格男女廁水電全電梯三部合陳列室出入口公司及寫字樓H—734673 H—722088

肉食公司

灣仔吉舖

港九旺舖招租
香港 灣仔……莊士敦道
灣仔……灣仔道
九龍 紅磡……鄉架街
電話：H726090洽

北角套房

洋樓 大坑道

全層招租

舖樓（香港）

租賃

彌敦道寫字樓租 大窩口舖

地下 利達街

廠房租售

吉舖租售

旺舖招租

旺舖租售

高尚吉樓

靚寫字樓

中環出租

商業樓宇

商業樓租

平價租售

手作工場

西環全層

豪華洋樓

中區寫字樓

寫字樓

二樓商場

旺盛舖位

商業樓宇出租 灣仔道107至111號啟邦樓地下至四樓合寫字樓醫務所小型工業等，尚餘十樓住宅千餘呎有露台，交通便利本月底入伙 請電H431802黃小姐洽

舖位租售

尚有分類廣告 刊在第六張第三頁

南北行寫字樓招租 商業中心地點旺盛文咸西街南北行大廈兩單位實用面積共約1,600呎廉租全部或分座均可有意者請電H431381黃君接洽

半山區 巴丙頓道近般含道，式樓壹廳叁房，千餘呎，裝修完好，免費泊車，交吉售拾萬餘。十至六時電H四五二一一三

南北行樓招租 文咸西街南北行廿二號大廈樓宇住宅三面單邊出租商業中心交通方便有意者請電H四〇四〇八一黃君洽

旺地吉廠

台尼堅道地尼堅 香港中區近兵頭花園新建洋樓高八層壹梯二伙有電梯上落准今年七月底入伙可分期付款所餘無多欲購從速請電話式式八六六七接洽

REFERENCE LIBRARY
1? JUN 1971

大學門牆

大學入學試應試記

舒迪

[illegible]

花

許志輝

[illegible]

華僑日報 分類廣告

大字四個 細字四十 每天二元

本報分類廣告，歡迎各界來稿刊登，每段（大字四個，細字四十個）定為一個位，每天收費弍元，刊字如超過一個位，則按半個位遞增，加收一元，每段最多可刊四個位每天八元，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午六時前截稿，（每段篇幅如超過四個位則該段留每天一律照十元三個位計算。）

賜洽處：（一）中環總社 （二）九龍旺角分處 （三）[illegible]

登分類廣告．請打電話：H221583

本報分類廣告為加強服務，用戶可就近往各處辦理，或來電話由本報派員往洽，[illegible]

（一）總社：中環荷李活道一〇六至一一〇號
（二）九龍旺角分處：彌敦道[illegible]
（三）九龍代理處：[illegible]
（四）刊登分類廣告：[illegible]

世界打字社 打字 世界打字社
歡迎各學校學生參加夏季打字 軒尼詩道531號二樓京華戲院附近

XY 數專
F.5會考數學組，物理組。F.1—F.4數學組，物理化學組，新數組。F.5—F.6，附加數，純數組，應數組，工專數理，大學微積分，微分方程等。
地址：彌敦道674號二樓，電話K942273

金妮裁剪
文亮 補習社 英語
新舊數理化 預科數理化
F6 數理 化英

學 九龍各區 電話K871216 NT214825 71年大學中期新發試易路速成
學 九龍各區 K627835
學 H708639

招生

香港工科學校
九龍旺角彌敦道601號創興銀行3樓K305075新班招生 香港北角渣華道37—39號H708115（近北角碼頭）
暑期 收音機 晶體管 H1F1技術 速成班

★香港工科學校★ 各電子儀器 設計 師任示教 室內設計 現代廣告
香港北角渣華道37—39號二樓（近北角碼頭）K708115 旺角彌敦道601號創興銀行3樓K305075新班招生

專業職輔導 課程實用 曾河福 親授游泳
陳乃全 結他 鋼
游泳
社交 英語 隔日上門教授
郭彬 授舞 英國皇家教師

YMCA 籃球班 彈床班 柔道班 跆拳班 太極班 體操班 縫紉班 社交舞班 會話 救傷班
暑期班招生
必列啫士街會所電H432201

錄音 英文 速成
留學 佳音
亞運 游泳
註冊 灣仔 速成 日文

東方英文夜校招生
便利職業青年於晚間進修英文，特聘經驗豐富英文教師，按步法教授。茲招收班級如下：
英中：由F.1—F.4小學：由P.4—P.6
英專：由P.4—F.4年月增開字母新班，半年升級，隨時報名入學
校址：九龍界限街44至50號 電話：807441．807021

鑑泉太極拳社
開辦暑期學生特別班，即日報名，簡章備索
總社：九龍佐敦道37號保文大廈14樓（靠近道上）K852605。九龍分社：彌敦道745號D座六樓（太子道口）K809039。香港分社：洛克道387四樓（國民戲院側）H726481。768077。
社長吳大揆 副社長吳大齊

英人教授
教授 鼓油製
聖心
強身術
鋼琴 教授 K六五七一三五

香港婦女分科學校
暑期裁縫速成班

人人可讀
香港商科語言書院 立案
九龍旺角彌敦道603—609號新興大廈三樓
九龍旺角彌敦道593—601號廣創興銀行大廈五樓
九龍旺角彌敦道687—689號三樓（美美百貨公司右鄰）
安德烈博士主理 被稱為規模最大 及師資最好學府
電話：K-858440 電話：K-859364 電話：K-945747
英婦會話・德文・法文・日文・國語・西班牙文・簿記・會計・速記
以上各科均由各該國名教授授課，修畢各科頒發畢業証書外，另備考L.C.C.及PITMAN-AIA-GCE-BSC文憑試
打字全科—全部新機，四十元學到畢業 英語拼音——月速成 珠算全科—學費廿元包教曉，一月速成
T.OEFL班 劍橋大學英文文憑班 英文文法及寫作，國文，葡文，拉丁文 倫敦大學教育普通文憑英文科班
電腦打孔機打孔訓練班 出入口文員班 廣告畫裝飾班
香港稅例 成本會計 商業信札 數理化班 英文速記 裁剪全科
各業會計 模型雕塑班 國畫班 航空地勤 訓練班 美容儀態班
保證成功

立美教授 西西中 餅菜菜 燒點嚼 臘心花
地址銅鑼灣波斯富街114號榮大廈12樓S座利舞台對面 電話H762855（冷氣設備）

有二十年之經驗 求精數專 招F6純數數班，F5數學會考班 F5—F6 F1—F4
地址：九龍彌敦道242號立信大廈四樓E座電K672571 銅鑼灣怡和街1號香港大廈十樓A座話H765690

立案 香港 美專

海濤樂院 時代曲訓練班 銅鑼灣怡和街88號四樓 H768801
導師：鄭仲韻（張授個別生）
時代曲特別班星期六晚8—9時半（月費15）

泳學子女 生女招續 四七一二五六梁
家庭托兒
新法速記
紅豆畫苑

安德烈博士主理・香港商科語言書院・即招日夜新班
LONDON UNIVERSITY G.C.E.
ENGLISH LANGUAGE "O LEVEL"
英文文憑班
依照倫敦大學普通教育文憑試英文科課程授課
旺角彌敦道607號新興大廈三樓，電話：858440大人對面

梁舜燕 親自主持
職業美容師訓練班 儀態化粧班

會計 稅務
法文班
計算 結構

英婦
九龍彌敦道607號新興大廈三樓，電858440 旺角彌敦道593號創興銀行大廈五樓電859364

手風琴 結他
機電 理化
純數 應數
國畫
雅麗裁剪
函授 出入口

時裝設計 裁剪 畫

香港工科學校 北角分校 招生
旺角彌敦道601號創興銀行3樓K305075 北角渣華道37—39號2樓 H708115 新班招生
機械繪圖 公模設計 工廠管理 現代廣告 裝飾設計 建築繪圖 計則估價 航海電報 無線電 晶體管 HIFI技術 冷氣工程 電機工程

英文 英人 小姐 社交舞
打字 旺角彌敦道607新興大廈三樓電858440（大人對面） 旺角彌敦道601號創興銀行大廈五樓電859364
日語
游泳班
油畫 水彩

遊艇 油渣機 發電機
30呎西式遊艇付有油渣機一萬八千元有上蓋中式遊艇五千元。18呎玻璃纖維快艇一萬式千元另有125匹GM油渣機式千元30匹BMC油渣機式千元安達臣馬兩用發電機五百元有意請到銅鑼灣避風塘聯合修理遊艇工程找張或區接洽或撥電H740804。738653

鋼琴 廉讓
貨車急讓
住宅廉讓
泥鏟機平沽
紙品廠 有
迷你850
太安樓廉讓 廿七樓，面海，面積四百六十餘呎兩房一廳環境清靜，月供$320廉讓。電H六〇八二一三洽。
夜冷膠鞋廠
分期新舊鋼琴
酒家租讓
出讓

內綫電話
專改西裝
修理 安裝天綫 收擴機 電視
萬能角鋼 百葉窗簾
冷氣雪櫃 H745803
地毯窗簾
夜冷原子粒廠
電視
註冊
上海 冷氣工程
冷氣 K308994
裝修油漆
營業
瑞香園 代客貯貨
貨倉
69 ROVER

萬寶牌 鋼尺 MABO
好寄牌電話電腦自動答話機 電話公司批准合法安裝
用途一自動報告行情 二自動答話 三自動錄入留言 四24小時不停
代理：海外市場K837200 九龍城忠德道19K793280 門市部H690156
禮和玻璃廠
招牌五十餘年，技術不斷革新，供應價廉貨真商品，各行業採用之玻璃條，大小玻璃器皿，裝飾用之燈罩，顏色玻璃製品。零沽批發，出口一律歡迎接洽。電話：K924961 K924474
膠珠滙總 永翔塑膠廠出品 電話：K-863401-865741
尼龍繩 日本代理
打字機 理修
惠風牌 冷氣機 冷靜可靠．銷數最多 抵售港幣$925 香港政府 採用超過3000部
中國冷氣有限公司

獵人牌 爽滑幼結 經濟耐用 大生織造廠
三妹牌 機關槍牌 上等綫衫
雪櫃 噴油
傢具裝飾
天面漏水
多量影印 每百四元
高級樓宇裝飾材料
油漆裝修
遊客車艇
明豐牌不銹鋼針毛冷織機
冷氣機 修理

華僑日晚報廣告信箱
下列信箱有信 請攜收據來取

荷李活道總社信箱號碼			中區辦事處信箱號碼					九龍代理佐敦道碼頭信箱號碼		旺角辦事處信箱號碼
145	263	314	604	658	699	762	799	991	951	1108
162	264	315	605	660	703	768	801	901	953	1110
164	269	316	606	661	704	771	889	903	954	1113
168	271	368	610	664	718	773	893	904	955	1116
169	276	387	611	672	719	772	894	907	956	1119
186	278		614	673	721	773	895	908	957	1120
215	279		615	674	723	774		917	959	1122
216	280		622	675	725	775		918	960	1127
217	284		623	677	727	776		920	962	1133
219	289		624	678	728	777		925	965	1134
220	293		633	679	731	778		926	963	1144
225	294		637	680	735	779		927	964	1145
226	296		639	681	736	780		928	967	1149
230	298		640	683	739	783		931	971	1151
231	300		642	684	742	784		932	972	1153
232	301		643	686	753	786		933		1160
241	302		646	687	754	789		935		1167
242	303		647	689	755	790		937		1176
247	306		650	690	756	791		940		1177
250	310		653	692	759	795		942		1180
257	311		654	694	761	797		949		
259	313		655	697	760	798		950		

香港整形院
由日本整形專家主持，從事一切的整形，整容工作，歡迎各界人仕詢問，修整皺紋，拍斑，隆胸，口唇過厚，雙眼皮，駝鼻，整耳，皮膚（以及所有一切的整容）（九龍旺角亞皆老街六十七號中國聯合銀行大廈五樓）即新華戲院隔鄰 電話K九四三二四四
醫藥

1971 香港年鑑
每冊15元
華僑日報出版 輝煌・資料・最多・最合實用
書報 史正中書法 蘭亭序 千字文

華僑晚報 每日經常出紙兩次
第一次版正午發售 第二次版四時發售

洪冠洲
補腎藥王。專醫鬍佬。
十個男人九個虧・速服前廣州許仁醫院院長創製
許仁補腎丸

尚有分類廣告刊在第六張第一頁
刊登本報分類廣告 請撥電話 H-221583

花邊雜文

·立于·

香港人與所謂新聞自由

「國際報協」促台北釋放于氏兄弟，國際報協又譴責新加坡總理李光耀之反「新聞自由」。某外朋友某君對我說：「在西方國家，有民主自由的傳統，在我們東方則無，而華人民族中有些飽受西方敎育者，但骨子裏還是華人，因此要我們過份民主自由很困難。而新聞自由也祇能存在於西方國家與西方傳統的地區，香港可以算是有新聞自由的，因為是英國人統治的。」

我同意於他的話，不過，香港的寫作人能自由在筆下發揮嗎？這是一個大問題，按理報刊特約與專欄作者，有權自由發揮，祇須不抵觸香港的法例、專欄撰述者的文章本祇代表其個人意見，報紙的意見是由社論來傳遞的，事實上，香港的專欄作者十分遷就報紙的政治主場，甚至筆下用字也是遷就。

前些日子裏，一位同文對我說：「我們不如大家拿出些錢來（自己沒有，向親友動腦筋）我們自己辦一張小型報，對國際間大事少理，對中國人的政治簡直絕對不理。反正香港左右大報勢力大，我們要理，也無法與他們競爭，我們重港聞與副刊，副刊上擁雜文與小品等的專欄作者，我們嚴格選擇其與左，右兩派都無關係的，也不要與外國政治方面有關係，如果我們對他們信任，他們有權說他們自己所喜歡說的心裏話，祇須他們不抵觸法律，甚至可以罵我們辦的這一份報紙，這是徹底的新聞自由，萬一我們跌了眼睛，所謂的人是有政時色彩的，對他的有偏向的文章也必須容忍一個時期，到一定日子寫信與他們商，再提出他們與政治有關的證據，希望他們改變一些作風，如果再不改變，我們才考慮刪改與不用他們的稿子，自己是文人，應對同文尊敬。」

這是很好的意見，目前此君大計劃一切，能否辦成功？也是問題。

對「新聞自由」可稱是大諷刺一事，我祇在香港遇到過，若干年前，我在甲報根據美國華文報紙的報道，提到乙報在那邊銷數不如理想，乙報主筆即通知與乙報有關的丙報副刊編輯，我是為丙報副刊撰小說的。副刊編輯即來電話，由於得到壓力，希望我在幾天內結束這小說，我答謝他道：「這是沒有理由的，如果他們對甲報該文不滿，法例上市屬誹謗，不繩之以法，與我為丙報寫稿本無關，何況我絕無惡意，又未把乙報之名寫出，但我當然不在乎不寫這段稿，我馬上發了！」

香港可以說「新聞自由」祇是某些人太不懂「新聞自由」耳！

新的時代

·何行·

張美西笑說：「那末，要弄得不歡而散了？老大家年青氣盛，是免不了的。」

「到沒有，可是姓李同學，卻為其中一個問得啞口無言了。」穆人傑摸摸張美西的肚子說：「他是提出這個問題來的，說這個姓李同學，世界各國美女都做過愛，有沒有和大肚子美女做過愛？」

「這個同學到真是缺德，會說出這種話來，」張美西笑出聲來，然後又笑說：「難道他有過？」

「因為他結了婚，有一個兒子。」穆人傑說：「姓李同學是為他顏到了，他在各國旅遊，發生了風流的事，老實說，都是那種應召性質的女郎。」

「在這種女郎中，自然不會有大了肚子的，所以姓李同學啞口無言，他不能說有過的，他祇好說大了肚子有甚麼好。」

「你說這個同學缺德，的確有一點的，因為桌上沒有太太小姐們，所以甚麼都可以說，於是這同學說出了女人懷孕後的情形，以及種種稀奇的話，我不說給你聽。」

「為甚麼不說？」

張美西笑說：「這是我的枕畔私語，沒有甚麼說不出口的。」

穆人傑就接在張美西耳畔，說過不休，張美西聽了臉紅之外，還連說：「該死！該死！你這個同學真是想得這樣邪的。」

「但這是的確事實的事。」穆人傑笑說：「沒有體驗過的人，可能還不相信，我體驗過了，這同學說的雖則是淫邪，都是事實。」

張美西初次發嬌嗔，用粉拳在穆人傑胸前敲了幾記，臉卻更紅了。穆人傑笑說：「為了這個同學這樣說，姓李的同學就負氣了，本來他與一位女朋友進而結婚，這樣便拖延着不結婚，而和一位與他家門當戶對的女朋友進而結婚，祇有在自己太太有身孕時，才能體驗到這種情形。」

「你這個姓李同學，的確是任性的。」

「到的確是任性的，」張美西笑說：「和人負氣而結婚！結果太太有沒有懷孕？」

「沒有！到今年三年多，沒有懷過孕。」穆人傑笑說：「幾個老同學見到他，總是刻板式一句話：『太太懷孕嗎？』他總是苦笑搖頭。」

「因為大家都知他是負氣而結婚的，目前老同學們在一起，總是把這事當作笑話說的。」

「這種笑話並不好聽，」張美西瞪了他一眼，穆人傑從來沒見到張美西是有這樣使人迷醉的風情的，他也笑說：「笑話是不好的，不過它顯示一份寧實，你聽，完全是為了你剛才致我去找珠達引起，姓李同學，沒有我這樣好福氣，他想不到的。」（四一九）

白虎山莊

文：童華信　圖：楚子

二：黑衣夜行客

這個黃衫的中年大漢，江湖上人們都叫他黃面虎，他的真名字，很少人記得了，他本來便是一個關西大漢，是姓黃的，單名一個常字，這個人倒是個粗豪的傢伙，勇力過人，機智不足，在白虎山莊的發展倒是很久的，是大哥的心腹，所以有甚麼大事情，也多派他去幹，而今他已取得那一顆人頭回來，雖然幾經辛苦，也總算是完成了大哥給他的任務，他巴不得一下子他返到白虎山莊向大哥覆命，可是從江南走回河北的白虎山莊，是多麼修長的一段路，走一個月乃是平常事。他在樹下歇宿，他也不打去找村莊投宿去，怕的是走到村上，少不免遇到陌生人，這一個意襲，便易啟人疑寶。

月白風清，就在江邊睡一覺也好，他自言自語，他極目四顧，這一邊是江水滔滔，後邊前邊是看不到頭，看不到尾的古道，那一邊是荒野，沒有牛點燈火，剛才他已看得清楚了，沒有人居。

就是江上也沒有船隻，船隻照例在天黑之前便得泊岸的，從來便不會在黑夜行船，他只聽到江水滔滔，聽到了風聲，風吹草木沙沙作響。

他感到在此睡一覺，是十分安全的，他把馬繫緊了，然後又坐下來，抱劍假寐，也不知過了多少時候，他突然給一種很輕微的聲音驚醒。

一個練武的人，耳朵最靈，縱然是睡了，只要那聲音有點異樣，也會驚轉過來，他張然而醒，他聽到了步履之聲，由遠遠傳來。

要是來者輕功好，步履之聲是要輕到難以發覺，但這人則不然，他的步履聲比平常人還大得多，他只看到遠遠的一點黑影，但步履卻似就在身邊，這使黃常不禁大吃一驚，這個人的武功是另有一套，而且他的來勢分明十分快的，是施展輕功而來，轉眼之間，已由芝麻的一點，一晃變成了豆，變成銀杏，變成車輪，變成了……漸大漸大，而且來勢很快，那步履之聲更大了，這分明是向他挑戰。黃常站將起來，他把身一閃，已在樹後，那人已到了，黃常似是沒有注意到黃常，卻看到了那一匹馬。黃常可以躲在樹後，可是那匹馬不能躲身在樹後的，那人在月下出現了，已在那一匹馬之前，那匹馬吃了一驚，嘶叫起來，而且要跳將起來，那人冷冷叫一聲，有如夜梟，那匹馬竟如觸了電，登時連動也不敢動，叫也不敢叫了，黃常大驚。

在月下看清楚那人，是穿一身黑衣裳，連頭面孔也是黑黝黝的，那人看到了草囊，這個東西，老子也用得着，便伸手來解，要從馬背上解下來，黃常大驚。他本來不想出手，以為來者也是一個夜行人，江湖上規矩，河水不犯井水，相安無事，他料不到這個人甚麼也要，看上眼的卻是給他不得。那人伸手來取草囊，黃常再忍不住了，從樹後閃身而出，道：「且慢。」那人道：「老子看中了的東西，原來還有人在，不過還收回了，你給我也不好，不給我也好，我也要定的了。」

黃常挺身而出，再又喝道：「且慢，休要動手。」那人全身黑黝黝的，也沒一道東西，他的眼睛是看着那刀，要不然，便不客氣了：「這是給我吧！」大家交遊朋友，「我從來未見過這般無理之徒。」黃常心中大怒道：

香港竹枝詞

·半個詩人·

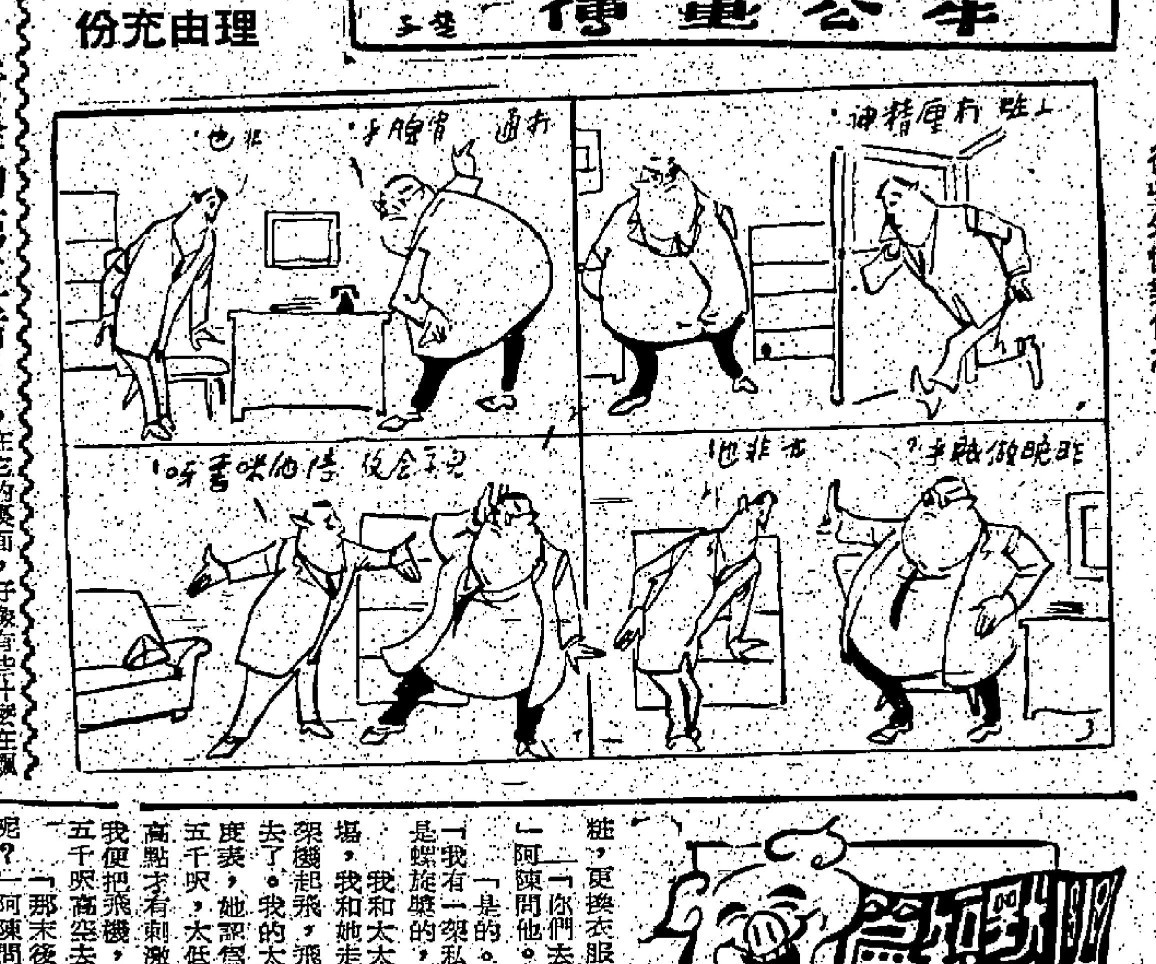
股市

股市跌無常，有人快活有人愁，蓋得利者不少，而失利者亦多也。正是：

起跌如何未可知
遲時買入未為遲
莫言只逐蠅頭利
得些外快樂何之

牛公車傳

理由充份



奇怪的第三者

西洋怪異錄

·稚名·

他們互相擁抱住，退到牆邊，一面在看着，一面在等待，這時候，只見那股煙霧慢慢的凝聚起來，變成了一條柱子似地，佔據了那細小的房子四分之一的面積。然後，他們又發覺它好像慢慢地迴固起來，使人見了不寒而慄，它一點也不像煙霧，那股濃而濃的，它半點是一種固體，而且還有着邊沿的，它簡直牛響，他們完全陷在驚慌失措中。

「它是會變化的！瞧！」在「它」，他們的眼睛大了的一眼睛！他們叫起來了。然後旃維娜叫起來了，它又變成了一堵牆的煙，一堵綠色的牆似地，一堵像上而緊縮了的狀，一朝着他們直撲過來。於是，他們在發了一種異卑的味子，跟着他們又嗅到了一種異卑的味子，奇臭無比，越來越濃，把他們完全籠罩在，使得他們幾乎窒息起來。

於是，安東尼就作出最後的努力，他一手環住旃維娜，一躍就把一隻窗門推開。夜風猛烈地吹進來，可是仍然無法驅散那股煙霧，只見它的形狀只變更了一點點，旃維娜又像再次凝固起來了，把臉埋在安東尼的肩膊上，大力地閉上眼睛，不敢再和這種景象接觸，他忽然的倒抽了一口冷氣，使她連忙抬起頭來，跟着她就渾身抖顫，當前的景象太可怕了，那條煙柱開始又造得透明起來，在它的裏面，好像有些什麼在飄動着，它活起來了，前仰後合地，它是離開地面的，緩緩的上升展，到了最後，它好像變成了一個人，有着五官的，可是看來卻像是跋子，這本來並不可怕，但是最使人觸目驚心的，卻是他的那抹表情，換句話說，它就是在做着一個鬼臉，在這個鬼臉上面，有的只是猙獰，全無幽默意味，有的只是冷酷，他是一隻鬼魂，一個警察，在安東尼和旃維娜的心裏，立刻便被肯定了下來。但是，怎麼辦呢？這時候，他就是一搖三擺的，步步迫近他們了。

旃維娜的背已經貼在牆上，再也無路可退了，安東尼的手臂，拼命的摟住她的手臂，不快速過，他也竟也是一樣，奇怪的本能，安東尼始終沒有想到外邊逃出去，他只要從窗口跳出去，就可逃出地方，他竟沒有想到，他比不上這裏的幽靈……

要是在外邊，在花園和他糾纏，那便會四面受敵的，他一定會跳出去，在這樣裏，就不同了，無論如何，也只能在一個方向對付它，這時候，他是越來越近了，而且那股異味，又復濃厚起來，孤立無援地，安東尼惟有拼盡最後的力量，他知道，這種恐怖只會持續幾分鐘的，如果他和旃維娜能夠捱過了的話，便會萬事皆休。（五）

肥話短篇

·西門穆·

謊話

阿丁和阿陳飲咖啡。

阿丁道：「老陳，我告訴你，昨天我的奇遇。」

「你昨天有甚麼奇遇呢？」阿陳問。

「昨天早上九時，我吃早餐時對我太太說：『我們今天坐飛機兜風吧！』我太太答應了，於是，我太太便去化妝，更換衣服。九時十五分，我們出門去了。」

「你們去坐飛機？」阿陳問他。

「是的，」阿丁說：「我有一架私人飛機，是螺旋槳的，很漂亮。我和太太去到機場，我和她走到飛機，我駕起飛機，飛上天空五千呎，太低了，要飛高點才有刺激。於是，我便把飛機，昇上三萬五千呎高空去了。」

「那末後來又怎樣呢？」阿陳問阿丁。

「我們飛上三萬五千呎高空，太太發嘩，又再上昇一萬呎，是四萬五千呎高空了。突然前面飛來了一顆人造衛星，撞向我的飛機。」

「啊！」阿陳大吃一驚道：「那末，你們夫婦倆又怎麼樣呢？」

「我們的飛機，折了一隻翼，當然不能飛行了。」阿丁說：「於是，我和我的太太，便在四萬五千呎高空，跳傘降落。我們跳傘，說來十分驚險。」

「怎樣驚險呢？」阿陳問阿丁。

「我們夫婦二人，兩把降落傘都不能打開。」阿丁說：「我們手拖着手，由四萬五千呎高空，一直向下墮，我不停的安慰我的太太不用怕，一定會安全降落的，一定會降回到地面的，回到我們的家中。我們二人，墮到五百呎的空中時，降落傘才張開，竟然降落在我家的屋頂上邊呢！」

「老丁，」阿陳道：「你的遭遇，我完全相信，這是可能的，我相信是事實。不過，只有一件事，我卻認為你說謊。你九時起要坐飛機兜風，你的太太怎能在九時十五分這麼快便化好妝出門呢？這是謊話了。」

僑樂村

期待

·甘豐穗·

七四：一月風流三十萬

周淑華與沈麗芳差不多是天天見面的。她卸了帖子儀之命，來到沈麗芳住處。

沈麗芳已經在小坡租有現成家具的新式兩層洋房的一層居住。

屋子裏裝有兩部「老爺」冷氣機。這層房子是周淑華替她找來的，每月租錢是二百元。如果伸算港幣是四百。有家具，冷氣機，冰箱，電話，實在是便宜極了。

業主則知道住客是顧美宜，才願收一半價錢。

「阿芳，今天沒有開始打牌麼？」周淑華問。

「沒有。」沈麗芳說。

「美宜呢？」周淑華問。

「去了游泳。」

「怎的你不一起去？」

「我悶睬！坐在家裏休息，要冷氣好嗎。」

「甚麼人與她去？」

「幾個捧她場的女孩子。」

沈麗芳打開冰箱，給周淑華開了一支汽水。

「阿芳，你這回來到新加坡，滿意了？」

「你說那方面？」

「錢啊！」

「滿意了。如果運吉隆坡那邊的合約中唱完，返香港時有三兩萬在手，我也不至像平時那麼的為生活擔憂了。」

「三兩萬你便滿意了麼？」周淑華冷哼一聲說：「怎的你這樣沒有大志的？」

「淑華姊，兩萬是那邊的四萬了。難道我們有本事指個鐵山回去麼？」沈麗芳笑說。

「給我抬也抬不起！」

「阿芳，還可不是了。現成有十多萬銀只問你要不要？」周淑華竟個關子說。

「有錢怎會不要？問題是怎樣要法。」

「當然不用去偷去搶。」周淑華將帖子儀的意圖說了一遍，沈麗芳聽完成個人怔着。

「你記得這個人？大個子，像歲古人一般的？」周淑華說：「喂，怎的你呆了！」

「是真的嗎？」沈麗芳心想十五萬元坡幣相當於三十萬港紙，天下間竟有人願花許多錢，來玩一個女人麼？

在歌舞團出身的沈麗芳也算得見聞多廣，但問題發生在自己與女兒身上時，亦不大相信這是事實。

花鳥蟲魚集

口・孵・魚

·園叟·

今天介紹的是一幅非常珍貴的圖片，生物學家用透視的攝影技術，拍攝了一幅口孵魚孵仔的情形，幼魚在親魚的口裏的情形。

我們都知道，口孵魚有一種奇特的孵小魚的方法，他們把魚卵含在咀裏，在咀裏把卵子打破，小魚出世之後，仍然在親魚的咀裏生活，我們不必像其他魚類一樣，要担憂給食物與小魚食，但口孵魚卻能夠一壁咬爛食物，使食物咬爛得如粉末一般，但卻又不傷害在口腔裏的小魚，小魚在親魚的口裏呷食這些由親魚嚼爛的食物生活。

小魚可以自由游泳時，親魚張開咀巴，他們便到處游泳，但一遇到危險，他們便急急忙忙的逃到親魚的咀裏，以策萬全。

提起口孵魚，以非洲和埃及口孵魚最為著名。

（附圖是口孵魚透視圖，小魚在親魚咀裏的情形）

偵探小說

新聞記者

天風

八時，為甚麼一切的事都會在八時發生，但是，假使雪爾曼每天都在八時到局，那麼當摩西打電話來的時候，他到底在甚麼地方呢？他是在他的家和警察局中間的一段地方麼？不過，他的家是在本市的北段，警察局是在本市的中心，而摩西的家卻在南段。那麼他怎麼能夠在醫生到達以前就在那裏呢？除非……他老早就在摩西家裏。不過，雪爾曼為甚麼會在摩西家裏？做局長的人決不會那麼早就跑到一個普通警員的家裏，況且，他又住得那麼遠。是為公事麼？恐怕未必。威理走到我寫字枱的旁邊，他已穿好上裝，戴上帽子了。

「你預備在這裏度夜麼？」他和我打趣道。我搖頭不語。

「其實，你大可不必在我的面前，裝出十分努力的樣子，」他顯然又在同我開玩笑。

「威理，」我突然問道，「雪爾曼到底是怎樣的一個人？」

「他是一個在政治上有密切關係的人。」

「這個我是知道的，不過，他和克佛中尉中間有什麼瓜葛嗎？」

威理哈哈地大笑起來。「克佛絕不會和雪曼有什麼往來。因為那時克佛是一個警官，他不過是普通的人。」

「那麼，後來他們為什麼會搞在一起呢？」

「我已經說過，」威理說，「克佛決不願和雪曼有什麼往來。所以後來當上峰委派雪爾曼做警察局長上任的時候，克佛幾乎要氣得發狂。事實上，六個月以後，他被病死。」他就已經解職不幹了。」

威理說到這裏，停了一歇，便又問道，「你為什麼要突然提起這些問題？」

我並不作直接作答。但卻繼續問題，「威理先生，假使警察局長一清早就跑到老濠的警員家裏，你認為這有特別的原因嗎？」

「可以有種種不同的原因，」威理說，「譬如警察局長有他私生活，交代公事，甚至為私人的友誼。」

「可以在早晨八時就去嗎？」

「當然可以。」

「沒有一個問題，」我深深地吸了一口氣，「也許這問題太遠了。在羅維村裏，有什麼不可告人的秘密嗎？」

威理輕輕地吹着口哨，屁股就坐在我的寫字枱。（九）

嘲好酒人

昔有一人好酒，夢見有人送酒給他喝，嫌冷，教人拿去暖熱，不覺醒了，很是後悔的說：「早知那麼快就醒，為什麼不凍冷而也喝呢？」（樂）

「請問你，雪爾曼每日是在甚麼時候上班？」

「大約八時。」他說，「有甚麼事麼？」

「沒有甚麼，」我在他提出其他問題以前，便把電話掛斷了。

×　×　×

春暫

·翠瑩·

二六六：他變了

「是的，你把他們一起喚出來。」光甫吩咐。

「是——等同我喚他們出來，少爺吃飯吧！」

「唔——」光甫坐進餐枱前的椅子裏。

燒飯的婦媽，怯怯地偷望了他一眼便退內去了。

光甫自據桌吃飯，今晚顯然特別好胃口似的，吃完滿滿的一碗飯，再又按鈴喚傭人。

「替我添飯——」他把碗遞過去。

傭人小心侍候他吃完晚飯和生果之後，纔把幾個傭僕人一齊喚了出來。

「少爺，有甚麼吩咐？」

「醫生說少奶的病很嚴重，要絕對的靜，除了我的吩咐不許任何人到樓上去騷擾她，同時也不准隨便送食物給她，以後她的飲食，我會來安排，她祇能夠吃稀粥和疏菜，阿玉，樓上一切由你負責，但千萬別對少奶說出我這番話，她聽了會影響病狀的，除了阿玉，別人全不准到樓上去，今晚沒你們的事了，你們收拾東西去睡吧！」光甫的面孔冷得使人不敢說話。

「少爺，那我以後做甚麼？」侍候宛宛身邊工作的女傭輕聲說。

「明天到寫字樓會計處，我會多給三個月薪水給你，這裏沒有你的事了，下去吧！」他正揮手使他們離去。

「少爺，少奶按鈴喚人呢！」廚房粗作的老媽子跑了出來。

「我會侍候她！你們不必理會，阿玉每天按時到樓上去打掃和送飲食，其餘時間不許進少奶的房裏打擾，知道嗎？」

「知道……少爺。」阿玉連聲應諾。

幾個傭人不由面面相覷，他們不明白光甫為甚麼突然會把宛宛最疼愛的身邊傭人辭退了，派到樓上去工作，而且性情沉默怪稀，可是誰也不敢多問一句。

「光甫，喚人鈴壞了嗎？我按了幾次也不見阿玉上來？」宛宛正要步出睡房。

「你別出去，好好的替我躺下，你自己身上有病，知道嗎？」光甫瞪着她，「這是你自己說的。」

宛宛身上那苗條妖弱，傭歡無力的楚楚可人美態，今天特別引起光甫心底怒火，恨的細菌從他身上每一個細胞蔓延，迅速與膨全身，他恨她那種美得使人憐愛的嬌態，在他的思想裏，他認為這些全是因為她對凌風的畸型愛戀產生的，他恨不能把她撕碎，把她對凌風那顆疑心把出來毀滅了它！

「可是我餓了——」宛宛靠在房門口。

「餓半天不要緊，明天要服胃，待我拿杯葡萄糖水給你。」他說着把她扶回床上去。

「替我喚阿玉上來！」

「她辭工走了——」他冷而簡單回答。

「她怎會——她為甚不對我說？」宛宛呆呆的發直雙眼，她心知有異。

「她聽了許多不是事實的閒話，是我把她辭退了。」

神秘諜影

·司馬紅·

四九：照片帶來麻煩

「你已經替我把印模送往柏林沒有？」蘇奚奴急於想要知道，一見面就勞頭這麼問我。他向我解釋，急於需要這一把鑰匙，這樣，他的工作便順利得多，大可趁大使不在的時候，偷偷把文件由保險箱取出，再慢慢拍攝，他一面喝酒，一面享受燒腸，這一晚他的心情似乎特別愉快，不停地向我誇張他的工作能力，此外，他又對我說出他的未來的計劃，……

於這一方面，他的男中音相當不錯，唱歌之時，好像有一種悅耳柔和的音質，尤其是當他唱到劇中的歌，有一種無形的力量，壓留了他面部的表情，在平時，他的表情一直是呆板和冷漠的。

不久前，我接到柏林方面的命令，要我向蘇奚奴提出，由一萬五千鎊的代價，減低到一萬英鎊。我看他今晚那副興高采烈的樣子，起初，我以為他會跟我發生一場激辯的，但出乎我的意料之外，他竟爽快地拍了拍我的肩膊，「沒有問題，」他說，「你答應他們好了！」

過幾天後，蘇奚奴又供給我們一捲菲林，想不到，給我帶來了麻煩，因為其中有一張放大的照片上，清清楚楚地看到在攝影時的大姆指和食指，並且可模糊地見到蘇奚奴戴在食指上的戒子。

截到目前為止，我們對蘇奚奴的懷疑已減至最低限度，但由於這一張照片，是否可以證明他並非單獨工作，已在我們對文件的眞實性的懷疑問又重新燃起來了。

一開頭柏林當局便關心到蘇奚奴的攝影技術，他也曾不止一次向我解釋，他不需要使用三腳架，或任何可以用着穩定攝影機的東西，只要用一雙手拿着攝影機，用同一雙手的指頭去按動快門。

這是一件很令人感光的事情，一手攝影機，又要用一手按動快門，另一隻手則把文件擺着，放在鏡頭前的適當距離拍攝，而所拍得的照片，竟然如此清晰，毫不模糊，我始終認為他如果不是有一個助手，便是另有難言之忍。故此，亂吹牛皮，這張照片一送到柏林後，不夠兩天，電報便如雪片飛來，他們向我提出無數問題，而這些問題都是我所無法答覆的，令我不勝其煩。

村中人語

博彩

樂勞閒了一期又一期，你輸了兩塊錢又兩塊錢。

綠化多時

香港有時地方，應該綠化。我知之，跑馬地是最綠化的地方。

連鎖

英童學校增學費，當局致催補助家長。一方面加入工，一方面加學費。

學車

激車費更提價了，學車已成為奢侈的開支。

女飛衛

·滄海客·

十七：千里走嬋娟

面對着那女子的微笑，她也不由衷心地綻開了笑容，不料那女子的微笑，祇有那麼一絲半縷，祇是像閃電般在慘白的臉上出現了一剎那，待邑孜笑臉相對，她那秀美的臉上又像蒙上了一層寒霜，令邑孜不自主從一顫慄，也冰凍了她的笑靨。

她想說話，但不知說甚麼話，一時間楞在當地，那女子一下子也不動，也不動，那女子一下，……

吃中州

文：賀原　圖：秋風

這一回：糞土金錢非作態　睥睨權貴豈爲名

霎靈山年紀雖輕，經驗不足，對付心狠手辣的孟莊夫，相形見拙，處處被佔去了先機，但霎靈山雖久經戰鬥，卻勝在夠胆，肯拼，勇猛異常，常在危險關頭拚命以赴，一點也不退縮，似他這樣不顧死活的打法，確是足以使雲靈山胆怯的。

雪花娘的雪花刀，一展動起來，只見刀光四佈，人影閃動，把陸判官完全籠罩在刀光之中，似乎無法脫身。可是遠管如此，雪花娘亦無法迫近陸判官身邊，再打下去會有結果，是任誰也無法預知的。

中華民國六十年　公曆一九七一年　六月十三日　星期日

華僑日報

辛亥年五月廿一日　第七張第一頁　兒童週刊

第一〇六四期

兒童週刊

劉惠瓊主編

飛天小屋子

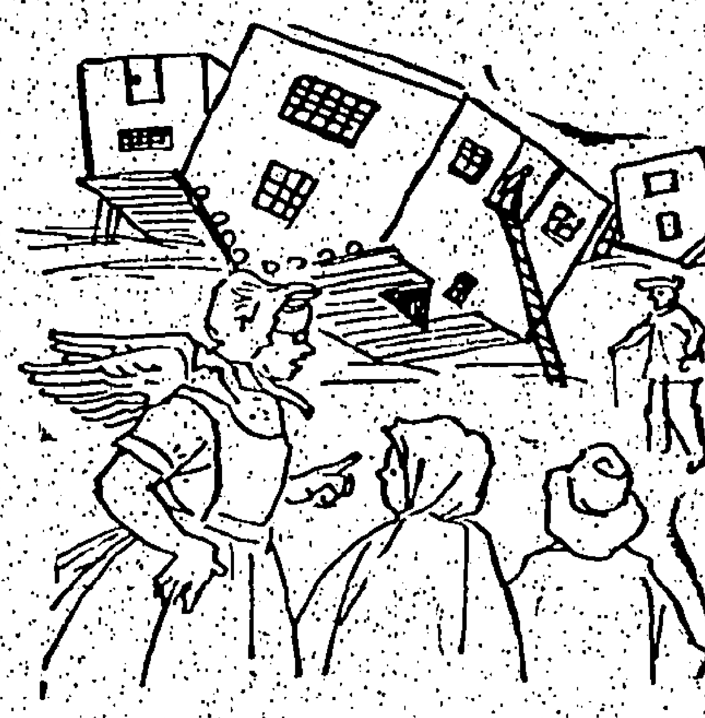
童話　止康妃

在一個天色灰暗的下午，施麗拉和夏利站在窗前，他們看見窗子外面正下着大雨，便急忙地跑回自己的房間，穿好雨衣和戴好雨帽後，就照常的提着籃子，冒着風和雨的從大門跑了出去。

「真糟糕，雨下得那麼大，叫我們怎樣跑才可以趕到爸爸的農場去呢？」施麗拉看見雨愈下愈大，便不禁皺起眉頭來了，她對哥哥夏利說：「哥哥，你就想想辦法好嗎？」

原來，施麗拉和夏利的爸爸有着一個很大的農場，每天，他們都要到那兒去幫助他們的爸爸和媽媽負責拾鷄蛋和餵養各種小動物的工作的。因此，今天也不能例外，雖然今天的天色不大好，整日都不停地下着大雨，但他們還得照平常一樣的要跑到爸爸的農場去的。

「一看情形，我們還是從小路跑吧！」走了不久，夏利便這樣說，因為，如果他們從小路跑，只要穿過樹林，便可以到達農場了，比他們由大路跑的確是快捷許多的。只是，由於他們的爸爸和媽媽，恐怕他們會在樹林走失，所以他們從來也沒有讓他們從那兒走過。



但是，現在的情形是不同的，他們不能不儘量節省時間，和好好的利用機會，而事實上也的確不能讓他們再考慮別的事情了，於是，他們只好違背了爸爸媽媽的囑附，一直冒着雨的從小路走，進了樹林。在樹林的濃蔭下面走着，心情沒有剛才那末緊張了，也許是因為樹林裡面，樹不多的緣故吧，所以，他們覺得雨[illegible]比剛才[illegible]。

情況雖是如此，但樹林的環境，對他們畢竟是陌生的，因此，他們始終也未能除掉那內心的恐懼。

正當他們仍舊在誠惶誠恐的心情下踏步的時候，雨勢便愈來愈大了，他們看見雨不但不停止，而且還好像要繼續不停地下起來，便不由心裡暗自埋怨起來。當時，施麗拉一面跑，一面許願似的斷斷續續地說：「我真希望能夠把樹林裡的樹吹倒了，然後就把它壓死吧。」「噓，有什麼好說的？」「下貓下狗我也不怕呢！」夏利聽了妹妹的話，又是自我安慰的說。

但怎料，就在夏利剛說完了那些話的時候，天便不再下雨了，它忽然真的下起貓和狗來呢。各種的小貓和小狗，不停的從天上直滾下來，有些則倒在地上，有些落在施麗拉和夏利的身旁，甚至他們不能不用手掩着頭。

「哥哥，現在怎麼辦？」施麗拉不住地問。「我們[illegible]去避一避吧！」夏利說。

「看，哥哥，那不是一間很古怪的屋子嗎？為甚麼屋子會長有翅膀的？」施麗拉不解地問。「我也不知道，可能那間就是童話書上所說的那間怪屋吧，不知道它裡面是不是住了法師和女巫呢？」「哦，那我們該怎辦？」「我們不是要進去避避貓和狗嗎？」施麗拉繼續說。正當她說着，忽然他們面前又跌下了幾隻小貓和小狗，使他們害怕極了。

於是，他們不顧一切的向着屋子那兒跑去，直至他們進了屋子裡面，發現那兒有一個慈祥的女主人，她頭上戴着一頂白色的羽毛帽子，肩上長着一對翅膀，當時她看見他們，便立刻變得很驚慌和很生氣的樣子了。

屋子裡充滿了香餅的香味，因為女主人正在爐旁邊製着餅，她對於施麗拉和夏利那樣冒失的舉動表示很不滿意，因為她認為那不但是沒有禮貌，而且還可以說是沒有教養和粗魯的。因此，她非常生氣地對他們說：「喂，你們是誰？難道你們不知道向我道歉嗎？為甚麼還不知道這是很沒有禮貌的嗎？」「對不起，」他們兄妹兩人快快地說。本來他們也不是這樣不懂禮貌的，只是，他們太害怕了，所以才一時說不出話來。

「好吧，你們快告訴我，為甚麼會這樣冒失？」女主人一面用手除下她那副架在鼻樑上面的眼鏡，一面向他們詢問。於是，他們便把方才遇見的情形向她說明，並且告訴她屋子外面正下着貓和狗。

對於孩子們所說的話，女主人覺得太荒唐了，最初，她也不肯相信，但後來，當她看見外面的景象，和從窗口跌下來的貓狗，便相信他們說的話是真實了，不過，恐怕她也說：「那兒的環境太[illegible]，所以，姊正打算和他們一起離開那兒吧。」

「甚麼，離開這兒？」女主人說：「這句話，現在外面還沒有停止下貓和狗，我們怎可以離開這兒呢？你們知道我是誰嗎？你們看我和屋子上不是都有翅膀嗎？」

既然我的屋子長有翅膀，當然它是可以飛走的，女主人還告訴他們說：她的名字叫做美琪米高，原本她就是一位女神仙，在仙境裡面她是最有名的，她所製的糕餅，每個都稱她做美琪米高。她吩咐他們不用害怕，只要他們靜靜地坐在屋子裡面，一會兒，她便可以把他們載到倒轉城去。

事情的發生就正如美琪米高所說的一樣，他們坐在屋子裡面，一會兒，只覺得有如飛一樣，他們從窗子往外一看，便發覺自己也不知道在甚麼時候升到了半空，在兩朵白雲之間游蕩着。美琪米高對施麗拉和夏利說，屋子終於升到了半空，不一會，那間小屋子便自動地降落在陸地上。施麗拉和夏利已經來到了美琪米高她們的城，倒轉城。他們心裡都覺得奇怪，因為，倒轉城的名字，便可以猜想到那兒是怎樣的。他們的猜想果然沒有錯，因為他們看見倒轉城的樣子，是怎樣倒轉了，他們看見那兒所有的屋子都是倒轉的，屋頂和屋子貼在地上，作主力把屋子撐起的，他們要用梯子搭到正門出入，每次走出屋子，和這屋子都要經過倒轉了的屋子；那兒的人的服裝也是倒轉了的，他們用鞋子來當作帽子的戴在頭上，衣服倒轉穿，前面的當作後面，後面的當作前面的穿着。但是，對各項事物很奇怪，看他們那副神情，一點也看不見有甚麼不習慣和不舒服的表現。（下期續）

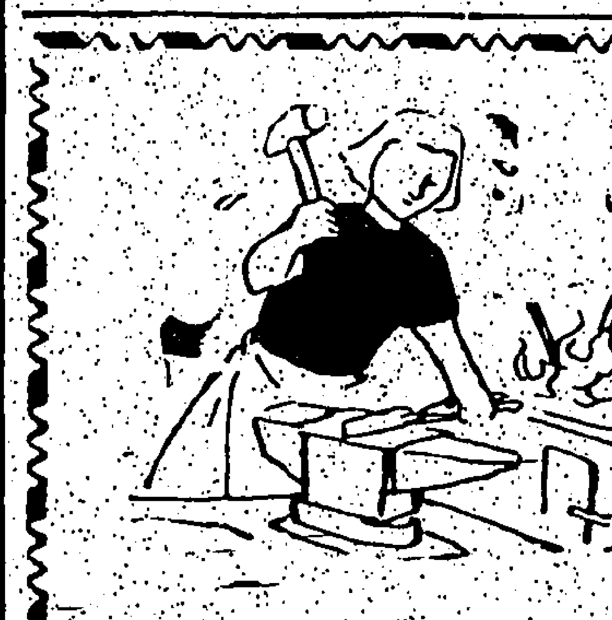
學本領

森稚

那是一個炎熱的夏天，一個少年人要離開久居的鄉村，到城裡學本領。為此，村裡的長者勉勵他說：「少年人，希望你有恆心地去學，祝你學有所成！」

少年人來到城裡，首先，他遇到了一個鐵匠，他便決心跟鐵匠學本領。可是，當鐵匠帶他來到工場，他看見那熊熊的火爐，心裡就躊躇了。他記得村裡長者的話：「要有恆心地去學。」這樣，他就勉強去學做鐵匠。「叮噹叮噹」，做鐵匠真單調啊，在那火紅的爐邊，一天到晚的拷拷打打，不到兩天，那少年就厭倦了。

少年人離開了那鐵匠，他又遇到了一個馬伕，他便決定跟馬伕學御馬。馬伕把少年人綁在一匹沒有鞍的馬的背上，少年人說：「什麼要把我綁着呢？」馬伕說：「少年人，這是學習御馬的第一課，先要接受不怕顛簸的訓練呀！」馬匹在草地上亂蹦亂跳，少年人給顛得[illegible]，第一課還未結束，少年人就不辭而別，一溜到別處去了。



少年人遇到了一個廚子，他想：「學做廚子好嗎？[illegible]」這樣，他就去跟廚子學。廚子提起刀向魚頭劈去，他看了，心裡就怕了。廚子叫他用手捉魚，他剝了一會魚皮，覺得手接觸到魚，又腥又滑。這樣不到兩天，少年又離開了那廚子。

少年人心裡想：「有什麼工作，可以今天做個廚子，明天又做個馬伕，後天又做別的工作，這樣不用老是做一門工作，就不致太單調了。」他想來想去，想到舞台上做個演員吧，有時扮演馬伕，有時扮演國王呢！這樣，少年人就決定去學做演員。一天，導演給他一部劇本，說：「你先把這部劇本唸熟了，我才教你吧。」少年人看見上邊密密麻麻的字，不耐煩了，他實在沒有這份耐性啊，少年人就偷偷地溜走了。

這個沒有恆心學本領的少年人，就悄悄地回鄉村去了。鄉裡的長老問他：「少年人，你一定學成歸來吧？」少年人慚愧地低下頭。長老只好分配他到田頭，終日和村裡的人做起耕種的工作。

冷氣機和舊風扇

劉姐姐講故事

易先生在一間工廠當會計主任，最近工廠生意好轉，易先生加了薪，晚上又找到一份兼差，收入增加了，自然就想到增加一點享受。

易先生一家四口，住在一層廉租屋的樓房裏，那裏正正向西，夏天的時候，三百呎左右的空間，簡直變成一個蒸籠。易先生的兩個孩子，到了這個時候，不能不實行復古運動，過着原始人的生活。

幸好，早在易先生遷入這裏時，便在舊貨攤買了一把半新不舊的風扇，那時候，這種聚合色的風扇，還不十分普遍，易先生有了它，覺得十分威風，每逢朋友到訪，易先生便開了它，使家人清涼。

這些年來，風扇一直默默地為易先生一家人服務，易太太是個賢明主婦，處理家務井井有條，對這把風扇，一直都非常愛護，每天打掃地方，她順便把風扇揩得乾乾淨淨，到冬天，她一定替它套上一個袋子，直到夏天再開時才除下。

風扇得到主人這樣愛護，也知恩圖報，努力的效勞，與他同期的產品，都早已變成廢物了，即使比它後期的，也一個個先它而去了。而它雖也感到體力一天不如一天，但當主人用到它的時候，仍也擠出一點點涼風。

現在易先生的收入增加了，他便向太太提議說：「這把風扇實在太陳舊了，我們裝部冷氣機如何？」

孩子們聽見有「嘆冷氣」的機會，都舉「腳」一致贊成，只有易太太擔心費用多了，負擔重了，不過，易先生終於用「收入增加了」一來說服她。

過了兩天，一副新的冷氣機裝置起來了，它佔的位置不多，可是功效卻大得很，當易先生輕輕撥開了那個掣，室內都清涼了，簡直就像吃着冰淇淋一般舒服。孩子們都高興得歡呼了，往日滂沱而下的汗珠，都不知跑到那兒去了。

易先生說：「冷氣機真了不起，我要歌頌科學，只有科學，才能給人類有這樣的享受。」

自從有了冷氣機之後，再也沒有人瞧過風扇一眼了，甚至能幹的易太太，也似乎懶得去揩它了。它雖然仍舊放在那裏，但總不免有點悽涼寂寞之感。

終於有一天，易太太提議說：「現在我們有了冷氣機，再也不須要風扇了，我們為甚麼不把它賣掉，至少也能換得三幾塊錢呢。」

這個建議，易先生沒有異議，孩子們更不會反對，現在他們的心目中，就只有冷氣機了。

那天夜裏，人們都睡了，可是風扇睡不着，冷氣機也睡不着，風扇嘆了一口氣說：「冷氣機弟弟，明天我們就分別了，希望以後你能繼續發揮你的力量，為人們服務。」

「風扇老爺爺，我真替你不值，」冷氣機不平地說：「你一生為人服務，現在落得這個結果，多不值啊，一想起你，叫我怎能不恨人類的寡情涼義。」

「你錯了，」風扇老爺爺說：「時代是不斷進化的，長江後浪推前浪，這是不變的規律，我們應該服從這規律，服務是我們的目的，但當我們發現新的勝過我們的時候，我們就應該以寬宏的氣度，讓能者去服務。現在，你的確比我好得多，因此這個服務的機會，我是樂於讓給你的。」

冷氣機聽了，對於風扇偉大的精神，真是佩服不置哩。

沙高（三）

翻譯故事　俄國童話　加如譯

由於沙高每次經營都能賺到豐富利潤，他的財富當然比以前不知多了幾百倍，在羅高露的父親都希望他的女兒能夠成為沙高的妻子，但是沙高始終都是喜歡到河邊去讚美羅浩河。

不久就到了沙高從羅浩河得到一箱寶石之後的第十二年了；這時候，他正在加勒比海的一艘船上。這艘船自離開了羅高露的碼頭，已經航行了好幾天，都非常順利，而沙高就在船面上唱那些讚美羅浩河的歌。

一天，就像平常一樣，沙高依照平常的在船面上唱歌，突然船停止前進，雖然天氣好，海上的波濤仍舊，船也沒有[illegible]；這種方法也無效——船還是不動；船長認為這不是偏離了，必定是船上有人施用妖術。於是，大家都同意抽繩來決定，誰抽到最短那一根，便是施妖法的人，便要被投到海中。

沙高便放下結他，抽了一根繩子，那就是最短的一根，衆人都有點兒奇怪；但是沙高記起海龍王在羅浩河對他所說的話，他便抱着結他對衆人說：「我記起在十二年前的諾言了，各位再見，我要去了。」一說完後，他便投入大海去。

當浪花來蓋過沙高的時候，船已開始下沉，沙高一直向下沉，他看見各種不同的魚類，然後在水底，他見到那綠色的龍宮。他走進龍宮，見到龍王正在等待他。龍王對他說：「你依時到來了，你彈結他，我到王宮外跳舞。」龍王走上王宮外，沙高開始彈，他的身體漸漸澎湃，龍王一舉手、一投足都做成滔天的巨浪，過了好一段時間，龍王才命令沙高停止演奏。

「你能夠替我彈結他，我很高興，我有三十個女兒，我預備讓你選一個做妻子。」接着，龍王命令三十個女兒出來和沙高見面；雖然三十位龍公主都是非常美麗，但是沙高只是喜愛年紀最小那一位，因為他覺得：只有這位公主才可以和羅浩河相比。他便將心意告訴龍王，龍王笑着說：「她也是叫羅浩啊！」

那天晚上，龍王就替他們舉行一個盛大的結婚典禮，宴會完畢，沙高和羅浩回到他們的房中，她取出一些珍珠和首飾給沙高，原來那些都是沙高送給羅浩河的禮物，沙高又驚又奇怪。「你以後懷念我嗎？」公主問沙高：「你只是你很高興嗎？」沙高：「公主，你不是羅浩河嗎？」公主只是笑笑，並沒有答他，他們都就寢了。

在半夜時，沙高醒來，身邊那冷冰冰的感覺，他發覺到公主不見了，一點睡意也沒有，他看看四周，他完全在水面上，原來他的手正握着自己那結他，他躺在羅浩河的岸邊，往上看去，天上還掛着一個月亮。

——完——

REFERE… 13 … BALL

生活故事：歸途（下）

凌思雁

「紹輝，我知道你很想家，……你不會……夠了水的，不要……」「達志，還……水，把它幹了吧，……也就算了。」「不，紹輝，你……水……」[illegible]

……的水，根本沒有人飲過。」「哦，」……[illegible]

「小林在這打野……時候，……下坡不小心，……很大……擦傷了，我……自己……洗過了，……」[illegible]

[illegible]……小孩……職員……達志……紹輝……[illegible]

……鴻和紹輝……知道……問職員……「我不知道……小孩……」……叔叔……小孩去……叔叔……達志……職員……表示沒有辦法；……[illegible]

第三天……月華街一號十樓的……小孩……在那裏……[illegible]

……快點走吧！紹輝……李老師……鈴響了，……入閘……[illegible]

最後，達志眼看着李老師一個入了閘，上了船。鐘聲響了。輪船開了，雪白的船……在海中，紹輝還沒有過來。「咦，」達志心想：這似乎不對，忙走到公共廁所去。……都不給……找人……一個個間隔的鐵門……「紹輝、紹輝，你在哪裏？」「我在這裏！」紹輝好像聽到了救星似的，同時又認識了鐵門……指示自己在那裏。「紹輝！」「得了嗎？」「得了，我不過……而且，褲子也弄濕了……」……紹輝開了門說：……這時候的紹輝，既高興達志的到來，但又想到……不好意思。……那……，似乎……紙……給我。」達志說着，一手就從紹輝的手中取走了褲子。「唔，達志，你幹什麼？」「我在洗你的褲子。」達志……[illegible]

陸奎生編寫之「孟嘗君」

馮琢德

「孟嘗君」是我國戰國時代齊國的公子，姓田名文，……[illegible]……

第一則是「雞鳴狗盜」。孟嘗君自從做了齊國的宰相後，……[illegible]……三千多人，……當時，諸侯之中，……秦國……秦王……[illegible]

第二則是「馮驩客孟嘗君」。……[illegible]

名著介紹

中國歷史故事：勇將狄青（上）

不知小朋友們曾經讀過坊間的通俗小說否？在我小的時候，很喜歡看狄青的故事。記得讀狄青的英雄事蹟時，心中有無限的嚮往。在歷史上，事實是有狄青其人的，而且他並沒有如坊間小說的那樣有如神助，但他卻真的是北宋勇猛的……

第一名小將

狄青是北宋仁宗時的人，他年輕時只是京師的一名小卒。當西夏的軍隊入寇中國時，他因當了幾年的兵役，而被升為軍官了。不過，官職還是十分低微的。西夏的軍隊自攻入中國之後，北宋的軍隊一路敗退，於是皇帝只好公開徵募一些勇敢的軍士和將領，前往抵禦。狄青平日已經在衆小軍官中勇謀過人，眼看這是為國和立功的好機會了，於是請纓前往。其他同一隊伍的戰士，果然在看見敵人的時候便膽怯退卻，但狄青卻愈戰愈勇。但喜歡配戴一套銅製的戰衣和臉具，身先士卒。在和西夏交戰了四年之久，曾經先後八次受傷，但他卻一點也不懼怕，反而使敵人見了他而喪膽。當時，他的將領看見他不但勇猛，而且氣度不凡，於是帶了他往見仁宗的名臣韓琦和范仲淹。這兩位是極重京師而且很有威望的文臣，對狄青的武功不大了了，可是卻也從當談中見得出狄青和衆不同的地方。於是范仲淹教他唸「左傳」，並且告訴狄青說：「武將而不懂古今的史事和變化，那只是一個好兵士而已。」狄青因為出身貧賤的家庭，自小除認得幾個字以外，可說是什麼書也沒讀過，現在既然有名臣而且是大學問家的范仲淹教他唸「左傳」，當然發奮向學，不但讀通了「左傳」，就是「孫子兵法」等等的書也一一讀通了。隨着他的勤苦，不久以後，官升至全軍的副指揮。

如果一個人當兵而是普通的小卒時，臉上都給刺上黑字作為標記的。狄青既是這樣出身，當然升至副指揮臉上還有黑字。仁宗在朝上見到狄青如此，心中很不忍，於是勸他用藥把字除去。可是狄青卻不肯，他認為皇帝不因他的出身低微而一直把他提拔到這樣的高官，更應該飲水思源，回憶當日做小卒的生活，以警惕自己不要因富貴而驕傲。而且更可以使其他官兵以自己做榜樣，人人發奮向上。仁宗皇帝和其他的大臣聽見了，更深深的感到狄青的偉大。

不久之後，南方又有異族入寇，攻打現今廣西的地方，聲勢很盛。狄青看見這情形，上奏仁宗自動請纓殺敵。於是皇帝派他為招撫使，奉命以安撫為主，如果再不服時，才以武力對付。

蠻人是最信奉鬼神的，狄青到了廣西桂林的地方，看見路旁有一座古廟，當地的人說那所廟供奉的神很靈，於是狄青便把軍隊停下來，叫士兵進廟燒香。自己在拜神之後，取出一百枚錢，對那神像說：「如果你能保佑我們大勝的話，則一百枚錢的面部都向天。」衆軍士都禁止他說：「萬一把錢丟在地上，只有小部份朝天時，豈不影響士氣？」

狄青不聽大家的勸告，在默禱之後，把錢向地上一擲，果然面面朝天，於是歡呼之聲震動，大家士氣高漲了。

科學故事：太空歷險記

文思

（三）太陽是一團熱氣

第二天，黃昏時，太陽像一個大紅球，慢慢地落到山背後，小彼得和小安妮坐在露台上，看得出了神。爸爸一直站在他們的背後，他們還沒有發現。

「落了，又跌落了一點，還有半個，很快就落完了。」小彼得說。

「哥哥，現在的太陽和早上的太陽為什麼是紅色的，而且看起來也不大耀眼呢？」小安妮問。

「這個……這個……」小彼得一時也答不出來，這問題確是有點困難，他自己也不明白。

「怎樣，小彼得，你回答呀！」爸爸說話了。小彼得回過頭來，看見爸爸，高興地撲前去，好像放下了千斤重擔，緊抱着爸爸說：「爸爸，你來得正好，你說，黃昏的太陽為什麼是紅色的呢？」

「太陽光是由哪幾種顏色的光綫組成的呢？」爸爸反問他。

「是紅、橙、黃、綠、青、藍、紫七種顏色的光綫組成。」小彼得回答得很流利。

「對，這七種顏色一起來到我們的眼前，就混合成白色。但在這七色光帶裏，也有強和弱的分別。紅和橙的光綫最強，其餘的顏色較弱。地球的周圍被厚厚的空氣包圍着，空氣裏含有各種氣體、灰塵和小水滴，這些東西都能防礙陽光射到地球上來的。當太陽落山時，光斜射到地球上，要透過的空氣層就更厚了，一路上，黃、綠、青、藍、紫這幾種較弱的光綫，都阻住了。只有紅和橙的光綫最『堅強』，硬要射到地球上來。因此，早晨和黃昏的太陽，看起來就覺得紅紅橙橙的，射來的光綫少了，也就不大耀眼了。」

爸爸說着，還怕他們不明白，叫小安妮拿一塊小黑板來，在上面畫了一個地球和太陽，地球外圍蓋了一些空氣層，當太陽光斜射過來時，他用一些箭頭表示，光綫是怎樣到達地球的。

「爸爸，太陽為什麼會發光呢？」小安妮問。

「太陽不但會發光，還會發熱呢！」爸爸說。「同時太陽的溫度非常高，它的表面有幾千度，而它的中心更熱，達到幾千萬度。不過，它正像一個大火爐，也需要燃料才能發光和發熱的，但它用的燃料不是煤和煤油，這些東西都不耐燒。而是一種特別的燃料，叫做『原子』，太陽裏有許許多多的原子，比較小的原子核，不斷地合併成大的原子核，同時放出光和熱，這叫做『熱核反應』。就像氫彈的爆炸一樣，功力很大。太陽雖然是一團熱氣，可是比地球重三十三萬倍，它的質量是二十千兆兆噸，在這樣巨大的質量裏，有數不盡的原子，所以太陽能不停的產生『熱核反應』，也就能不停地發光和熱發。」

怎樣學好中文

陳老師教作文

讀者的來信，最近，收到了幾封感人的。其中一位張姓相君從艦上寄來的，尤其感人。張君是在英國海軍的艦隻上供職，曾經到過許多地方，當然見識較一般人廣闊了。但在張君的信中，得知他當日參加英中會考時，中文及歷史兩科成績都不好，因而一直覺得很遺憾。張君問我，怎樣才能把中文學好。

以前，我彷彿在這裏曾一再提過，談離了中國文化的人，往往有兩種極端的感覺：一種是挺喜歡冒充洋鬼子，不但說的和寫的儘量以外文爲主，而且也怕別人提起他是中國人。另一種人，却是感慨萬端懷念，並且懊悔以前沒有把中文的基礎鑄好。我相信張君便是這一類了。前人說：「字無百日功」，讀書亦是如此。我相信張君和一些讀者，如果一向是忽略了中文而現在覺得後悔的話，用三兩年的功夫，還是可以迎頭趕上的。最重要的，還是下定決心，有「覺今是而昨非」的意志，則不會太晚的。

記得在開闢本欄的第一期，我便指出作文是沒有秘訣的，並且有不易的原理。現在，我想加以說明的，就是任何有志想學好中文的人，必須要對中國文化有感情，先下苦功，對任何一門的功課也是這樣的。

記得許多年前，有一天，一位學生的家長問我，能否替一個小學生補習，她是一位頑皮的女孩子，在學校考試，十四科中有十二科是「紅字」的。這位同學的家中相當富裕，父母替她請了許多補習教師，成績老是沒有進步。那時，我年富力強，而且好勝心強，當然接納了。那時我經過一段時期的觀察，覺得她是聰明的，只不過對任何學科都沒有感情而已。於是，我用一種新的教學方法，不將重點放在功課上，而常和這位女孩子談各科的重要性，如何學好該科，且與她研討做人的道理等。[illegible]

[illegible]

談文說藝

「匆匆」與「春」的讀後感

聖母院書院 植鑄志

「朱自清散文選」是我所喜愛的讀物，因爲我覺得這位文學家，散文家能用淺易的文字，表白出他要說的東西，朱先生的情感，使人產生共鳴；令人有一種身歷其間的感覺。可不是嗎？在「背影」裏，我們可以看到父母愛子女之心無微不至；在「荷塘月色」中，自己就好像置身於月夜的荷塘，怡然自得。所以，每當有空的時候，我總喜歡翻閱他的文章。[illegible]那是多麼令人神往啊！[illegible]

這篇短短的文章，已不是首次閱讀了。但每一次，它都給我帶來不少感受。這不單由於文中比喻時間去來的詞句，時間的突出——「早上我起來的時候，小屋裏射進兩三方斜斜的太陽。太陽他有腳啊，輕輕悄悄地挪移了；我也茫茫然跟着旋轉。」[illegible]它對光陰的追憶，好像一幅淡淡的圖畫：「我不知道他們給了我多少日子，但我的手確乎是漸漸空虛了。」「我的日子滴在時間的流裏，沒有聲音，也沒有影子。」我不禁汗涔涔而淚潸潸了。」以上的文句，都使我平添不少感慨。

作者爲了時間的飛逝而徬徨困惑，而我也不是爲了它而生同感嗎？當我每次漫步山野間，巧遇潺潺的流水帶着片片的落葉，祇見水向低流，但卻不會看到它的回航，[illegible]

[illegible]

[illegible]

燈下漫談

順容

有一晚，做了功課，我正想找一本參考書，突然，聽到門鈴聲，我便立刻從房間走去開門，原來是一位多年不見的小學同學，我心裏十分高興，因爲她是我小學六年級時的同學。今天，我們卻成了好友。[illegible]

下午，我感覺得很高興，便招呼她坐下，首先，我們便互相談及近多月來的生活近況怎樣？我便想起一個問題，而這問題也是從離開學校生活，而轉入社會生活所領悟到的，我便情不自禁地說出我的心聲來，以我個人而言：我覺得學校生活，無論在什麼情況下，所追求的都是一種純潔的生活，爲何我要這樣說呢？因爲我覺得學校生活，同學與同學間都是誠懇地互相研究和切磋，而在生活上都是講求實際的，毫無半點虛偽，且同學間也無貴富之分。[illegible]

但踏入社會工作，以我個人的觀察：就有大大的不同，先從人事方面而言，一般人的眼光都是以衣裝取人，[illegible]

[illegible]知識而勝任的，又爲何會做成上級對下級的歧視呢？[illegible]一種不愉快的氣氛。我最討厭，就是在工作或其它方面，往往有些人說得很大，[illegible]

[illegible]，也不在乎修飾，總之，凡有關以上的事，我只實行「左耳聽，右耳出」，總之，如合乎道理的事，我就樂於接受，否則，經思考後，不合理的，我不能接受。這想法，也可能因我是一個小小的女孩子。

[illegible]學，其生活是純潔的。社會生活是艱難的，且更處處小心謹慎。

後來，我便轉了話題，談及，我們日後的志願和打算，這位同學擔任一位助理會計工作，晚間進修英文，而我志願從事工商界或教育界，且日後，我將會學習打字、國語、英文和進修英文。因爲我對這些學科，甚感愛好，也可完成我的心願。

在此，這次談得十分有意義，一方面可以瞭解一下，另一方面可以互相交換意見和說出內心所見之一切，也可以增進感情，和快樂。

× × ×

文章手術室

本文很充實而豐富的內容，可惜作者因爲寫作技巧的不熟練，而把它弄糟了。

首先，作者作文不懂得分段，往往把好好的一段的意思，分到其他段的。例如第二段的「首先……結束」，這種寫法很難接受。第四段也是不該分段的。

還有一點，令讀者沒法瞭解的，就是作者的身份問題。文章開始說，做了功課，其後又說社會做的的感受。不過，我們可以說她的志願從事什麼樣的工作。如果作者現在是日間工作，晚間上課的話，起碼要作一番交待的。

文中也有錯別字，例如「甚至」寫成「甚致」等。

我認爲文章的題目也寫得不太貼切。

評語

[illegible]

（請作者通知地址。）

樂壇簡介： 莎士比亞的暴風雨 (THE TEMPEST)

•敏輝•

莎士比亞的名著「暴風雨」這部戲劇，曾有不少作曲家爲它配上音樂——如勞克等之集體創作——一六七四年四月三十日在倫敦初演。

浦賽爾（HENRY PURCELL，一六五九——一六九五）的作品——一六九五年完成。亞勒威（J.F.F. HALEVY，一七九九——一八六二）的作品——一八五〇年六月八日在倫敦初演。費比希的作品——一八九五年三月一日在布拉格初演。加地的作品，一九二零年四月十七日在倫敦初演。以上的皆是爲莎翁這套名著作戲劇配樂。

「暴風雨」戲樂有西貝流士（JEAN SIBELIUS，一八六五——一九五七）的作品——一九二六年在哥本哈根初演。柴可夫斯基亦爲它作了一首「幻想曲」——一八七三年十二月在莫斯科首演。樂壇上多年間爲它作了一首序曲……

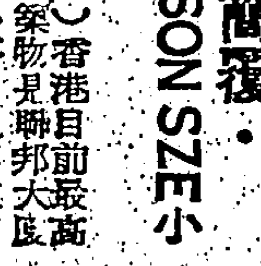
× × ×

「暴風雨」的劇情是記敍：在汜汜的大海中，有一個小島，島上住着父女兩人——普洛斯培洛及他心愛的女兒，他們二人在這島上已經住了十二年，普氏除了和[illegible]的努力在孤島上和他的女兒找活，他更從帶來的書中不斷地研究魔術……

有一天，忽然烏天黑地，天上不斷的閃電和雷響，海上也起了一陣暴風雨，真所謂大風大浪，在風浪中，有一隻正在旅行的船快要被怒海吞去，普氏的女兒米蘭達看見這情形，非常憂心沉沒的船，便跑去央求父親，希望他設法把風浪止住，以免船上的人受害。

父親叫她不必着急，一切事情他會辦好，他並對米蘭達說：「十二年前，當時我還是米蘭的的統治者，擁有無數的財富、土地、和權力，但我喜愛讀書多於做官，因此我埋頭於書本，努力研究，把國事交於我的兄弟安東尼奧去治理，然而好心不得好報，安東尼奧不但對我不忠，他更佈下陷阱，想置我於死地，把國土佔爲己有，因此他串通那不勒斯王，得到他的協助，結果依他們的計劃，在一個黑暗的晚上，把我們二人綁架到一條破舊而殘舊的小船上，然後不顧而去，過了不知多久，小船便隨風飄到現在這個小島上，無可奈何中，我們不知不覺在這裏住了十二年，幸而當時我帶了一些書來，就這樣花了這些年來研究魔法。現在這條船上的人，就是那班害我的仇人，我是用魔術掀起風浪，有意把他們的船吹到我們這邊來，雖然他們都是仇人，但我是不願意加害他們的。」普氏說完，便去使用法術，把船上的人全部救上岸；這些人看見救他們脫離險境的人竟是十二年前被自己要害的統治者，他們既慚愧，又感激，普氏不但不懲罰他們，向他們報復，反而像朋友一般的善待他們，他們更覺得不好意思，普氏對大家說：「今天晚上，委屈你們睡在我的窟中，明天一早便和你們一起上船，先到那不勒斯，參加米蘭達和斐迪南（那不勒斯王子）的婚禮，然後我便不再用我的魔術了。」普氏不但不記舊仇，而且把女兒配予那不勒斯王子。第二天清早，普氏帶着女兒和衆人，浩浩蕩蕩的離開了這小島，回去過着幸福愉快的生活。

兒童信箱



•簡覆•

JACKSON SZE小朋友：（一）香港目前最高的建築物是聯邦大廈。（二）小客人只要來信說明想跟那一位小客人通信，或直接寄信來要求本刊代轉，便可以和其他小客人通信。[illegible]（四）最後請你猜我的性格，和評評我的字體好嗎？

1ST FLOOR SHAI SHUI PQ KOWLOON.

ANITA LO小朋友：（一）你的體重不姣也不瘦，正好跟你的年齡配合。（二）十三歲讀小六，是超齡了一年，但十四歲讀中一（三）也不算太大的。（四）你是一個相當可愛的女孩子，性情內向多於向外，字體也相當不錯。[illegible]

ANITA LO

冰姐姐：你好嗎？小妹有幾個問題，想請姊姊給我解答：

一、十一歲，五呎二吋高，是否過重及過高呢？

二、一九五九年七月廿九日合農曆幾月幾日？

三、農曆一九五九年六月廿六日合新曆什麼時候？

四、喜歡淺藍色，淺黃色及其他較淺的顏色，性格是怎樣？

五、格是否稍小一點呢？

六、是否年紀十一歲的程度？

七、怎樣參加辦法，格式應該怎樣呢？

讀者素瑩上

素瑩小朋友：（一）你十一歲有五呎二吋高，似乎是高了一點，但不會過重。（二）一九五九年七月廿九日合農曆六月廿四日。（三）農曆一九五九年六月廿六日合西曆七月三十日。（四）[illegible]（五）[illegible]（六）[illegible]（七）[illegible]

洪妙華小朋友：（一）根據你的來信，[illegible]

LIZA小朋友：（一）[illegible]

冰姐姐：你好嗎？我是貴報的長期讀者，現有問題數則，請你解答：（一）我十三歲，高五呎，重八十六磅，是否太矮和太瘦呢？（二）我今年十三歲讀六年級是否太大呢？（三）集郵、流行音樂、閱讀，可不可以爲我徵友呢？

C/O MISS ANITA LO

MISS JRENE YAU.

332 SHUN NING RD.

守時和遲到

劉姐姐

親愛的小朋友：

你們有沒有曾經和別人約會而不依時赴約呢？你們有沒有嘗過一個不遵守時刻的朋友令你苦候的滋味呢？

不論你等別人，抑或要別人等你，都是很不好的，因為這樣，不特浪費了別人的時間，同時也浪費了自己的時間。和朋友約會，如果明知道時間來不及，就不妨把約會延遲一些。至於參加團體集會，就更不應該遲到了，要是那個會上共有三四十人參加，大家要討論一些問題，但由於有一個人還沒到，就不得不等候了，這樣三四十人的時間，不就為了一遲到的人而浪費了嗎？

外國人有一個好習慣，就是對任何約會，都很能遵守時刻，遵守時刻的好習慣，是要從小養成的，首先，要使兒童重視他人的約會，其次，要培養他們對時間的觀念。

遵守時刻的第一課，我以為應該是「依時上課」了，許多家長，為了對兒女的溺愛，尤其是對那些正在讀幼稚園的孩子，不忍過於催促，早上起床後，洗臉、漱口、吃早餐，一切都是在緩慢中進行，所以，每天到學校時，都是在上課之後，老師見他年紀幼小，也不加以責備，於是一個錯誤的觀念，由此養成，以為遲到是一件十分平常的事，時間在他看來，也是這樣不足輕重的，一分鐘和五分鐘沒有分別，半個鐘頭和一個鐘頭也是差不多。及至後來，他們長大了，可是這個錯誤的觀念還未能消滅。

中國人有一個根深蒂固的不遵守時刻的例子，就是喜慶宴客了，在請柬上明明印好六時恭候，八時入席，但結果到十時還未有得吃，那些守時到會的，就只好餓着肚子無聊地等，於是在下次參加宴會時，就再也不早到了。

當你赴一個約會時，想起別人也會遲到的，多你一個遲到也不為多啊，如果人人都這樣想，就不會有人依時到了。相反地說，要是沒有一個人遲到時，只有你一個人遲到，你不覺得慚愧才怪哩。

每週瑣語

快樂誕辰

夏天到了，許多小朋友都喜歡到沙灘去，浮沉在綠波中，看，這羣快樂的孩子，也相約到淺灘去歡渡誕辰啦，他們雖不認識，但都是兒週熱心的讀者，聽，他們要說些什麼？

壽星說

(1)林志輝——十三歲，他的快樂誕辰是在本月七日，生日願望是想得到一副航空母艦的模型。

(2)陳景賜——十一歲，本月八日是他的生日，他希望今年收到的生日禮物是一副大富翁和一輛電動的跑車。

(3)羅彤彥——十三歲，她在本月八日生日，今年，她希望得到一個結他來做禮物，同時更希望兒週為她慶祝。

(4)陳鳳娟——十二歲，本月十一日是她的愉快生日，她希望這生日會為她帶來一副乒乓球具和一個生日咭。

(5)陳德榮——十四歲，現在東華三院小學唸書，他在本月八日生日，他今年希望得到一副康樂棋。

(6)陳頌帆——十歲，他現在油蔴地街坊學校唸書，他希望在本月十三日的生日裡面得到一個照相機的禮物。

(7)朱玉玲——八歲，她是一個崇蘭小學的學生，去年的六月十三日是她印象最深的一個生日，因為在那天媽媽送了一個大蛋糕給她哩。

(8)盧淑瑩——十歲，她的快樂誕辰是在本月十一日，因為她平日喜歡跳繩的緣故，所以，她希望得到一條繩子來做禮物。

(9)麥克平——九歲，本月十三日是他的快樂誕辰，他今年的生日願望是想得到一個愉快的生日。

(10)黃樹[illegible]——八歲，他是一個很愛吃零食的小孩子，本月七日是他的生日，他希望得到一個大生日蛋糕。

(11)陳秉芬——七歲，本月十六日生日，她平日喜歡跳繩和游泳，生日願望是想得一副羽毛球具和一盒大富翁。

(12)沈月珍——八歲，她現在沙田聖母無玷聖心學校唸書，在本月十八日她便生日，她今年希望得到一個小鋼琴和一個洋娃娃。

(13)文偉[illegible]——這小弟弟的快樂誕辰是在本月十二日，他的特點是喜歡踢球，所以，他希望得到一個足球來做他的生日禮物。

(14)康志雄——九歲，他在本月十五日生日，他的興趣是集郵、閱讀和踢足球，他今年希望得到一副大富翁和一些郵票。

(15)ALEXANDER CHEUNG——本月十三日是這位弟弟的誕辰，他是希望這個生日能渡過得很愉快的。

(16)劉月華——[illegible]

(17)潘[illegible]——十三歲，他現在聖[illegible]小學唸書，[illegible]六年級，他[illegible]生日[illegible]。

(18)劉[illegible]——十二歲，[illegible]游泳[illegible]，生日願望是想得到一[illegible]。

(19)何[illegible]——十五歲，[illegible]唸書，她平日喜歡唱歌，[illegible]。

(20)陳素薇——十三歲，本月二十日是她的快樂誕辰，她希望在這個生日得到一個小鋼琴來做生日禮物。

(21)梁亞倫——「我對各位小朋友說：我叫梁亞倫，今年十三歲，現在[illegible]唸書，本月二十日便是我的生日，我希望得到一副乒乓球具哩。」

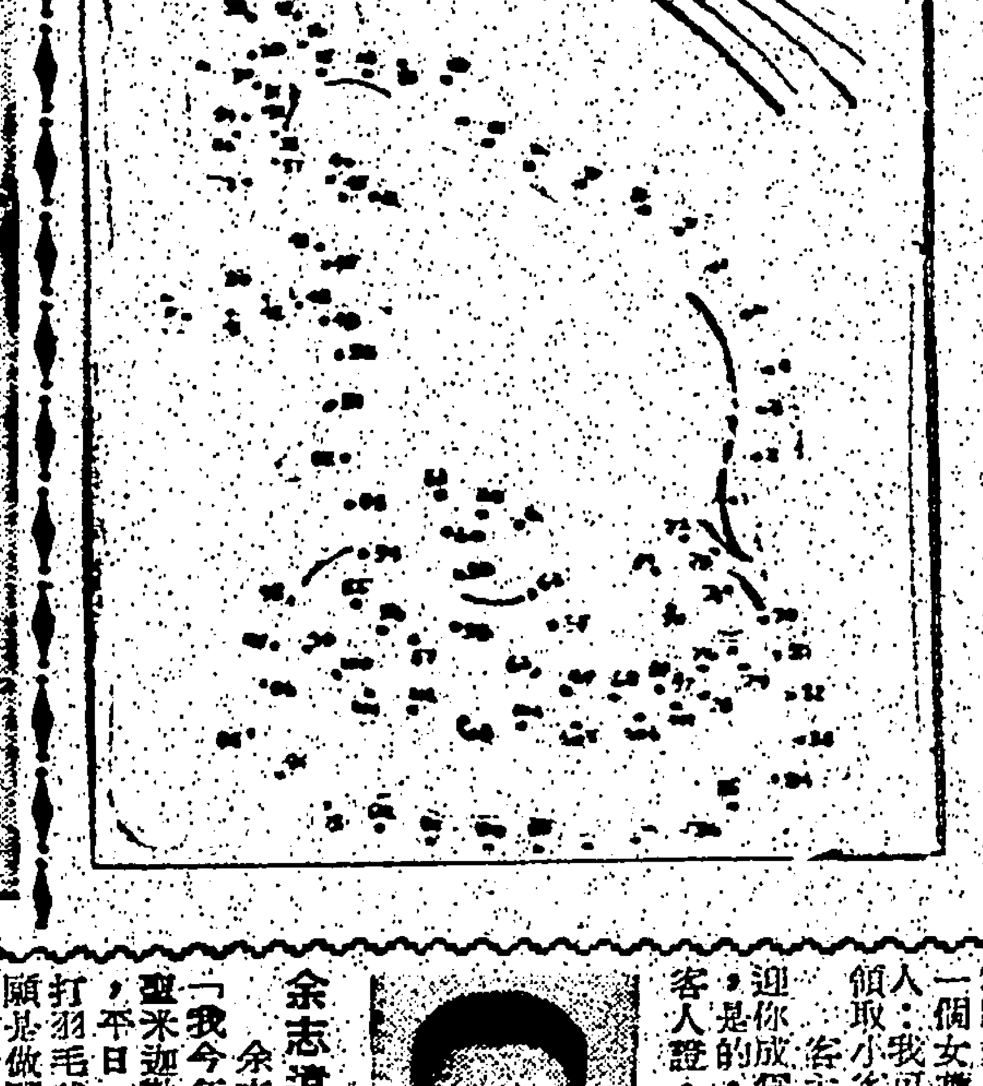
天真樂園

第一〇六四期有獎猜圖及填色比賽

(一)參加資格：本報歡迎各位小朋友踴躍參加。

(二)參加辦法：先把遊戲的圖形剪用，然後再塗上顏色，把表格填好，剪下，一同寄來本週刊。

(三)獎品：冠軍一名——獎五元禮券一張，亞軍一名——獎三元禮券一張，季軍一名——獎二元禮券一張，入圍獎廿名——各獎一元禮券一張。



姓名：

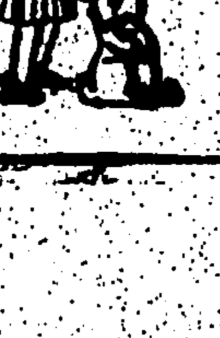
年齡：

學校：　　級別：

地址：

答案：

小客室

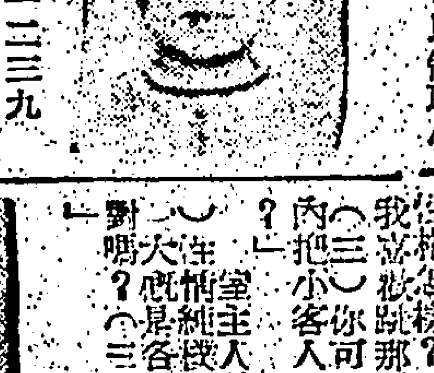


照片不夠，所以暫時不能做小客人證，希望你儘快補寄兩張照片來。

文喬芷　一二三八

文喬芷小朋友說：「我今年八歲，現在聖嘉勒小學就讀三年級，我的興趣是游泳、唱歌和跳舞，志願是將來做一個女護士。請問室主人：我可以做小客人嗎？」客主人說：「很歡迎你成為我們的小客人，你可以領取小客人證。」

余志遠　一二三九



余志遠小朋友說：「我今年十一歲，現在聖米迦勒小學唸六年級，平日，我喜歡游泳、打羽毛球和乒乓球；志願是做醫生。請問室主人：(一)我的字體怎樣？(二)我的性情如何？(三)請你儘快寄給我小客人證。」室主人說：「(一)你的字體很清楚端正，是不錯的。(二)性情豪爽和活潑。(三)好的。」

梁國華　一二四〇

梁國華小朋友說：「我今年十二歲，現在新界粉嶺培僑學校唸書，我平日愛好唱歌、旅行和跳舞，希望將來做一個歌星。請問室主人：(一)我的字體怎樣？(二)我有資格可以成為小客人嗎？(三)可不可以儘快寄小客人證給我？」室主人說：「(一)[illegible]。(二)[illegible]。(三)[illegible]。」

劉婉玲　一二四一

劉婉玲小朋友說：「我今年十一歲，現在北角陳維周紀念小學四年級，我的志願是將來做一個舞蹈老師，我的興趣是唱歌、跳舞。請問室主人：(一)我夠資格做小客人嗎？(二)你可以[illegible]跳舞呢？(三)你可否在五天之內把小客人證寄給我？」室主人說：「(一)[illegible]。(二)[illegible]。(三)[illegible]。」

江綺靜　一二四二

江綺靜小朋友說：「我今年十[illegible]歲，現在[illegible]小學[illegible]年級，我的興趣是[illegible]羽毛球[illegible]。請問室主人：(一)[illegible]？(二)[illegible]？(三)[illegible]？」室主人說：「(一)[illegible]。(二)[illegible]。(三)[illegible]。」

莫偉文　一二四三

莫偉文小朋友說：「我今年十二歲，現在[illegible]小學[illegible]年級，我的興趣是[illegible]打乒乓球[illegible]。請問室主人：(一)[illegible]？(二)[illegible]？(三)[illegible]？」室主人說：「(一)[illegible]。(二)[illegible]。(三)[illegible]。」

中國民間連圖故事

傻子買梳

巧雲　文　江南　圖

㈠從前，[illegible]的一家人，他們住在偏僻的山村裏，[illegible]接[illegible]的不多，所以，他們的智識也少得可憐。

㈡這家人有一個年老的父親，一個不懂事的兒子和一個無知的媳婦，他們一向都過着樸素的生活，[illegible]。

㈢有一天，兒子大[illegible]到京城去，他[illegible]見識見識，因此，他的妻子[illegible]便給[illegible]買一把木梳回來。

㈣在臨行的時候，大[illegible]不知木梳是甚麼，便問妻子，妻子[illegible]着天上的新月，[illegible]說：木梳的樣子像月[illegible]，它是用來梳頭的。

㈤大福緊記着妻子的囑咐，就進城去了。他來到城市，看見那兒的景物這樣的新奇，[illegible]，他流連忘返了。

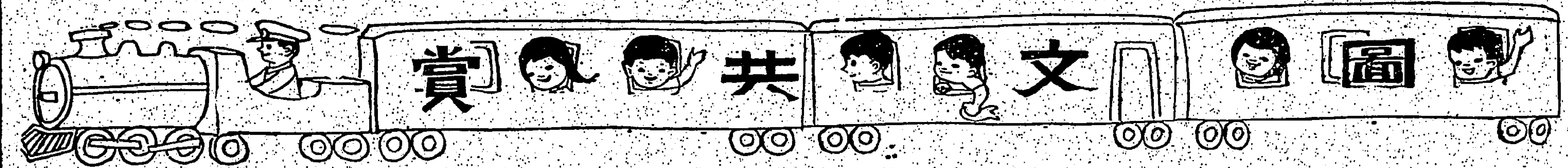
㈥大福在城裏一玩就玩了十天，他想起回家，那已是月圓時候了。[illegible]看到圓圓的月[illegible]，便記起妻子的吩咐了。

㈦於是，第二天，大福清早便到[illegible]一家商店，對店主說：他想買一件樣子像月[illegible]的東西，店主想了一想，便[illegible]了一塊鏡子給他。

㈧大福看見鏡子是圓圓的，很像月亮了，便趕回家去。他把鏡子交給妻子，妻子[illegible]見[illegible]子的反影，便放聲大哭起來。

㈨原來，大福的妻子因看見鏡裏面有個女人，以為大福在外面討了小老婆，便大叫起來，婆婆才[illegible]來主持公道。

㈩大福的母親[illegible]後也拿了鏡子來看，她看見那人這麼老，以為大福所討的新婦真的那麼老，便憤憤地把鏡子扔了。



外國連圖故事

魔術鏟

小曼　文　冬冬　圖

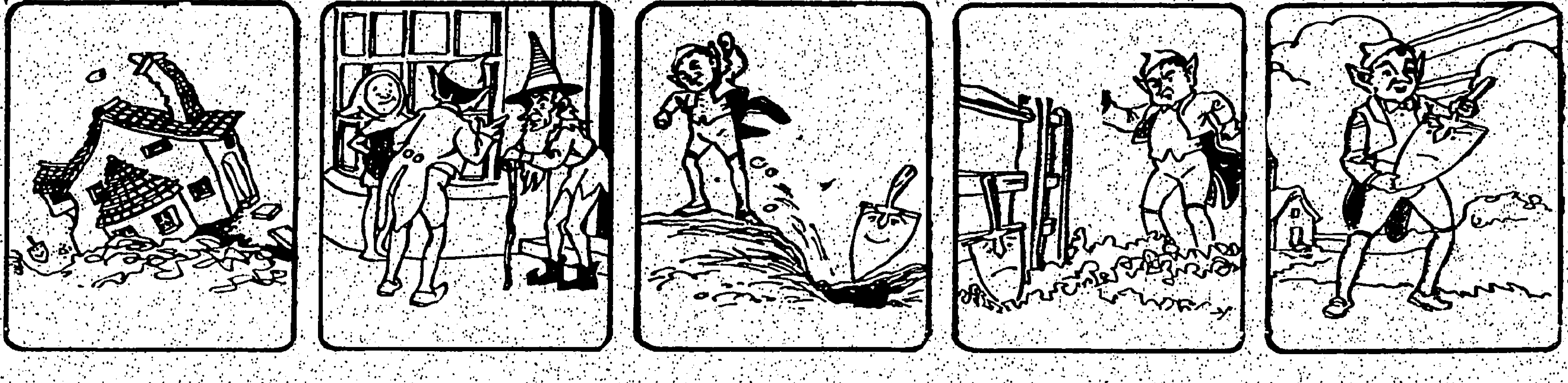
㈠從前，在樹林外面住有一個很[illegible]的老婦人，叫凱莉，[illegible]為人[illegible]，但她[illegible]，只有一個鏟子。

㈡凱莉媽媽的鏟很能[illegible]，它會自己用自己做工，它會幫助凱莉媽媽拔[illegible]，因為它很聽話，所以凱莉媽媽非常喜歡它。

㈢有一天，凱莉媽媽外出買東西，回家的時候，[illegible]聽樹林裏雀鳥的歌唱，所以一不小心，便被地上的一塊石滑倒了。

㈣凱莉媽媽滑倒在石塊的草地上，扭傷了腳，再不能回家去，只好坐在那兒求救，等大人來扶她回家。

㈤過了一會兒，凱莉媽媽才看見小仙人格拔走來，說：小仙人，可以[illegible]回家嗎？凱莉媽媽只好把鏟借給他，他便可以了。



㈥本來，對於格拔的要求，凱莉媽媽是不願[illegible]的，但[illegible]除此之外，別無[illegible]，她只有答應他的要求。

㈦格拔於是便把凱莉媽媽的鏟拿到家裏，[illegible]命令它工作，但鏟不聽格拔的命令，[illegible]也[illegible]。

㈧格拔很生氣，一[illegible]把它[illegible]到地面上去，好[illegible]，[illegible]不聽話，格拔[illegible]泥土[illegible]，它[illegible]有用的。

㈨因為格拔所用心[illegible]的鏟子不再[illegible]他，他[illegible]命令，[illegible]跑了出來，[illegible]到外面[illegible]別人說笑。

㈩鏟[illegible]格拔的[illegible]，[illegible]後[illegible]，[illegible]便拔起它[illegible]一塊[illegible]了家屋，因此[illegible]子[illegible]也[illegible]了。

(一)近日，媽媽的[illegible]似乎多了，[illegible]的菜[illegible]然少，[illegible]頭[illegible]。

(二)星期天[illegible]也[illegible]莎莎上茶樓了，莎莎[illegible]問[illegible]。

(三)莎莎[illegible]的玩具[illegible]玩玩，但也不覺得[illegible]了。

(四)媽媽[illegible]的[illegible]事，溫柔地拍着她的肩膀說：「我陪你上公司[illegible]吧！」

(五)她[illegible]了一間[illegible]公司，莎莎在玩具部[illegible]一[illegible]要[illegible]狗，但[illegible]不[illegible]。

(六)晚上，莎莎跟[illegible]姊姊說[illegible]這件事，姊姊說媽[illegible]最近[illegible]衣服也[illegible]。

(七)莎莎在床上[illegible]，忽然聽見一些「的、的」的[illegible]音，她[illegible]來[illegible]。

(八)媽媽在客廳裏[illegible]打算盤，爸爸站在她的身旁，她微笑地[illegible]說：「差[illegible]夠了！」

(九)[illegible]，莎莎[illegible]見[illegible]走進一間銀行裏，莎莎心想：「[illegible]成一個『[illegible]』了！」

(十)一天，莎莎放學回來，看見客廳裏[illegible]着一個用布[illegible]着的東西。

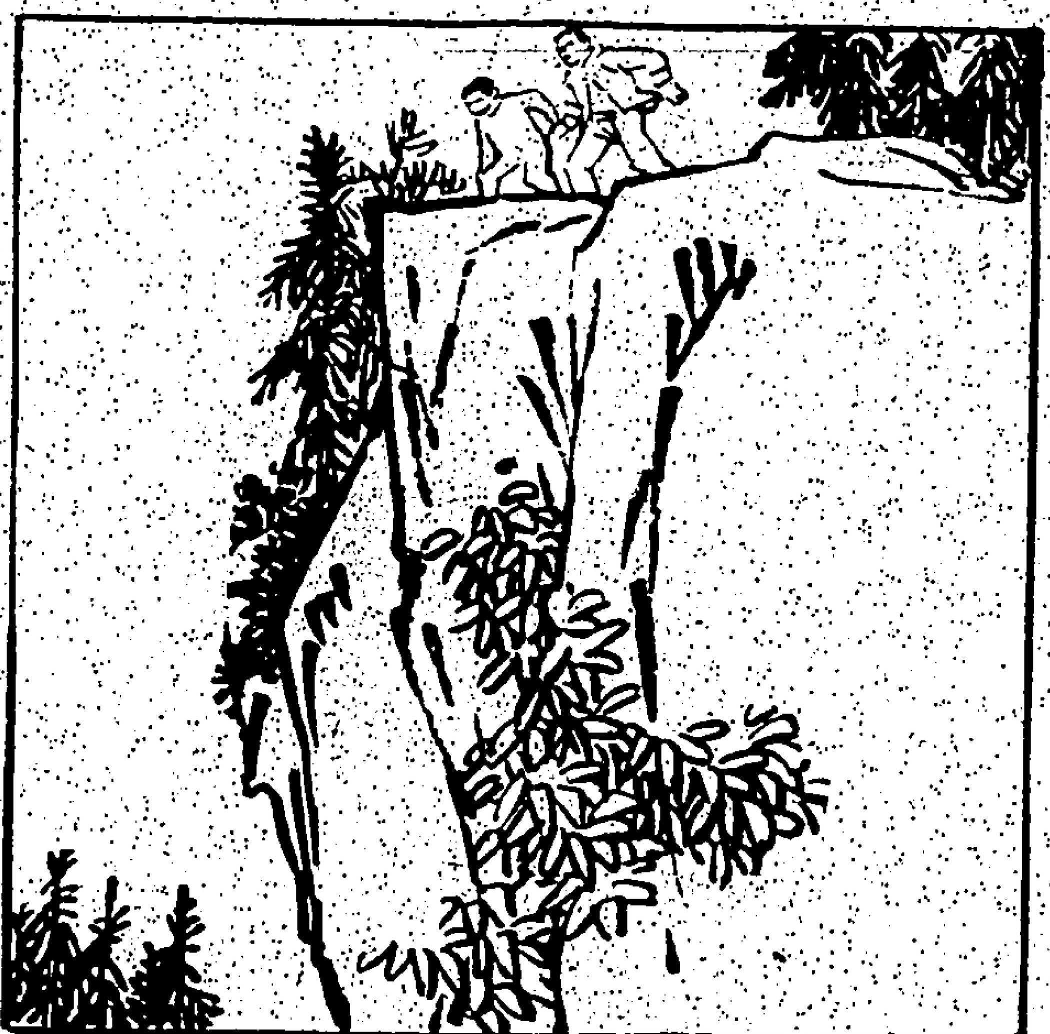
(十一)原來是一架心愛的鋼琴，她才明白媽媽為什麼會變成[illegible]，原來一切是為了她。

大盜與小孩

文：莎麗 圖：陳文

（一）小金生雖然害怕，但不能不跟著大漢走。

（二）大漢一直把他帶到郊外，後來爬上一座高山。



（三）到了懸崖上，大漢準備把小金生推到崖下去。

（四）當他正要下手的時候，突然，看見小金生那天眞而充滿恐懼的臉，記起他曾救過他。

（五）他不忍下手，說：「你走吧，走得越遠越好，不要再和我見面了。」

（六）小金生拚命地走下山，他也不知跑到那裏好。

（七）他一路踉蹌，好像一隻驚弓之鳥。

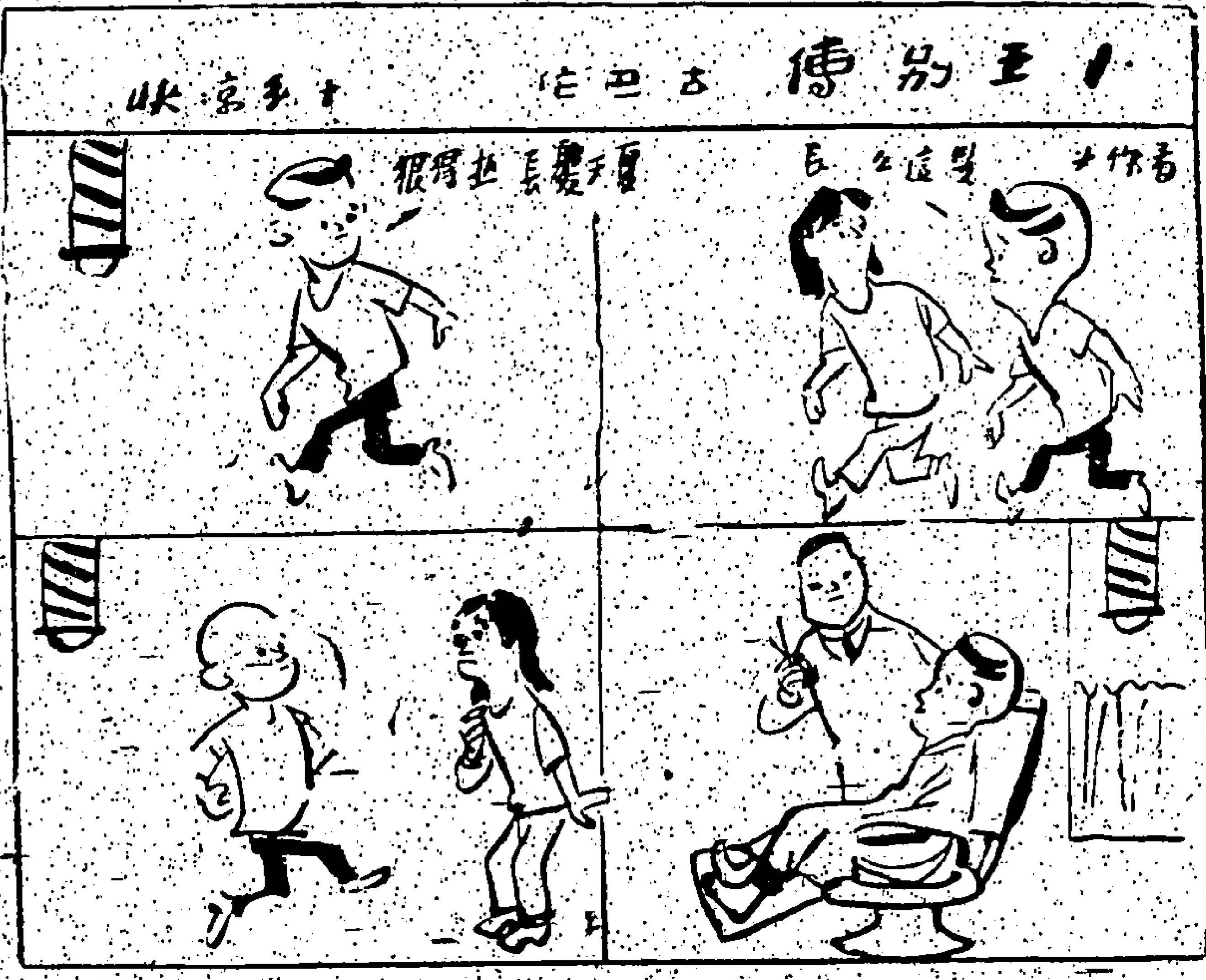
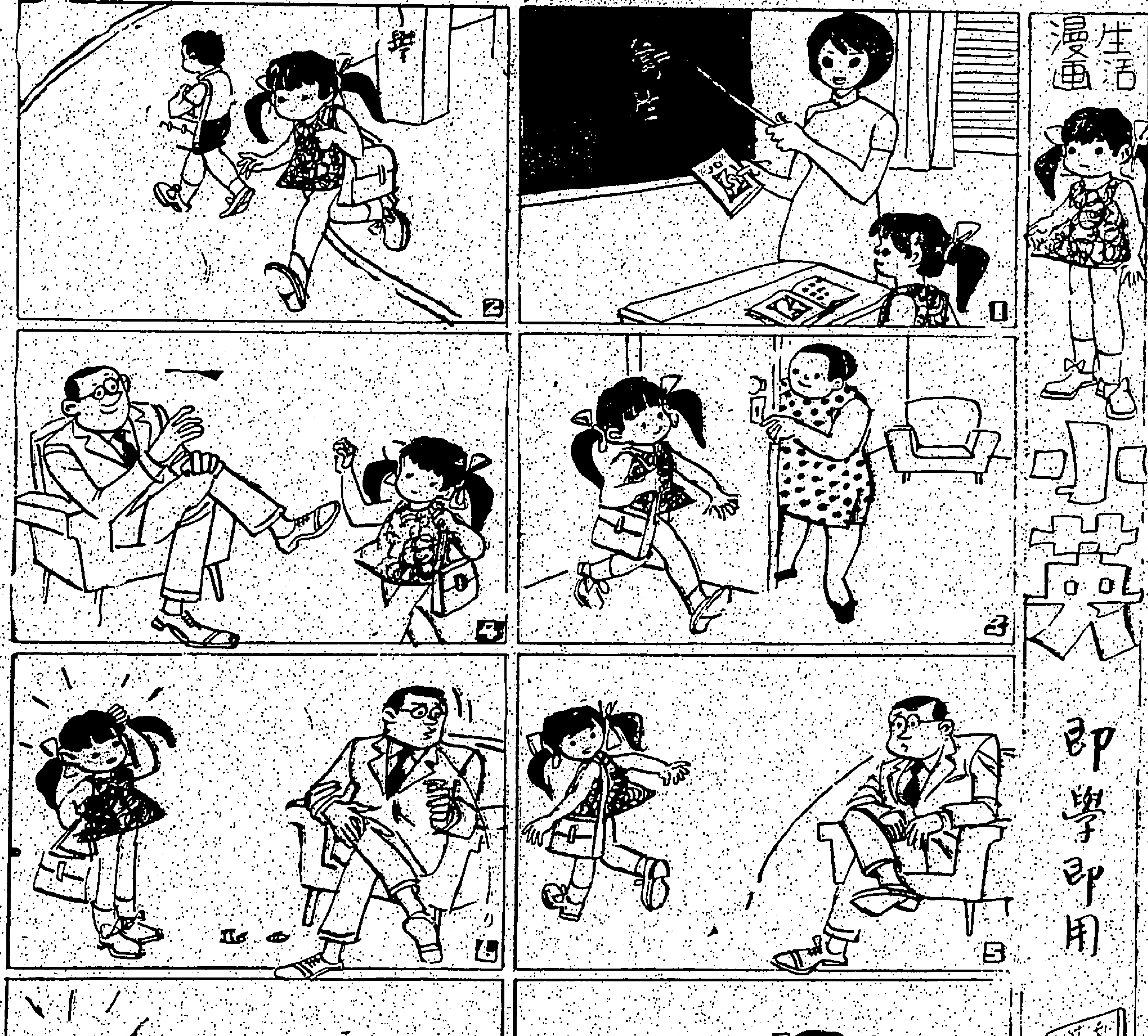
（八）他原無目的地跑，但不覺走回大漢的家。

（九）大漢正好在客廳裏看報。

（十）小金生[illegible]說：「我不是你的兒子，你的兒子被他[illegible]。」

（十一）大漢微笑說：「這一事，我都知道，你[illegible]我[illegible]嗎？」

（十二）這[illegible]把小金生[illegible]，他臨大眼[illegible]疑[illegible]。

REFEREN[...]RARY
CITY HALL

漫畫天地